

# Официален вестник

# С 168 Е

## на Европейския съюз



Издание  
на български език

## Информация и известия

Година 56  
14 юни 2013 г.

Известие №	Съдържание	Страница
	I Резолуции, препоръки и становища	
	РЕЗОЛЮЦИИ	
	<b>Европейски парламент</b>	
	СЕСИЯ 2011—2012	
	Заседания от 13 до 15 декември 2011 г.	
	Протоколите от тази сесия са публикувани в ОВ С 110 Е, 17.4.2012 г.	
	ПРИЕТИ ТЕКСТОВЕ	
	<b>Вторник, 13 декември 2011 г.</b>	
2013/С 168 Е/01	Бариири пред търговията и инвестициите Резолюция на Европейския парламент от 13 декември 2011 г. относно бариерите пред търговията и инвестициите (2011/2115(INI))	1
	<b>Сряда, 14 декември 2011 г.</b>	
2013/С 168 Е/02	Бъдещият протокол за определяне възможностите за риболов и финансовото участие, предвидени в Споразумението за партньорство в областта на рибарството между Европейската общност и Кралство Мароко Резолюция на Европейския парламент от 14 декември 2011 г. относно бъдещия протокол за определяне на възможностите за риболов и на финансовото участие, предвидени в Споразумението за партньорство в областта на рибарството между Европейската общност и Кралство Мароко (2011/2949(RSP))	8
2013/С 168 Е/03	Въздействието на финансовата криза върху сектора на отбраната в държавите-членки на ЕС Резолюция на Европейския парламент от 14 декември 2011 г. относно въздействието на финансовата криза върху сектора на отбраната в държавите-членки на ЕС (2011/2177(INI))	9
2013/С 168 Е/04	Среща на върха ЕС-Русия Резолюция на Европейския парламент от 14 декември 2011 г. относно предстоящата среща на високо равнище между ЕС и Русия на 15 декември 2011 г. и резултатите от изборите за Дума, произведени на 4 декември 2011 г.	21

# BG

2013/C 168 E/05	Европейската политика за съседство Резолюция на Европейския парламент от 14 декември 2011 г. относно преразглеждането на Европейската политика за съседство (2011/2157(INI))	26
2013/C 168 E/06	Политиката на ЕС за борба с тероризма Резолюция на Европейския парламент от 14 декември 2011 г. относно политиката на ЕС за борба с тероризма: главни постижения и бъдещи предизвикателства (2010/2311(INI))	45
<b>Четвъртък, 15 декември 2011 г.</b>		
2013/C 168 E/07	Бюджетен контрол по отношение на финансовата помощ на ЕС за Афганистан Резолюция на Европейския парламент от 15 декември 2011 г. относно бюджетния контрол върху финансовата помощ на ЕС за Афганистан (2011/2014(INI))	55
2013/C 168 E/08	Положението в Сирия Резолюция на Европейския парламент от 15 декември 2011 г. относно положението в Сирия	65
2013/C 168 E/09	Проект на таблица за наблюдение на макроикономическите неравновесия Резолюция на Европейския парламент от 15 декември 2011 г. относно Таблицата с показатели за наблюдение на макроикономическите дисбаланси: първоначален проект	70
2013/C 168 E/10	Единно европейско транспортно пространство Резолюция на Европейския парламент от 15 декември 2011 г. относно „Пътна карта за постигането на Единно европейско транспортно пространство – към конкурентоспособна транспортна система с ефективно използване на ресурсите“ (2011/2096(INI))	72
2013/C 168 E/11	Условията за задържане в рамките на ЕС Резолюция на Европейския парламент от 15 декември 2011 г. относно условията на задържане в ЕС (2011/2897(RSP))	82
2013/C 168 E/12	Свободно движение на работници в рамките на Европейския съюз Резолюция на Европейския парламент от 15 декември 2011 г. относно свободното движение на работници в рамките на Европейския съюз	88
2013/C 168 E/13	Стратегията на ЕС за Централна Азия Резолюция на Европейския парламент от 15 декември 2011 г. относно настоящото положение на стратегията на ЕС за Централна Азия (2011/2008(INI))	91
2013/C 168 E/14	Здравословни и безопасни условия на труд Резолюция на Европейския парламент от 15 декември 2011 г. относно междинния преглед на Европейската стратегия за здравословни и безопасни условия на труд за периода 2007—2012 г. (2011/2147(INI))	102
2013/C 168 E/15	Азербайджан и по-специално случаят на Rafiq Tagi Резолюция на Европейския парламент от 15 декември 2011 г. относно Азербайджан, по-специално случая на Рафик Таги	117
2013/C 168 E/16	Положението на жените в Афганистан и Пакистан Резолюция на Европейския парламент от 15 декември 2011 г. относно положението на жените в Афганистан и Пакистан	119
2013/C 168 E/17	Тунис: случаят на Zakaria Bouguira Резолюция на Европейския парламент от 15 декември 2011 г. относно Тунис: случаят Zacharia Bouguira	126
2013/C 168 E/18	Международен ден на момичето Декларация на Европейския парламент от 15 декември 2011 г. в подкрепа на Международния ден на момичето	129



Вторник, 13 декември 2011 г.

## I

(Резолюции, препоръки и становища)

## РЕЗОЛЮЦИИ

## ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

**Бариири пред търговията и инвестициите**

P7\_TA(2011)0565

**Резолюция на Европейския парламент от 13 декември 2011 г. относно бариерите пред търговията и инвестициите (2011/2115(INI))**

(2013/С 168 Е/01)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид Споразумението относно техническите бариери пред търговията (Споразумението ТБТ), прието през 1994 г. като част от уругвайския кръг от преговори в рамките на СТО <sup>(1)</sup>,
- като взе предвид Регламент (ЕО) № 3286/94 на Съвета от 22 декември 1994 г. за установяване на процедури на Общността в областта на общата търговска политика с оглед гарантиране упражняването от Общността на правата, които са ѝ предоставени съгласно правилата за международна търговия, по-специално тези, които са установени под егидата на Световната търговска организация <sup>(2)</sup> (СТО) (Регламент за пречките пред търговията),
- като взе предвид предишните си резолюции, по-конкретно резолюцията от 13 октомври 2005 г. относно търговските отношения между ЕС и Китай <sup>(3)</sup>, резолюцията от 1 юни 2006 г. относно трансатлантическите икономически отношения между ЕС и САЩ <sup>(4)</sup>, резолюцията от 28 септември 2006 г. относно икономическите и търговски отношения на ЕС с Индия <sup>(5)</sup>, резолюцията от 12 октомври 2006 г. относно икономическите и търговски отношения между ЕС и Меркосур с оглед сключване на междурегионално споразумение за асоцииране <sup>(6)</sup>, резолюцията от 22 май 2007 г. за глобална Европа — външни аспекти на конкурентоспособността, <sup>(7)</sup> резолюцията от 19 юни 2007 г. относно икономическите и търговски отношения между ЕС и Русия <sup>(8)</sup>, резолюцията от 19 февруари 2008 г. относно стратегията на ЕС за осигуряване на по-добър достъп до външни пазари за европейските предприятия <sup>(9)</sup>, резолюцията от 24 април 2008 г. относно „Към реформа на Световната търговска организация“ <sup>(10)</sup>, резолюцията от 5 февруари 2009 г. относно търговските и икономическите отношения с Китай, <sup>(11)</sup> резолюцията от 26 март 2009 г. относно споразумение за свободна търговия между ЕС и Индия <sup>(12)</sup>, резолюцията от 21 октомври 2010 г. относно търговските отношения на ЕС с Латинска Америка <sup>(13)</sup>, резолюцията от

<sup>(1)</sup> [http://www.wto.org/english/docs\\_e/legal\\_e/17-tbt.pdf](http://www.wto.org/english/docs_e/legal_e/17-tbt.pdf)

<sup>(2)</sup> ОВ L 349, 31.12.1994 г., стр. 71.

<sup>(3)</sup> ОВ С 233 Е, 28.9.2006 г., стр. 103.

<sup>(4)</sup> ОВ С 298 Е, 8.12.2006 г., стр. 235.

<sup>(5)</sup> ОВ С 306 Е, 15.12.2006 г., стр. 400.

<sup>(6)</sup> ОВ С 308 Е, 16.12.2006 г., стр. 182.

<sup>(7)</sup> ОВ С 102 Е, 24.4.2008 г., стр. 128.

<sup>(8)</sup> ОВ С 146 Е, 12.6.2008 г., стр. 95.

<sup>(9)</sup> ОВ С 184 Е, 6.8.2009 г., стр. 16.

<sup>(10)</sup> ОВ С 259 Е, 29.10.2009 г., стр. 77.

<sup>(11)</sup> ОВ С 67 Е, 18.3.2010 г., стр. 132.

<sup>(12)</sup> ОВ С 117 Е, 6.5.2010 г., стр. 166.

<sup>(13)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2010)0387.

Вторник, 13 декември 2011 г.

17 февруари 2011 г. относно Споразумение за свободна търговия между Европейския съюз и Република Корея <sup>(1)</sup>, резолюцията от 6 април 2011 г. относно европейската политика в областта на международните инвестиции <sup>(2)</sup>, позиция от 10 май 2011 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета за установяване на преходни разпоредби за двустранните инвестиционни споразумения между държавите-членки и трети държави <sup>(3)</sup>, резолюцията от 11 май 2011 г. относно текущото състояние на преговорите за сключване на споразумение за свободна търговия между ЕС и Индия <sup>(4)</sup>, резолюцията от 11 май 2011 г. относно търговските отношения между ЕС и Япония <sup>(5)</sup>, резолюцията от 8 юни 2011 г. относно търговските отношения между ЕС и Канада <sup>(6)</sup>, резолюцията от 13 септември 2011 г. относно ефективна стратегия за суровините в Европа <sup>(7)</sup>, резолюцията от 27 септември 2011 г. относно новата търговска политика за Европа в рамките на стратегията „Европа 2020“ <sup>(8)</sup> и резолюцията от 25 октомври 2011 г. относно модернизирването на обществените поръчки <sup>(9)</sup>,

- като взе предвид съобщението от Комисията до Европейския парламент, Съвета, Европейския икономически и социален комитет и Комитета на регионите, озаглавено „Глобална Европа: конкурентоспособна в световен мащаб – Принос към стратегията на ЕС за растеж и заетост“ (COM(2006)0567),
  - като взе предвид съобщението на Комисията до Европейския парламент, Съвета, Европейския икономически и социален комитет и Комитета на регионите, озаглавено „Търговия, растеж и световни дела – Търговската политика като ключов елемент на стратегията на ЕС 2020“ (COM(2010)0612),
  - като взе предвид доклада на Комисията до Европейския съвет, озаглавен „Доклад за 2011 г. за пречките пред търговията и инвестициите – Сътрудничество със стратегическите партньори на ЕС за постигането на по-добър достъп до пазара: приоритети за действие с оглед премахването на пречките пред търговията“ (COM(2011)0114),
  - като взе предвид доклада на Copenhagen Economics, озаглавен „Assessment of barriers to trade and investment between the EU and Japan“ („Оценка на пречките пред търговския и инвестиционен обмен между ЕС и Япония“), публикуван на 30 ноември 2009 г.,
  - като взе предвид член 48 от своя правилник,
  - като взе предвид доклада на комисията международна търговия и становището на комисията по вътрешния пазар и защита на потребителите (A7-0365/2011),
- A. като има предвид, че основаната на правила многостранна търговска система, създадена под егидата на Световната търговска организация (СТО), е най-подходящата рамка за регулиране и за насърчаване на отворена и справедлива търговия и гарантира разработването на справедливи световни търговски правила; като има предвид, че все още са необходими усилия за реформа на СТО с оглед превръщането ѝ в по-демократична и ефективна организация и изясняването на нейните отношения с други ключови международни организации;
- Б. като има предвид, че ЕС следва да продължи да отдава предимство на постигането на балансиран резултат от Програмата за развитие от Доха (ПРД), което би подкрепило интеграцията на развиващите се страни, и по-специално на най-слабо развитите страни, в международната търговска система и би допринесло за създаването и укрепването на по-лоялни и по-справедливи многостранни търговски правила сред всичките ѝ членове;

<sup>(1)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2011)0063.

<sup>(2)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2011)0141.

<sup>(3)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2011)0206.

<sup>(4)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2011)0224.

<sup>(5)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2011)0225.

<sup>(6)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2011)0257.

<sup>(7)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2011)0364.

<sup>(8)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2011)0412.

<sup>(9)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2011)0454.

Вторник, 13 декември 2011 г.

- В. като има предвид, че международната търговска статистика на СТО за периода 2000-2009 г. показва значително увеличаване на търговския обмен за тези региони, които са отворили пазарите си чрез премахване или значително намаляване на бариерите пред търговията <sup>(1)</sup>; но в същото време съвместен доклад на Международната организация на труда (МОТ) и Световната търговска организация (СТО) показва, че по време на финансовата криза някои държави - както индустриализирани, така и развиващи се страни, които са по-отворени към търговия, са претърпели повече сътресения във външната търговия, което е довело до значителни загуби на работни места <sup>(2)</sup> както в индустриализираните страни, така и в развиващите се страни
- Г. като има предвид, че Докладът на Комисията за 2011 г. за пречките пред търговията и инвестициите изброява примери, в които достъпът на ЕС до пазари в различни държави по света, включително индустриализирани и основни бързоразвиващи се икономики и членки на СТО, бива ограничен по-скоро чрез различни нетарифни бариери отколкото чрез търговски мита, които биват отменени в значителна степен с напредването на глобализацията;
- Д. като има предвид, че процедурите за обществени поръчки в страните стратегически партньори на ЕС се затварят за чуждестранни участници и все още са относително незасегнати от международните ангажменти, а ЕС е много по-отворен в това отношение от другите държави;
- Е. като има предвид, че производителите в ЕС изпитват дълготрайни затруднения във връзка с регистрацията и защитата на своите географски указания в САЩ; като има предвид, че САЩ разглеждат редица европейски наименования на вина като „полугенерични“ (например „Champagne“) въпреки евентуалните вреди, нанасяни на репутацията и пазарния дял на въпросните географски указания в ЕС;
- Ж. като има предвид, че европейските производители имат трудности при навлизането на автомобилния пазар в Япония, по-специално в автомобилната и авиационната индустрия и по-специално във връзка с обществените поръчки; като има предвид, че на автомобилния пазар в Япония тези трудности се дължат най-вече на бавния темп на приемане на съответните международни стандарти от страна на Япония (Япония, за съжаление, е приела едва 40 от 127те регламента на ИКЕ на ООН съгласно Споразумението от 1958 г.); признава все пак, че сред приетите регламенти са 30 от 47те, отнасящи се до леките автомобили (М1), сектора на японския пазар, който е от най-голямо значение за европейските автомобилни производители, както и че бавният темп на приемане на международните стандарти от страна на Япония ограничава ползите от разпоредбите относно взаимното признаване на Споразумението на ИКЕ на ООН от 1958 г.; като има предвид, че диалогът между ЕС и Япония относно регулаторната реформа, стартиран през 1994 г., все още не е довел до какъвто и да е значителен напредък по отношение на хармонизацията или взаимното признаване на регламентите, което показва, особено в настоящия икономически климат, необходимостта от преодоляване и премахване на ненужните НТБ, вероятно чрез откриване на преговори относно споразумение за икономическа интеграция или споразумение за свободна търговия между ЕС и Япония, при условие че подготовителните проучвания показват, че изискваните условия, като например, но не само изброените по-горе, включително 17 въпроса от сектор М1, са удовлетворени, и отбелязва, че цикълът на японските изпитвания за измерване на емисиите и горивната ефективност на леките автомобили означава, че европейските такива е по-малко вероятно да бъдат избираеми за японските данъчни стимули, основаващи се на екологичната ефективност;
- З. като има предвид, че увеличаването от страна на Русия на износните мита за мед от 0 % на 10 % и за никел от 5 % на 10 % от декември 2010 г. насам, както и на високите износни мита за дървен материал, наложи ограничения за износа на жизненоважни суровини за европейските промишлени сектори, основно за стоманодобивния сектор <sup>(3)</sup> и сектора на горското стопанство;
- И. като има предвид, че Инициативата за прозрачност на добивната промишленост (ЕПТ) трябва да бъде ефективен инструмент за гарантиране на прозрачност и за борба със спекулата на стоковите пазари;

<sup>(1)</sup> Вж. също [http://www.wto.org/english/res\\_e/statis\\_e/statis\\_e.htm](http://www.wto.org/english/res_e/statis_e/statis_e.htm).

<sup>(2)</sup> Съвместен доклад на МОТ и СТО, Глобализация и неофициална заетост в развиващите се страни (Globalization and informal jobs in developing countries), 2009 г.

<sup>(3)</sup> Вж. решението, прието от комисията за мерки за защита на външната търговия на руското правителство с руски правителствен декрет № 892 и № 893 от 12 ноември 2010 г.

Вторник, 13 декември 2011 г.

- Й. като има предвид, че през последните години броят на НТБ в Китай непрекъснато нараства и че те могат да ограничат развитието на предприятията, по-специално на МСП, създадени на територията на Китай;
- К. като има предвид, че над една година регистрацията на европейски козметични продукти в Китай беше почти невъзможна, в частност в случая на продуктите, съдържащи нови съставки, тъй като в Китай липсва както подходящо правно определение на последните, така и ясни насоки относно самата процедура <sup>(1)</sup>;
- Л. като има предвид, че от края на 2010 г. възникнаха опасения относно препоръките на телекомуникационния регулаторен орган на Индия (TRAI) относно „политиката в областта на производството на телекомуникационно оборудване“, която би предоставила преференциален достъп до пазара за произведения на вътрешния пазар продукти/ телекомуникационно оборудване, основно чрез субсидии, както и специфични фискални мерки и мерки, свързани с държавни поръчки <sup>(2)</sup>;
- М. като има предвид, че Бразилия и Аржентина редовно приемат тарифни и нетарифни мерки, които оказват неблагоприятно въздействие върху европейските предприятия, въпреки че Бразилия и Аржентина са включени, като членове на Меркосур в преговорите за споразумение за свободна търговия с ЕС; като има предвид освен това, че дружества от ЕС, навлизащи на бразилския пазар, сигнализират за недостатъци в защитата на правата върху интелектуалната собственост (ПИС) и тяхното прилагане, както и за значително забавяне при регистрацията на заявления за патенти и търговски марки, засягащо различни стоки, включително допълнителни дискриминационни изисквания за фармацевтични продукти; като има предвид, че забавянето на ратификацията от страна на Бразилия на Мадридския протокол и неприсъединяването ѝ към договорите за интернет на Световната организация за интелектуална собственост (СОИС) засягат ефективната закрила на ПИС в държавата; като има предвид също и факта, че санкциите не са възпиращи в достатъчна степен, за да се борят с нарушенията, свързани с интелектуалната собственост;
- Н. като има предвид, че износителите от ЕС са изправени пред много видове ограничения на други пазари, например ограничен брой входни пунктове и изискване за допълнителна документация за внос на вина и спиртни напитки, козметични продукти и мобилни телефони във Виетнам <sup>(3)</sup>, както и тромава процедура по определяне на митническата стойност, произволна прекласификация на продукти и увеличаване на приложимото плащане на ДДС по отношение на продукти от хранително-вкусовия сектор, вина и спиртни напитки, текстилни изделия и машини в Украйна;
- О. като има предвид, че областта на технологията за чиста и възобновяема енергия все повече е предмет на нетарифни бариери като изисквания за местно съдържание, дискриминация при обществените поръчки, фаворизиране на държавни предприятия, ограничаване на движението на чуждестранен персонал, изисквания за местни източници и собственост и т.н. в държави като Китай, Индия, Украйна, Бразилия и Нигерия;
- П. като има предвид, че ЕС следва активно да защитава своите промишлени сектори, винаги когато е необходимо, срещу нарушения на договорените правила, стандартите и принципите на СТО от страна на търговските си партньори, при използване на всички налични средства, включително на многостранни и двустранни механизми за уреждане на спорове и съвместими със СТО инструменти за търговска защита;
- Р. като има предвид, че съгласно правото на ЕС, европейските и чуждестранните предприятия могат да участват в европейски търгове за възлагане на обществени поръчки и като има предвид, че партньорите на Съюза следва да положат максимални усилия, за да предоставят на европейските предприятия съответно разрешение за участие в търгове за възлагане на обществени поръчки в трети държави при честни и справедливи условия;

<sup>(1)</sup> С влизането в сила през април 2010 г. на декрет № 856 от декември 2009 г., издаден от държавната администрация по храните и лекарствата (SFDA) на Китай, се изисква регистрацията на козметичните продукти. Свързаните с това проблеми за дружествата от ЕС бяха повдигнати в контекста на регулаторния диалог между ГД „Здравеопазване и защита на потребителите“ и SFDA относно козметичните продукти.

<sup>(2)</sup> Препоръки на телекомуникационния регулаторен орган на Индия (TRAI) относно политиката в областта на производството на телекомуникационно оборудване от 12 април 2011 г. ([http://www.trai.gov.in/WriteReadData/trai/upload/Recommendations/133/Recommendation%20\\_telecom.pdf](http://www.trai.gov.in/WriteReadData/trai/upload/Recommendations/133/Recommendation%20_telecom.pdf))

<sup>(3)</sup> Известие № 197, издадено от Виетнам на 6 май 2011 г., което налага тези два вида изисквания за внос на вина и спиртни напитки, козметични продукти и мобилни телефони с дата на влизане в сила 1 юни 2011 г.

Вторник, 13 декември 2011 г.

1. Счита, че премахването или намаляването посредством регулаторен диалог на необоснованите НТБ и на други регулаторни пречки, които се прилагат от ключови стратегически партньори на ЕС, следва да бъде един от ключовите регулаторни приоритети на новата търговска политика на ЕС в рамките на стратегията „Европа 2020“; счита за неоправдани всички пречки, произтичащи от непоследователното изпълнение на двустранните и многостранните търговски правила; при все това подчертава, че регулаторният диалог следва да зачита правото на всички държави да засилят зачитането на правата на човека, правилата във връзка с околната среда, социалните правила и общественото здравеопазване;
2. Призовава Комисията системно да разглежда голямото многообразие, техническата сложност и политическата чувствителност на НТБ като част от цялостна стратегия, включително засилен регулаторен диалог, при зачитане на всички търговски партньори на ЕС, и по-специално на партньорите от стратегическо значение; счита, по-специално, че подходящите форуми за дискутиране на тези регулаторни въпроси са комисиите, които преразглеждат прилагането на двустранните споразумения за свободна търговия, съответните комитети на СТО и агенциите на ООН за определяне на стандарти;
3. Призовава Комисията да изготви ясно разграничение между тези НТБ, които увеличават несправедливото нарушаване на конкуренцията, и тези, които отразяват легитимните цели на публичната политика, а именно по отношение на общественото здраве и опазването на околната среда; подчертава например, че европейското законодателство в областта на генномодифицираните организми (ГМО) и правилата, свързани със здравето и растителната защита, които оказват въздействие върху селското стопанство, не могат да се считат за несправедливи НТБ, а напротив, следва да бъдат защитавани на международната търговска сцена;
4. Подчертава, че структурираните регулаторни диалози, предвидени в двустранните споразумения за свободна търговия, трябва да спазват изцяло демократичния процес при приемането на стандартите както в рамките на ЕС, така и в рамките на търговските му партньори;
5. Настоява, че справянето с НТБ е междуведомствена задача, която включва различни генерални дирекции на Комисията и следва да се разглежда като приоритет в програмата на Комисията за регулаторен обхват, в частност посредством хармонизацията на техническите правила въз основа на международни стандарти;
6. Изисква от Комисията систематично да използва подходящи канали на сътрудничество с партньори със сходни идеи за предприемането на мерки по отношение на НТБ и регулаторните пречки в трети държави с оглед разработване на съвместни стратегии за премахването на тези бариери;
7. Счита, че настояването за реципрочен достъп до пазара за индустриализирани и бързоразвиващи се държави следва да бъде неделима част от търговската стратегия на ЕС, наравно с премахването или намаляването на НТБ;
8. Призовава Комисията да решава тези широко разпространени и трайни проблеми във всички многостранни и двустранни търговски споразумения, особено споразуменията за свободна търговия, и да гарантира, че на НТБ се посвещава поне толкова внимание, колкото се обръща понастоящем в рамките на съответните регулаторни форуми на премахването на тарифите, особено в преговорите си с индустриализирани и бързоразвиващи се икономики; подчертава, че в областта на сътрудничеството с развиващите се страни, най-вече с най-слабо развитите страни (LDCs) и малките островни развиващи се страни (SIDs), трябва да се даде приоритет на помощта за търговията и на техническата и финансовата помощ, за да се помогне на такива страни да подобрят регулаторната си среда, като същевременно се вземат предвид специфичните им нужди по отношение на развитието на вътрешните им пазари и защитата на техните нововъзникващи индустрии и на селскостопанските им структури, които в много случаи са уязвими;
9. Счита, че Европейският парламент следва в бъдеще да обърне повече внимание на начина, по който са били третираны НТБ, особено необоснованите такива, когато оценява търговските споразумения, за да се осигури достъп за европейските износители и инвеститори, и по-специално за МСП, до пазарите на трети държави, като същевременно зачита нуждата от специално и диференцирано третиране за развиващите се страни, както се предвижда в правилата на СТО;

Вторник, 13 декември 2011 г.

10. Насърчава Комисията да продължи усилията си да поддържа актуализирана инвентаризация на основните бариери, пред които са изправени износителите и инвеститорите от ЕС на важни пазари на трети държави, по-специално партньорите по ССТ, включително броя и характера на опасенията, повдигнати от държавите-членки и дружествата, като инструмент за оценката на положението в третите държави;

11. Припомня на Комисията, че европейската политика в областта на правата върху интелектуалната собственост следва да остане в рамките на задълженията по споразумението ТРИПС и трябва напълно да зачита Декларацията от Доха от 2001 г. относно Споразумението за свързаните с търговията аспекти на правата върху интелектуалната собственост и общественото здравеопазване, особено в областта на генеричните лекарства и общественото здравеопазване, така че да остави на развиващите се страни политическо пространство за разглеждане на въпросите от обществен интерес;

12. Счита, че макар да не може на този етап да се установи пряка връзка между специфичните НТБ и други регулаторни пречки, срещани от дружествата от ЕС при опит за достъп до чуждестранни пазари, от една страна, и текущи загуби на работни места в държавите-членки на ЕС, от друга страна, Комисията би следвало да проучи, в консултация с други съответни международни организации, дали съществува съотношение между специфични НТБ в ЕС и в трети държави, и текущо създаване или загуби на работни места в ЕС;

13. Посочва, че Комисията следва да проучи възможността да разработи и създаде механизъм за ранно предупреждение за установяване на НТБ и да укрепи съществуващите си аналитични инструменти с цел качествената им оценка и по-прецизно определяне на необосновани НТБ; предлага този механизъм да работи посредством делегации на ЕС, установени в трети държави, в сътрудничество с органите, които вече са създадени от държавите-членки;

14. Настоятелно призовава Комисията да подобри международното регулаторно сътрудничество, включително в многостранните форуми, и конвергенцията на регулаторните изисквания на основата на международните стандарти и когато е възможно, да се включва в регулаторен диалог за решаване на въпросите за съществуващи или потенциални бъдещи бариери пред търговията с оглед на ограничаването на спорове и свързаните с тях търговски разходи;

15. Настоятелно призовава Комисията да насърчава разпространението сред страните по Споразумението за държавни поръчки (СДП) на строги правила за обществените поръчки, основани на международните стандарти, разработени в СДП, и да използва или разширява съществуващите регулаторни диалози с цел подобряване на сътрудничеството по регулаторната рамка и преструктурирането, или когато това е уместно – премахването на съществуващите преки и косвени дискриминационни практики в отношенията на ЕС с неговите индустриализирани страни партньори;

16. Счита, че един от ключовите фактори за намаляване на НТБ пред търговията и инвестициите е реформа на СДП в рамките на СТО, с отделяне на дължимото внимание на многофункционалното естество на политиките в областта на обществените поръчки; призовава основните бързоразвиващи се икономики да участват в този процес и да подпишат и ратифицират бъдещото споразумение незабавно;

17. Призовава Комисията да запази положителна и силна позиция по време на преговорите с Китай относно подписването на СДП, за да се осигури равностойна реципрочна отвореност на китайските обществени поръчки, както и равно третиране и предвидими условия за европейските предприятия;

18. Предлага да се проучи как може да се предостави правна гаранция, че на държавните предприятия от трети страни, които не са подписали нито СДП, нито двустранни взаимни споразумения с ЕС за отваряне на пазарите, няма да може да се възлагат обществени поръчки за изпълнение на проекти, финансирани със средства от ЕС, или респективно как ЕС може да изиска връщане на средствата в такива случаи;



Вторник, 13 декември 2011 г.

19. Припомня значението на преките чуждестранни инвестиции за европейската икономика и необходимостта от създаване на стабилна и привлекателна среда за европейските инвеститори в чужбина и от насърчаване на отворен режим на инвестиране на територията на ЕС; въпреки това препоръчва, с цел взаимна изгода, да се започне обсъждане на европейско равнище относно възможността за оценка на въздействието на тези инвестиции върху вътрешния пазар, за да се предотвратят евентуални вредни последици, до които те биха довели за иновациите и европейското ноу-хау в някои стратегически сектори;
20. Насърчава предприятията и износителите от ЕС да използват съществуващите процедури, включително жалбите по Регламента за пречките пред търговията или Базата данни за достъп до пазари, за да съобщават на Комисията за материални щети, понесени в резултат от всички видове бариери пред търговията, като Комисията следва да извърши оценка и да употреби всички необходими мерки за справяне с необоснованите НТБ;
21. Счита, че по отношение на суровините Комисията трябва да следва устойчива, цялостна стратегия на крътосани политики, като признава, че ограниченията за износа и експортните такси могат да бъдат разглеждани като важни за подкрепата на целите за развитие, опазването на околната среда или устойчивата експлоатация на природните ресурси в най-слабо развитите страни и малките развиващи се островни държави и други развиващи се държави, с изключение на страните от групата БРИК; отбелязва, че повечето от членовете на СТО, които използват експортни такси, са развиващи се и най-слабо развити страни; призовава ЕС да се въздържа от опити за забрана на експортните такси за най-слабо развитите страни, малките развиващи се островни държави и други развиващи се държави, с изключение на страните от групата БРИК, в СТО и в двустранните търговски споразумения и споразуменията за икономическо партньорство (СИП), тъй като подобна забрана би ограничила политическото им пространство да използват този инструмент за добавяне на стойност, диверсификация, защита на нововъзникващи отрасли, продоволствена сигурност, доходи и екологични съображения, след като не са достигнали степен на напреднало развитие;
22. Заклучава, че за да се оценят изцяло предимствата на либерализацията на търговията в онези държави, които отварят пазарите си и премахват тарифите и НТБ, търговските партньори следва взаимно да се съгласяват на преходни периоди на постепенно въвеждане по отношение на даването на достъп до пазарите в някои чувствителни сектори и инвестирането в тях или в изключителни случаи да ги изключат изцяло;
23. В съответствие с търговските принципи между ЕС и САЩ за услуги в областта на информационните и комуникационните технологии (ИКТ) (договорени със САЩ в рамките на ДЕО), настоятелно призовава Комисията изцяло да преразгледа и предприеме мерки по отношение на употребата на дискриминационни или непропорционални разпоредби, задължения и други законодателни методи срещу мрежи и услуги в областта на ИКТ, които ограничават свободния поток от информация и достъпа до пазара за услуги и спомагат за цифровото разделение;
24. Счита, че следва да отдава се дължим приоритет на бариерите пред търговията и инвестициите, които засягат европейските сектори на услугите, включително ИКТ и телекомуникациите, професионалните и бизнес услуги, финансовите услуги, строителството, търговията на дребно и дистрибуцията; тези нетарифни мерки, включително вътрешни разпоредби, ограничения за собственост и различни антикризисни мерки (включително дискриминационни разпоредби в областта на обществените поръчки), са от особено значение предвид високата добавена стойност на търговията с услуги и позицията на ЕС като най-голям износител на услуги;
25. Счита, че следва да се създаде механизъм за медиация в рамките на СТО, за да се улесни премахването на нетарифни бариери по конструктивен, ефективен, бърз и безконфликтен начин, вдъхновен от системата SOLVIT, в съответствие с подобни по-ранни предложения както от ЕС, така и от Индия;
26. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета и на Комисията.
-

Сряда, 14 декември 2011 г.

**Бъдещият протокол за определяне възможностите за риболов и финансовото участие, предвидени в Споразумението за партньорство в областта на рибарството между Европейската общност и Кралство Мароко**

P7\_TA(2011)0573

**Резолюция на Европейския парламент от 14 декември 2011 г. относно бъдещия протокол за определяне на възможностите за риболов и на финансовото участие, предвидени в Споразумението за партньорство в областта на рибарството между Европейската общност и Кралство Мароко (2011/2949(RSP))**

(2013/C 168 E/02)

Европейският парламент,

- като взе предвид Споразумението за партньорство в областта на рибарството между Европейската общност и Кралство Мароко (Регламент (ЕО) № 764/2006 на Съвета от 22 май 2006 година <sup>(1)</sup>),
  - като взе предвид проекта за протокол между Европейския съюз и Кралство Мароко за определяне на възможностите за риболов и на финансовото участие, предвидени в Споразумението за партньорство в областта на рибарството между Европейския съюз и Кралство Мароко (11225/2011),
  - като взе предвид процедурата за одобрение съгласно член 43, параграф 2 и член 218, параграф 6, втора алинея, буква а) от Договора за функционирането на ЕС (С7-0201/2011),
  - като взе предвид становищата на Комисията по развитие и Комисията по бюджети приложени към препоръката на Комисията по рибно стопанство (A7-0394/2011),
  - като взе предвид изложението на мотивите, представляващо част от препоръката на комисията по рибно стопанство (A7-0394/2011), в което се посочват недостатъците на действащия едногодишен протокол,
  - като взе предвид член 115, параграф 5 и член 110, параграф 4 от своя правилник,
- A. като има предвид, че съгласно възложения от Комисията доклад за последваща външна оценка действащият протокол е с ясно незадоволително съотношение между разходите и ползите поради ниската степен на използване на договорените възможности за риболов, прекомерния улов и невзетите под внимание екологични и социални аспекти;
- Б. като има предвид, че всеки бъдещ протокол, който бъде договорен от Комисията, трябва да взема под внимание сериозните проблеми, свързани с предходния и действащия протокол;
- В. като има предвид, че споразуменията за сътрудничество в областта на рибарството следва да се стремят към постигането на икономически и социални цели въз основа на тясно научно и техническо сътрудничество, за да се гарантира устойчива експлоатация на рибните ресурси;
1. Призовава Комисията да постигне напредък в преговорите за нов протокол, за да се изключи възможността за възникване на положение, налагащо временно прилагане на протокола, защото Парламентът все още не е дал своето одобрение;
  2. Призовава Комисията да гарантира икономическата, екологичната и социалната устойчивост на бъдещите протоколи, както и че те са взаимноизгодни;
  3. Призовава Комисията да гарантира, че принципът на предоставяне на достъп на плавателни съдове от ЕС само до излишъците от запаси се спазва във всички бъдещи протоколи; подчертава по-специално, че трябва да се направи строга оценка на всички запаси;

<sup>(1)</sup> ОВ L 141, 29.5.2006 г., стр. 1

Сряда, 14 декември 2011 г.

4. Призовава Комисията да гарантира, че възможностите за риболов в бъдещия протокол са коригирани в съответствие с научните препоръки и оценките на запасите, а също така и с потребностите на риболовния сектор; настоява също така решенията относно техническите мерки и възможностите за риболов да бъдат вземани въз основа на научните препоръки, след консултация с рибарите;
5. Призовава Комисията да гарантира, че бъдещите протоколи ще допринесат за развитието на мароканската система за управление на рибарството, включително контрол и наблюдение, научни изследвания, развитие на местните флоти, обучение и т.н.;
6. Призовава Комисията да гарантира, че подкрепата за сектора се използва по-ефективно, и настоява, че контролът трябва да бъде по-ефективен; счита, че Споразумението за партньорство в областта на рибарството трябва да включва ефективни механизми за надзор, за да се гарантира, че средствата, разпределени за развитие и в частност за подобряване на инфраструктурата в сектора на рибарството, се използват правилно;
7. Призовава Комисията да предприеме всички нужни стъпки с цел получаване на необходимите данни относно прилагането на протокола, като по този начин осигури по-голяма прозрачност за законодателната процедура;
8. Припомня на Комисията да въведе в Споразумението за партньорство в областта на рибарството клауза за зачитане на човешките права, съгласно призива отправен в резолюцията на Европейския парламент от 25 ноември 2010 г. относно правата на човека и социалните и екологичните стандарти в международните търговски споразумения <sup>(1)</sup>
9. Призовава Комисията да гарантира, че бъдещият протокол спазва напълно международното право и е от полза за всички засегнати групи местно население;
10. Призовава Комисията да предостави на Парламента подробен писмен доклад относно степента, в която желанието на Парламента са били взети предвид в бъдещия протокол;
11. Освен това призовава Комисията да зачита междуинституционалното рамково споразумение и ролята на Европейския парламент, в съответствие с разпоредбите на Договора от Лисабон;
12. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Комисията, на държавите-членки и на правителството на Мароко.

<sup>(1)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2010)0434.

## **Въздействието на финансовата криза върху сектора на отбраната в държавите-членки на ЕС**

P7\_TA(2011)0574

**Резолюция на Европейския парламент от 14 декември 2011 г. относно въздействието на финансовата криза върху сектора на отбраната в държавите-членки на ЕС (2011/2177(INI))**

(2013/C 168 E/03)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид дял V от Договора за Европейския съюз, и по-специално членове 21, 42, 45 и 46, както и Договора за функционирането на Европейския съюз и Протокол № 10 към него,
- като взе предвид Европейската стратегия за сигурност (ЕСС), озаглавена „Сигурна Европа в един по-добър свят“, приета от Европейския съвет на 12 декември 2003 г., както и доклада относно нейното прилагане, озаглавен „Гарантиране на сигурността в променящия се свят“, изготвен в контекста на отговорностите на Върховния представител на ЕС и одобрен от Европейския съвет на 11–12 декември 2008 г.,

Сряда, 14 декември 2011 г.

- като взе предвид целите, определени от Европейския съвет през м. декември 2008 г., за да се увеличат европейските военни способности,
- като взе предвид заключенията на Съвета от 1 декември 2011 г., 23 май 2011 г., 31 януари 2011 г. и 9 декември 2010 г. във връзка с общата политика за сигурност и отбрана (ОПСО) съответно относно обединяването и споделянето на военни способности, относно ОПСО и относно развитието на военни способности,
- като взе предвид Решение 2011/411/ОВППС на Съвета от 12 юли 2011 година за определяне на статута, седалището и реда и условията за дейността на Европейската агенция по отбраната, и за отмяна на Съвместно действие 2004/551/ОВППС <sup>(1)</sup>,
- като взе предвид доклада на върховния представител относно ОПСО, представен по време на Съвета по външни работи на 18 юли 2011 г.,
- като взе предвид Директива 2009/43/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 6 май 2009 г. за опростяване на реда и условията за трансфер на продукти, свързани с отбраната, вътре в Общността <sup>(2)</sup>,
- като взе предвид Директива 2009/81/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 13 юли 2009 година относно координирането на процедурите за възлагане на някои поръчки за строителство, доставки и услуги от възлагачи органи или възложители в областта на отбраната и сигурността и за изменение на Директиви 2004/17/ЕО и 2004/18/ЕО <sup>(3)</sup>,
- като взе предвид своите резолюции от 11 май 2011 г. относно развитието на обща политика за сигурност и отбрана след влизането в сила на Договора от Лисабон <sup>(4)</sup>, от 23 ноември 2010 г. относно гражданско-военното сътрудничество и развитието на гражданско-военен капацитет <sup>(5)</sup> и от 10 март 2010 г. относно прилагането на Европейската стратегия за сигурност и на Общата политика за сигурност и отбрана <sup>(6)</sup>, както и своите предишни резолюции относно европейската политика на сигурност и отбрана,
- като взе предвид член 48 от своя правилник,
- като взе предвид доклада на комисията по външни работи и становището на комисията по промишленост, изследвания и енергетика (А7-0428/2011),

### Общи съображения

1. Отбелязва със загриженост върхната точка на тенденцията от последните години на съкращения на бюджетите за отбрана, предприети от по-голямата част от държавите-членки на ЕС вследствие на финансовата, икономическата и дълговата криза, и потенциалното отрицателно въздействие от тези мерки върху военните способности на тези държави и вследствие на това – върху способността на ЕС ефективно да поеме своите отговорности за поддържане на мира, предотвратяване на конфликти и засилване на международната сигурност, в съответствие с принципите на Хартата на Обединените нации, ако държавите-членки не успеят да компенсират тези загуби чрез засилено европейско сътрудничество и координация; подчертава в тази връзка, че отбраната е обществено благо, което засяга сигурността на всички европейски граждани, и че всички държави-членки трябва да дават своя принос в дух на сътрудничество, споделяне на тежестта и ефективност на разходите;

2. Предупреждава, че некоординираните съкращения на бюджета за отбрана биха могли да доведат до пълна загуба на определени военни способности в Европа; поради това приветства и подкрепя насърчаването от страна на Съвета на обмена на информация между държавите-членки, когато е подходящо, и повишаването на прозрачността по отношение на текущи и предстоящи съкращения в бюджета за отбрана, и призовава за оценка на въздействието на тези съкращения в бюджета за развитието на способности в подкрепа на ОПСО; припомня, че намесата в Либия показва ясно, че дори коалиция от европейските държави не е в състояние да извършва такъв тип операции без подкрепата на САЩ;

<sup>(1)</sup> ОВ L 183, 13.7.2011 г., стр. 16.

<sup>(2)</sup> ОВ L 146, 10.6.2009 г., стр. 1.

<sup>(3)</sup> ОВ L 216, 20.8.2009 г., стр. 76.

<sup>(4)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2011)0228.

<sup>(5)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2010)0419.

<sup>(6)</sup> ОВ С 349 Е, 22.12.2010 г., стр. 63.

Сряда, 14 декември 2011 г.

3. Отбелязва продължаващата непропорционална зависимост от САЩ по въпросите на отбраната, като се има предвид, че делът на САЩ от общите разходи за отбрана в Северноатлантическия съюз се е увеличил на 75 %, а следователно и необходимостта европейските съюзници да увеличат своя дял от тежестта на разходите за отбрана; отбелязва със загриженост, че скорошните бюджетни съкращения са допълнение към модел на държавите-членки за намаляване на инвестициите и икономии по отношение на разходите в областта на сигурността и отбраната за повече от десетилетие;
4. В контекста на една все по-сложна и непредсказуема среда в областта на сигурността, настоятелно призовава всички държави-членки на ЕС да си сътрудничат по-тясно и да координират своите действия срещу общите заплахи, набелязани в Европейската стратегия за сигурност (ЕСС), като поемат изцяло своята част от отговорността за поддържане на мира и сигурността в Европа, в нейните съседни държави и в света като цяло; при все че признава, че не всички заплахи са от военен характер и че ЕС разполага с разнообразни инструменти за предотвратяване и управление на кризи като своите граждански способности и инструменти за техническо подпомагане, напомня на държавите-членки за нееднократно поетите от тях ангажменти, включително в Договора и в заключенията на Европейския съвет, за подобряване на техните военни способности и ги призовава да гарантират, че тези ангажменти са изпълнени;
5. Заявява повторно своето становище, че една засилена европейска способност за отбрана ще повиши стратегическата автономност на ЕС и ще осигури важен принос за колективната сигурност в контекста на НАТО и други партньорства; подчертава потенциала на разпоредбите на Договора от Лисабон в тази връзка и призовава настоятелно държавите-членки да провеждат постоянно структурирано сътрудничество, да определят условията за прилагането на клаузите за солидарност и взаимна отбрана, както и да използват целия капацитет на Европейската агенция по отбрана;
6. Без да пренебрегва различното ниво на амбициите, посочва, че държавите-членки общо отделят около 200 милиарда евро на година за отбрана, което е едва около една трета от бюджета за отбрана на САЩ, но все пак е значителна сума, която показва разходите в областта на отбраната при липсата на единен европейски подход;
7. Изразява съжаление във връзка с начина, по който се изразходва по-голямата част от тези средства въз основа на некоординирани решения за планиране в областта на националната отбрана, които водят не само до постоянни пропуски в способностите, но и до разточителен свръхкапацитет и дублиране, както и до фрагментиране на промишлеността и пазарите, което води до това, че ЕС няма нито видимост, нито ресурси, нито достъп до тези 200 милиарда евро за разходи;
8. Счита, че икономическата и финансова криза може да се използва като възможност за интегрирането на политиките на ЕС в областта на отбраната, тъй като тя може да бъде стимул накрая да се създадат и приложат амбициозни реформи, които дълго време се отлагат;
9. Предвид посоченото по-горе призовава държавите-членки да приемат, че засиленото сътрудничество е най-добрият начин за напредък и че именно чрез А) по-добра координация на планирането в областта на отбраната, която включва хармонизиране на военните изисквания и мерки за увеличаване на оперативната съвместимост, Б) обединяване и споделяне на някои способности и структури за подкрепа, В) засилване на сътрудничеството в областта на научните изследвания и технологичното развитие, Г) подпомагане на промишленото сътрудничество и консолидация и Д) оптимизиране на обществените поръчки и премахване на пазарните бариери държавите-членки могат да развият способностите си по по-ефективен от гледна точка на разходите начин и без отрицателни последици за техния суверенитет;
10. Подчертава, че ЕС разполага с инструменти и механизми, които могат да помогнат на държавите-членки да постигнат това, както е посочено по-долу, включително чрез определянето на области, в които може да се осигури повече финансиране на европейско равнище (буква Е));
11. Признава, че независимо от гореспомнатото, поддържането на подходяща производствена и технологична база и гарантирането на сигурността на доставките са основни въпроси в националната отбрана, които не следва да се ръководят единствено от финансови цели;

Сряда, 14 декември 2011 г.

12. Счита, че основен акцент на всички усилия на ЕС в областта на отбраната в отговор на финансовата криза следва да бъде Европейската агенция по отбраната (ЕАО), която има потенциала да покрие широка област на преразглеждане и планиране на политики, но все още не е в състояние да постигне това в настоящия си формат; призовава за актуализиране на формата на ЕАО, като счита, че увеличение на нейния бюджет, персонал, области на отговорност и цялостни правомощия би било ефективно от гледна точка на разходите в дългосрочен план, като ще й позволи да работи по-добре върху оптимизирането на сектора на отбраната на ЕС, с конкретната задача да се избягват скъпоструващи дублирания и финансово неустойчиви политики на отбрана;

#### ***А) По-добра координация на планирането в областта на отбраната***

13. Подновява своя призив към държавите-членки да извършват системни прегледи на сигурността и отбраната в съответствие с общи критерии и като следват хармонизиран график; предлага това да се превърне в редовна дейност, която да бъде свързана с бюджетните процедури, т.е. нещо като „Европейски семестър“ на прегледите в областта на сигурността и отбраната;

14. Подчертава, че смисълът на тези координирани прегледи би бил да се сложи край на културата на изолация в планирането в областта на националната отбрана и да се създаде платформа за структурирано обсъждане, която да позволява на държавите-членки да получат представа за общата картина – европейската перспектива – преди да вземат ключови стратегически решения във връзка със способностите на своята отбрана; подчертава, че инициативата следва да допълва, за съответните държави-членки, тяхната координация в рамките на процеса на НАТО за планиране в областта на отбраната;

15. Отново подчертава необходимостта от Бяла книга на ЕС относно сигурността и отбраната, която да разработи и приложи Европейската стратегия за сигурност, да определи по-ясно целите, интересите и нуждите на ЕС в областта на сигурността и отбраната, що се отнася до наличните средства и ресурси, като същевременно взема предвид и нетрадиционни аспекти на сигурността; подчертава, че тя следва да се изготви и редовно да се актуализира въз основа на националните прегледи, като в същото време им служи като опорна точка, свързвайки планирането в областта на националната отбрана с общ поглед върху сигурността и оценката на заплахите; подчертава, че една такава Бяла книга, чрез установяване на обща визия за предизвикателствата и решенията, ще изгради доверие и ще осигури целева стратегическа насока относно формата, която следва да придобият силите на ЕС;

16. Напомня, че Договорът от Лисабон е засилил ролята на Европейската агенция по отбрана (ЕАО) при подкрепата на държавите-членки в техните усилия за подобряване на военните способности за Общата политика за сигурност и отбрана; поради това предлага държавите-членки да поискат от Агенцията да разгледа възможностите за подобряване на координацията на планирането в областта на отбраната в Европа; също така припомня, че Договорът възлага на ЕАО да оценява спазването на ангажиментите по отношение на способностите и да подпомага хармонизацията на оперативните нужди, и призовава за по-добро изпълнение на тези задължения; като първа стъпка в Европейския семестър препоръчва на държавите-членки да предадат своите проектопрегледи на националната сигурност и отбрана на ЕАО за мнение, за да ги оцени най-вече в контекста на приоритетите за способности, установени от управителния съвет на ЕАО в Плана за развитие на способностите, както и в контекста на плановете на другите държави-членки и процеса на НАТО за планиране в областта на отбраната; счита, че в краткосрочен план ЕАО следва да изиграе важна роля и за определянето на европейска политика в областта на способностите и въоръжаването;

17. Счита, че следващата стъпка на държавите-членки следва да бъде осъществяването на процес на взаимни консултации за хармонизиране на военните им изисквания и разглеждане на всички възможности за повишаване на ефективността на разходите чрез предприемане на мерки на равнище ЕС, както и на регионално, двустранно и друго равнище;

18. Призовава държавите-членки също така в рамките на този процес да обърнат внимание на съществуващия свръхкапацитет, особено по отношение на оборудване и личен състав, които са на по-заден план в операциите;

Сряда, 14 декември 2011 г.

**Б) Обединяване и споделяне на способности**

19. Изразява твърдото убеждение, че обединяването и споделянето на способности вече не е просто възможност, а необходимост; подкрепя държавите-членки в усилията им да изберат най-обещаващите проекти като част от процеса, започнал на срещата на министрите в Гент през септември 2010 г. и в съответствие с германско-шведската инициатива от ноември 2010 г., като същевременно признава, че обединяването и споделянето не могат да заменят действителното развитие на способности, но ще го засилят и подобрят; отбелязва първия пакет от проекти, улеснен от ЕАО и одобрен от Съвета на 1 декември 2011 г., и призовава държавите-членки и ЕАО да представят подробна информация относно напредъка, постигнат по отношение на конкретни резултати, както и да определят допълнителните възможности най-късно до пролетта на 2012 г.; призовава настоятелно държавите-членки, в частност Тройката от Ваймар, но също и разширената група от Ваймар, да постигнат успех в обединяването и споделянето, действайки като политическа движеща сила;

20. Подчертава, че по-специално в области като стратегически и тактически транспорт, логистична подкрепа, поддръжка, космически способности, кибернетична отбрана, медицинска помощ, образование и обучение, както и някои специализирани военни способности, държавите-членки могат да извлекат голяма полза от обединяването и споделянето на някои функции и активи, без да се създава значителна зависимост, която би ограничила суверенното им право на вземане на решения; решително насърчава инициативи, насочени към пропуските в способностите в области като транспортните хеликоптери, презареждането във въздуха, морското наблюдение, безпилотните превозни средства, защитата срещу химически, биологични, радиологични и ядрени опасности, борбата със самоделните взривни устройства, сателитните комуникации, командните и контролни системи, сензори и платформи за разузнаване, наблюдение и разпознаване, включително алтернатива на сателитни системи, като безпилотни летателни апарати с голяма височина на полета и голяма устойчивост (High Altitude Long Endurance (HALE)) и необходимите екологосъобразни технологии, изисквани за постигане на висока оперативна самостоятелност и ефективност от гледна точка на разходите;

21. Подчертава, че обединяването на ресурси трябва да върви ръка за ръка със засилена специализация, при която държави-членки, които се отказват от определени способности, да могат да бъдат убедени, че други държави-членки ще им ги предоставят, и признава, че това ще изисква сериозна политическа ангажираност от страна на националните правителства;

22. Приканва държавите-членки да използват по креативен начин различните съществуващи модели за обединяване и споделяне, например 1) обединяване чрез съвместна собственост; 2) обединяване на активи, които са национална собственост; 3) обединяване на обществени поръчки или 4) споделяне на роли и задачи и на комбинации от тях, според случая, и призовава за бърз напредък, най-вече в гореспоменатите области;

23. На първо място, що се отнася до „съвместната собственост“, призовава държавите-членки да проучат възможностите за съвместно придобиване на някои видове оборудване чрез консорциуми на участващите държави или от самия ЕС, като вземат пример от инициативи като Програмата на НАТО за придобиване на способности за стратегически въздушен транспорт, програмата на НАТО за въздушно предупреждение и контрол (AWACS) или програмата на ЕС „Галилео“, или да търсят възможности за финансиране от ЕС или съвместно финансиране на оборудване, придобито от консорциуми от държави-членки; подчертава потенциала на съвместната собственост на най-скъпото оборудване, например космически капацитет, безпилотни летателни апарати или въздухоплавателни средства за стратегически транспорт;

24. На второ място, що се отнася до „обединяването на активи, които са национална собственост“, счита, че инициативата на четири държави-членки за европейско командване на въздушния транспорт (EATC) е особено полезен пример за оптимизиране на използването на съществуващите способности чрез прехвърляне на някои сфери на компетентност към обща структура, като в същото време активите се запазват изцяло национална собственост; счита, че този модел на обединени, но делими способности, следва да бъде добре приспособен и към други сфери на оперативната подкрепа, например транспортни хеликоптери, въздухоплавателни средства за морски патрул и военни товарни кораби и съоръжения; счита, че всяко делегиране на правомощия на интегрирана структура следва да бъде гъвкаво и да не изисква делегиране на едни и същи правомощия от всички участници, за да се избегне рискът от задоволяване с най-малкия общ знаменател; счита за желателно обаче държавите-членки да осигурят национални способности, отговарящи на пълния набор на дейности на европейско командване на въздушния транспорт (EATC);

Сряда, 14 декември 2011 г.

25. Трето, що се отнася до „обединяването на обществени поръчки“, например както в програмата А400М, подчертава потенциалните ползи от съвместните обществени поръчки по отношение на икономии от мащаба, изграждането на жизнеспособна промишлена база, оперативната съвместимост и последващите възможности за обединяване и споделяне на действия за подкрепа, поддръжка и обучение по време на работа; осъжда факта, че тези ползи често се губят поради различията в изискванията и споразуменията за споделяне на работата, както в случая с програмата Eurofighter; с оглед на пълното осъществяване на потенциалните икономии, подчертава значението на поддръжането на обща конфигурация на съвместно придобитото оборудване през целия му жизнен цикъл с цел подпомагането на съвместната поддръжка по време на работа; призовава държавите-членки да разгледат възможността за обединяване на услугите, чието извършване е прехвърлено на външен изпълнител;

26. Четвърто, що се отнася до „споделянето на роли и задачи“, счита, че могат да се открият положителни примери в инициативи като френско-белгийското сътрудничество за обучение на пилоти на самолети изстребители, френско-британското споразумение за споделяне на самолетноносачи, френско-германската инициатива за обучение на пилоти на хеликоптери и белгийско-нидерландското военноморско сътрудничество, при които редица национални структури за подкрепа се споделят с партньора; подчертава по-специално възможностите в областта на образованието, обучението и военните учения и то преди всичко в споделянето на военните академии, съоръженията за изпитване и оценка и съоръженията за обучаване на пилоти; по отношение на някои специализирани военни способности, счита споделянето на роли и задачи за единствения надежден начин за някои държави-членки да гарантират достъп до определени редки способности като части за защита от химически, биологични, радиологични и ядрени оръжия или санитарни самолети;

27. Припомня важната роля на ЕАО съгласно Договора при предлагането на многостранни проекти, координирането на програмите, изпълнявани от държавите-членки, и управлението на програми за сътрудничество в областта на научните изследвания и технологиите; подчертава управляваните от ЕАО на проекти, които вече действат, например програмата за обучение на пилоти на хеликоптери и подвижната съдебно-медицинска лаборатория за борба със самоделните взривни устройства и прилагането ѝ в Афганистан, и призовава за постигане на по-голям напредък по другите инициативи като Европейски въздушнотранспортен флот (ЕАТФ); призовава държавите-членки да използват потенциала на Агенцията по отношение на административната и правната подкрепа и да ѝ поверят управлението на своите инициативи за сътрудничество и подчертава необходимостта ЕАО да получи средства за справяне с нарастването на своите отговорности;

28. Признава двустранни и регионални инициативи, например френско-британските споразумения за отбрана от 2010 г., скандинавското сътрудничество за отбрана и балтийското сътрудничество за отбрана, като важни усилия за рационализиране на използването на ресурсите и запълване на краткосрочните пропуски в способностите; отбелязва предложенията за подобни форми на сътрудничество в други региони, например сред държавите от Вишеградската група; счита въпреки това, че все още има значителни структурни пропуски, на които следва да се обърне внимание по координиран начин на равнището на ЕС, и че в определен момент тези двустранни или регионални инициативи трябва да бъдат интегрирани в по-широка европейска перспектива, като по този начин се гарантира, че те допринасят за развитието на ОПСО и по никакъв начин не ѝ противодействат; в този контекст счита, че ЕАО следва да гарантира цялостната съгласуваност на усилията и насърчава допълнителното размисление за това как разпоредбите на Договора по отношение на постоянното структурирано сътрудничество биха могли да бъдат използвани за предоставянето на цялостна рамка за координация;

29. Счита, че гражданско-военният оперативен щаб на ЕС, за чието установяване е призовавал неведнъж, не само значително ще увеличи капацитета на ЕС за подпомагане на международния мир и сигурност, но в дългосрочен план ще доведе до икономии за националните бюджети в контекста на обединяването и споделянето; подчертава нуждата от политическо ръководство от страна на заместник председателя/върховния представител и призовава последния да продължи работата, основаваща се на Ваймарската инициатива, както и възможно най-скоро да проучи правните възможности за установяването на автономно оперативно планиране и провеждане на военни операции, включващо две отделни (гражданска и военна) вериги на командване, в съответствие с модела, представен на Съвета през юли 2011 г.;

30. Приветства инициативата на НАТО „Интелигентна отбрана“ и отново потвърждава значението на непрекъснатата координация и избягване на конфликти между ЕС и НАТО на всички равнища, за да се избегне ненужно дублиране; подчертава, че е необходимо засилване на практическото партньорство между ЕС и НАТО, по-специално във връзка с реакцията спрямо предизвикателствата на финансовата криза; по-специално призовава ЕАО и Обединеното командване по трансформацията (Allied Command Transformation) да си сътрудничат тясно, за да се гарантира, че проектите за обединяване и споделяне на двете организации се допълват и винаги се прилагат в рамката с най-голяма добавена стойност;



Сряда, 14 декември 2011 г.

31. Отбелязва потенциала на обединяването на активи в областта на кибернетичната отбрана, като се има предвид интеграцията на европейските кибернетични системи и необходимостта от посрещане на потребностите от повече координация на равнище ЕС в тази област;

***В) Подпомагане на научните изследвания и технологичното развитие в областта на отбраната***

32. Припомня важността на научноизследователската дейност и иновациите в сектора на сигурността и отбраната като основа за конкурентоспособността и устойчивостта на европейската отбранителна промишленост, както и значението им за постигането на целите на стратегията „Европа 2020“ за устойчив растеж; посочва, че настоящите дейности в областта на научните изследвания и технологичното развитие ще бъдат определящи за бъдещия технологичен напредък; изразява съжаление от факта, че едва около 1 % от общите разходи за отбрана на държавите от ЕС са предназначени за научни изследвания и технологии, а повече от 50 % продължават да се отделят за личния състав, и по-специално, че при повечето държави-членки този дял е под 1%; настоятелно призовава държавите-членки приоритетно да изключат научните изследвания и технологиите от своите съкращения на разходите;

33. Изразява съжаление във връзка с факта, че в по-голямата си част потенциалът за икономии от мащаба при съвместни проекти остава неизползван, като около 85 % от средствата за научни изследвания и технологии все още се изразходват на национално равнище и по-голямата част от останалите средства се изразходват на двустранно, а не на многостранно равнище, което води до фрагментираност между държавите-членки; припомня, че през м. ноември 2007 г. европейските министри на отбраната се споразумяха за общи стандарти, съгласно които да увеличат разходите за научни изследвания и технологии в областта на отбраната на 2 % от общите разходи за отбрана, а разходите за научни изследвания и технологии за съвместната европейска отбрана на 20 %;

34. Подчертава основната роля на ЕАО за координиране и планиране на съвместните дейности за научни изследвания в областта на отбраната; подчертава ползите от сътрудничеството за научни изследвания по отношение на подобряването на оперативната съвместимост и постигането на по-голяма хомогенност на оборудването и способностите на националните въоръжени сили, тъй като научните изследвания са първата фаза на всички програми за оборудване;

35. Припомня нарастващия брой на технологиите с двойна употреба и следователно значението на засиленото допълване и взаимодействие между европейските програми за научни изследвания в областта на отбраната и гражданската сигурност; насърчава ЕАО и Комисията да се стремят към координация в контекста на европейското рамково сътрудничество, с цел да увеличат максимално взаимодействието с тема „Сигурност“ на Рамковата програма за научни изследвания и технологично развитие по-специално в области като защита срещу химически, биологични, радиологични и ядрени оръжия, борба със самоделните взривни устройства, безпилотните летателни апарати, морското наблюдение, управлението и обработването на информация и кибернетичната отбрана;

36. Подчертава в частност, че изследванията в областта на сигурността трябва да бъдат включени като отделен компонент в следващата програма „Хоризонт 2020“; счита, че обхватът на темата за сигурността следва да бъде разширен, така че да се отразява необходимостта от иновации и трансфер на технологии между гражданската и военната промишленост, но, вземайки надлежно предвид всички свързани с отбраната съответни изисквания в програмите и проектите, поддържа становището, че тази тема следва да запази своя граждански акцент;

37. Посочва, че както резултатите от гражданските научни изследвания често имат приложение в областта на отбраната, така и тези от изследванията в областта на отбраната често носят ползи за цялото общество; по-специално дава за пример интернет и GPS; счита, че в дългосрочен план по-конкретен акцент върху отбраната може да се предвиди в следващите рамкови програми, с цел да се стимулира европейската съвместна научноизследователска дейност и да се подпомогне обединяването на разпръснатите национални средства;

38. Подчертава обаче, че не трябва да бъдат прехвърляни ресурси от граждански научни изследвания и че всяка научноизследователска дейност в областта на отбраната, финансирана от ЕС, следва, на първо място, да се придържа към целта за развитие на способностите на ЕС за управление на кризи и да бъде насочена към изследванията с двойна употреба;

Сряда, 14 декември 2011 г.

39. Припомня, че съгласно правното основание на Седмата рамкова програма изследователските дейности, подпомагани от Седмата рамкова програма, следва да спазват основните етични принципи, включително принципите, предвидени в Хартата на основните права на Европейския съюз; призовава Комисията да подобри начина, по който прилага етичните принципи при оценката на критериите за допустимост до участие в програми за научни изследвания от Седмата рамкова програма в област „сигурност“; също така призовава Комисията да превърне етичната и социално насочената оценка на въздействието в стандартен елемент от всеки проект, който предстои да бъде финансиран от Седмата рамкова програма и бъдещите програми за научни изследвания;

40. Посочва разпоредбата на член 185 от ДФЕС, която предвижда възможността за участие на ЕС в съществуващи научноизследователски програми и програми за развитие, осъществявани от група държави-членки; счита, че би могла да се разгледа възможността този член да се използва за ускоряване на развитието на способностите, необходими за осъществяване на мисии и операции по ОПСО;

41. Припомня и също толкова важното взаимодействие с европейските космически програми и насърчава по-нататъшната координация между ЕАО, Комисията и Европейската космическа агенция в рамките на европейското рамково сътрудничество, по-специално в областта на наблюдението на Земята от космоса и информацията относно състоянието на космическата среда; призовава за координиране на програмите Многонационална базирана в космоса система за проследяване, разузнаване и наблюдение (MUSIS), Глобален мониторинг на околната среда и сигурността (ГМОСС) и Европейски спътник за препредаване на данни (EDRS) за наблюдение на Земята и за хармонизиране на стандартите за гражданска и военна инфраструктура за пространствени данни; настоява проектът ГМОСС да продължи да бъде финансиран от бюджета на ЕС и в следващата Многогодишна финансова рамка (2014–2020 г.);

#### **Г) Изграждане на европейска отбранителна технологична и индустриална база**

42. Припомня необходимостта от постигане на напредък в консолидирането на европейската отбранителна технологична и индустриална база, тъй като в контекста на увеличаването на сложността на технологиите, нарастването на международната конкуренция и намаляването на бюджетите за отбрана, в нито една държава-членка на ЕС отбраната не може да продължи да бъде устойчива само на национална основа; изразява съжаление от факта, че макар и европейската въздушна и космическа промишленост да е постигнала известно равнище на концентрация, секторите на пехотната и военноморска техника все още са твърде фрагментирани на национален принцип; предупреждава държавите-членки, че има вероятност намаляването на инвестициите в отбраната да изложи европейските отбранителни промишлености и технологични иновации на риск от попадане под контрола на трети сили с различни стратегически интереси;

43. Счита, че хармонизирането на военните изисквания чрез процес на координирани прегледи на сигурността и отбраната, както е описано в буква А), следва да доведе до хармонизация на придобиването на оборудване в държавите-членки на ЕС, което е първата предпоставка за създаване на условия от гледна точка на търсенето за успешно транснационално реструктуриране на отбранителната промишленост в Европа;

44. Признава, че една от най-вероятните последици от реструктурирането би била изоставянето на вече безперспективен национален индустриален капацитет, но същевременно подчертава, че всички средносрочни и дългосрочни планове за такова реструктуриране следва да се стремят да засягат заетостта в минимална степен; поради това препоръчва по-силно преориентиране и взаимодействие, основано на повече специализация, оперативна съвместимост и взаимно допълване; призовава за по-добро използване на финансирането на ЕС, като например на Европейския социален фонд и Европейския фонд за приспособяване към глобализацията, с цел подпомагане на предвиждането и приспособяването към промяната;

45. Подчертава, че насърчаването на европейска отбранителна технологична и индустриална база може да създаде устойчиви работни места за европейските граждани в отбранителните промишлености на ЕС;

46. В контекста на реструктурирането на промишлеността, подчертава също така колко е важно да се гарантира, че сигурността на доставките няма да бъде застрашена; призовава държавите-членки и Комисията бързо да разработят всеобхватен и амбициозен модел за сигурност на доставките в целия ЕС, основан на система от взаимни гаранции; призовава държавите-членки, като първа стъпка към постигането на тази цел, да използват в пълна степен потенциала на Директивата относно трансфера на продукти, свързани с отбраната, и да ускорят работата за изпълнение на рамковия ангажимент за сигурност на доставките при извънредни оперативни обстоятелства от 2006 г.;

Сряда, 14 декември 2011 г.

47. Насърчава ЕАО да изготви допълнително общо европейско становище за ключовите индустриални способности, които следва да се запазят или развият в Европа; като част от тази дейност приканва агенцията да анализира зависимостта от неевропейски технологии и източници на доставки за европейската стратегическа автономия и да отправи конкретни препоръки към държавите-членки, в съответствие с работата на Европейската комисия, която също има някои програми, насочени към намаляване на европейската зависимост от доставки и зависимост от енергия;

48. Счита, че съвместните програми за въоръжение, като например създадените по инициатива на ЕАО и управлявани от Организацията за сътрудничество в областта на въоръженията (ОСОВ), представляват изключително важен инструмент за намаляване на разходите за развитие, за подпомагане на консолидацията на индустрията и за насърчаване на стандартизацията и оперативната съвместимост, както и увеличаване на световната конкурентоспособност; подчертава ролята на ЕАО за подпомагане на превръщането на нуждите от способности в програми за сътрудничество и за установяване на възможностите за сътрудничество на най-ранен етап; призовава ЕАО да продължи да работи по съвместната база данни за откриване на съответстващи си национални проекти като възможности за сътрудничество и насърчава държавите-членки да допринасят за запълването на тази база данни; призовава ЕАО да представи ръководство за добри практики в сътрудничеството в областта на въоръжаването, както е посочено в нейната Европейска стратегия за сътрудничество в областта на въоръжаването;

49. Настоятелно призовава държавите-членки да избягват строгите споразумения за споделяне на работата в програмите за съвместно въоръжаване, като отбелязва отрицателното въздействие на принципа на „подобаваща възвръщаемост“ („juste retour“) поради неефикасното разпределяне на задачите, което води до по-бавно изпълнение и по-високи разходи; призовава за заместване на принципа на „подобаваща възвръщаемост“ („juste retour“) с много по-гъвкавото понятие за „глобален баланс“, което позволява ефективна конкуренция в целия ЕС за подбор на изпълнители, при условие че бъде постигнат минимален баланс, с цел да се гарантира, че малките и средните предприятия могат да се конкурират при равни условия с големите предприятия; приветства факта, че „глобалният баланс“ се използва в програмата за съвместни инвестиции на ЕАО за защита на силите и призовава агенцията да приложи тази концепция във всички свои дейности с крайната цел да се постигне изравняване на възможностите на европейския пазар за отбранителна техника и да се отчетат интересите на малките и средни предприятия;

50. Призовава държавите-членки да използват опита от управлението на ОСОВ за прилагането на съвместни програми, изготвени от ЕАО, и настоятелно призовава ЕАО и ОСОВ да сключат административно споразумение за сътрудничество; припомня, че всяка държава-членка на ЕС може да се присъедини към ОСОВ, ако желае и ако отговаря на критериите за членство;

51. Призовава Комисията и държавите-членки да си сътрудничат, за да гарантират сигурността в киберпространството като неразделна част от сектора на отбраната;

52. Отбелязва, че на европейско равнище все още няма правна дефиниция на европейската отбранителна технологична и индустриална база (ЕОТИБ), и приканва Комисията и ЕАО да анализират възможните критерии за такава дефиниция и тяхното въздействие; в тази връзка подчертава, че един от важните критерии може да бъде технологичната добавена стойност, породена от разположението на проектантските бюра на територията на държавите-членки на ЕС; насърчава държавите-членки да обмислят определянето на приоритетна цел на отбранителната промишленост, която да осигури ясна дългосрочна визия за развитието на ЕОТИБ;

53. Отбелязва значението – за конкурентноспособна европейска отбранителна промишленост – на трансатлантическото сътрудничество, което може да улесни достъпа до нови технологии, да насърчи напредничавото развитие на продукти и да предостави стимули за намаляване на разходите и съкращаване на производствения цикъл; отбелязва също така потенциала на сътрудничеството с други външни партньори;

#### ***Д) Установяване на европейски пазар за отбранителна техника***

54. Припомня, че за да се увеличи конкурентоспособността на европейската отбранителна промишленост, както и за да се гарантира, че интересите на данъкоплатците са достатъчно защитени, държавите-членки трябва незабавно да подобрят прозрачността и отвореността на своите пазари в областта на отбраната; счита, че Директива 2009/81/ЕО относно координирането на процедурите за възлагане на някои поръчки в областта на отбраната и сигурността укрепва единния пазар чрез намаляване на разнообразието на правилата за възлагане на обществени поръчки в сектора на отбраната и чрез отваряне на националните

Сряда, 14 декември 2011 г.

пазари към по-голяма конкуренция, и припомня, че крайният срок за транспониране на директивата изтече на 21 август 2011 г.; призовава Комисията да докладва своевременно за мерките за транспониране, предприети от държавите-членки, и да предприеме всички необходими действия, за да гарантира навременното и последователно транспониране и правилното прилагане;

55. Подчертава, че директивата е съобразена със специфичните характеристики на договорите за обществени поръчки в областта на отбраната и сигурността и че следователно всяко освобождаване от изискване за договори съгласно законодателството на ЕС въз основа на член 346 от ДФЕС се счита за законно единствено в изключителни и надлежно обосновани случаи, с цел опазване на съществени интереси на националната сигурност; призовава Комисията да гарантира, че директивата, както и дерогацията съгласно член 346 от ДФЕС, се прилагат правилно; подчертава, че за това ще допринесе оценка в рамките на докладването на Комисията относно добрите практики и случаите на неправилно прилагане на новите правила;

56. Подчертава, че в съответствие с продължаващите усилия, насочени към модернизиране и рационализиране на цялостната европейска рамка за обществени поръчки, целите за административно опростяване и намаляване на тежестта следва да бъдат отразени в практическото прилагане на директивата, и че с цел улесняване на трансграничните тържни процедури има нужда от преразглеждане на несъвместими или непропорционални технически изисквания, които представляват пречки пред вътрешния пазар; припомня освен това, че евентуалните подизпълнители не следва да бъдат дискриминирани въз основа на националност;

57. Припомня, че установеният от Етичния кодекс относно обществените поръчки и от Кодекса на най-добрите практики във веригата на доставки на ЕАО режим се прилага единствено за договори, които влизат в обхвата на дерогацията съгласно член 346 от ДФЕС; призовава ЕАО и Комисията да извършат нова оценка на актуалността на този режим след влизането в сила на Директивата за обществените поръчки в областта на отбраната;

58. Настоятелно призовава държавите-членки да определят като основен приоритет борбата срещу корупцията при обществените поръчки в областта на отбраната, по-специално чрез подходящо прилагане на директивата, осъждайки разрушителното въздействие на корупцията, най-вече по отношение на изкуствено увеличените цени, придобиването на ненужно, неподходящо или неоптимално оборудване, възпрепятстването на съвместните обществени поръчки и програми, затрудняването на отварянето на пазара и пораждането на голяма тежест за националните бюджети; в допълнение към създаването на прозрачни и конкурентни процедури за обществени поръчки, настоятелно призовава да се следват препоръките на Сборника на НАТО/Центъра за демократичен контрол на въоръжените сили от най-добри практики за изграждане на почтеност и намаляване на корупцията в отбраната; подчертава положителните примери като концепцията за „пактове за почтеност в областта на отбраната“ между правителствата и участниците в тържни процедури, с участието на независими наблюдатели или системното парламентарно наблюдение на всички етапи от процедурите по възлагане на обществени поръчки над определен таван, каквато е практиката в няколко държави-членки;

59. Подчертава, че по принцип изискванията за компенсации могат да бъдат оправдани само ако са необходими за защита на основните интереси на сигурността в съответствие с член 346 от ДФЕС и че те следва да съответстват на принципите на прозрачност и недискриминация, и по-специално не трябва да създават риск от корупция или да нарушават функционирането на европейския пазар за отбранителна техника;

60. Призовава държавите-членки, ЕАО и Комисията да работят заедно за постепенното премахване на изискванията за компенсации, като същевременно насърчават интеграцията на индустриите на по-малките държави-членки в европейската отбранителна технологична и индустриална база със средства, различни от компенсациите;

61. Призовава Комисията и ЕАО да търсят начини да обърнат внимание и на други практики, увреждащи пазара, например държавна помощ и подпомагане на износа, основавайки се на инициативата на ЕАО за изравняване на възможностите;

Сряда, 14 декември 2011 г.

62. Счита, че в контекста на текущия бюджет принципът на европейския избор при възлагането на обществени поръчки за отбранителна техника може да бъде възприет като форма на европейска солидарност; приканва Комисията и ЕАО да представят анализ на разходите и ползите на процедура за европейски избор за някои видове на отбранителна техника, по отношение на които е важно да се запази стратегическата независимост и при които липсва реципрочност на достъпа до пазарите на трети страни; подчертава значението на осигуряване на по-голям достъп на европейските продукти за отбрана до пазарите на трети страни;

63. Припомня, че административната тежест на задълженията за издаване на лицензи във вътрешноевропейската търговия с продукти в областта на отбраната възпрепятства консолидирането на промишлеността и представлява значителна пречка пред транснационалните съвместни програми за въоръжаване; припомня, че крайният срок за транспониране на Директива 2009/43/ЕО за опростяване на реда и условията за трансфер на продукти, свързани с отбраната, в рамките на ЕС изтече на 30 юни 2011 г. и че държавите-членки следва да приложат новите правила от 30 юни 2012 г.; призовава Комисията да докладва навреме за мерките за транспониране, предприети от държавите-членки, и да предприеме всички необходими действия, за да гарантира правилното прилагане;

64. Настоятелно призовава държавите-членки да се възползват по най-добрия възможен начин от новите общи лицензи за доставки на въоръжените сили на други държави-членки като важен инструмент за подобряване на сигурността на доставките в целия ЕС;

65. Подчертава, че успехът на директивата, по-специално по отношение на лицензите за трансфер между предприятията, зависи основно от взаимното доверие на държавите-членки в техния експортен контрол; призовава държавите-членки да спазват стриктно задълженията, определени в Обща позиция 2008/944/ОВППС на Съвета, определяща общи правила за режим на контрол върху износа на военни технологии и оборудване, и да гарантират внимателното оценяване на всички заявления за издаване на лиценз спрямо всичките осем критерия, съгласно изискванията; призовава заместник-председателя/върховния представител да извършва оценка на спазването от страна на държавите-членки в контекста на прегледа на Общата позиция по отношение на търговската и външната политика, включително зачитането на правата на човека и демократичните принципи в държавите вносителки;

66. Отново подчертава огромното значение на стандартизацията на отбранителната техника за създаването на единен европейски пазар в областта на отбраната, както и за гарантиране на оперативната съвместимост и подпомагане на сътрудничеството по програми за въоръжение, на обединяването и споделянето на проекти и други подобри дейности; насърчава ЕАО, Комисията и европейските организации по стандартизация (CEN, CENELEC, ETSI), и по-специално в сътрудничество с промишлеността и с Агенцията на НАТО по стандартизация, да ускорят работата по намаляване на отклоненията от стандартите в промишлеността в областта на отбраната и сигурността и между гражданската и военна техника; насърчава използването и подобряването на европейската информационна система за стандарти в отбраната и на Европейския наръчник за обществени поръчки в отбраната;

67. Призовава държавите-членки и Комисията да въведат общоевропейски сертификат за продуктите, свързани със сигурността и отбраната, за да сложат край на неустойчивото положение, в което се изисква отделно изпитване във всяка държава-членка; посочва, че този тежък и отнемаш време процес значително увеличава разходите на производителите, като нарушава конкурентоспособността им до степен, която по-специално създава препятствия за по-малките предприятия; подкрепя работата на ЕАО в областта на военната летателна годност и насърчава държавите-членки да ускорят работата по създаването на европейска организация за военна летателна годност като военното съответствие на Европейската агенция за авиационна безопасност;

68. Подчертава, че гореспоменатата стандартизация и консолидация следва да бъдат част от процес, ръководен от ЕС, а не от промишлеността, в полза на европейските интереси и реалните нужди на обществото, и че участието в общи програми и синергии на ЕС следва по принцип да е отворено за всички държави-членки;

#### **Е) Откриване на нови форми на финансиране на равнище ЕС**

69. Изразява убеждението, че особено в контекста на приемането на новата Многогодишна финансова рамка следва да се разгледат възможностите за отделяне на средства от бюджета на ЕС за подпомагане на държавите-членки в постигането на целите на Общата политика в областта на сигурността и отбраната по ефективен от гледна точка на разходите начин;

Сряда, 14 декември 2011 г.

70. Както се посочва в буква В) по-горе, призовава за засилване и разширяване на научните изследвания в областта на сигурността съгласно Рамковата програма за научни изследвания, за използване на член 185 от ДФЕС за съфинансиране на съществуващите програми за научни изследвания и развитие и за подготовка на нова тема за изследвания в областта на отбраната с гражданско-военни приложения с цел стимулиране на съвместните изследвания в областта на отбраната;

71. Счита, че средствата на ЕС следва да се използват за насърчаване на сътрудничеството в образованието и обучението, поощрявайки създаването на мрежи между отбранителната промишленост, изследователските институти и академичната общност; призовава да бъдат предприети необходимите мерки, за да се осигурят стипендии от бюджета на ЕС за кадети, участващи в програмата „Военен Еразъм“, с цел към тях да се отнасят като към студентите от цивилните висши учебни заведения и по този начин да се улесни развитието на култура и подход на обща сигурност;

72. Препоръчва да се финансират дейностите на Европейския колеж по сигурност и отбрана, насочени към обучението на цивилни и военни експерти по управление на кризи и ОПСО, и да се насърчава култура на обща сигурност в ЕС с помощта на Инструмента за стабилност;

73. Насърчава бъдещото развитие на ролята на колежа като форум за сътрудничество между националните академии по отбрана и цивилните институции за обучение в областта на сигурността, с цел да се определят и разработят икономични проекти за обединяване и споделяне между тях; призовава държавите-членки да го превърнат в истинска академична институция и предвид силния гражданско-военен акцент, предлага в рамките на следващата Многогодишна финансова рамка той да бъде финансиран от ЕС;

74. Призовава всички заинтересовани лица да оценят дали активите, притежавани от ЕС по модела „Галилео“, както се посочва в буква Б), могат да бъдат успешна и ефективна от гледна точка на разходите възможност, особено в сфери като стратегическия и тактическия транспорт или наблюдението;

75. Настоятелно призовава държавите-членки да увеличат бюджета на ЕАО като приоритет, признавайки добавената стойност на агенцията за компенсиране чрез сътрудничество на бюджетните съкращения на национално равнище; изразява съжаление от факта, че Решението на Съвета относно ЕАО не предвижда многогодишна бюджетна рамка за агенцията, сравнима с общия бюджет на ЕС;

76. Подчертава, че Сателитният център на ЕС, работещ със скромен бюджет, е доказал своята ефективност и добавена стойност чрез множество операции в областта на сигурността и отбраната; припомня нарастващото търсене на сателитни изображения, включително в контекста на скорошните събития в Северна Африка; призовава държавите-членки да предоставят на Центъра по-значим бюджет и като има предвид по-специално неговото използване за гражданско-военни цели, счита, че той следва да се финансира от бюджета на ЕС;

77. Приветства усилията на полското председателство на Съвета при прегледа на механизма ATHENA; насърчава държавите-членки да увеличат своите усилия за постигане на споразумение за общо финансиране; приканва държавите-членки да разгледат, в рамките на прегледа на механизма ATHENA, възможността за разширяването му, с цел да се осигури също така общо финансиране за дейности или придобивания, които подпомагат целта за по-голяма ефективност на европейската отбрана от гледна точка на разходите, но които не могат да бъдат финансирани от бюджета на ЕС, особено общо финансиране за предоставено оборудване;

\*

\* \*

78. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на върховния представител/заместник-председателя, на Съвета, на Комисията, както и на парламентите на държавите-членки на ЕС, на Парламентарната асамблея на НАТО и на генералния секретар на НАТО.

Сряда, 14 декември 2011 г.

## Среща на върха ЕС-Русия

P7\_TA(2011)0575

**Резолюция на Европейския парламент от 14 декември 2011 г. относно предстоящата среща на високо равнище между ЕС и Русия на 15 декември 2011 г. и резултатите от изборите за Дума, произведени на 4 декември 2011 г.**

(2013/С 168 Е/04)

Европейският парламент,

- като взе предвид своите предишни резолюции относно Русия, и по-специално резолюциите си от 9 юни 2011 г. <sup>(1)</sup> относно срещата на най-високо равнище между ЕС и Русия от 9-10 юни 2011 г., и от 17 юни 2010 г. <sup>(2)</sup> относно срещата на високо равнище между ЕС и Русия,
- като взе предвид своите предишни резолюции относно отношенията между ЕС и Русия, включително резолюцията си от 7 юли 2011 г. относно подготовката на изборите за Държавна Дума в Русия през декември 2011 г. <sup>(3)</sup>, в допълнение към своята резолюция от 16 декември 2010 г. относно годишния доклад за 2009 г. относно правата на човека по света и политиката на Европейския съюз в тази област <sup>(4)</sup>,
- като взе предвид Споразумението за партньорство и сътрудничество (СПС) между ЕС и Руската федерация <sup>(5)</sup> и започналите през 2008 г. преговори за ново споразумение между ЕС и Русия, както и партньорството за модернизация, започнало през 2010 г.,
- като взе предвид споделяната от ЕС и Русия цел, изложена в общата декларация, представена след 11-та среща на най-високо равнище между ЕС и Русия в Санкт Петербург на 31 май 2003 г., за създаване на общо икономическо пространство, общо пространство на свобода, сигурност и правосъдие, общо пространство на сътрудничество в областта на външната сигурност и общо пространство за научни изследвания и образование, включително културни аспекти („четирите общи пространства“),
- като взе предвид съвместното окончателно становище и препоръките от заседанието на Комитета за парламентарно сътрудничество ЕС–Русия от 19 и 20 септември 2011 г. във Варшава,
- като взе предвид съвместната декларация на Постоянния съвет за партньорство ЕС–Русия по въпросите на свободата, сигурността и правосъдието, заседавал на 11 октомври 2011 г. във Варшава,
- като взе предвид забележките на ВП/ЗП Катрин Аштън на 8-то заседание на Постоянния съвет за партньорство ЕС–Русия, проведено на 17 ноември 2011 г. в Москва,
- като взе предвид последния диалог ЕС–Русия за правата на човека от 29 ноември 2011 г.,
- като взе предвид изявлението на ВП/ЗП Катрин Аштън относно изборите за Дума в Руската федерация, произведени на 6 и 7 декември 2011 г.,
- като взе предвид предварителните заключения от 5 декември, представени от Службата за демократични институции и права на човека към Организацията за сигурност и сътрудничество в Европа (OSCE/ODIHR), Парламентарната асамблея на ОССЕ и Парламентарната асамблея на Съвета на Европа след международното наблюдение на изборите за Държавна дума на 4 декември 2011 г.,

<sup>(1)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2011)0268.

<sup>(2)</sup> ОВ С 236 Е, 12.8.2011 г., стр. 101.

<sup>(3)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2011)0335.

<sup>(4)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2010)0489.

<sup>(5)</sup> ОВ L 327, 28.11.1997 г., стр. 1.

Сряда, 14 декември 2011 г.

- като взе предвид дневния ред на състоялата се в Брюксел среща на високо равнище между ЕС и Русия от 15 декември 2011 г.,
  - като взе предвид член 110, параграф 4 от своя правилник,
- А. като има предвид, че ЕС и Русия са взаимозависими както икономически, така и политически; като има предвид, че следователно засиленото сътрудничество и добросъседските отношения между ЕС и Русия са от ключово значение за стабилността, сигурността и просперитета на цяла Европа, а и на страните извън Европа; като има предвид, че Европейският съюз продължава да се ангажира за по-нататъшно задълбочаване и развиване на отношенията си с Русия на основата на сериозен ангажимент към демократичните принципи; като има предвид, че сключването на Споразумение за стратегическо партньорство между ЕС и Руската федерация продължава да бъде от изключителна важност за изграждането на същинско стратегическо партньорство;
- Б. като има предвид, че сигурността на енергийните доставки е едно от най-големите предизвикателства пред ЕС и една от главните сфери на сътрудничество с Русия; като има предвид, че е от изключително значение ЕС да заеме единна позиция и да прояви силна вътрешна солидарност;
- В. като има предвид, че Русия, в качеството ѝ на постоянен член на Съвета за сигурност на ООН, носи обща отговорност с останалите членове за поддържане на глобалната стабилност; като има предвид, че много международни предизвикателства, особено по отношение на общите съседни държави (Южен Кавказ и Република Молдова), Северна Африка, Сирия, Близкия изток и Иран, тероризма, енергийната сигурност, изменението на климата и финансовите кризи, могат да бъдат преодолени само чрез координиран подход, който включва Русия;
- Г. като има предвид, че Руската федерация е пълноправен член на Съвета на Европа и на Организацията за сигурност и сътрудничество в Европа (ОССЕ) и следователно се е ангажирала с принципите на демокрацията и зачитането на правата на човека; като има предвид, че все още съществува безпокойство по отношение на положението с правата на човека, принципите на правовата държава, независимостта на съдебната власт и репресивните мерки, предприети срещу журналистите и опозицията;
- Д. като има предвид, че 2011 г. се отбелязва 20-годишнината от разпадането на СССР, което беше основен крайъгълен камък за европейската история; като има предвид, че следва да бъде признат приносът към тези събития на онези, които активно се противопоставиха на тоталитаризма и които допринесоха за освобождаването от него;
- Е. като има предвид, че на 12 април 2011 г. Европейският съд по правата на човека изрази критично отношение във връзка с тромавите процедури за регистриране на политически партии в Русия, които не са в съответствие със стандартите за провеждане на избори, установени от Съвета на Европа и ОССЕ; като има предвид, че все още съществува сериозно безпокойство по отношение на трудностите, пред които са изправени политическите партии, за да участват в изборите, които трудности ефективно ограничават политическата конкуренция и плурализъм в Русия и подкопават легитимността на изборите;
- Ж. като има предвид, че в изборния ден бяха докладвани множество нередности, включително многократно гласуване (така наречения „изборен автобусен туризъм“), възпрепятстване на партийните наблюдатели и пускане на фалшифицирани бюлетини в избирателните урни; като има предвид, че полицията е задържала стотици опозиционни активисти, опитали се да проведат демонстрации на 4 декември 2011 г. и през следващите дни в Москва, Санкт Петербург и други руски градове, за да протестира срещу начина на произвеждане на изборите;
- З. като има предвид, че на 10 декември 2011 г. най-малко 50 000 души излязоха на демонстрация на площад „Болотная“ в Москва, призовавайки за анулиране на резултатите от изборите на 4 декември 2011 г., за нови избори, за оставка на ръководителя на избирателната комисия, за разследване на твърденията за изборни измами и незабавно освобождаване на задържаните участници в протестите; като има предвид, че подобни демонстрации бяха проведени и в други руски градове;



Сряда, 14 декември 2011 г.

И. като има предвид, че измина една година, откакто Европейският парламент призова Съвета, „в отсъствието на стъпки в положителна посока от страна на руските органи, да сътрудничи и да разследва случая на Сергей Магнитски, да настоява руските органи да подведат извършителите под съдебна отговорност и да обмисли ЕС да наложи забрана за влизане“, като той също така насърчи „правоприлагащите агенции в ЕС да си сътрудничат с цел замразяването на банкови сметки и други активи на тези руски длъжностни лица във всички държави-членки на ЕС“<sup>(1)</sup>;

1. Потвърждава убеждението си, че Русия остава един от най-важните партньори на Европейския съюз в изграждането на стратегическо сътрудничество, с който ЕС споделя не само икономически и търговски интереси, но също така и целта за съвместни действия на глобално равнище;

2. Призовава ЕС и Русия да се възползват от предоставената им от предстоящата среща на високо равнище възможност, за да дадат нов тласък на преговорите за ново споразумение за партньорство и сътрудничество; отново заявява своята подкрепа за всеобхватно, правообвързващо споразумение, което обхваща политически, икономически и социални въпроси и което включва всички области, свързани с демокрацията, принципите на правовата държава и зачитането на правата на човека; отново заявява, че демокрацията и правата на човека трябва да бъдат неразделна част от това споразумение, по-специално с оглед на определянето и включването на ефективна и действателна клауза за правата на човека;

3. Призовава за полагане на по-големи усилия за напредък на партньорството за модернизация между ЕС и Русия; подчертава своята увереност, че партньорството за модернизация ще насърчи реформите и ще даде нов тласък на отношенията между ЕС и Русия, а също така и ще развие взаимно изгодното сътрудничество в областта на търговията, икономиката и енергийната сигурност, допринасяйки същевременно за глобалното икономическо възстановяване; счита, че партньорството за модернизация трябва да се придружава от амбициозен процес на реформи на национално равнище, които да включват консолидирането на демократичните институции и на една надеждна правна система, призовава във връзка с това ЕС и правителството на Русия да определят необходимите мерки, които трябва да бъдат предприети за постигането на тези цели;

4. Приветства приключването на преговорите за присъединяване на Русия към СТО, което ще помогне за създаване на по-равнопоставени условия за стопанските общности от двете страни и ще улесни и либерализира търговията в световната икономика; подчертава, че с присъединяването си Русия има правно задължение да изпълни всички правила на СТО, включително отказването от протекционистки мерки; в този контекст изразява своята загриженост по отношение на митническия съюз между Русия, Казахстан и Беларус, който доведе до по-високи консолидирани тарифи; изразява убеждението си, че членството на Русия в СТО ще се превърне също така във важен краеъгълен камък за задълбочаване на двустранната икономическа интеграция, включително посредством приключване на текущите преговори относно новото споразумение;

5. Подчертава значението на задълбочаването на енергийното партньорство с Русия; заявява повторно, че снабдяването с природни ресурси не трябва да се използва като политически инструмент; подчертава значението на сътрудничеството в областта на енергетиката, което представлява възможност за по-нататъшно сътрудничество в областта на търговията и икономиката в отворен и прозрачен пазар, при пълно разбиране на нуждата на ЕС от диверсификация на каналите на транспортиране и на доставчиците на енергия; подчертава, че принципите на взаимозависимост и прозрачност следва да бъдат в основата на това сътрудничество, заедно с равнопоставения достъп до пазарите, инфраструктурата и инвестициите и правно обвързваща енергийна рамка, която да гарантира надеждни и сигурни енергийни доставки, въз основа на еднакви стандарти за всички държави-членки на ЕС;

6. Призовава Съвета и Комисията да гарантират включването на принципите на Договора за Енергийната харта и Транзитния протокол към него в новото споразумение за партньорство между ЕС и Русия; приветства подписването през февруари 2011 г. на актуализиран механизъм за ранно предупреждение с цел по-нататъшно подобряване на координацията при извънредни ситуации, свързани с търсенето или предлагането;

<sup>(1)</sup> Вж. гореспомнатата резолюция от 16 декември 2010 г.

Сряда, 14 декември 2011 г.

7. Подчертава, че ЕС следва да разшири сътрудничеството си с Русия в областта на енергетиката и в други области като енергийната ефективност или научни изследвания в сферата на технологиите за възобновяема енергия; заявява отново, че междуправителствените и търговските споразумения в областта на енергетиката между Русия и организации от ЕС, трябва да бъдат в съответствие със правните задължения в двете страни;
8. Настоятелно призовава Руската федерация да увеличи своя принос за овладяването на изменението на климата чрез намаления на емисиите на парникови газове на национално равнище и чрез участието си в международните преговори за всеобхватна рамка за политиката в областта на климата след 2012 г. съгласно Рамковата конвенция на ООН по изменение на климата (РКООНИК) и Протокола от Киото; в този контекст подчертава, че за да се постигнат до 2020 г. необходимите намаления спрямо емисиите от 1990 г. за страните от приложение I, всички индустриализирани държави трябва да поемат ангажимент за цели, които съставляват значително намаление спрямо сегашните равнища на емисиите, и да увеличат улавянето на въглероден диоксид в горите;
9. Призовава Русия да ратифицира конвенцията от Еспоо на ИКЕ на ООН и да пристъпи незабавно към спазването ѝ и напомня за руския ангажимент за разработване на единни стандарти за оценка на въздействието върху околната среда на трансгранични проекти;
10. Признава съвместните заключения от 11 октомври 2011 г. за обявяване на финализирането на списъка с общи стъпки за безвизов режим и поддържа официалното му одобрение и последващото му прилагане; припомня значението на осигуряването на регионална съгласуваност във възприетия подход към либерализиране на визовия режим с Русия и държавите от Източното партньорство; приветства приключването на преговорите относно измененията на действащото Споразумение за облекчаване на визовия режим между Русия и ЕС от 2006 г. и установяването на диалог за миграцията между ЕС и Русия; изтъква значението на ефективното прилагане на Споразумението за реадмисия между Русия и ЕС; призовава за по-нататъшно сътрудничество в областта на незаконната имиграция, подобряването на контрола на граничните контролно-пропускателни пунктове и обмена на информация относно тероризма и организираната престъпност;
11. Приветства предложението за опростяване на местния граничен трафик в Калининградска област и посочва, че това ще допринесе за по-нататъшно насърчаване на стратегическото партньорство между ЕС и Русия в съответствие с приоритетите, заложи в Пътната карта за общото пространство на свобода, сигурност и правосъдие;
12. Отбелязва резултатите от изборите за Държавна дума, проведени на 4 декември 2011 г.; подчертава, че провеждането на изборите показва, че Русия не спазва стандартите за провеждане на избори, установени от ОССЕ; изразява дълбоката си загриженост по отношение на докладите за измама и предварителните констатации в доклада на Организацията за сигурност и сътрудничество в Европа (ОССЕ)/Бюрото за демократични институции и права на човека (БДИЧП) относно процедурни нарушения, липса на безпристрастност на медиите, тормоз спрямо независимите наблюдатели и липса на разделение между партия и държава;
13. Отново заявява, че тромавата процедура за регистрация доведе до изключването на няколко опозиционни партии и възпрепятства сериозно свободата на сдружаване, политическата конкуренция и плурализъм от самото начало;
14. Осъжда действията на руските държавни органи срещу „Голос“ – руска група за наблюдение на изборите, след като последната създаде специален уебсайт за регистриране на изборни измами и нередности;
15. Приветства демонстрациите в Русия като израз на волята на руския народ за повече демокрация; осъжда действията на полицията по отношение на мирните демонстрации в протест срещу нередностите при изборите и измамите, докладвани от международните наблюдатели; настоятелно призовава руските органи да зачитат свободата на събранията и на словото, да не навреждат на мирните демонстранти и да освободят незабавно и безусловно всички мирни демонстранти, които са били задържани в контекста на изборите; призовава за незабавно и обстойно разследване на всички доклади за измама и сплашвания и за наказания на носещите отговорност и се надява, че нареждането на президента Медведев за провеждане на разследвания ще бъде реално и прозрачно;

Сряда, 14 декември 2011 г.

16. Отбелязва неотдашните призови за анулиране на изборите за Държавна дума от 4 декември 2011 г.; призовава руските органи да разследват задълбочено всички случаи на изборни нарушения с цел наказване на служителите, участвали в тях, както и да проведат повторно гласуване там, където са отбелязани нарушения;
17. Призовава да бъдат проведени нови свободни и справедливи избори след регистрация на всички опозиционни партии;
18. Призовава председателя на Европейския съвет, председателя на Комисията, Заместник-председателя/Върховния представител да поставят въпроса за изборите от 4 декември 2011 г. на срещата на високо равнище, като настояват Русия да спазва своите международни задължения, произтичащи по-специално от нейното членство в Съвета на Европа и в ОССЕ; призовава Съвета на Европа и ОССЕ да направят оценка на спазването от страна на Русия на задълженията, които произтичат от членството ѝ в тези организации;
19. Настоятелно призовава руските органи да отговорят на констатациите в доклада за наблюдение на ОССЕ/БДИЧП, да осъществят реформа на изборителните закони в съответствие със стандартите на ОССЕ и Съвета на Европа в сътрудничество с Венецианската комисия и да спазват тези стандарти на практика, с цел да се гарантират свободни и демократични президентски избори през 2012 г. с равни възможности за кандидатите от опозицията; призовава Русия да създаде възможност за достатъчно и ефективно наблюдение на изборите, в съответствие със стандартите на ОССЕ/БДИЧП и на Съвета на Европа;
20. Изразява отново загриженост поради положението на правата на човека в Русия, незачитането на принципите на правовата държава и отсъствието на независима съдебна система; изразява сериозна загриженост, особено по отношение на случая на Сергей Магнитски, включително неналагането на наказание на лицата, за които е доказано, че са виновни за смъртта му; отбелязва доклада, публикуван през юли 2011 г. от Съвета по правата на човека на президента Медведев, който предоставя доказателства, че арестуването на Сергей Магнитски е било противозаконно и че по време на задържането му той е бил подложен на побои и изтезания с цел извличане на признание за вина; отбелязва, че в резултат на бездействието на руските органи Държавният департамент на САЩ, Министерството на външните работи на Великобритания и парламентът на Нидерландия решиха през 2011 г. да наложат визови забрани на около 60 руски длъжностни лица, за които се предполага, че са свързани със смъртта на Сергей Магнитски;
21. Призовава разследващата комисия да проведе всестранно и пълно разследване, без табу, с цел своевременно да представи конкретни изводи и да предприеме всички необходими действия за подвеждане под отговорност на извършителите; призовава, в случай на по-нататъшно бездействие на руските органи, Съветът да вземе предвид действия, като например забрана за пътуване в целия ЕС и замразяване на финансовите активи на лицата, за които е доказано, че са виновни за изтезанията и смъртта на Сергей Магнитски, както и за прикриването на случая;
22. Подчертава, че непрекъснатата размяна на мнения с Русия относно правата на човека в рамките на консултациите между ЕС и Русия в областта на правата на човека е важна като начин за консолидиране на оперативната съвместимост на страните във всички сфери на сътрудничество, и изисква подобряване на формата на тези срещи с цел повишаване на ефективността, със специално внимание към общите действия срещу расизма и ксенофобията, и отваряне на процеса за ефективен принос от страна на Европейския парламент, Държавната дума и неправителствени организации за защита на правата на човека, независимо дали диалогът се провежда в Русия или в държава-членка на ЕС;
23. Осъжда неотдашните предложения за търсенето на наказателна отговорност за публична информация относно сексуалната ориентация и половата идентичност в различни руски райони и на федерално равнище;
24. Призовава Заместник-председателя/Върховния представител и Комисията да следват съвместни инициативи с руското правителство с цел засилване на сигурността и стабилността в общото пространство на съседство; призовава Русия активно да допринесе за разрешаването на „замразените конфликти“ в съседните държави и да защита суверенитета и териториалната цялост на всички държави, участващи в „замразените конфликти“;

Сряда, 14 декември 2011 г.

25. Заявява отново запълнението на Русия за пълно прилагане на състоящото се от шест точки споразумение за прекратяване на огъня, включително за зачитане на суверенитета и териториалната цялост на Грузия; приветства готовността на Русия за напредък в областта на рамково споразумение в областта на операциите за управление на кризи; във връзка с това призовава руските органи да бъдат последователни и да позволят на Мисията на ЕС за наблюдение в Грузия достъп до окупираните територии на Абхазия и Южна Осетия в съответствие със споразумението за прекратяване на огъня от 2008 г.;
26. Подкрепя групата „Минск“ на ОССЕ и нейния съпредседател в усилията ѝ по отношение на решаването на конфликта в Нагорни Карабах;
27. Приветства подновяването на преговорите във формат 5+2 по отношение на конфликта в Приднестровието и отбелязва първата официална среща на 1 декември 2011 г., с надежда това да бъде началото на решаване на конфликта;
28. Счита, че Русия, която има право на вето в Съвета за сигурност на ООН, трябва да носи своята отговорност в международни кризи; подчертава, че международните предизвикателства, особено по отношение на Сирия и Иран, могат да бъдат преодоляни само чрез координиран подход, който включва Русия; призовава Русия да приложи по-конструктивен подход, особено по отношение на резолюциите на Съвета за сигурност на ООН; призовава Русия да се присъедини към глобалните усилия за блокиране на опитите на Иран за обогатяване на уран и на другите ядрени дейности с цел разработване на ядрени оръжия; призовава руските органи да се присъединят към международните санкции срещу иранските предприятия в отговор на нападението върху британското посолство;
29. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, на Комисията, на правителствата и парламентите на държавите-членки, на правителството и парламента на Руската федерация, на Съвета на Европа, както и на Организацията за сигурност и сътрудничество в Европа.

---

## Европейската политика за съседство

P7\_TA(2011)0576

### Резолюция на Европейския парламент от 14 декември 2011 г. относно преразглеждането на Европейската политика за съседство (2011/2157(INI))

(2013/C 168 E/05)

Европейският парламент,

- като взе предвид съвместните съобщения на Комисията и на върховния представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност от 25 май 2011 г. относно „Нов отговор на промените в съседните държави“ (COM(2011)0303) и от 8 март 2011 г. относно „Партньорство за демокрация и споделен просперитет с Южното Средиземноморие“ (COM(2011)0200),
- като взе предвид съобщенията на Комисията от 11 март 2003 г. относно „Разширена Европа – съседни страни: Нова рамка за отношенията с източните и южните ни съседи“ (COM(2003)0104), от 12 май 2004 г. относно „Европейска политика на съседство – Стратегически документ“ (COM(2004)0373), от 4 декември 2006 г. относно „Укрепване на ЕПС“ (COM(2006)0726), от 5 декември 2007 г. относно „Силна европейска политика за съседство“ (COM(2007)0774), от 3 декември 2008 г. относно „Източно партньорство“ (COM(2008)0823), от 20 май 2008 г. относно „Процес от Барселона: Съюз за Средиземноморието“ (COM(2008)0319), от 12 май 2010 г. относно „Обтоен преглед на Европейската политика за съседство“ (COM(2010)0207) и от 24 май 2011 г. относно „Диалог за миграция, мобилност и сигурност с държавите от Южното Средиземноморие“ (COM(2011) 0292),
- като взе предвид развитието на Европейската политика на съседство (ЕПС) от 2004 г. нататък, и по-специално изготвените от Комисията доклади за напредъка по прилагането ѝ,

Сряда, 14 декември 2011 г.

- като взе предвид плановете за действие, приети съвместно с Египет, Израел, Ливан, Мароко, Палестинската автономия и Тунис, Армения, Азербайджан, Грузия и Молдова, както и Програмата за асоцииране на Украйна,
- като взе предвид заключенията относно ЕПС на Съвета по външни работи от 26 юли 2010 г. и 20 юни 2011 г. и заключенията на Съвета по външни работи/търговия от 26 септември 2011 г.,
- като взе предвид заключенията от заседанието на министрите на външните работи в рамките на Източното партньорство (ИП) от 13 декември 2010 г.,
- като взе предвид съвместните декларации от срещата на върха на Източното партньорство, проведена в Прага на 7 май 2009 г., и от срещата на върха на Източното партньорство, проведена във Варшава на 29–30 септември 2011 г.,
- като взе предвид декларацията от Барселона за установяване на евро-средиземноморско партньорство, приета по време на евро-средиземноморската конференция на министрите на външните работи от 27 и 28 ноември 1995 г.,
- като взе предвид, че на своето заседание, проведено в Брюксел на 13 и 14 март 2008 г., Европейският съвет одобри „Процес от Барселона: Съюз за Средиземноморието“,
- като взе предвид декларацията на срещата на високо равнище за Средиземноморието, проведена в Париж на 13 юли 2008 г.,
- като взе предвид заключенията на Съвета за асоцииране ЕС–Мароко от 13 октомври 2008 г., в съответствие с които на Мароко се предоставя статут на напреднала държава,
- като взе предвид заключенията на Съвета за асоцииране ЕС–Йордания от 26 октомври 2010 г., в съответствие с които на Йордания се предоставя статут на напреднала държава,
- като взе предвид Регламент (ЕО) № 1638/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 24 октомври 2006 г. за определяне на общи разпоредби относно установяване на Европейски инструмент за съседство и партньорство (ЕИСП) <sup>(1)</sup>,
- като взе предвид своята Декларация от 27 септември 2011 г. относно създаването на евро-средиземноморски програми „Еразъм“ и „Леонардо“ <sup>(2)</sup>,
- като взе предвид Специален доклад № 13/2010 на Европейската сметна палата, озаглавен „Успешен ли е стартът на новия Европейски инструмент за съседство и партньорство и постига ли той резултати в Южен Кавказ (Армения, Азербайджан и Грузия)?“,
- като взе предвид Решение 2011/424/ОВППС на Съвета от 18 юли 2011 година за назначаване на специален представител на Европейския съюз за региона на Южното Средиземноморие <sup>(3)</sup> и Решение 2011/518/ОВППС на Съвета от 25 август 2011 г. за назначаване на специален представител на Европейския съюз за Южен Кавказ и за кризата в Грузия <sup>(4)</sup>,
- като взе предвид своите резолюции от 7 април 2011 г. относно прегледа на европейската политика на съседство – източно измерение <sup>(5)</sup> и относно прегледа на европейската политика на съседство – южно измерение <sup>(6)</sup>,

<sup>(1)</sup> ОВ L 310, 9.11.2006 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2011)0413.

<sup>(3)</sup> ОВ L 188, 19.7.2011 г., стр. 24.

<sup>(4)</sup> ОВ L 221, 27.8.2011 г., стр. 5.

<sup>(5)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2011)0153.

<sup>(6)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2011)0154.

Сряда, 14 декември 2011 г.

- като взе предвид своите резолюции от 19 януари 2006 г. относно Европейската политика на съседство (ЕПС) <sup>(1)</sup>, от 15 ноември 2007 г. относно укрепване на ЕПС <sup>(2)</sup>, от 6 юли 2006 г. относно Европейския инструмент за съседство и партньорство (ЕИСП) <sup>(3)</sup>, от 5 юни 2008 г. относно годишния доклад на Съвета до Европейския парламент относно главните аспекти и основните решения в областта на общата външна политика и политиката на сигурност (ОВППС) <sup>(4)</sup>, от 19 февруари 2009 г. относно преразглеждане на ЕИСП <sup>(5)</sup>, от 19 февруари 2009 г. относно Процеса от Барселона: Съюз за Средиземноморието <sup>(6)</sup>, от 17 януари 2008 г. относно подхода в областта на регионалната политика към Черно море <sup>(7)</sup>, от 20 януари 2011 г. относно стратегията на ЕС за Черно море <sup>(8)</sup>, от 20 май 2010 г. относно Съюза за Средиземноморието <sup>(9)</sup>, от 20 май 2010 г. относно необходимостта от стратегия на ЕС за Южен Кавказ <sup>(10)</sup>, от 9 септември 2010 г. относно положението с река Йордан и по-специално на региона на долното течение на река Йордан <sup>(11)</sup>, от 3 февруари 2011 г. относно положението в Тунис <sup>(12)</sup>, от 17 февруари 2011 г. относно положението в Египет <sup>(13)</sup>, от 10 март 2011 г. относно южните съседи на ЕС и по-специално Либия, включително хуманитарни аспекти <sup>(14)</sup>, и от 7 юли 2011 г. относно Сирия, Йемен и Бахрейн в контекста на положението в арабския свят и в Северна Африка <sup>(15)</sup>, от 15 септември 2011 г. и от 20 януари 2011 г. относно положението в Беларус и всички свои предишни резолюции относно Беларус, и от 15 септември 2011 г. относно положението в Либия <sup>(16)</sup> и положението в Сирия,
- като взе предвид препоръките на комисиите на Парламентарната асамблея на Съюза за Средиземноморието, приети по време на Седмото пленарно заседание, състояло се в Рим на 3 и 4 март 2011 г.,
- като взе предвид Учредителния акт от 3 май 2011 г. на Парламентарната асамблея EURONEST, включваща ЕС и неговите източни съседи,
- като взе предвид заключенията на учредителното заседание на Евро-средиземноморската асамблея на местните и регионалните власти (ARLEM), проведено в Барселона на 21 януари 2010 г.,
- като взе предвид своята резолюция от 12 май 2011 г. относно културното измерение на външната дейност на ЕС <sup>(17)</sup>,
- като взе предвид Европейската програма за култура в глобализацията се свят (COM(2007)0242),
- като взе предвид членове 8 и 21 от Договора за Европейския съюз,
- като взе предвид член 48 от своя правилник
- като взе предвид доклада на комисията по външни работи и становищата на комисията по развитие, комисията по бюджети, комисията по заетост и социални въпроси, комисията по промишленост, изследвания и енергетика, комисията по регионално развитие, комисията по култура и образование, комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи, както и на комисия по конституционни въпроси (A7-0400/2011),

<sup>(1)</sup> ОВ С 287 Е, 24.11.2006 г., стр. 312

<sup>(2)</sup> ОВ С 282 Е, 6.11.2008 г., стр. 443.

<sup>(3)</sup> ОВ С 303 Е, 13.12.2006 г., стр. 760.

<sup>(4)</sup> ОВ С 285 Е, 26.11.2009 г., стр. 11.

<sup>(5)</sup> ОВ С 76 Е, 25.3.2010 г., стр. 83.

<sup>(6)</sup> ОВ С 76 Е, 25.3.2010 г., стр. 76.

<sup>(7)</sup> ОВ С 41 Е, 19.2.2009 г., стр. 64.

<sup>(8)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2011)0025.

<sup>(9)</sup> ОВ С 161 Е, 31.5.2011 г., стр. 126.

<sup>(10)</sup> ОВ С 161 Е, 31.5.2011 г., стр. 136.

<sup>(11)</sup> ОВ С 308 Е, 20.10.2011 г., стр. 81.

<sup>(12)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2011)0038.

<sup>(13)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2011)0064.

<sup>(14)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2011)0095.

<sup>(15)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2011)0386.

<sup>(16)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2011)0387.

<sup>(17)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2011)0239.

Сряда, 14 декември 2011 г.

- А. като има предвид, че зачитането и насърчаването на демокрацията и правата на човека, и по-конкретно правата на жените, децата и малцинствата, правосъдието и принципите на правовата държава, основните свободи, включително свободата на словото, съвестта, вероизповеданието и убежденията, сексуалната ориентация, свободата на сдружаване и на медиите, включително неограничения достъп до информация, комуникации и интернет, укрепването на гражданското общество, сигурността, включително мирното разрешаване на конфликти и добросъседските отношения, демократичната стабилност, благосъстоянието, справедливото разпределение на доходите, богатството и възможностите, социалното сближаване, борбата срещу корупцията и насърчаването на доброто управление и устойчивото развитие са основополагащи принципи и цели на ЕС, които трябва да бъдат основополагащи общи ценности в сърцевината на прегледа на ЕПС;
- Б. като има предвид, че за ЕС е от върховна полза да бъде амбициозен в икономическото сътрудничество и да приеме взаимно изгодна, отговорна, гъвкава и основана на подпомагането на процесите на преход към демокрация и защитата на правата на човека стратегия, като извлече поуки от провалите и грешките на политиката на ЕС и държавите-членки, по-специално във връзка с добронамерения подход към авторитарните режими в южните му съседки, от които беше извлечена поуката, че цялостната Европейска политика на съседство следва да се основава на ценности;
- В. като има предвид, че в настоящия нов сценарий отношенията с въпросните държави следва да получат нов тласък, насочен към сътрудничество, основано на демокрацията и просперитета на двата бряга на Средиземно море, а не само на сигурността и контрола на миграционните потоци,
- Г. като има предвид, че Съюзът за Средиземноморието беше създаден с амбициозната цел да служи като постоянен инструмент за заздравяване на отношенията с южните съседки, заменяйки Процеса от Барселона, с цел да засили дейността и присъствието му в центъра на общественото внимание,
- Д. като има предвид, че сътрудничеството в рамките на Парламентарната асамблея EURONEST цели постигането на положителни резултати, като служи за платформа за обмен на становища, постигане на общи позиции за посрещане на настоящите световни предизвикателства, свързани с демокрацията, политиката, икономиката, енергийната сигурност и социалните въпроси, както и за заздравяването на отношенията между държавите от региона и ЕС,
- Е. като има предвид, че член 49 от ДЕС гласи, че всяка европейска държава, която зачита ценностите, на които се основава Съюзът, а именно демокрацията, правовата държава, зачитането на правата на човека и основните свободи, и се ангажира да ги насърчава, може да поиска да членува в Съюза;
- Ж. като има предвид, че засилените отношения изискват недвусмислена и доказана ангажираност по отношение на реформите с цел постигането на осезаем напредък при изпълнение на предварително определените референтни стойности;
- З. като има предвид, че ЕС следва да разполага с гъвкави и правилно финансирани инструменти, които да съответстват на неговите амбиции и на събитията в регионите, като отдава предимство на оптималното използване на съществуващите финансови инструменти;
- И. като има предвид, че последиците от икономическата и финансовата криза се прибавиха към съществуващите политически и социални предизвикателства в държавите партньори, по-специално към проблема с безработицата; като има предвид, че е в общ интерес на тези страни и на ЕС да се намали процентът на безработицата в региона и да се предложи на хората в региона, и по-специално на жените, на младите хора и на населението в селските райони, надежда за бъдещето,
- Й. като има предвид, че Европейският парламент дава своята подкрепа за създаването на евро-средиземноморски програми „Еразъм“ и „Леонардо“ чрез Декларацията си от 27 септември 2011 г.;

Сряда, 14 декември 2011 г.

1. Приветства съвместните съобщения на Комисията и на върховния представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност относно „Нов отговор на промените в съседните държави“ и „Партньорство за демокрация и споделен просперитет с Южното Средиземноморие“ и представения в тях подход, по-специално с оглед на принципите на взаимна отчетност и споделен ангажимент към универсалните ценности на правата на човека, демокрацията и принципите на правовата държава, както и поставянето на условия, разработването на подход, съобразен с държавите партньори, напредването на многостранното и субрегионалното сътрудничество и принципа за допълнително ангажиране на обществата в рамките на ЕПС;
2. Признава европейските стремежи и европейския избор на някои партньори и техния ангажимент за изграждане на силна и устойчива демокрация и подчертава необходимостта от установяване на нови различни отношения между ЕС и държавите партньори от Източното партньорство, като подкрепя работата им за утвърждаване на устойчиви демокрации и пазарни икономики;
3. Настоява, въпреки това, че на съседните държави следва да се предоставят осезаеми и реални стимули, за да се ангажират с изпълнението на общата цел за изграждане на силна демокрация, и че разграничаването въз основа на политическата, икономическа и социална действителност, представянето и постиженията на всяка държава следва да бъде обусловено от ясно определени критерии и референтни стойности, които могат да бъдат оценявани; в тази връзка призовава Комисията и ЕСВД да разгледат референтните стойности, посочени в съвместното съобщение, като цели, които трябва да бъдат постигнати, и посочва, че за оценяване на постигнатия напредък тези цели изискват по-конкретни, измерими, постижими и обвързани със срокове референтни стойности, чиято отправна точка е различна за източните и южните съседи на ЕС региони; счита, че политиката, насочена към резултатите, изисква по-ясна методология на определяне на референтните стойности, и в този контекст подчертава значението на определянето на подходящи механизми за последващи действия за оценяване на напредъка на държавите партньори по ЕПС; подчертава, че този подход следва да се отрази в структурата на плановете за действие по ЕПС и в съответните годишни доклади за напредъка;
4. Счита, че преразглеждането на Европейската политика за съседство създава възможност ЕС ефективно да постигне целите си и да зачита ценностите си, установени в членове 2, 3, 6, 8 и 21 от ДЕС;
5. Подчертава, че ако политиката на ЕС в областта на сътрудничеството за развитие се вписва в рамката на принципите и целите на външната дейност на Съюза и следователно, в дадения случай, в рамките на европейската политика за съседство, ЕС има при все това конституционното задължение, залегнало в член 208, параграф 1, алинея втора от Договора за функционирането на ЕС, да взема предвид целите на сътрудничеството за развитие при осъществяването на политиките, които могат да имат отражение върху развиващите се страни; предвид това призовава Комисията и ЕСВД да не изпускат от погледа си тези цели, които са намаляването и в крайна сметка премахването на бедността, при осъществяването на Европейската политика за съседство, като това се отнася както за държавите партньори от източното съседство, така и за тези от южното;
6. Подкрепя консолидирането в Европейската политика за съседство (ЕПС) на отделни преди аспекти на външната политика и на политиката за подпомагане; очаква една по-силна мрежа от институционални разпоредби, която е стабилна, икономична и специално посветена на развиването на по-гъвкава икономическа интеграция и политическо асоцииране между всички участващи, включително хармонизирането на ценностите в рамките на всички международни форуми – и по-специално Обединените нации – с тези на Европейския съюз;

#### ***Силна демокрация и партньорство с обществата***

7. Въпреки че ЕС не се стреми да наложи модел или предварително изготвена рецепта за политически реформи, подчертава, че ЕПС се основава върху общи ценности, съвместна ангажираност, взаимна отчетност и уважение и ангажираност към демокрацията, правата на човека, принципите на правовата държава, борбата с корупцията, пазарната икономика и доброто управление;



Сряда, 14 декември 2011 г.

8. Подчертава значението за демокрацията на активните и независими организации на гражданското общество, включително социалните партньори; подчертава значението на диалога и подходящото финансиране от Европейския инструмент за съседство на организациите на гражданското общество, подчертава, че следва да се засили партньорството между ЕС и държавите по ЕПС и съответните граждански общества, за да се постигне изграждането на функциониращи демокрации и подпомагането на реформите и на устойчивия икономически растеж; подчертава, че тези партньорства с гражданското общество трябва да бъдат приобщаващи, включително и най-вече по отношение на женските организации и малцинствените групи; призовава ЕСВД и Комисията да оказват подкрепа на парламентите, органите на местната и регионалната власт и гражданското общество в усилията им да играят ролята си за определяне на стратегии по ЕПС, за търсене на отговорност от правителствата, за наблюдение и оценка на изпълнението и постигнатите резултати;

9. Подчертава, че е важно изграждането на партньорски отношения с гражданските общества като средство за насърчване на промяната и демократизацията; в този контекст отбелязва отделянето на 22 милиона евро за Механизма за гражданско общество (МГО) за периода 2011–2013 г. и очаква този инструмент да получи още по-голямо финансиране в следващата многогодишна финансова рамка; призовава ЕСВД и Комисията да изяснят по-добре обхвата и целите на евентуалния механизъм за гражданско общество и отправя призив за по-голяма яснота на механизма за гражданско общество по отношение на взаимното допълване с Европейския инструмент за демокрация и права на човека и с Европейския инструмент за съседство и партньорство (ЕИСП); отбелязва, че следва да се определят и инструменти за конкретно подпомагане на религиозните и етническите малцинства в районите, влизайки в обхвата на инициативата; препоръчва този механизъм да се използва за подобряване на работата на Форума на гражданското общество в Източното партньорство и за евентуалното създаване на такъв форум за южните партньори;

10. Приветства предложението за Европейски фонд за демокрация (ЕФД), което представлява своевременен отговор на настоятелните призови за демокрация на населението на съседните държави; подчертава, че този фонд следва да представлява гъвкав, бърз и целенасочен механизъм за подкрепа и следва да допълва вече съществуващите инструменти на ЕС и образователната дейност на установените от дълго време европейски политически и неполитически фондации и организациите на гражданското общество, като не се забравя, че една от целите на тази инициатива следва да бъде постигането на осезаеми резултати; подчертава, че този фонд не бива да пречатства, нито да дублира вече започнати от тези фондации действия или действия в рамките на съществуващи европейски програми, като например Европейския инструмент за демокрация и права на човека; подчертава, че неговият обхват и организация следва да бъдат ясно определени и че неговите структури и процедури следва да бъдат необременени и лесно разбираеми; призовава ЕСВД, Комисията и (полското) председателство да представят ясно разграничаване на компетенциите на бъдещия Европейски фонд за демокрация и посочените инструменти и уредби; настоява за правото на контрол и участието на Европейския парламент в структурата му на управление, за да помогне за определянето на годишните цели, приоритети, очаквани резултати и финансово разпределение в широк мащаб и да бъде част от дейностите по мониторинг; изразява известна загриженост във връзка с факта, че този бъдещ фонд би могъл да бъде финансиран, изцяло или отчасти, извън бюджета на ЕС, и подчертава правото на бюджетния орган да контролира и проверява усвояването на този фонд; изисква следователно разяснение от Комисията и от Съвета по въпроса;

11. Призовава ЕСВД и Комисията да продължат да насърчават всяка политическа реформа, като отчитат потребностите и равнището на икономическо и социално развитие на всяка държава партньор по силата на техния нов и основан върху постижения подход, наречен „повече средства за по-големи постижения“; призовава ги да предоставят ясна и адекватна методология и подробни референтни стойности за оценка на постиженията на държавите по ЕПС в областта на зачитането и насърчването на демокрацията и правата на човека (включително свободата на словото, съвестта, религията, сдружаването и медиите) и да представят редовни и подробни доклади, които следва да се превърнат в основа за предоставяне на средства по силата на новия и основан върху постижения подход, наречен „повече средства за по-големи постижения“; изисква тези оценки да бъдат включени в докладите за напредъка на ЕПС и да бъдат представяни ежегодно на комисията по външни работи; настоява върху необходимостта от систематично включване на организациите на гражданското общество на всички етапи на процеса на преразглеждане; счита, че този основан върху постижения подход означава и „по-малко средства за по-малки постижения“, и отново призовава за ефективно прилагане на клаузата за правата на човека и демокрацията в споразуменията на ЕС с трети държави;

12. Приканва ЕСВД и Комисията да предоставят повече информация относно начините за прилагане на принципа на взаимна отчетност;

Сряда, 14 декември 2011 г.

13. Счита, че състоянието на правата на човека следва да бъде наблюдавано непрекъснато, по-специално що се отнася до правата на децата, жените и малцинствата, и следва да се провеждат обсъждания относно правата на човека с всички държави партньори и че годишната оценка на състоянието, както и резултатите от обсъжданията следва да бъдат включени в приложението към годишния доклад за напредъка на всяка страна партньор съвместно с ясен механизъм с цел преразглеждане и прогресивно ограничаване на двустранното сътрудничество в случай на потвърдени нарушения на правата на човека; подчертава, че подходът към различните държави партньори по отношение на състоянието на правата на човека следва да бъде надежден;

14. Призовава ЕС и държавите-членки да насочат сътрудничеството си в рамките на ЕПС към побратимяване на демократичните участници от ЕС като профсъюзи, НПО, съответните организации на работодателите, земеделските стопани, жените, участниците в религиозния диалог, потребителите, младежта, журналистите, учителите, органите на местното управление, университетите, студентите, организациите, занимаващи се с проблемите на изменението на климата и съответните нововъзникващи участници в държавите по ЕПС;

15. Подчертава, че свободата на изразяване и независимостта и плурализмът на медиите са основните предпоставки за стабилна и устойчива демокрация и споделяне на общи ценности; подчертава значението на независимите, устойчиви и отговорни обществени медии за предоставянето на качествено, плуралистично и разнообразно съдържание, като напомня, че свободните и независими обществени медии винаги играят важна роля за засилването на демокрацията, за оптимизирането на участието на гражданското общество в публичните дела и за увеличаването на правата на гражданите по пътя към демокрацията;

16. Твърдо подкрепя и призовава за свободен поток на информация, за гарантиране на условия, които да позволяват на журналистите да работят ефективно и свободно без политически, икономически или друг натиск, и за изграждането на инфраструктура, която да осигури възможности за разработване на модерни електронни технологии; приветства декларацията на ООН от 6 юни 2011 г., която призовава достъпът до интернет да стане едно от основните права на човека; в тази връзка настоятелно призовава ЕСВД и Комисията да създадат специални инструменти за подпомагане на организациите на гражданското общество и на отделните хора в държавите по ЕПС да получат безпрепятствен достъп до интернет и други форми на електронни комуникационни технологии;

17. Подчертава, че в текущия процес на демократичен преход в държавите от Арабската пролет, участието на жените, младите хора и гражданското общество и функционирането на свободни и независими медии са от изключително значение, и настоятелно призовава ЕС да засили подкрепата си за обучение и организиране на тези участници, включително като ги кани да наблюдават избори и функционирането на демократичните институции в ЕС;

18. Подкрепя установяването на пълно и ефективно спазване на правото на свобода на религията (в нейното индивидуално, колективно, публично, лично и институционално измерение) като приоритет, по-специално за всички религиозни малцинства в региона, и свързаната с това необходимост от конкретна помощ за тези групи;

19. По-специално подчертава значението на насърчаването на правата на детето и гарантирането на закрилата на детето в съответствие с Договора от Лисабон;

20. Настоятелно призовава за подкрепа за развитието на демократично ориентирани политически партии в онези съседни страни, които все още се стремят към изграждането на демокрация, както и за създаване на НПО и организации на гражданското общество;

21. Подчертава значението на подходящото представителство на жените в парламентите, министерствата, на висши ръководни постове в управлението, в процеса на вземане на решения в местната и държавната администрация и в управлението на публични предприятия; насърчава държавите партньори по ЕПС да приемат и включат политика за равенство между половете във всички политики и да приемат планове за действие за равенство между половете;

Сряда, 14 декември 2011 г.

22. Приветства работата на консултативната група на ЕС на високо равнище в Република Армения и създаването на подобна група в Молдова; насърчава Заместник-председателя/Върховен представител и Комисията да предложат такава помощ на всички държави партньори от Източното партньорство, като се уверят, както в случая на Армения, че е обхванато парламентарното измерение; призовава за подобряване на този инструмент на ЕС и препоръчва ЕСВД да отговаря пряко за набирането и управлението на съветници, за да гарантира най-подходящия трансфер на знания от ЕС към държавите партньори от Източното партньорство;

23. Призовава ЕО да популяризира проектите по Източното партньорство и Съюза за Средиземноморието в държавите партньори и да ги направи по-разбираеми за техните граждани, показвайки ясно добавената стойност на сътрудничеството с ЕС;

24. Припомня, че ангажиментът на ЕС към неговите съседи следва да зависи от техния напредък в демокрацията и зачитането на правата на човека; поради това призовава международната общност да замрази своята финансова помощ, отпускана на беларуския режим, както и тази на международните финансови институции, към които принадлежат нейните членове, до освобождаването, снемането на обвиненията и реабилитирането на всички арестувани и задържани опозиционни лидери, журналисти, кандидати за президенти и техните поддръжници;

25. Одобрява настоящия официален подход на ЕС да санкционира беларуските органи, като в същото време се стреми да засили връзките с гражданското общество и народа на Беларус; в тази връзка призовава Европейския съюз да се преориентира към обществото и да увеличи помощта си за Беларус, за да обърне внимание на потребностите на населението, да засили финансовата и техническата си подкрепа за демократичната опозиция, защитниците на правата на човека и организациите на гражданското общество, включително нерегистрираните, както и за студентите и свободните медии;

#### ***Устойчиво икономическо и социално развитие***

26. Подчертава, че устойчивата демокрация, функциониращите и освободени от прекомерна бюрокрация институции, принципите на правовата държава и качественото образование не само насърчават политическата стабилност, социалното благоденствие и сближаване, но също така стимулират икономическия растеж, като подобряват бизнес средата и привличат инвестиции и като спомагат за възникване на нови МСП и насърчават търговията, екологосъобразната икономика и туризма, които на свой ред водят до създаването на нови работни места и нови възможности; припомня необходимостта от създаване на подходяща рамка за инвестициите, в която основно място да заемат стабилността и правната сигурност, както и борбата срещу корупцията; във връзка с това призовава Европейския съюз да насърчава, в рамките на своята подкрепа за прехода към демокрация, структурни реформи в икономическата, социалната и правната област, като обръща подчертано внимание на тясното преплитане на демократичното и социалноикономическото развитие; приветства водещите инициативи на Комисията за МСП и за регионалните енергийни пазари и енергийната ефективност; счита, че тези усилия следва да бъдат отразени в Многогодишната финансова рамка (МФР);

27. Счита, че непосредствените мерки, като например съвместното финансиране на вече установени водещи или пилотни проекти или други конкретни икономически проекти със стратегическо значение, които могат да бъдат бързо осъществени, с безспорно осезаеми резултати, следва да бъдат предприети своевременно с цел облекчаване на положението на държавите, които понастоящем са изправени пред значителни кризи в социален и икономически план, като специално се вземат предвид държавите партньори, в които демократичният преход засилва икономическите затруднения; подчертава, че подобни финансирани от ЕС мерки могат да се предприемат единствено при условие че всички участващи страни се ангажират да спазват по контролируем начин за всеки отделен случай международните и действащите в ЕС социални, екологични и трудовоправни стандарти и че тези мерки служат за непосредствено подобряване на социалното положение на гражданите в държавите от ЕПС;

28. решително подкрепя насърчаването на субрегионалното сътрудничество и трансграничните проекти и подчертава колко е важно развитието на допълващи форми на двустранно и многостранно икономическо сътрудничество между различните партньори, което би донесло осезаеми ползи за гражданите и би подобрило политическия климат в региона; подчертава, че това субрегионално икономическо сътрудничество трябва да се вписва в по-широк проект за интеграция, който да насърчава създаването на субрегионални проекти в областта на мобилността, социалната защита и опазването на околната среда, културата и

Сряда, 14 декември 2011 г.

образованието; подчертава изрично, че е важно да се насърчава развитието на търговския обмен „Юг-Юг“ и „Изток-Изток“ и икономическата интеграция между съответните страни; счита, че подобренията в това сътрудничество между партньорите биха били знак за ангажираност към европейските ценности на добросъседски отношения и взаимноизгодни партньорства;

29. Настоятелно призовава Комисията да подкрепя изграждането на административен капацитет в областта на заетостта и социалните въпроси, обръщайки специално внимание на изграждането на капацитет в областта на правните услуги, с което ще се гарантира по-добра подготвеност за водене на реформите;

30. Подчертава значението на профсъюзите и социалния диалог като част от демократичното развитие на държавите партньори по ЕПС; насърчава ги да увеличат трудовите и профсъюзните права; посочва важната роля, която социалният диалог може да играе по отношение на социалноикономическите предизвикателства в регионите;

31. Припомня необходимостта да се гарантира, че минималната работна заплата съгласно националната практика предоставя на работниците и техните семейства адекватен жизнен стандарт и че удържките от заплати следва да не лишават договорно наетите лица и лицата, които са на тяхна издръжка, от средствата, необходими за самото им препитание;

32. Отбелязва, че следва да бъде предвиден достатъчен срок на предизвестията за прекратяване на трудовите правоотношения, като се взема предвид стажът на служителите;

33. Посочва, че Съюзът трябва да обърне особено внимание на децентрализираното сътрудничество на местно равнище, изразяващо се в малки проекти за незабавно и осезаемо подобряване на качеството на живот на гражданите на съседните държави, като в същото време засилва демократичния напредък на цялата територия на въпросните държави;

34. Призовава Комисията да приеме стратегическите документи за намаляване на бедността като ръководната политическа рамка за средносрочен икономически растеж в полза на бедните и справедливо разпределяне на богатата в съответствие с потребностите на страната;

#### **Споразумения за асоцииране**

35. Подчертава, че преговорите по споразуменията за асоцииране предоставят възможности за засилване на реформите; подчертава, че всички съставлящи следва да бъдат свързани, така че ЕС да може да задълбочава своите отношения по цялостен и последователен начин; вярва, че поради тази причина те следва да съдържат конкретни условия, графици и критерии за изпълнението, които следва да бъдат обект на редовен мониторинг; подчертава необходимостта в тези споразумения да се включат реални и осезаеми стимули за партньорите, за да бъде пътят на реформата по-привлекателен;

36. Заявява, че разграничението следва да се прилага за търговията със стоки и услуги, приканва държавите партньори по ЕПС да постигнат напредък във връзка със създаването на условия, които ще позволят създаването на задълбочени и всеобхватни зони за свободна търговия, и призовава ЕС да им оказва помощ в техните опити за реформи и да отвори своя вътрешен пазар при необходимото приваждане в съответствие с европейските стандарти на условията за качество и безопасност, и едновременно с това да стартира процес на постепенно и балансирано отваряне на своите пазари, което да доведе до взаимна изгода; подчертава, че ЕС следва също така да оценява политическото, икономическото и свързаното с околната среда положение на всяка държава по отношение на тяхното участие в бъдещата задълбочена и всеобхватна зона за свободна търговия и накрая да определя поэтапни мерки за прилагането ѝ, като гарантира мониторинга на спазването на международните конвенции в областта на трудовото право и детския труд; подчертава, че търговските връзки, особено в задълбочените и всеобхватни зони за свободна търговия, чрез изискванията им, следва да се разглеждат като средство за засилване на ангажимента за спазване на демократичните ценности на държавите партньори по ЕПС като част от принципа на поставянето на условията; подкрепя, успоредно с това, пълното членство в СТО на всички държави от Източното партньорство;

Сряда, 14 декември 2011 г.

37. Отбелязва, че европейската перспектива, включително член 49 от Договора за Европейския съюз и възжеланията на държавите от Източното партньорство за членство, представляват движеща сила за реформи в тези държави и допълнително засилва ангажираността им за спазване на споделените ценности и принципи като демокрация, принципи на правовата държава, зачитане на правата на човека и доброто управление; вярва, че сключването на споразумения за асоцииране може да бъде важна стъпка към по-нататъшен политически ангажимент и по-тесни връзки с Европа чрез обмен на добри практики и консолидиран политически и икономически диалог;

38. Отново потвърждава, че за Южното партньорство целта е да се сближат страните от двата бряга на Средиземно море, за да се изгради пространство на мир, демокрация, сигурност и благоденствие за техните 800 милиона жители и да се предостави на ЕС и на неговите партньори ефективна двустранна и многостранна рамка, за да посрещнат демократичните, социалните и икономическите предизвикателства, за да се насърчи регионалната, по-специално търговската интеграция, и да се гарантира тяхното съвместно развитие в полза на всички, както и бъде оказана помощ на партньорите в изграждането на демократични, плуралистични и светски държави, най-вече чрез програми за изграждане на институционален капацитет, както и сключването на взаимно изгодни и амбициозни споразумения за търговия със стоки и услуги, предшествани от съответните оценки на въздействието, които могат да доведат до създаване на задълбочени и всеобхватни зони за свободна търговия, което със сигурност ще представлява първата стъпка към едно голямо „Евро-средиземноморско икономическо пространство“, което също би могло да спомогне за облекчаване на икономическите проблеми на нашите съседни партньори от юг и да улесни интеграцията на целия юг; призовава Комисията и Съвета да улеснят прилагането на шестте пакета от мерки, представени в документа на Комисията от 30 март 2011 г. относно проследяването на инициативите в областта на търговията и инвестирането в полза на партньорствата от Южното Средиземноморие;

39. Изразява желание да бъдат определени обективни и обвързващи критерии, които дават възможност за предоставяне на „статут на напреднала държава“; подчертава необходимостта да се изяснят правата и задълженията, които произтичат от този двустранен ангажимент за държавите партньори, както и за Европейския съюз;

40. Подчертава, че договорните отношения с всички държави от ЕПС включват разпоредби за провеждане на редовен форум за разглеждане на въпросите, свързани с правата на човека, във формата на подкомисия по правата на човека; призовава ЕСВД да се възползва максимално от тези разпоредби и да взема участие в съществуващите подкомисии във всички преговори;

### **Отраслово сътрудничество**

41. Подчертава, че ЕС следва да насърчава взаимодействия между европейските външни и вътрешни политики, по-специално чрез сближаване на законодателството, насочено към създаване на работни места, намаляване на бедността, модернизация на политиките в областта на труда, енергийна сигурност и ефективност, разработване на възобновяеми източници на енергия и устойчивост на околната среда, подобряване на социалната защита, създаване на богатство и правосъдие и подпомагане на търговията в съответствие с принципа на диверсификация;

42. Счита, че споделянето на общо пространство предполага справедливо споделяне на отговорностите, и призовава за по-добро сътрудничество, по-специално по отношение на всички политики и въпроси с трансгранично измерение; във връзка с това призовава за укрепване на регионалните и трансграничните измерения на отрасловото сътрудничество;

43. Приветства засиленото взаимодействие между държавите партньори и агенциите на ЕС в различни сфери; призовава Комисията да представи ясен и изчерпателен списък на съответните агенции и програми, в които съседните държави биха могли да вземат участие, придружен от преглед на формата, финансовия принос и начина за такова диференцирано участие;

44. Подкрепя по-нататъшното сътрудничество в областта на промишлеността, малките и средните предприятия, научните изследвания, развитието и иновациите, ИКТ, включително безопасността на информационните системи, космоса и туризма и подчертава ползите от съвместните научноизследователски програми от страна на ЕС и неговите партньори; приветства предложенията на Комисията относно

Сряда, 14 декември 2011 г.

разработването на общо пространство за знания и иновации и цифрова икономика, основана на ИКТ и призовава държавите-членки и съседните държави да потвърдят ангажимента си за постигане на напредък към това развитие; припомня значението на механизмите за ефективна търговия и улесняване на инвестициите между ЕС и съседните му държави за засилване на търговските партньорства и предоставяне на стопанските субекти, и по-специално на МСП, на достъп до адекватна и надеждна информация относно условията за търговия и инвестиции в държавите партньори;

45. Приветства укрепването на измерението за енергийно сътрудничество на ЕПС; подчертава значението на споделянето на опита на ЕС в областта на реформите в енергийния сектор със съседни държави; счита за необходимо да се повиши енергийната ефективност и насърчаването на производството на енергия от възобновяеми източници; призовава за гарантиране на сигурността на енергийните доставки чрез диверсификация на източниците и управление на търсенето и по-голям ангажимент в отношенията с основните доставчици и транзитните държави и координация във връзка с мерките за ядрена безопасност, по-специално в региони, които са предразположени към висока сеизмична активност, както и увеличаване на прозрачността с цел да се гарантира, че пълно спазване на споразуменията в областта на околната среда и на международните споразумения за ядрена безопасност остава приоритет на енергийната политика на ЕС и че както източните, така и южните съседи остават основен акцент на външната енергийна политика на ЕС; призовава за ефективни мерки за гарантиране на прилагането на принципа на солидарност в областта на енергетиката;

46. Приветства предложението за създаване на Европейска енергийна общност и счита, че това би могло да бъде важна стъпка към сътрудничество със съседите ни; подчертава важната роля на южните съседни държави за енергийните доставки на някои държави-членки; посочва необходимостта от засилване на евро-средиземноморските връзки в секторите на газа и електроенергията; подчертава стратегическото значение на проекта „Набуко“ и бързото му изпълнение, както и на преноса на втечен природен газ (ВПГ) по проекта АГРИ; призовава Комисията да насърчава, включително посредством инвестиции, изграждането, модернизиранието и развитието на интелигентни енергийни мрежи и инфраструктурни връзки със съседите на ЕС;

47. Освен това обръща внимание на поддържащата роля, която ЕС би могъл да играе за разрешаването на проблемите в областта на околната среда в съседните държави, по-специално за премахване на огромните запаси от остарели пестициди, които могат да причинят мащабно химическо замърсяване;

48. Подкрепя задълбочаването на сътрудничеството в транспортния сектор, включително чрез по-тясно свързване на инфраструктурната мрежа на ЕС и на държавите партньори, с цел да се улесни обмена на хора и стоки, което може да бъде постигнато чрез по-тясна пазарна интеграция и подобряване на инфраструктурните връзки;

49. Счита, че съществено значение има международното, регионалното и междурегионалното културно сътрудничество, основано на действителен диалог между културите и включващо всички участници в обществото (органи, институции, организации и асоциации в областта на културата); призовава ЕСВД и Комисията да координират стратегическото разгръщане на културните аспекти на външната политика, като се стремят към взаимно допълване с външните политики на държавите-членки в областта на културата;

50. Категорично потвърждава връзката между, от една страна, обмена и сътрудничеството между ЕС и държавите от ЕПС в областта на културата, образованието и спорта и, от друга страна, изграждането и укрепването на отворено гражданско общество, демокрация, правова държава, както и на насърчаването на основните свободи и на правата на човека; подчертава, че сътрудничеството в тези области представлява добавена стойност както за ЕС, така и за държавите от ЕПС;

Сряда, 14 декември 2011 г.

51. Вярва, че насърчаването на участието в културните програми на ЕС може да е от полза за материалното и нематериалното развитие в държавите от ЕПС и в този контекст подчертава значението на програми като Media Mundus и на проектите, провеждани под егидата на Съюза за Средиземноморието и на Културната програма на Източното партньорство; изтъква освен това, че културните програми и програмите за насърчаване на мобилността следва да обхващат и мобилността на хората на изкуството и на учещите в сферата на изкуството; застъпва се за създаването на виза за културни цели за хора на изкуството и други специалисти в областта на културата – граждани на държави от ЕПС; призовава също така Комисията да предложи инициатива за виза за краткосрочен престой с цел премахване на бариерите и пречките пред мобилността в сектора на културата;
52. Подчертава, че е важно в рамките на ЕПС да се засили сътрудничеството за развитие на спорта в съответните страни, като се има предвид образователната стойност на спортните занимания; призовава институциите на ЕС и държавите-членки да работят за предоставянето на свободно движение на спортистите в целия свят, като се започне с тези от държавите от ЕПС;
53. Настоятелно призовава за извършване на оценка на съществуващите програми с оглед обезпечаване на ефикасното използване на средства за осъществяване на целите и задачите на ЕС; препоръчва рационализиране на вътрешните дейности в Комисията с оглед на отделните съществуващи програми и проекти, свързани с културата и образованието;
54. Подчертава добавената стойност на програмата „Tempus IV“ в полза на насърчаването на сътрудничеството и усилията за модернизация на образователните системи на съседните на ЕС държави и призовава Комисията да предостави подкрепа за тази програма в перспективата на следващата многогодишна финансова рамка;
55. Изразява желание по-голяма съпричастност на държавите партньори към работата на European Training Foundation и на Изпълнителната агенция за образование, аудиовизия и култура;
56. Отбелязва, че засилването на младежкото измерение на Източното партньорство и на Съюза за Средиземноморието е важна инвестиция в бъдещето на отношенията между ЕС и държавите партньори по ЕПС с огромен потенциал за предстоящите години и в демократизацията на тези партньори и хармонизирането на тяхното законодателство с европейските стандарти; отново подчертава, че допълнителното финансиране, отпуснато на „Еразмус Мундус“ и „Младежта в действие“ за 2012 г. от бюджета на ЕС за 2012 г., следва да насърчи сътрудничеството между институциите за висше образование, да подобри обмена на академичен персонал и студенти и да изгради мрежи за увеличаване на капацитета на НПО, работещи в сферата на младежта в Европа и в държавите от Европейската политика на съседство;
57. Счита, че Евро-средиземноморският университет (EMUNI) предоставя единствена по рода си платформа и възможност за засилване на сътрудничеството в сферата на висшето образование и студентската мобилност с южните ни съседки в момент, когато задълбочаването на отношенията ни с държавите партньори от юг е изключително важно, особено с по-младото им поколение; в тази връзка подчертава, че потенциалът на EMUNI следва да се развие във възможно най-голяма степен;
58. Призовава Европейската комисия да приеме предложението на Европейския парламент, направено вследствие на „арабската пролет“, за създаване на Евро-средиземноморска програма „Еразъм“, инициатива, която, ако има успех, би могла да бъде разширена за всички съседни държави; изразява съжаление на този етап за слабостта на предложението на Европейската комисия, която, въпреки своите заявления от 27 септември 2011 г., в действителност предвижда минимално увеличение на броя на стипендиите на „Еразмус Мундус“;
59. Призовава Европейската комисия да приеме предложението на Европейския парламент, направено вследствие на „арабската пролет“, за създаване на Евро-средиземноморска програма „Леонардо да Винчи“ за насърчаване на мобилността на младите хора, които желаят да получат професионално обучение в чужбина, с цел да се подпомогне борбата срещу безработицата сред младите хора, която е широко разпространено явление в Южното Средиземноморие;

Сряда, 14 декември 2011 г.

60. Отново потвърждава огромната си подкрепа за финансираня от ЕС проект по ЕПС за отпускане на стипендии на висшисти от държавите партньори по ЕПС и от ЕС в Колежа на Европа; счита, че това ще даде възможност да се подготвят бъдещи европейски и от съседните държави представители, които да бъдат напълно и професионално запознати със същността и духа на политиките, правото и институциите на ЕС, за да заемат работни места, свързани с ЕПС на ЕС; призовава държавите партньори, гражданите на които са получили такива стипендии, да използват техните знанията и опит, като ги наемат в националната администрация и им предлагат подходящи условия на труд;

61. Подчертава важната роля на органите на местните органи в демократичното развитие на нашите страни партньори; поради тази причина призовава Комисията да засили и повиши ТАИЕХ (Инструмент за техническа помощ и обмен на информация) и програмите за побратимяване между местните органи от ЕС и страните партньори;

### **Мобилност**

62. Припомня, че ЕС следва да подобри управлението и да увеличи максимално взаимните ползи от миграцията за развитието, като, наред с другото, предоставя по-добри условия за установяване на законни мигранти в ЕС и предприема мерки срещу основните причини за незаконната миграция в държавите партньори; счита, че ЕС трябва да отдава предпочитание на законната трудова миграция чрез сключване на партньорства за мобилност, които отчитат демографското, социалното и професионалното равновесие от гледна точка и на двете участващи страни, и чрез насърчване на обмена на специалисти между ЕС и трети държави; призовава държавите-членки да разглеждат разискването относно мобилността като важен елемент от политиката на съседство, което не следва да се води основно от гледна точка на аспектите, свързани със сигурността; подчертава значението на борбата с незаконната имиграция и предявяването на обвинения срещу организации, занимаващи се с трафик на хора;

63. Счита, че ЕС следва да продължава успешно своята работа за сключване на споразумения за улесняване на визовия режим и успоредно с това споразумения за реадмисия по възможно най-прозрачния начин с оглед постепенното преминаване, след изпълнение на всички условия за всеки отделен случай, към безвизов режим; призовава също така за създаване на материални условия за предоставяне и подновяване на визи, които зачитат в по-голяма степен правата на човека; с оглед на това подчертава, че младежката и студентската мобилност следва да се разглеждат като приоритет; подчертава също така, че държавите партньори от Източното партньорство следва да получат привилегировано предложение от ЕС за либерализация на визовия режим по отношение на сроковете и процедурите; подчертава, че разпоредбите относно убежището трябва да бъдат изцяло в съответствие с международните задължения и ангажменти и норми на ЕС, особено в областта на правата на човека;

64. Във връзка с това припомня, че държавите-членки трябва да спазват принципа на забрана за връщане и да положат всички необходими усилия, за да улеснят разработването на достъпна, справедлива и оказваща закрила европейска система за предоставяне на убежище;

65. Призовава държавите-членки и ЕС да ратифицират Протокола срещу нелегалния трафик на мигранти по суша, море и въздух, допълващ Конвенцията на ООН срещу транснационалната организирана престъпност; счита, че преразглеждането на ЕПС следва да улесни приемането на специфични мерки в посочените области; изразява съгласие със забележките на Комисията относно положението на миграцията по семейни причини и приветства предстоящата зелена книга по проблема;

66. Подчертава, че е важно да се обръща особено внимание на младите хора и подчертава необходимостта от повишаване на взаимодействието между инициативата „Младежта в движение“ и ЕПС; подчертава, че ЕС следва да засили сътрудничеството в областта на академичното образование и професионалното обучение, като разширява непосредствено и засилва програмите за стипендии и мобилността на учещите, завършилите образованието си, учителите и университетските преподаватели чрез насърчване на обмена между висши учебни заведения и институции за обучение, наред с публично-частни партньорства в сферата на образованието и предприемачеството; счита, че е необходимо да се определят по-гъвкави и ускорени процедури за издаване на визи за участниците в тези програми; подчертава необходимостта от ускоряване на работата по взаимното признаване на квалификации и образователни системи с държавите партньори по ЕПС, по-конкретно за привеждане на дипломите и стандартите за висше образование в съответствие с Европейското пространство за висше образование; подчертава особено необходимостта от структурирана информационна политика, насочена към гражданите на държавите партньори по ЕПС, с оглед на възможностите за участие в програми на ЕС;



Сряда, 14 декември 2011 г.

67. Призовава Съвета и Комисията да установят структуриран диалог с органите на трети държави с цел да разработят подход от двустранна полза за свободното движение, да облекчат визовия режим, да използват в по-голяма степен възможностите, предлагани от Визовия кодекс на ЕС при едновременно подобряване и хармонизиране на неговото прилагане с цел създаване на еднакви и справедливи условия за кандидатите във всички държави-членки, като се съсредоточават особено върху последиците от взаимната зависимост между помощта за развитие, сигурността, законната и незаконна миграция във вида, в който са определени в глобалния подход към миграцията; призова да се обърне специално внимание, за да се гарантира, че държавите партньори няма да бъдат засегнати от „изтичане на мозъци“;

68. Призовава ЕС да укрепи достъпността и насочването на средства на ЕС за проекти, имащи за цел осведомяването на мигрантите относно техните права и задължения, и осигуряване на защита на правата им, особено правата на непридружени непълнолетни и малолетни лица, жени и други уязвими групи; следователно изисква Комисията да предостави на Парламента подробен доклад относно използването на средства на ЕС, предназначени за съседни държави, включително по линия на тематичната програма на Комисията за сътрудничество с трети държави в областта на миграцията и убежището;

### **Регионално измерение**

69. Припомня своето убеждение, че Европейската политика на съседство ще бъде напълно ефективна единствено при условие че се създаде взаимодействие между двустранното и многостранното ѝ измерение; следователно счита, че е необходимо да се укрепи многостранната основа в рамките на ЕПС и да ѝ се предостави по-значителна част от средствата по Европейския инструмент за съседство и партньорство;

70. Приветства предложението за по-стратегическо използване на многостранната рамка с цел постигане на напредък в двустранните отношения между партньорите и очаква конкретни мерки, насочени към прилагане на това предложение в практиката; във връзка с това очаква с голям интерес до края на годината пътната карта с целите, инструментите и действията, обявени от Заместник-председателя/Върховен представител и Комисията;

71. Вярва, че следва да бъде допълнително засилено и развивано многостранното измерение на Източното партньорство, включително Форумът на гражданското общество; отбелязва значението на установяването на конструктивен диалог с Турция и Русия по регионални въпроси от общ интерес и по-специално по отношение на въпросите на сигурността;

72. Изтъква, че ролята на регионите е от ключово значение, за да се осигури успеха на дългосрочни социални и икономически реформи и за да се гарантира устойчиво развитие; подчертава, че ЕПС следва да се интерпретира по-широко, за да тласка икономическото развитие на граничните райони; счита, че принципите за териториално сътрудничество се отнасят и за външните граници и са ключов инструмент за подобряване на икономическото развитие на ЕС, както и за разширяването като цяло на политическите цели на ЕС в сферата на ЕПС; изразява становището, че новият подход на ЕПС трябва да позволява макрорегионални стратегии на ЕС и че следва изцяло да се използва потенциалът на макрорегионите на ЕС, в които се включват и съседни на ЕС държави, за да има по-добра координация на приоритетите и проектите от общ интерес за ЕС и за държавите от ЕПС, така че да се постигат взаимноизгодни резултати и да се оптимизират инвестираните ресурси;

73. Подчертава изключителната роля на Еврорегионите за постигането на целите на политиката на сближаване и насърчава Комисията да подкрепя и подпомага тяхното развитие, особено в граничните региони, за да се засили ролята на Еврорегионите в рамките на Европейската политика за съседство (ЕПС);

74. Подчертава големия потенциал на Европейските групи за териториално сътрудничество (ЕГТС), в които участват региони извън външните граници; насърчава сключването на конкретни споразумения със съседни трети страни с оглед на приемането на национално законодателство, чрез което да се дава възможност за установяване на структури на ЕГТС съгласно националното законодателство, както и междудържавни споразумения, чрез които да се дава възможност на местни и регионални органи на трети държави да участват в ЕГТС;

Сряда, 14 декември 2011 г.

75. Счита, че бъдещата ЕПС следва да взема предвид ролята на най-отдалечените региони във външната политика на ЕС; отбелязва, че те представляват реална възможност за повлияване на външната политика на ЕС, тъй като позволяват на ЕС от една страна да има по-близки отношения с голям брой трети страни и от друга да предприема мерки по отношение на сложни въпроси като незаконната миграция; призовава Комисията да осигури по-голяма гъвкавост по отношение на иновативните възможности за финансиране за избрани проекти в рамките на политиката на сближаване, така че да се даде възможност тези проекти да се реализират и от тях да имат полза както европейските региони, така и регионите в държавите, които не са членки на ЕС;

76. Подчертава значението на по-широкия географски и стратегически подход в перспективите за ЕПС, като припомня, че след резолюцията на Европейския парламент от 19 януари 2006 г. относно ЕПС през ноември 2007 г. ЕС установи конкретни политики относно островните държави в Атлантическия океан, съседки на най-отдалечените региони на ЕС в близост до европейския континент, където бяха отбелязани конкретни въпроси, свързани с географската близост, културната и историческа принадлежност и взаимната сигурност; приветства високото равнище на постигнатите резултати и динамиката на специфичните политики, които вече се прилагат, а именно специалното партньорство ЕС/Кабо Верде; призовава ЕС да засили допълнително диалога и сближаването на политиките с тези държави и да подкрепи усилията им за консолидиране на политически, социални и икономически реформи;

77. Осведомен е, че ГД „Регионално развитие“ на Комисията има богат опит в управлението на Европейския фонд за регионално развитие (ЕФРР) и е убеден, че би било в интерес на целите на Европейския инструмент за съседство и партньорство да се възползва от съветите на ГД „Регионално развитие“, що се отнася до управлението на фондове; следователно счита, че управлението на тези финансови инструменти във връзка с програмите за трансгранично сътрудничество следва да се предостави отново на ГД „Регионално развитие“, която отговаряше за това досега;

78. Приветства съвместната декларация на срещата на върха на Източното партньорство, проведена във Варшава на 30 септември 2011 г., както и декларацията относно положението в Беларус, по-специално по отношение на принципите на демокрация, зачитане на правата на човека, на принципите на правовата държава и ангажираността за задълбочаване на двустранното икономическо и политическо партньорство, включително желанието за напредък в преговорите за сключване на споразумения за асоцииране, в засилването на многостранното сътрудничество между партньорите и насърчаването на мобилността и ангажираността с ускоряване на нейното прилагане в интерес на обществата на държавите партньори;

79. Счита, че укрепването на Източното партньорство ще има ключова роля за развитието на граничните региони на ЕС; подчертава, че Източното партньорство и регионалното развитие трябва да вървят ръка за ръка и следва да насърчават дву- и многостранното сътрудничество, например споразумения за свободна търговия, както и подходящо финансирани съвместни проекти, например за културен обмен и за обмен между гражданските общества;

80. Подчертава значението на допълнителното насърчаване на регионалното сътрудничество в Черноморското пространство и по-нататъшното развитие на стратегията на ЕС за Черно море; подчертава взаимното допълване на политиките на ЕС за Черно море и за Източното партньорство; призовава Комисията и ЕСВД да използват по положителен начин различаващите се подходи на двете инициативи и да разяснят на всички равнища как следва да се оползотвори тази значителна степен на взаимно допълване;

81. Подчертава значението на Съюза за Средиземноморието като постоянен форум за диалог и сътрудничество и инструмент за насърчаване на демокрацията; настоятелно призовава предстоящото председателство на Съюза за Средиземноморието да продължава да изгълнява първоначално зададените амбициозни цели и да допринесе за ефективното развитие на Европейската политика на съседство по отношение на Средиземноморието; счита, че Съюзът за Средиземноморието следва да подпомогне постигането на стабилно икономическо, социално и демократично развитие и да създаде здрава основа за тясно регионално сътрудничество между ЕС и нейните южни съседи; приветства възможността, предлагана от Съюза за Средиземноморието, за по-голямо допълване между двустранните политики и регионалните политики, за да се постигнат по-ефективно целите на евро-средиземноморското сътрудничество, основаващи се върху взаимното признаване на общи ценности и създаването на пространство на мир, сигурност и благоденствие; приветства по-специално поетия от новия генерален секретар на Съюза за Средиземноморието ангажимент да работи и постави на преден план проектите на Съюза за Средиземноморието в областта на демокрацията и гражданското общество; във връзка с това приветства увеличаването средствата за Механизма за инвестиции за съседството;

Сряда, 14 декември 2011 г.

82. Припомня, че е важно в многостранната си дейност ЕПС да подкрепя ефективното и бързо стартиране на конкретни проекти на Съюза за Средиземноморието, които имат за цел да създадат условия за споделен процес на развитие и интеграция, по-специално чрез съфинансиране на проучвания на осъществимостта и подкрепата за нарастване на концесионните заеми;

83. Призовава Комисията и ЕСВД да проучат възможностите за установяване на институционални връзки между ЕПС и политиките на съседство на основните регионални участници, преди всичко на Турция; припомня амбициите на Анкара да вдъхновява и подпомага демократичния преход и социално-икономическите реформи в южните съседни държави; отбелязва, че участието на турските институции и неправителствени организации в инструментите на ЕПС би постигнало единствен по рода си ефект на взаимодействие, особено в области като изграждане на институциите и развитието на гражданското общество; счита, че практическото сътрудничество следва да бъде допълнено от структуриран диалог между ЕС и Турция с цел координиране на съответните им политики на съседство; препоръчва по принцип такова предложение за сътрудничество в рамките на ЕПС да се отправи и към Русия и други съответни заинтересовани страни;

### **ЕС и разрешаването на конфликти**

84. Припомня, че мирното разрешаване на регионалните военни конфликти, включително на така наречените „замразени конфликти“, е основна предпоставка за демократична консолидация, зачитане на правата на човека, благоденствие и икономически растеж и следователно е от изключителен интерес за ЕС;

85. Припомня, че ЕС следва да взема по-голямо участие и да играе по-активна, последователна и конструктивна роля за разрешаване на регионалните конфликти, наред с другото, и чрез ЕСВД, чрез разработване на допълнителни мерки за изграждане на доверието, за помиряване и за медиация, като обмисля нови прагматични и новаторски подходи, включително като пуска в ход обществени кампании за осведомяване в държавите партньори, подкрепя европейския граждански корпус за мир и местните действия за медиация, като подпомага гражданската култура, по-конкретно обучението на деца и млади хора, образованието и участието и, наред с другото, диалога между общностите и вътре в общността, като включва организации на гражданското общество, разработва трансгранични проекти и засилва добросъседските отношения; припомня стратегическото значение на укрепването на политическото сътрудничество в областта на сигурността и борбата срещу тероризма и екстремизма;

86. Счита, че межкултурният и междурелигиозният диалог е от изключително значение за засилване на взаимното разбирателство, уважение, солидарност и толерантност към и между съседните държави партньори; призовава предложените нови инструменти на ЕПС да обърнат особено внимание на насърчаването на тези ценности;

87. В контекста на последиците от революциите в Северна Африка, подчертава значението на предоставянето на подкрепа за преходното правосъдие и настоятелно призовава всички държави партньори да сътрудничат на международното правосъдие, по-специално на МНС;

88. Настоява върху необходимостта от съхраняване на регионалния подход и приветства решението за назначаване на специален представител както на ЕС за Южен Кавказ, така и за региона на Южното Средиземноморие, а също така и на специална работна група за Южното Средиземноморие; счита, че следва да се разгледа възможността за създаване на такива работни групи и за Южен Кавказ; подчертава необходимостта да се гарантира осигуряването на подходящи ресурси за проактивната роля на ЕС в преговорите 5+2 за Приднестровието, особено след прекратяването на мандата на Специалния представител на ЕС;

89. Подчертава, че регионалните конфликти не могат да бъдат разбрани, без да се вземе предвид техният културен контекст; призовава за прилагане на последователна стратегия по примера на стратегията, въведена чрез „Синия щит“, която предоставя на културата роля в областта на предотвратяването на конфликтите и възстановяването на мира;

Сряда, 14 декември 2011 г.

90. Приветства работата, извършвана на място от международните организации, по-специално от ОССЕ и агенциите на ООН, в ситуации на конфликт и в постконфликтни ситуации и за насърчване на устойчиво развитие в целия регион, по-конкретно дългогодишната ангажираност на Агенцията на ООН за подпомагане и работа (UNRWA) за палестинските бежанци;

91. Подкрепя хуманитарната дейност и дейността в полза на развитието и мира, която Съюзът осъществява в страните от Източното партньорство, и по-специално важния принос на ЕС за Агенцията на ООН за подпомагане и строителство за палестинските бежанци в Близкия изток; при все това изразява съжаление, че тази дейност все още не се съпровожда от едно засилено влияние на Съюза като първостепенен политически фактор в Близкия изток; настоятелно призовава ЕСВД и Комисията да направят всичко възможно, за да придадат на присъствието и дейността на ЕС в региона политическа тежест, която да бъде на висотата на неговото решаващо участие в областта на хуманитарната помощ и на помощта за развитие;

### **Парламентарно измерение**

92. Подчертава, че Европейският парламент играе важна роля чрез своите парламентарни делегации и своите делегации в парламентарни асамблеи за засилване на политическия диалог и насърчване на цялостни свободи, демократични реформи и утвърждаване на принципите на правовата държава в съседните държави партньори и подчертава, че тези контакти също така биха могли да се превърнат в начин за оценяване на изпълнението на предстоящите критерии и за адаптиране на двустранните и многостранните форми на сътрудничество в контекста на събитията и постигнатия напредък;

93. Отново потвърждава, че многостранните парламентарни асамблеи, като например EURONEST и Парламентарната асамблея на Съюза за Средиземноморието, са основни вектори за изграждане на доверие и последователност между ЕС и държавите партньори, както и сред самите държави партньори, и следователно допринасят в голяма степен за постигане на целите на Източното партньорство и на Съюза за Средиземноморието; приканва ЕСВД и Комисията да приобщи членовете на EURONEST във възможно най-голяма степен към многостранните структури и платформи на Източното партньорство; настоява, че е необходимо Парламентарната асамблея на Съюза за Средиземноморието да бъде призната като легитимна парламентарна институция на Съюза за Средиземноморието; подчертава, че един изцяло разгърнат секретариат ще осигури повишена съгласуваност на дейността на Парламентарната асамблея на Съюза за Средиземноморието и на EURONEST и последователност с програмите на ЕПС, разработени за източното и южното регионално измерение;

94. Призовава ЕО да осигури разширена финансова и техническа подкрепа и експертиза за администрациите на националните парламенти на страните от Източното партньорство в рамките на Програмата за цялостно институционално изграждане с цел засилване на тяхната ефикасност, прозрачност и отчетност, което е от изключително значение за правилното изпълнение на ролята на парламентарите в демократичния процес на вземане на решения;

95. Потвърждава готовността си да приветства представители на Беларуския парламент в Парламентарната асамблея Euronest веднага щом международната общност, включително ОССЕ, счете парламентарните избори в Беларус за демократични;

### **Финансиране**

96. Приветства предложението за Новия Европейски инструмент за съседство и увеличаването на средствата за ЕПС, както това беше изискано в предишни резолюции; счита, че разпределението на средствата следва да бъде гъвкаво и адекватно и за двата региона при едновременно запазване на регионалния баланс, въз основа на подход, движен от постиженията и основан върху ангажиментите и напредъка в областта на реформите на държавите партньори, а също така и върху техните потребности и капацитет; отбелязва, че по-голямата степен на гъвкавост и опростяване следва да зачитат правото на демократичен контрол и да бъдат придружавани от повишен надзор по отношение на разходите;

97. Счита, че поддържането на разумен баланс между Изтока и Юга е от значение, особено предвид факта, че страните от Източното съседство са в процес на изпълнение на програмите и реформите, свързани с Източното партньорство, и имат перспектива за присъединяване към ЕС; счита обаче, че този баланс не може да се счита за постоянно установен; напълно подкрепя принципа на диференцирано и ръководено от постигнатите резултати гъвкаво финансово подпомагане, основаващо се на нуждите, капацитета за усвояване и постигнатите цели;

Сряда, 14 декември 2011 г.

98. Счита, че прегледът на ЕИС трябва да е в съответствие и да бъде извършен в контекста на настоящата оценка на МФР за 2007-2013 г. и преговорите относно периода след 2013 г., за да не се започват нови преговори относно финансирането на политиката за съседство през 2012 и 2013 г.;
99. Настоява за значително увеличаване на максималния размер на средствата по функция 4 от бюджета на ЕС за Европейския инструмент за съседство и партньорство (ЕИСП), като се има предвид, че през последните години стана ясно, че въпреки постигнатия известен напредък в насърчаването на засиленото сътрудничество и прогресивната икономическа интеграция между Европейския съюз и страните партньори, следва да се направи повече, тъй като възникват нови предизвикателства и области за сътрудничество;
100. Подчертава, че преразпределянето на бюджетните кредити, необходими за увеличаването на финансирането на ЕПС, следва да се основава на ясни приоритети и поради това не следва да бъде в ущърб на единствения инструмент на Съюза за реагиране при кризи и постигане на мир, Инструментът за стабилност, както беше предложено от Комисията; подчертава, че настоящата криза, свързана с държавния дълг, не следва да оказва въздействие върху финансирането на ЕПС;
101. Изразява съжаление, че висок процент от средствата за ЕПС се изразходва за консултации, вместо да се използва за проекти и програми, и в това отношение призовава за бързо преразпределяне на усвояването на средствата в новия инструмент;
102. Набляга на значението, в случаите когато ЕС е мобилизирал хуманитарна помощ, да се гарантира подходящ преход между възстановяване, реконструкция и развитие, с цел да се противодейства на някои от разрушителните последици на революциите;
103. Счита, че Механизмът за гражданско общество следва да бъде считан за неотменна част на Европейския инструмент за съседство; предлага да бъде обмислена идеята за пренасочване на управлението на средствата за Европейския инструмент за съседство към Механизма за гражданско общество, ако държавите не успеят за изпълняват условията за финансиране поради незадоволително представяне;
104. Подчертава решаващата роля на ЕИС в подкрепата на макрорегионалните стратегии на ЕС, като стратегията на ЕС за региона на Балтийско море и стратегията на ЕС за региона на река Дунав, чрез предоставяне на финансиране за външното измерение на тези стратегии, най-вече за дейности с участието на съседни държави;
105. Подчертава, че предоставянето на средствата следва да се основава върху ограничен брой ясно определени приоритети, като се отчитат потребностите на държавите партньори и въз основа на ясни условия и вече постигнат напредък; подчертава, че бюджетната подкрепа следва да се използва единствено при наличие на гаранции за добро бюджетно управление и че цялостният набор от налични инструменти следва да бъде използван за по-добро отразяване на тези приоритети; в този контекст подчертава необходимостта от засилване на законодателството относно обществените поръчки и управлението на публичните финанси в държавите от ЕПС;
106. Подчертава, че е необходим последователен подход в предоставянето на помощ на съседните държави от страна на всяка отделна държава-членка на ЕС и от ЕС в рамките на ЕПС; отдава предпочитание на всеки механизъм, който би спомогнал за координацията и оптимизирането на действията на различните донори от ЕС в държавите от ЕПС, без да бъдат добавяни допълнителни бюрократични наслоения;
107. Посочва, че въпреки че помощта може да играе ролята на опорна точка за държавите от ЕПС, тя не е достатъчна, за да гарантира устойчиво и трайно развитие; поради това призовава държавите от ЕПС да засилят и мобилизират своите вътрешни ресурси, да създадат прозрачни системи за данъчно облагане, да ангажират ефективно частния сектор, органите на местното управление и гражданското общество в програмата на ЕПС и да засилят своята ангажираност в проектите по ЕПС;

Сряда, 14 декември 2011 г.

108. Приветства решението на страните членки на Г8 да се увеличат механизмите за отпускате на заеми на държавите от Южното партньорство, започнали демократичен преход; счита, че ангажиментите, поети в рамките на „Партньорството от Довил“ на 27 май 2011 г., биха могли да насърчат финансовата мобилизация в полза на демокрацията и развитието в държавите партньори на Европейския съюз;

109. Призовава, в контекста на Арабската пролет и отстъплението от демокрацията в някои от държавите от Източното партньорство, за конкретна самокритична оценка на финансовите инструменти, използвани в миналото в рамките на Европейския инструмент за съседство и партньорство, по отношение на тяхното функциониране в областите на демокрацията, правата на човека, управлението, борбата с корупцията, изграждането на институции и подпомагането на гражданското общество; счита, че ЕС трябва да възприеме по-нов подход, който да засилва сътрудничеството за предотвратяване на конфликти;

110. Твърдо вярва, че финансовото подпомагане на палестинската власт и Агенцията на ООН за подпомагане и строителство за палестинските бежанци в Близкия изток (UNRWA) също трябва да бъде разглеждано в контекста на този преглед и да подлежи на дългосрочно програмиране като неделима част от политиката за съседство; не приема за валиден аргумента, че политическата нестабилност в региона и спецификите на политическия процес позволяват единствено временно програмиране и подсилване за всеки случай по отделно;

111. Призовава, предвид настоящите неотложни нужди, особено в страните от Южното съседство, за бързо постигане на споразумение между Европейския парламент и Съвета относно предложението за укрепване на Инструмента за съседство за периода между 2012 и 2013 г.; призовава освен това държавите-членки бързо да изпълнят своите двустранни ангажименти към държавите от южното Средиземноморие и Източното партньорство;

112. Настоява, че Съветът следва възможно най-бързо да приеме законодателното предложение за изменение на член 23 от регламента за ЕИСП, представено от Комисията през май 2008 г. и прието от Парламента на 8 юли 2008 г., което би направило възможно повторното инвестиране на върнати средства след минали операции; припомня, че тази мярка вече се счита за даденост и е отразена в предложението за финансиране на прегледа на ЕПС в бюджета за периода 2011-2013 г.; призовава Комисията да разгледа алтернативни начини, за да гарантира незабавното осигуряване на допълнителни средства за рисков капитал чрез ЕИБ както за източното, така и за южното измерение;

113. Приветства дейността, извършвана от Европейската инвестиционна банка, по-специално чрез Евро-средиземноморския инструмент за подпомагане на инвестициите и партньорството, и от Европейската банка за възстановяване и развитие (ЕБВР), и подчертава, че е важно и необходимо да съществуват повече взаимодействия с други национални и международни финансови институции, които също развиват дейност в тези държави; подкрепя промяната на устава на ЕБВР, за да бъде позволено на държавите от Южното партньорство също да могат да получават помощ от нея, като в същото време се гарантира установяване между ЕИБ и ЕБВР, чийто капитал и в двата случая е с предимно европейски произход, на ползотворни отношения на сътрудничество, а не на конкуренция;

\*

\* \*

114. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, на Комисията, върховния представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност/заместник-председателя на Комисията, на Европейската служба за външна дейност, на правителствата и парламентите на държавите-членки и държавите от ЕПС, както и на генералния секретар на Съюза за Средиземноморието.

Сряда, 14 декември 2011 г.

## Политиката на ЕС за борба с тероризма

P7\_TA(2011)0577

### Резолюция на Европейския парламент от 14 декември 2011 г. относно политиката на ЕС за борба с тероризма: главни постижения и бъдещи предизвикателства (2010/2311(INI))

(2013/C 168 E/06)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид Хартата на основните права, членове 2, 3 и 6 от Договора за Европейския съюз и съответните членове от Договора за функционирането на Европейския съюз (ДФЕС),
- като взе предвид Европейската стратегия за сигурност от 2003 г.<sup>(1)</sup> и докладът за прилагането ѝ от 2008 г.<sup>(2)</sup>,
- като взе предвид Рамково решение 2002/475/ПВР на Съвета от 13 юни 2002 г. относно борбата срещу тероризма<sup>(3)</sup>, изменено с Рамково решение 2008/919/ПВР<sup>(4)</sup>, и по-специално член 10 от него за предоставянето на защита и помощ на жертвите,
- като взе предвид Стратегията на ЕС за борба с тероризма от 2005 г.<sup>(5)</sup>,
- като взе предвид Стратегията на ЕС за борба срещу радикализацията и набирането на терористи<sup>(6)</sup>,
- като взе предвид Стокхолмската програма — Отворена и сигурна Европа в услуга и за защита на гражданите<sup>(7)</sup>, както и съобщението на Комисията до Европейския парламент, Съвета, Европейския икономически и социален комитет и Комитета на регионите от 20 април 2010 г., озаглавено „Установяване на пространство на свобода, сигурност и правосъдие за гражданите на Европа: План за действие за изпълнение на Програмата от Стокхолм“ COM(2010) 0171),
- като взе предвид Доклада на Европол за състоянието и тенденциите на тероризма в ЕС за 2011 г. (TE-SAT 2011),
- като взе предвид съобщението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета от 20 юли 2010 г., озаглавено „Политиката на ЕС за борба с тероризма: главни постижения и бъдещи предизвикателства“ (COM(2010)0386),
- като взе предвид становището на Европейския надзорен орган по защита на данните от 24 ноември 2010 г. относно съобщението на Комисията, озаглавено „Политиката на ЕС за борба с тероризма: главни постижения и бъдещи предизвикателства“<sup>(8)</sup>,
- като взе предвид становището на Европейския икономически и социален комитет относно съобщението на Комисията, озаглавено „Политиката на ЕС за борба с тероризма: главни постижения и бъдещи предизвикателства“<sup>(9)</sup>,

<sup>(1)</sup> Сигурна Европа в един по-добър свят – Европейска стратегия за сигурност, одобрена от Европейския съвет, проведен в Брюксел на 12 декември 2003 г., и изготвена в рамките на отговорностите на върховния представител на ЕС Javier Solana

<sup>(2)</sup> Доклад за прилагането на Европейската стратегия за сигурност – предоставяне на сигурност в променящ се свят, S 407/08

<sup>(3)</sup> ОВ L 164, 22.6.2002 г., стр. 3.

<sup>(4)</sup> ОВ L 330, 9.12.2008 г., стр. 21.

<sup>(5)</sup> Документ на Съвета 14469/4/2005.

<sup>(6)</sup> Документ на Съвета 14781/1/2005. Стратегията беше преразгледана през ноември 2008 г. Документ на Съвета 15175/2008.

<sup>(7)</sup> ОВ C 115, 4.5.2010 г., стр. 1.

<sup>(8)</sup> ОВ C 56, 22.2.2011 г., стр. 2.

<sup>(9)</sup> SOC/388 -CESE 800/2011.

Сряда, 14 декември 2011 г.

- като взе предвид съобщението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета, озаглавено „Стратегията за вътрешна сигурност на ЕС в действие: пет стъпки към една по-сигурна Европа“ (COM(2010)0673),
  - като взе предвид Конвенцията на Съвета на Европа за обезщетяване на жертвите на тежки престъпления от 1983 г. (CETS № 116), Конвенцията на Съвета на Европа за предотвратяване на тероризма от 2005 г. (CETS № 196), Насоките на Съвета на Европа за защита на жертвите на терористични актове от 2005 г., Препоръката (2006)8 на Съвета на Европа за подкрепа на жертвите на престъпления от 2006 г. и предложението на Комисията за Директива за установяване на минимални стандарти за правата, подкрепата и защитата на жертвите на престъпления от 2011 г. (COM(2011)0275),
  - като взе предвид междинния преглед на Седмата рамкова програма за научни изследвания и Зелената книга, озаглавена „От предизвикателствата към възможностите — изграждане на обща стратегическа рамка за финансиране от ЕС на научните изследвания и иновациите“,
  - като взе предвид различните си резолюции, свързани с борбата с тероризма,
  - като взе предвид Регламент (ЕО) № 2580/2001 на Съвета от 27 декември 2001 г. относно специалните ограничителни мерки за борба с тероризма, насочени срещу определени лица и образувания <sup>(1)</sup>, и Общата позиция 2001/931/ОВППС на Съвета от 27 декември 2001 г. за прилагането на специални мерки за борба с тероризма <sup>(2)</sup>,
  - като взе предвид член 48 от своя правилник,
  - като взе предвид доклада на комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи и становищата на комисията по външни работи и комисията по правни въпроси (A7-0286/2011),
- A. като има предвид, че след бруталните нападения от 11 септември 2001 г. първото десетилетие на 21-ви век беше белязано от „войната срещу тероризма“, особено по отношение на подхода на САЩ; като има предвид, че макар тези нападения или други нападения от такъв мащаб да не са извършвани на европейска територия, част от планирането и подготовката на нападенията бяха извършени в Европа и много европейци ги възприеха като нападение над техните ценности и начин на живот;
- Б. като има предвид, че Европейският съюз е по-голяма цел и жертва на тероризъм през 21-ви век и е изправен пред постоянна заплаха;
- В. като има предвид, че жестоките терористични нападения на територията на ЕС след нападенията от 11 септември 2001 г. в Съединените американски щати, включително терористичните нападения в Мадрид през 2004 г. и в Лондон през 2005 г., оказаха съществено въздействие върху усещането за обща сигурност сред гражданите на ЕС;
- Г. като има предвид, че Докладът на Европол за състоянието и тенденциите на тероризма в ЕС за 2011 г. (TE-SAT 2011) показва, че заплахата от терористични нападения в ЕС продължава да е сериозна, и че връзките между тероризма и организираната престъпност изглеждат нарастват, и посочва факта, че съществува тенденция на намаляване на терористичните нападения, за които се твърди, че са дело на сепаратистки терористични организации, или които се приписват на такива в сравнение с данните от 2006 г., въпреки че те все още представляват по-голямата част от всички терористични нападения в ЕС;
- Д. като има предвид, че Стокхолмската програма установява две заплахи за вътрешната сигурност – международния тероризъм и организираната престъпност, които в много случаи оперират в едни и същи области на дейност, като например трафик на оръжия и наркотици;

<sup>(1)</sup> ОВ L 344, 28.12.2001 г., стр. 70.

<sup>(2)</sup> ОВ L 344, 28.12.2001 г., стр. 93.



Сряда, 14 декември 2011 г.

- Е. като има предвид, че тероризмът не е ново явление; като има предвид, че в последните десетилетия тероризмът възприе нови форми, като например кибертероризъм, а терористичните мрежи станаха по-сложни като структура, средства и финансиране, като по този начин терористичната заплаха става още по-сложна; като има предвид, че борбата с тероризма винаги е била част от сферата на компетентност на държавите-членки и от правилното правоприлагане; като има предвид, че нападенията от 11 септември 2001 г., от Мадрид и Лондон доведоха до основна промяна във възприемането на явлениято тероризъм и в методите и инструментите, използвани в борбата с тероризма; като има предвид, че в резултат от тези нападения тероризмът се превърна във въпрос, засягащ сигурността на целия Европейски съюз, а не само националната сигурност на държавите-членки, като така се създаде твърде различна правна рамка;
- Ж. като има предвид, че въпреки липсата на еднозначно международно определение за тероризма, в Рамково решение 2002/475/ПВР ЕС даде определение за терористични престъпления;
- З. като има предвид, че международното сътрудничество е от съществено значение за лишаване на тероризма от неговите финансови, логистични и оперативни основи;
- И. като има предвид, че независимо от факта, че опитът с тероризма, както и равнищата на заплаха в държавите-членки на ЕС са различни, е необходим общ подход на равнище ЕС, тъй като терористичните операции често са на общоевропейско равнище и терористите използват различията в европейските закони, възможностите за борба с тероризма и премахването на граничния контрол, когато извършват своите актове;
- Й. като има предвид, че гражданите на ЕС и другите лица също искат безопасността и сигурността им да бъдат гарантирани в границите на ЕС и на други места и че ЕС играе важна роля в това отношение;
- К. като има предвид, че терористичните актове сериозно излагат на опасност зачитането на правата на човека, застрашават демокрацията, имат за цел да дестабилизируют законно съставени правителства, подкопават плуралистичните граждански общества и подлагат на изпитание идеала на всеки един да живее без страх;
- Л. като има предвид, че целта на политиките за борба с тероризма следва да бъде борбата с целите на тероризма и с извършването на терористични актове, които се стремят да разрушат структурата на свободните, отворени и демократични общества; като има предвид, че основната цел на борбата с тероризма трябва да бъде опазване и укрепване на структурата на демократичните общества чрез укрепване на гражданските свободи и демократичния контрол, чрез гарантиране на сигурност и безопасност на европейските граждани, чрез установяване на лицата, отговорни за извършването на терористични актове и тяхното преследване, както и чрез реагиране на последиците от терористично нападение посредством приобщаващи политики, трансгранично съдебно и полицейско сътрудничество и ефективна и координирана стратегия на равнище ЕС; като има предвид, че ефективността на политиките за борба с тероризма трябва да бъде измервана по отношение на тези цели; като има предвид също така, че подходът за борба с тероризма, който има най-големи шансове за успех, е подходът, съсредоточен върху предотвратяването на водещия до насилие екстремизъм и на ескалацията;
- М. като има предвид, че по тази причина стратегията на Европейския съюз за борба с тероризма следва да разглежда не само последиците от тероризма, но и причините за него;
- Н. като има предвид, че борбата с водещия до насилие екстремизъм е съществен елемент от предотвратяването и потискането на тероризма;
- О. като има предвид, че борбата с тероризма означава борба с всички форми на тероризъм, включително кибертероризма, наркотероризма и възможността за взаимно свързване между терористичните групи със и в рамките на множество престъпни операции, както и тактиките, използвани от него, за да може да осъществява дейността си, като например незаконно финансиране, финансово изнудване, пране на пари и прикриване на дейности на терористични групи чрез привидно законни юридически лица или институции;

Сряда, 14 декември 2011 г.

- П. като има предвид, че тероризмът е държавен проблем и поради това е задача на демократичните институции да съставят и запазят основните линии на политиката за борба с тероризма в търсене на най-широкия възможен политически и обществен консенсус; като има предвид, че демократичната борба с тероризма, която задължително трябва да бъде в границите на конституционализма и принципите на правната държава, е въпрос за всички политически партии, представени в демократичните институции, независимо дали са на власт или в опозиция; също така като има предвид, че това прави целесъобразно запазването на определението на политиката за борба с тероризма, съгласно което във всяко демократично общество тя е от компетентността на правителствата, които са резултат от законното противопоставяне между политическите партии и, по този начин, от изборна надпревара;
- Р. като има предвид, че е основателно да се измерват разходите и ползите от политиките за борба с тероризма, тъй като създателите на политики следва да знаят дали техните решения имат желаното въздействие, а гражданите имат право да търсят отговорност от избраните от тях представители;
- С. като има предвид, че десет години след нападенията, които разтърсиха света, е време да се направи преглед на постиженията в борбата с тероризма; като има предвид, че оценката позволява по-ефикасно и ефективно изработване на политика и във всяка модерна демокрация политическите решения трябва да бъдат предмет на чести оценки и прегледи;
- Т. като има предвид, че е направено много малко, за да се прецени степента, в която политиките на ЕС за борба с тероризма са постигнали заявените цели; като има предвид, че Парламентът многократно призовава за подробна оценка на политиките на ЕС за борба с тероризма, тъй като оценката е предварително условие за прозрачност и отчетност на създателите на политики; също така като има предвид, че липсата на точна оценка на политиките на ЕС за борба с тероризма се дължи основно на факта, че голяма част от нея се провежда в сферата на политиките в областта на разузнаването и сигурността, където секретността е традиция;
- У. като има предвид, че терористичните нападения често имат за цел да причинят масови жертви, като поставят на изпитание наличния институционален капацитет;
- Ф. като има предвид, че терористите насочват нападенията си срещу невинни цивилни граждани, за да постигнат своята цел да разрушат демокрацията; като има предвид, че лицата, чиито близки са претърпели нараняване, вреди или са загубили живота си при терористични нападения, имат право на нашата подкрепа и солидарност, както и на възстановяване на вредите, обезщетение и помощ;
- Х. като има предвид, че е жизненоважно въздаването на правосъдие, изправянето на виновните лица пред съд, както и това терористичните престъпления да не останат безнаказани, и като има предвид, че положението на жертвите като свидетели в съдебни производства изисква специално внимание;
- Ц. като има предвид, че отчетността и отговорността са важни фактори за демократичната легитимност на политиките за борба с тероризма, и като има предвид, че грешките, противозаконните действия, както и нарушаването на международното право и правото в областта на правата на човека, трябва да се разследват и преследват по съдебен ред;
- Ч. като има предвид, че мерките за борба с тероризма трябва да зачитат правата, залегнали в Хартата на основните права на Европейския съюз, и че всяка мярка, приета в тази област, има реципрочно отражение върху гражданските свободи;
- Ш. като има предвид, че масовото наблюдение се превърна в ключова характеристика на политиките за борба с тероризма и като има предвид, че с цел предотвратяване на терористични актове се използва широкомащабно събиране на лични данни, технологии за откриване и разпознаване, наблюдение и проследяване, извличане на данни и изготвяне на профили, оценка на риска и анализ на поведението; като има предвид, че тези инструменти пораждаат опасността от изместване на доказателствената тежест към гражданите; като има предвид, че ефективността и степента на успех на тези инструменти за предотвратяване на тероризъм са съмнителни; също така като има предвид, че обменът на информация между агенциите е недостатъчен;

Сряда, 14 декември 2011 г.

- Щ. като има предвид, че публичните органи използват все по-често данни, събрани за търговски или частни цели; като има предвид, че частните дружества в много сектори са задължени да задържат и предоставят лични данни от своите бази данни с клиенти; като има предвид, че разходите, свързани със съхранението и извличането на данни (както инвестициите в инфраструктура, така и оперативните разходи), са значителни;
- АА. като има предвид, че е налице спешна необходимост от еднакво правно определение на концепцията за „изготвяне на профили“, въз основа на съответните стандарти за основните права и за защита на данните, за да се намали несигурността относно това кои дейности са забранени и кои не са;

### **Общи съображения**

1. Приветства съобщението на Комисията и отново заявява, че то трябва да бъде свързано с бъдещата стратегия на ЕС за вътрешна сигурност; при все това изразява съжаление, че неговият обхват е твърде тесен и се ограничава до прилагането на договорените политически мерки, като не включва националните политики за борба с тероризма или националните мерки, които транспонират договорените на европейско или международно равнище политики, както и относно факта, че не е извършено по-задълбочено проучване на евентуалните пропуски в законодателството или възможното застъпване или дублиране на дейности и инструменти в борбата с тероризма, приети на равнище ЕС; подчертава важното значение на съгласуван на равнището на ЕС и на държавите-членки подход за инициативи, приети в областта на вътрешната сигурност, по-специално на тероризма и организираната престъпност;
2. Освен това изразява съжаление относно факта, че съобщението не обхваща в достатъчна степен и не разработва в по-големи подробности мерките, предприети от генералните дирекции, различни от ГД „Правосъдие, свобода и сигурност“ (като например ГД „Енергетика и транспорт“, ГД „Предприятия и промишленост“ или ГД „Вътрешен пазар и услуги“), нито дава ясна идея за това как мерките си взаимодействат и къде съществуват припокривания или пропуски; счита, че всички гореспоменати равнища също трябва да бъдат взети под внимание, тъй като европейските, националните и международните мерки се допълват, като оценката на отделни мерки не предоставя пълна картина на въздействието на политиките за борба с тероризма в Европа;
3. Изразява съжаление, че беше пропусната възможността да се обясни начина, по който определени инструменти на ЕС за противодействие на тероризма, като запазването на данни, обработката на резервационните данни на пътниците (PNR) и споразумението SWIFT се включват в стратегията на ЕС за борба срещу тероризма;
4. Счита, че Хартата на основните права следва винаги да бъде ориентирът за политиките на ЕС в тази област и за държавите-членки при тяхното прилагане, както и в сътрудничеството с трети лица и трети държави;
5. Подчертава, че е необходимо Европейският съюз, неговите държави-членки и страни-партньори да поставят в основата на стратегията си за борба с международния тероризъм принципите на правовата държава и зачитането на основните права; освен това подчертава, че външните действия на Съюза за борба с международния тероризъм следва на първо място да бъдат насочени към предотвратяването му, и подчертава необходимостта от насърчаване на диалога, толерантността и разбирателството между различните култури, цивилизации и религии;
6. Припомня, че политиките за борба с тероризма следва да отговарят на установените стандарти по отношение на необходимостта, ефективността, пропорционалността, гражданските свободи, принципите на правовата държава и демократичния контрол и отчетността, които Съюзът се е ангажирал да поддържа и развива, и че преценяването на това дали тези стандарти са изпълнени, трябва да бъде неделима част от оценката на всички усилия на ЕС в борбата с тероризма; счита, че тези политики трябва да се разработват в съответствие с разпоредбите на първичното право на ЕС и по-специално да отдават приоритетно значение на зачитането на правата, залегнали в Хартата на основните права на Европейския съюз;
7. Отново потвърждава, че ограничителните мерки за отнемане, конфискация или замразяване на активи и средства, свързани с физически или юридически лица и организации, участващи или замесени в терористични актове, могат да бъдат полезни като инструмент за борба с тероризма, но те трябва да са в пълно съответствие с разпоредбите на член 75 от ДФЕС и с Хартата на основните права;

Сряда, 14 декември 2011 г.

8. Счита, че предотвратяването, проследяването и преследването на терористичните дейности са политики от решаващо значение на равнище ЕС и трябва да бъдат част от един систематичен подход, основан не на нормативни предписания при извънредни ситуации, а на съгласувана, основана на нуждите стратегия, те трябва също да бъдат целенасочени и разходоэффективни и да избягват дублиране на мерки и изместване на функции на компетентните институции, агенции и органи;
9. Подчертава факта, че оценката на десетгодишните политики на ЕС за борба с тероризма следва да приключи с ясно определени политически цели;
10. Счита, че тероризмът е постоянно еволюиращо явление, на което следва да се отговори чрез политика за борба с тероризма, която е способна да се справи с този факт;
11. Счита за полезно решението да се задълбочат и развият четирите основни направления на стратегията за борба с тероризма – предотвратяване, защита, преследване и реагиране;
12. Счита, че предотвратяването, разследването и преследването на терористичните дейности следва да бъде основано на засилването на съдебното и полицейското сътрудничество на равнище ЕС, съчетано с пълен парламентарен контрол и пълно и своевременно завършване на пътната карта за набор от еднородни процесуални гаранции на високо равнище;
13. Счита, че обучението и повишаването на информираността сред съдебните и полицейските органи трябва да бъде приоритет, за да се повиши готовността в целия Европейски съюз в борбата срещу тероризма;
14. В този контекст изтъква важността на сътрудничеството на държавите-членки с Европейската служба за борба с измамите (ОЛАФ) и с други агенции на ЕС като Европол, Евроюст и Европейския полицейски колеж (CEPOL);
15. Приканва Комисията да оцени изцяло набора от приети политики и мерки за борба с тероризма и да се съсредоточи върху бъдещите предизвикателства, включително реформата на Европол и Евроюст в контекста на новите възможности, предлагани от Договора от Лисабон, необходимостта от еднородни стандарти за получаване на доказателства и провеждане на разследвания, пълно внедряване на екипи за съвместни разследвания, по-силна рамка на ЕС за съдебно и полицейско обучение и подходящи политики за включване и интеграция;
16. Счита, че мерките за борба с тероризма трябва да бъдат пропорционални на равнището на заплахата и че те трябва да бъдат коригирани в отговор както на повишаване, така и на понижаване на равнището на заплахата; отбелязва, че по отношение както на новите правителствени правомощия, така и по отношение на новите агенции, мерките за борба срещу тероризма трябва да бъдат изготвяни по такъв начин, че да могат да бъдат повишавани или понижавани в зависимост от ситуацията;
17. Припомня, че радикализирането и вербуването на хора съставляват най-значителната и най-продължителна дългосрочна заплахата, както е подчертано в съобщението на Комисията, като това явление съставлява оста, върху която ЕС трябва да фокусира своите стратегии за предотвратяване в областта на борбата с тероризма в самото начало на веригата; подчертава, че инвестициите в политики за борба с расизма и дискриминацията съставляват важен инструмент за справяне с и предотвратяване на радикализирането и вербуването на потенциални терористи;
18. Припомня важния принос на много НПО и на гражданското общество, често съфинансирани от ЕС и неговите държави-членки, за социално-икономическо развитие, установяване на мир, изграждане на нации и демократизация, като всичко това е от съществено значение за борбата с радикализирането и вербуването;

Сряда, 14 декември 2011 г.

19. Призовава за създаването на всеобхватна стратегия във връзка с взаимната свързаност между международната организирана престъпност, трафика на наркотици и тероризма; насърчава извършването на непрестанен анализ на новите тенденции и специфични особености по отношение на диверсификацията, радикализирането и вербуването, както и на ролята на международните неправителствени организации за финансирането на тероризма;
20. В този контекст призовава Комисията и държавите-членки да предотвратят надигането на екстремизма;
21. Обръща внимание на необходимостта да се разширят и развият съществуващите и новите стратегически партньорства, свързани с борбата с тероризма, с държави извън Европа, доколкото тези партньорства зачитат правата на човека; подчертава стратегическото сътрудничество между Съюза и САЩ и отбелязва необходимостта от сътрудничество с други партньори, като отново набляга на значението, което Съюзът отдава на защитата на личните данни на гражданите и техните човешки и граждански права;
22. Подчертава, че борбата с тероризма е неделима част от отношенията на Съюза с трети държави; изисква увеличаване на финансирането на помощните мерки в областта на борбата с тероризма в следващия инструмент за стабилност, за да бъде предотвратена невъзможността на държавите за справяне с проблема; в този контекст изразява съгласие с обозначаването като приоритетни региони на Южна Азия, в частност Пакистан и Афганистан, региона Сахел (Мавритания, Мали, Нигер), Сомалия и Йемен; приветства представянето на стратегията на Европейския съюз за сигурност и развитие в Сахел на 21 март 2011 г. и призовава Съвета да приеме стратегията, след консултации с Европейския парламент; приветства добавянето на клаузи за борба с тероризма в международните споразумения;
23. Призовава Комисията, Върховния представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност и Съвета да приложат бързо въведените чрез Договора от Лисабон разпоредби относно клаузата за солидарност;
24. Настоява върху значението на определяне на еднороден набор от стандарти за конкретна защита и подкрепа на жертвите на тероризъм, в т.ч. свидетели, включително в рамката на предложението за директива за установяване на минимални стандарти за правата, подкрепата и защитата на жертвите на престъпления (COM(2011)0275);

#### **Оценка и очертаване на насоки**

25. Подчертава, че правилната оценка на десетгодишните политики за борба с тероризма следва да се съсредоточи върху проучването дали предприетите мерки за предотвратяване и борба срещу тероризма в ЕС са основани върху доказателства (а не върху предположения), насочени към потребностите, последователни и като част от цялостна стратегия на ЕС за борба с тероризма, основана върху задълбочена и пълна оценка, която трябва да бъде извършена в съответствие с член 70 от ДФЕС, като Комисията докладва пред Съвместно парламентарно заседание на Европейския парламент и национални парламентарни комисии, отговарящи за надзора на дейностите по борба с тероризма, в срок от шест месеца след възлагане на изследването, като черпи информация от доклади, които трябва да бъдат изискани от съответните организации и агенции, като например Европол, Евроюст, Агенцията за основните права, Европейския надзорен орган по защита на данните, Съвета на Европа и Организацията на обединените нации;
26. Застъпва се за цялостен и всеобхватен подход към политиката за борба срещу тероризма чрез привеждане на Европейската стратегия за сигурност в съответствие със Стратегията за вътрешна сигурност и засилване на съществуващите механизми за координация между структурите на Съвета по правосъдие и вътрешни работи, агенциите и Европейската служба за външна дейност; подчертава, че доброто разузнаване е от решаващо значение за борбата с тероризма и че ЕС е в изключително добра позиция, за да улесни обмена на разузнавателна информация между държавите-членки, при условие, че е налице подходяща правна основа за такова сътрудничество и че то е залегнало в редовните процедури за вземане на решение, като то обаче трябва да подлежи на същите норми за отчетност като тези, приложими в държавите-членки; следователно

Сряда, 14 декември 2011 г.

изтъква, че агентурното разузнаване, в по-голяма степен от всички налични технически средства, продължава да бъде абсолютно необходимо за справянето с терористичните мрежи и навременното предотвратяване на нападения;

27. Призовава Комисията да изготви пълна и подробна оценка въз основа наличната публична информация и информация, предоставена от държавите-членки в контекста на член 70 от ДФЕС, включваща поне следните елементи:

а) ясен анализ на отговора на терористичната заплаха, основаващ се на определението, съдържащо се в Рамково решение 2002/475/ПВР на Съвета от 13 юни 2002 г. относно борбата срещу тероризма, както и на рамката за мерките за борба с тероризма с оглед справянето с тази заплаха по отношение на ефективността, пропуските в сигурността, предотвратяването, преследването и засилената сигурност в Европа, включително ефективността на агенциите на ЕС и тяхната пропорционалност;

б) Факти, цифри и тенденции, свързани с терористичната дейност и борбата срещу тероризма;

в) пълен преглед на акумулираното въздействие на мерките за борба с тероризма върху гражданските свободи и основните права, мерките от страна на трети държави с пряко въздействие в ЕС и всички мерки, предприети в тази област, във връзка с външните отношения, както и със съдебната практика на ЕСПЧ, Съда на Европейския съюз и националните съдилища;

28. Призовава Комисията да набележи кои мерки имат цели, различни от борбата с тероризма, или къде са добавени допълнителни цели към първоначалната цел за борба с тероризма (изместване на мисията и изместване на функциите) като например правоприлагане, имиграционни политики, обществено здравеопазване или обществен ред;

29. Призовава Комисията да състави пълна и подробна карта на всички политики за борба с тероризма в Европа, като постави особен акцент върху законодателството на ЕС и начина на транспонирането и прилагането му на равнище ЕС; същевременно призовава държавите-членки да извършат цялостна оценка на своите политики за борба с тероризма, като поставят особен акцент върху взаимодействието с политики, припокривания и пропуски на ЕС, за да си сътрудничат по-добре при оценяването на политиките на ЕС – включително като предоставят таблици за взаимовръзка, които посочват кои разпоредби в законите и подзаконните актове на държавите-членки транспонират разпоредби на актове на ЕС и като дават своя принос в установените срокове, както е случаят с Директивата за запазване на данни;

30. Призовава Комисията да изготви пълен и подробен доклад въз основа наличната публична информация и информация, предоставена от държавите-членки в контекста на член 70 от ДФЕС, относно всички средства, изразходвани пряко или косвено от Европейския съюз, държавите-членки на ЕС и частните компании за мерки с цел борба срещу тероризма, включително мерките, конкретно насочени към дейности за борба срещу тероризма, към персонал, свързан с борбата с тероризма, в областта на информационните технологии, системите и базите данни, към защитата на основните права и личните данни, демокрацията и принципите на правовата държава, към финансирането на научноизследователската дейност, свързана с борбата срещу тероризма, и към разработването от 2011 г. насам на съответните редове в бюджета на ЕС, като се уточняват също така ресурсите, предоставени в тази област от трети държави;

31. Призовава Комисията да установи дали мерките за борба с тероризма са приложени правилно и редовно да докладва своите изводи на Парламента и Съвета;

32. Призовава Комисията да изготви проучване относно разходите за политики за борба с тероризма, поети от частния сектор, както и преглед на секторите, извличащи полза от политиките за борба с тероризма;

Сряда, 14 декември 2011 г.

**Демократичен контрол и отчетност**

33. Призовава Комисията да проведе, въз основа наличната публична информация и информация, преоставена от държавите-членки в контекста на член 70 от ДФЕС, проучване с цел да се установи дали политиките за борба с тероризма са подложени на ефективен демократичен контрол, което проучване включва поне следните елементи:

- а) подробна оценка дали националните парламенти или Европейският парламент имат пълни права и средства за упражняване на контрол, като достъп до информация, достатъчно време за провеждане на шателна процедура, както и права за внасяне на изменения в предложенията относно мерките за борба с тероризма, включително мерките, договорени в международни правителствени и неправителствени органи, незаконодателните дейности (финансирани от) на ЕС като научноизследователски програми и мерки, приети от трети държави, с извънтериториален ефект в ЕС;
- б) необходимостта в прегледа на мерките за борба с тероризма да бъде включена изчерпателна проверка на пропорционалността;
- в) представяне на общ преглед на класификацията на документите, както и на тенденциите в употребата на класификацията, а също и данни относно предоставения достъп до документи, свързани с борбата с тероризма;
- г) общ преглед на инструментите за демократичен контрол на трансграничното сътрудничество на разузнавателните служби, и по-конкретно на Ситуационния център (SitCen), Капацитета за оперативно дежурство, Кризисния център, Координационния център на Съвета и Комитета за вътрешна сигурност (COSI);

34. Призовава също така, при прилагане на мерките за борба с тероризма да се отчита принципът на пропорционалност и да се спазват основните права на гражданите, като се има предвид, че всички мерки от такъв характер трябва да са съобразени със закона и принципите на правовата държава;

35. Призовава Комисията, държавите-членки и компетентните правни органи да разследват всяко противозаконно действие или нарушение на правата на човека, международното право и правния ред, когато има доказателства или подозрения за такова действие или нарушение, и призовава държавите-членки да осигурят отстраняването им;

36. Очаква заключенията на временната комисия на ЕП TDIP относно предполагаемото използване на европейски държави от ЦРУ за транспортиране и незаконно задържане на затворници и призовава за изпълнението на всички релевантни препоръки на ЕП;

37. Подчертава, че ЕС трябва да помогне на САЩ при намирането на подходящи решения по въпроса за затварянето на Гуантанамо и осигуряването на справедлив процес за неговите обитатели;

38. В този контекст, настоятелно призовава Съвета и Комисията, когато преразглеждат мерките за съставяне на черни списъци и за замразяване на активи, да отделят особено внимание на позицията на НПО и гражданското общество, така че да гарантират, че НПО не са вписани „поради свързаност“ и че те не са ненужно възпрепятствани в работата им с техните партньорски организации;

39. Е запознат с жалбата на Комисията срещу решението на Първоинстанционния съд по последното дело Kadi/Комисия; призовава всички участници да пристъпят към цялостно преразглеждане на режима на санкции и да гарантират, че той е изцяло съобразен с международните стандарти за правата на човека и принципите на правовата държава, в съответствие с цялата съответна съдебна практика; счита, че лицата, към които са насочени санкции, следва да получат информацията, която обосновава обвиняването им, и да имат право на ефективни средства за правна защита;

Сряда, 14 декември 2011 г.

40. Призовава Комисията и Съвета да разследват събирането на лични данни – ако е имало такова събиране – за целите на правоприлагането без подходящо правно основание или чрез прилагане на нередовни или дори незаконни процедури;

#### **Мониторинг и изготвяне на профили**

41. Настоятелно призовава Комисията да извърши задължителна проверка на пропорционалността и пълна оценка на въздействието по отношение на всяко едно предложение, включващо широкомащабно събиране на лични данни, технологии за откриване и разпознаване, наблюдение и проследяване, извличане на данни и изготвяне на профили, оценка на риска и анализ на поведението, или други подобни техники;

42. Подчертава необходимостта от подобряване на използването на данните: събирането на данни следва да бъде разрешавано само след като изрично са били показани принципът на необходимост и несъществуването на евентуално припокриване с други съществуващи мерки и несъществуването на евентуални по-малко обременителни мерки и само въз основа на строго ограничаване на целите, свеждане до минимум на данните и когато споделянето и обработката на данни са драстично подобрени;

43. Призовава Европейския надзорен орган по защита на данните и Агенцията на Европейския съюз за основните права да докладват за равнището на защита на основните права и личните данни в областта на политиката на ЕС за борба с тероризма;

44. Настоятелно призовава Комисията и Съвета да изяснят напълно разделението на работата между координатора за борба с тероризма и върховния представител;

45. Призовава координатора за борба с тероризма да изготви доклад относно използването на агентурно разузнаване и неговото сътрудничество с чуждестранни разузнавателни служби в европейските политики за борба с тероризма;

46. Призовава Комисията да представи предложения за засилване на защитата на гражданските свободи, за увеличаване на прозрачността и демократичния контрол в контекста на политиките за борба с тероризма, като например подобряването на достъпа до документи чрез създаването на „Законодателен акт на ЕС за свобода на информацията“, както и посредством укрепването на Агенцията на Европейския съюз за основните права, Европейския надзорен орган по защита на данните и Работната група по член 29;

47. Призовава Комисията да предложи изменения в Рамкова директива 2002/475/ПВР на Съвета за борба с тероризма, изменена за последен път през 2008 г., за да повиши стандарта на защита на правата на човека и основните свободи, наред с другото като актуализира определението за терористични престъпления, и да го свърже по-добре със съществуващите на равнище ЕС инструменти в областта на правата на човека, по-специално Хартата на основните права;

48. Призовава Комисията да включи единно правно определение на концепцията за „изготвяне на профили“;

49. Призовава Комисията да внесе предложение за законодателна рамка за защита на данните, която да включва и общата политика в областта на външните отношения и сигурността въз основа на член 16 от ДФЕС, без с това да се засягат специалните правила, заложи в член 39 от ДЕС;

\*

\* \*

50. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, Комисията и националните парламенти.



Четвъртък, 15 декември 2011 г.

**Бюджетен контрол по отношение на финансовата помощ на ЕС за Афганистан**

P7\_TA(2011)0578

**Резолюция на Европейския парламент от 15 декември 2011 г. относно бюджетния контрол върху финансовата помощ на ЕС за Афганистан (2011/2014(INI))**

(2013/C 168 E/07)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид предишните си резолюции относно Афганистан, и по-специално своите резолюции от 8 юли 2008 г. относно стабилизацията на Афганистан<sup>(1)</sup>, от 15 януари 2009 г. относно бюджетния контрол на средствата на ЕС в Афганистан<sup>(2)</sup>, от 24 април 2009 г. относно правата на жените в Афганистан<sup>(3)</sup> и от 16 декември 2010 г. относно нова стратегия за Афганистан<sup>(4)</sup>,
- като взе предвид своите резолюции относно освобождаването от отговорност за изпълнението на общия бюджет на Европейския съюз за финансовата 2007 година от 23 април 2009 г.<sup>(5)</sup>, както и за финансовата 2008 година от 5 май 2010 г.<sup>(6)</sup>,
- като взе предвид своята резолюция от 5 юли 2011 г. относно бъдещето на бюджетната подкрепа на ЕС за развиващите се страни<sup>(7)</sup>,
- като взе предвид конференцията в Кабул, проведена на 20 юли 2010 г., на която донорите се споразумяха да приведат в по-тясно съответствие своите програми и да се ангажират с принципите за ефективност на помощта, както и конференцията в Лондон, проведена на 28 януари 2010 г., на която донорите се споразумяха да създадат независима Служба за върховен надзор и да отпуснат по-голяма помощ за развитие, която да преминава през правителството на Ислямска република Афганистан, подкрепена със структурни и бюджетни реформи,
- като взе предвид отговорите на Комисията на зададените от комисията по бюджетен контрол въпроси на 7 септември 2010 г. и 22 юни 2011 г.,
- като взе предвид Специален доклад № 3/2011 на Европейската сметна палата, озаглавен „Ефикасност и ефективност на приноса на ЕС, насочван чрез Организацията на обединените нации към страни, засегнати от конфликти“,
- като взе предвид докладите за проведен одит на специалния главен инспектор за възстановяването в Афганистан (SIGAR),
- като взе предвид докладите за проведен одит на Правителствената служба на САЩ за отчетност (GAO) относно Афганистан,
- като взе предвид докладите за проведен одит на главния инспектор от Агенцията на САЩ за международно развитие (USAID) относно Афганистан,
- като взе предвид окончателния доклад на Комисията пред Конгреса на САЩ, озаглавен „Трансформиране на сключването на договори по време на война“, относно сключването на договори по време на войната в Ирак и Афганистан,
- като взе предвид проекта на „Закон за Върховната служба за одит“ в Афганистан,

<sup>(1)</sup> ОВ С 294 Е, 3.12.2009 г., стр. 11.

<sup>(2)</sup> ОВ С 46 Е, 24.2.2010 г., стр. 87.

<sup>(3)</sup> ОВ С 184 Е, 8.7.2010 г., стр. 57.

<sup>(4)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2010)0490.

<sup>(5)</sup> ОВ L 255, 26.9.2009 г.

<sup>(6)</sup> ОВ L 252, 25.9.2010 г.

<sup>(7)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2011)0317.

**Четвъртък, 15 декември 2011 г.**

- като взе предвид Декларацията от Мексико на Международната организация на върховните одитни институции (INTOSAI) относно независимостта на върховните одитни институции, одобрена през 2007 г.,
- като взе предвид Плана за действие на ЕС за Афганистан и Пакистан, приет от Съвета на 27 октомври 2009 г., както и публикуваните на всеки две години доклади за неговото изпълнение,
- като взе предвид Решение 2011/23 на Изпълнителния съвет на Програмата на ООН за развитие, Фонда на ООН за населението и Службата на ООН за проектни услуги, прието на годишното му заседание през 2011 г. (6–17 юни 2011 г.),
- като взе предвид член 48 от своя правилник,
- като взе предвид доклада на комисията по бюджетен контрол и становищата на комисията по външни работи и комисията по развитие (A7-0388/2011),
- A. като има предвид, че в резолюцията на Парламента от 16 декември 2010 г. относно нова стратегия за Афганистан бяха посочени няколко въпроса, предизвикващи безпокойство, що се отнася до бюджетния контрол върху финансовата помощ на ЕС за Афганистан,
- B. като има предвид, че съгласно информация на организацията Integrity Watch през 2009 г. в Афганистан са били платени над един милиард долара за подкупи,
- V. като има предвид, че комисията по бюджетен контрол отговаря за контрола върху разходната ефективност при изпълнението на общия бюджет на ЕС,
- G. като има предвид, че принципите на отчетност и прозрачност на публичните средства са от основно значение за демокрацията,
- D. като има предвид, че Афганистан е сред страните бенефициенти, които получават най-много гражданска помощ от общия бюджет на ЕС,
- E. като има предвид, че Европейската комисия е заделила над 2 милиарда евро и е изплатила повече от 1,8 милиарда евро за помощ за развитие и хуманитарна помощ за Афганистан от 2002 г. досега,

***Положителни и отрицателни страни на различните канали за финансиране във връзка с предоставянето на помощ на Афганистан***

1. Заявява повторно, че Комисията може да разгледа възможността за различни канали за финансиране при разходването на средства на ЕС в Афганистан; припомня, че правителството на Ислямска република Афганистан не получава пряка (секторна) бюджетна помощ от общия бюджет на ЕС;
2. Отбелязва, че всеки един от каналите за финансиране има свои специфични положителни и отрицателни страни по отношение на конкретните цели на изразходването на средствата, както е посочено в таблицата в изложението на мотивите;
3. Поддържа становището, че никой от каналите за финансиране не бива да се изключва като възможност, защото всички те имат своите специфични положителни и отрицателни страни; счита, че е необходимо да се диверсифицира помощта, за да се отговори на индивидуалните потребности чрез подходящия за тях канал за финансиране;
4. Призовава Комисията да обмисли възможността за въвеждане на пряка бюджетна помощ в Афганистан при строги и правилно определени условия, при положение че се докаже необходимата за това макроикономическа стабилност и наличието на достатъчно надеждно финансово управление, тъй като тя е най-добрият инструмент за изграждане на капацитет в администрацията на Афганистан; счита, че с това биха могли да се постигнат трайни и ориентирани в дългосрочна перспектива резултати;

Четвъртък, 15 декември 2011 г.

5. Поддържа становището, че Комисията следва да извърши оценка на капацитета на министерствата на Ислямска република Афганистан, и счита, че предоставянето на бюджетна помощ би могло да започне с отпускането на ограничени суми, прилагано при строги и правилно определени условия; отбелязва примера на други страни донори при въвеждането на секторна бюджетна помощ за тези афганистански министерства, по отношение на които са изпълнени целевите показатели за отчетност и прозрачност; призовава Комисията да обмисли възможността за въвеждане на бюджетна помощ, при строги и правилно определени условия, не само на централно, но и на регионално и местно равнище, доколкото са налице необходимите за това предпоставки и са изпълнени нужните критерии, тъй като това би ускорило изграждането на капацитет на всички държавни равнища; смята, че съгласуваното диверсифициране на бюджетната помощ за различните административни равнища също така ще засили позицията на Комисията спрямо тези институции и органи и ще ѝ осигури по-голяма независимост, ако поддържа отношения с повече от една институция или орган; отбелязва, че това диверсифициране не трябва да подкопава ролята и отговорността на централното правителство и че следователно то се нуждае от одобрението на правителството;

6. Същевременно призовава Комисията да обвърже за в бъдеще отпускането на евентуална бюджетна помощ със строги и правилно определени условия, които да бъдат ясни и измерими; поддържа становището, че тези цели трябва да бъдат насочени към постигането на резултати, които могат да се оценяват чрез показатели и предварително определени референтни критерии за отчетност и прозрачност; подчертава, че от самото начало трябва да се определят началните стойности за извършването на оценка на бъдещия напредък; счита, че в този контекст изключително важни са механизмите за борба с корупцията и измамите; посочва, че ефективността на мерките на политиката за развитие в държавите партньори трябва също така да се проверява въз основа на местни критерии; подчертава в този смисъл, че подготовката на публичната администрация, и по-специално на полицейските сили за сигурност, е от изключително значение;

7. Отново подчертава ролята на Парламента по отношение на контрола и следователно изисква Комисията да въведе тези мерки по прозрачен начин, като предостави на разположение на обществеността:

- споразуменията, сключени с правителството на Ислямска република Афганистан;
- началните стойности, показателите, целите, методите за изчисляване и източниците за сверка с цел извършване на оценка на напредъка и избиране на решения за отпускане на основаващи се на постигнатите резултати, променливи траншовете на евентуална бъдеща бюджетна помощ;
- ясни и стандартизирани доклади, в които се оценява – обективно и прозрачно – напредъкът въз основа на определените критерии, а ако е необходимо – причините, които евентуално не са позволили да се постигне първоначално планираният напредък;

### **Отчетност и надзор на финансовите средства на ЕС в Афганистан**

#### *Отчетени от одиторите слабости*

8. Отбелязва неотдавна изготвения одитен доклад на Европейската сметна палата относно средствата на ЕС, предавани чрез ООН на засегнати от конфликти страни, които обхваща и Афганистан; изразява съжаление относно слабостите при управлението на проектите в Афганистан, открити от Европейската сметна палата, сред които могат да се посочат следните:

- слабости при разработването на проектите, водещи до неустойчиви и неефективни проекти;
- предоставяне на доклади на Комисията от страна на агенциите на ООН, които не се предават в срок, прекалено общи са и са ориентирани по-скоро към дейностите, отколкото към резултатите, като не позволяват на Комисията да провери по подходящ начин ефикасността на даден проект;
- чести забавяния по проектите, причинени от нереалистично определени срокове;

**Четвъртък, 15 декември 2011 г.**

9. Изразява загриженост във връзка с доклади от други одитни органи, като например специалния главен инспектор на САЩ за възстановяването в Афганистан (SIGAR), Правителствената служба на САЩ за отчетност (GAO), Комисията за сключване на договори по време на война и главния инспектор на Агенцията на САЩ за международно развитие (USAID), в които са посочени следните слабости:

- висок риск от корупция и измами в страната, както е видно от скандала с Кабул Банк в близкото минало и за което свидетелства окончателният доклад на Комисията за сключване на договори по време на война, която е изчислила, че между 5 и 9 процента от общата помощ на ЕС, изразходвана в Ирак и Афганистан, са предмет на измами; освен това в доклада на Integrity Watch се отбелязва, че от над 1 милиард долара, платени от Афганистан за подкупи през 2009 г., една трета е била използвана за заплащане на някаква публична услуга (документация, образование, здравеопазване), като полицията е била най-корумпираният орган;
- неспособност на повечето афганистанските министерства да организират тръжна процедура и да управляват договорите поради висок процент на неграмотност и недобре обучен персонал;
- ненадеждни бази данни на Афганистанската национална полиция (АНП), доколкото цифрите варират от 111 774 до 125 218 полицейски служители, което поражда съмнение относно законността и редовността на заплатите, плащани на афганистанските полицейски служители, което е основната цел на най-големия проект, финансиран от ЕС – Доверителния фонд за Афганистан (LOTFA);
- висок риск от загуба на средства, както се доказва в окончателния доклад на Комисията за сключване на договори по време на война, която е изчислила, че между 10 и 20 процента от общата помощ на ЕС, изразходвана в Ирак и Афганистан, са похарчени напразно;
- каскади от подизпълнители, които водят до забавяния и до увеличаване на режийните разходи и също така ограничават упражняването на надзор върху главния изпълнител, както и ограничават дела на афганистанското местно население, което се възползва от тези проекти;
- финансиране на краткосрочни проекти, които имат малък шанс за устойчивост в дългосрочен план;
- липса на пълна независимост на Службата за контрол и одит (СКО) на Афганистан от Ислямска република Афганистан;

10. Счита, че Комисията следва също така да вземе предвид пропуските, установени от одиторите на САЩ и другите неевропейски одитори, които също показват рискови фактори за проекти, финансирани от ЕС, тъй като много от тях са еднакви или поне сходни по характер;

*Справяне с установените слабости*

11. Признава трудните обстоятелства, при които Комисията трябва да предоставя помощ в страна, която е засегната от война в продължение на десетилетия; подчертава, че проверките на място също така се извършват при трудни условия на сигурност; призовава Комисията да прилага алтернативни проверки за одит и контрол, които все още могат да се извършват на място при сегашните условия на сигурност; призовава освен това Комисията да отстрани установените слабости и да финансира проекти, ако те отговарят на следните критерии:

- финансова и оперативна устойчивост в дългосрочен план;
- насърчаване на ангажираността на Афганистан към проекта във възможно най-висока степен;
- ограничаване на рисковия фактор, свързан с измами и корупция, във възможно най-висока степен;

Четвъртък, 15 декември 2011 г.

12. Изисква от Комисията да установи рисковите фактори, свързани с корупция, измами, устойчивост на проекта, каскади на подизпълнители и други източници на загуба и злоупотреба със средства; освен това изисква от Комисията да продължи да предприема адекватни мерки относно тези фактори в споразумения за отпускане на безвъзмездна помощ и търговски договори и да следи отблизо прилагането на тези правила;

13. Подчертава решаващото значение за демокрацията на върховна одитна институция, която е напълно независима във финансово и оперативно отношение от изпълнителната власт и която разполага с достатъчен капацитет и финансови средства, за да извършва финансов одит, одит на съответствието и одит на изпълнението в съответствие с международните стандарти за одит;

14. Изразява загриженост във връзка с доклади от различни надеждни и независими източници, според които афганистански органи на най-високо равнище възпрепятстват разследвания срещу корупцията, провеждани от афганистански прокурори срещу длъжностни лица, като например губернатори;

15. Изразява съжаление относно факта, че новият проект на законодателство относно Службата за контрол и одит все пак няма да доведе до пълна независимост, като се има предвид, че, например, главният одитор и неговият заместник ще бъде назначавани от изпълнителната, а не от законодателната власт; посочва, че това не е в съответствие с Декларацията от Мексико относно независимостта на върховните одитни институции; следователно призовава Комисията да настоява за предвиждане в законодателството на пълна финансова и оперативна независимост на Службата за контрол и одит на Афганистан и за укрепване на капацитета; напомня на Комисията, че пълната независимост, достатъчният капацитет и финансирането на Службата за контрол и одит следва да се разглеждат като съществени условия за въвеждане на пряка бюджетна помощ;

16. Приканва Комисията да обмисли идеята за извършване на посещения за контрол и наблюдение съвместно със Службата за контрол и одит на Афганистан; предлага в тази връзка засилване на взаимния обмен на знания и обучение в областта на одита сред отговорните органи; разглежда това като шанс за подобряване на взаимното разбирателство и за изграждане на капацитет;

*Подобряване на отчетността на помощта, предавана чрез агенции на ООН в Афганистан*

17. Припомня, че някои от най-важните проекти, финансирани в Афганистан от общия бюджет на ЕС, са управлявани и прилагани от Програмата на ООН за развитие (ПРООН);

18. Припомня, че съгласно член 287, параграф 3 от Договора за функционирането на Европейския съюз, Европейската сметна палата има право, ако е необходимо, да извършва одит на място в помещенията на всеки орган, служба или агенция, която управлява приходи или разходи от името на Съюза;

19. Припомня освен това, че Парламентът многократно изиска от Комисията да подобри прозрачността и отчетността на управляваните от ООН проекти, по-специално многостранни донорски доверителни фондове, например чрез въвеждане на декларация за достоверност;

20. Отбелязва неотдавнашното решение на Изпълнителния съвет на Програмата на ООН за развитие (ПРООН), Фонда на ООН за населението (ФНООН) и Службата на ООН за проектни услуги (UNOPS), прието на годишното заседание през 2011 г. (от 6 до 17 юни 2011 г.), за предоставяне на междуправителствени донорски организации, като например институциите на Европейския съюз, подобни права за достъп до доклади от вътрешния одит, каквито са предоставени на държавите-членки на ООН; въпреки това счита, че е необходим по-нататъшен напредък, за да се подобри отчетността за използването на средствата на ЕС чрез предоставяне на информация по-скоро за резултатите, отколкото за действията; освен това настоятелно призовава Комисията да покани и други агенции на ООН да предприемат същата политика, както ПРООН, ФНООН и UNOPS; отбелязва със задоволство, че Детският фонд на ООН (УНИЦЕФ) е взел решение да следва тази политика;

Четвъртък, 15 декември 2011 г.

21. Счита освен това, че в бъдеще се изисква далеч по-всеобхватен подход, за да бъдат изпълнени напълно многократните искания на Парламента за засилване на прозрачността и отчетността, наред с ефективността и ефикасността; призовава Европейската сметна палата да предприеме действия, за да се постигне споразумение с агенциите на ООН относно общи стандарти за одит, които напълно да спазват международните стандарти за одит и които биха довели до декларация за достоверност;

22. Обръща внимание на настоящите усилия на работната група по отчетността и одита на свързаната с бедствия помощ, създадена в рамките на Международната организация на върховните одитни институции (INTOSAI) и ръководена от член на Европейската сметна палата<sup>(1)</sup>; подкрепя нейните две основни цели:

— създаване на насоки и добри практики в областта на отчетността чрез предоставяне на ясна, прозрачна и стандартизирана информация до всички заинтересовани лица (донори, бенефициенти, международни организации, НПО), с оглед в крайна сметка да се постигне единен интегриран модел за отчетване;

— създаване на насоки и добри практики в областта на одита, с цел в крайна сметка да се постигне единна концепция за одит, което би означавало, че всяко евро се одитира само веднъж, от външен одитор, който би покрил нуждите на всички заинтересовани лица във връзка с достоверността;

23. Приветства усилията на работната група на INTOSAI и я насърчава да изпълни мандата си в рамките на определените срокове; счита, че резултатите биха могли да се прилагат в по-общ контекст, тъй като много от предизвикателствата, свързани с помощ при бедствия, важат също така за помощта за развитие в засегнатите от конфликта области;

24. Счита това за подходящ начин за справяне с предизвикателствата във връзка с отчетността, като например предизвикателствата, пред които са изправени агенциите на ООН;

25. Приканва следователно Европейската сметна палата и компетентните служби на ООН да започнат диалог с оглед намиране на решение за оставащите проблеми; подчертава предимствата на единен режим на одит в този контекст, тъй като това би повишило ефективността на одитната дейност; намира, че дейността на работната група на INTOSAI е от голямо значение в този контекст, и приканва Европейската сметна палата да постигне споразумение със службите на ООН на тази основа;

26. В този контекст припомня, че Парламентът отдавна призова за създаването на европейски многостранен донорски доверителен фонд, и обръща внимание на предложението на Комисията преработеният финансов регламент (COM(2010)0815) да предвижда правно основание, въз основа на което да създаде свои собствени многостранни донорски доверителни фондове; счита, че това е начин да се обезпечи отчетност във възможно най-голяма степен, доколкото не всички агенции на ООН, които управляват многостранни донорски доверителни фондове, отговарят на стандартите на ЕС за прозрачност и отчетност;

#### ***Координация на усилията за оказване на помощ от донорската общност***

27. Отбелязва, че ефективността на помощта и координацията на донорската дейност в Афганистан се затрудняват структурно от факта, че много донори имат тенденция да се стремят към резултати в краткосрочен план, без достатъчно съгласуваност с потребностите на правителството на Ислямска република Афганистан и афганистанския народ; отбелязва, че строгото географско предпочитание, свързано с военното присъствие и регионалната сегментация по страни донори, не е в полза на координацията между донорите и увеличава риска от дублирания и от неефективно използване на финансовата помощ;

28. Отбелязва заключенията на Съвета относно активизиране на действията на ЕС в Афганистан и Пакистан, докладването по този въпрос на всеки две години, Синята книга на Европейската комисия от 2009 г., която включва цялата помощ, отпускана от общия бюджет на ЕС и от националните бюджети на държавите-членки, както и неотдавнашното назначаване на съвместяващ функциите на ръководител на делегацията на ЕС и специален пратеник на ЕС; намира, че това представляват положителни стъпки за по-добра координация на усилията на ЕС и неговите държави-членки;

<sup>(1)</sup> <http://eca.europa.eu/portal/page/portal/intosai-aada/home>.

Четвъртък, 15 декември 2011 г.

29. Очаква създаването на ЕСВД (Европейската служба за външна дейност) да доведе до по-добро координиране и съгласуване и до по-голяма прозрачност при изпълнението на проектите на ЕС, както и до по-трайно и ефективно влягане на средствата от ЕС в Афганистан; очаква също така ясно регламентиране на отговорностите в рамките на делегацията на ЕС;

30. Призовава Комисията да продължи да полага усилия за координиране на помощта не само с държавите-членки, но и с други международни донори, например като приеме съвместен подход по сектори, който да допълва географския подход; подчертава важната роля в този контекст на Мисията на ООН за съдействие в Афганистан (UNAMA) и на афганистанското министерство на финансите;

31. Подчертава факта, че инвестициите на международната общност в Афганистан трябва да бъдат съобразени с потребностите на правителството на Ислямска република Афганистан и на афганистанския народ;

### **Подобрения в докладването**

32. Припомня на Комисията, че Парламентът я е призовал <sup>(1)</sup> да му представя годишен доклад относно Афганистан, съдържащ подробна оценка на ефективността и въздействието на помощта, както и декларация за достоверност, в която ясно да се посочват делът на помощта, която се контролира, установените слабости и предприетите мерки; подновява този си призив и настоятелно приканва Комисията да изпълни изцяло препоръката на Парламента да му представя годишен доклад относно прилагането на помощта и контрола върху нея в Афганистан;

33. Намира, че е необходимо да се увеличи прозрачността и отчетността на използването на средствата на ЕС и да се помогне на държавите-членки на ЕС и на другите донори да избегнат общите пречки; следователно призовава Комисията да направи обществено достояние докладите от нейните мисии за наблюдение, насочени към постигането на резултати, на мисиите за проверка, извършвани относно средствата на ЕС, предавани чрез агенции на ООН, и на други доклади за одит и оценка;

### **Предизвикателства за бъдещето**

34. Отбелязва неотдавнашното изявление на президента на Съединените американски щати относно оттеглянето на около една трета от американските войски до лятото на 2012 г. и предаването на отговорността на афганистанските сили за сигурност до 2014 г.; припомня значението на едно стабилно от гледна точка на сигурността положение за добрия контрол на средствата на ЕС в Афганистан, като влошаването на сигурността там вече прави все по-трудно предприемането на посещения на място за проверки от страна на Комисията и другите организации;

35. Подчертава, че изтеглянето на войските би могло да има отрицателно въздействие върху икономиката на Афганистан; припомня, че огромната част от бюджета на Афганистан и неговият брутен вътрешен продукт идват от чуждестранни помощи; отбелязва, че икономическото възстановяване е от решаващо значение за цялостното развитие на Афганистан; счита, че значението на цивилната помощ за Афганистан ще нарасне в резултат на намаляването на военните помощи;

36. Споделя становището, че това може да предостави възможност ограничените ресурси да се насочат към онези проекти, които имат най-голям шанс да постигнат дългосрочни резултати; отново подчертава, че е необходима по-голяма устойчивост на проектите, и счита, че това би избегнало натиска върху донорите да изплащат наличните средства в настоящия момент и върху получателите им да изпълняват проекти, които са лишени от дългосрочна перспектива;

37. Счита, че гражданското общество и парламентаристите трябва да участват на всеки етап от прилагането, наблюдението и оценката на резултатите и че това изискване трябва да бъде категоричен критерий за допустимост на бюджетната помощ;

<sup>(1)</sup> Параграф 40 от гореспоменатата си резолюция от 15 януари 2009 г. (ОВ С 46 Е, 24.2.2010 г., стр. 93).

Четвъртък, 15 декември 2011 г.

38. Счита, че продължаването и засилването на усилията от страна на международната общност за подобряване на капацитета и независимостта на съдебната система са от съществено значение за бъдещето на Афганистан; призовава Комисията и държавите-членки да увеличат усилията си в това отношение и да се ангажират в конструктивен и интензивен диалог с правителството на Ислямска република Афганистан, за да се гарантира, че съществуването на ефикасен и независим съдебен орган остава споделена цел на всички участници, заинтересовани от развитието на Афганистан;

39. Подчертава, че мерките за борба срещу корупцията заемат централно място в процеса на установяване на мир в Афганистан, като се има предвид, че корупцията води до лошо разпределение на ресурсите, възпрепятства достъпа до основни обществени услуги, като например здравеопазване или образование, и представлява огромна пречка за социално-икономическото развитие на страната; подчертава също така, че корупцията подкопава доверието в публичния сектор и в правителството, поради което е много сериозна заплаха за националната стабилност; настоятелно призовава ЕС да отдели специално внимание на борбата срещу корупцията при предаването на помощта на Афганистан;

40. Изразява голямо съжаление относно факта, че значителен дял от международната помощ се губи в разпределителния процес, и посочва четирите причини за това: разхишение, прекалено високи разходи за посредничество и за сигурност, свръхфактуриране и корупция; настоятелно призовава ЕС да следи за разходите и ефективността на всички помощи на ЕС за Афганистан, с цел да се подобри ефикасността на помощта;

41. Счита, че еволюцията на сигурността в Афганистан е основно предизвикателство за бъдещето по отношение на възстановяването на Афганистан, и призовава Комисията да разработи, в сътрудничество с международната общност, стратегия относно начините да се осигури сигурност за Афганистан и да се стимулира дългосрочно устойчива икономика, наред с другото, с оглед способността да се упражнява адекватен контрол над помощта;

42. Подчертава, че равенството на половете и правата на жените се считат за основни въпроси както в националната стратегия за развитие, изготвена от правителството на Афганистан, така и в националния стратегически документ за периода 2007–2013 г., който се отнася до бъдещото интегриране на принципа за равенството между половете.

#### **Становище от гледна точка на политиката на външни отношения**

43. Отново изтъква ангажимента на ЕС да продължава да подкрепя Афганистан; подчертава, че крайната цел на помощта за развитие, предоставяна от ЕС на Афганистан, следва да бъде подкрепа на устойчивото развитие на страната в дългосрочен план, включително подобряване на социално-икономическите стандарти, улесняване на създаването на работни места и увеличаване на броя на МСП, укрепване на образователния сектор и гарантиране на равенството между половете; изтъква факта, че помощта следва допълнително да съдейства за изграждането на капацитет в публичната администрация, да укрепва принципите на правовата държава и да намалява корупцията, допринасяйки по този начин за прехвърлянето на отговорностите по сигурността към правителството на Ислямска република Афганистан; препоръчва част от финансовата помощ за Афганистан да бъде разпределена за изпълнение на петгодишния план за постепено преустановяване на отглеждането на опиум и заместването му с други култури; подчертава необходимостта от улесняване на подрегионалното сътрудничество чрез оказване на помощ за разрешаване на въпроси от трансграничен характер;

44. Отново подчертава неотложната необходимост от увеличаване на ефективността на помощта, тъй като по много от показателите за развитие все още не се забелязва никакъв съществен напредък и корупцията и дългата дистрибуторска верига за международна помощ остават основните пречки за предоставянето на основни услуги за хората; призовава Европейския съюз и държавите-членки да използват наличните финансови мерки, включително бъдещите доверителни фондове на ЕС – след като те бъдат учредени, по ефикасен начин, който гарантира предоставянето на основни услуги за населението;

45. Отбелязва, че по-голямата част от ресурсите за социално-икономическо развитие в Афганистан се предават чрез международни механизми, но че значителна част от тази помощ не достига до получателите, за които е предназначена, народа на Афганистан; посочва, че ЕС, и по-специално Комисията/ЕСВД следва да имат водеща роля за подобряване на координирането на донорската помощ, в тясно сътрудничество с други основни донори като САЩ и Япония, и призовава за подробни оценки на ефективността на помощта, с цел подобряване на прозрачността и отчетността на донорите за помощта;



Четвъртък, 15 декември 2011 г.

46. Счита, че Европейският съюз като един от основните донори на официална помощ за развитие и хуманитарна помощ за Афганистан (повече от 2 милиарда евро между 2002 и края на 2010 г.) има особена отговорност за оценяване на това дали тези средства достигат до получателите, за които са предназначени, и подобряват условията им на живот;

47. Настоява ЕСВД и Комисията, когато използват международни организации като канал за предоставяне на помощ, да полагат усилия за слагане на край на разхишенията, прекомерните разходи за посредничество, неефикасността, завишаването на цените и корупцията, и да настояват за получаване на навременна и адекватна информация относно резултатите и използването на средствата;

48. Отново отправя призива си към ЕС за създаване на централизирана база данни за цялата помощ, предоставяна от ЕС на Афганистан, и да анализира разходите за тази помощ и въздействието ѝ, тъй като липсата на актуална и надеждна информация подкопава ефикасността и прозрачността на помощта;

49. Счита, че Комисията следва да обмисли въвеждането на секторна бюджетна подкрепа; подчертава обаче, че тази помощ следва да бъде строго обвързана с условия и измерими показатели за въздействие и че може да се използва само съвместно с мерки за изграждане на капацитет и за администрации, чиито организационни структури и капацитет за финансово управление са били внимателно оценени и одобрени като подходящи и прозрачни;

#### **Становище от гледна точка на политиката на развитие**

50. Подчертава, че насочването на помощта към страни, засегнати от конфликти, предполага да се приеме съществуването на значително равнище на присъщ риск по отношение на резултатите; подчертава, че сътрудничеството с ООН направи възможно постигането на резултати в областта на развитието в една изключително трудна оперативна среда; подчертава обаче, че се изисква повече напредък по отношение на засилването на отчетността и прозрачността спрямо ЕС като един от главните донори на помощ за системата на ООН;

51. Подчертава, че ефективността на помощта за Афганистан може да се подобри само ако подходът към проблема с корупцията, която от 2001 г. насам влияе пагубно на страната и която обхваща администрацията от най-високото до най-ниското равнище, бъде радикално променен; подчертава, че корупцията на върха, която беше мълчаливо приета в годините непосредствено след 2001 г., сега е в центъра на вниманието на афганистанския народ, като почти необратимо подкопава авторитета на институциите, установени с Конституцията на Афганистан; поради това подчертава спешната и абсолютна необходимост да се сложи край на това приемане на корупцията и да се предприемат стъпки, за да се гарантира, че афганистанската съдебна система и Сметната палата на Афганистан могат енергично да се заемат с решаването на този основен проблем и да разчитат на Европейския съюз като силен, надежден и непоколебим съюзник, който ще поеме водещата роля в борбата с това предизвикателство, което е от решаващо значение за бъдещето на страната;

52. Призовава ЕСВД и Комисията да определят ясна стратегия за предоставянето на помощ в подобен деликатен контекст, характеризиращ се с висока степен на риск; отбелязва, че ефективността на помощта трябва да бъде ръководен принцип на политиката на ЕС за развитие; подчертава, че адекватното управление на риска е изключително важно и че това означава да се осигури наличието на достатъчно финансови и човешки ресурси, така че да се гарантира подробно наблюдение на потоците на помощ и оценка на резултатите;

53. Отбелязва задължението на донорите през следващите две години да насочват поне 50 % от помощта за развитие през основния бюджет на правителството на Афганистан; при все това подчертава, че бюджетната подкрепа трябва да се съпътства от осезаемо подобрение на състоянието на управлението в страната и повишено доверие на донорите в управлението на публичните финанси на Афганистан, и изисква незабавни реформи и изграждане на капацитет за укрепване на системите за управление на публичните финанси, намаляване на корупцията и подобряване на изпълнението на бюджета; приканва Комисията да оцени – като отчита финансовия капацитет на афганистанските институции и темповете на напредък на ключовите реформи, свързани с управлението на публичните финанси – дали конкретните афганистански министерства или други институции, включително на децентрализирано равнище, биха могли да изпълнят критериите за получатели на секторна бюджетна подкрепа в бъдеще, и ако да, при какви условия;

Четвъртък, 15 декември 2011 г.

54. Подчертава отговорността на органите на Афганистан по отношение на структурното дългосрочно развитие; настоятелно призовава правителството за по-голямо участие в усилията за възстановяване, демократизация и намаляване на бедността и в борбата с корупцията; насърчава донорите от ЕС да обърнат специално внимание на дългосрочната устойчивост на своите интервенции, като насърчават поемането на отговорност от Афганистан за намирането на решения, инвестират методично в изграждането на капацитет и избягват изолирани проекти, целящи единствено краткосрочни резултати; подчертава в този контекст съществената роля на организациите на гражданското общество за това да се гарантира поемането на отговорност за процеса на възстановяване и за предпазването от риска от корупция;

55. Призовава, по-специално, правителството на Афганистан да се съсредоточи върху развитието на институционален капацитет в публичния сектор и да разработи единна национална програма за реформа на публичната администрация; призовава Комисията и държавите-членки да защитават колективно реформата на публичната администрация в провеждания от тях политически диалог с правителството, както и да подкрепят по координиран начин целите на правителството за реформа на публичната администрация;

56. Настоятелно призовава ЕС да запази ангажиментите си по отношение на устойчиво, дългосрочно развитие на Афганистан и да продължи да предоставя подходящи ресурси след 2014 г., когато отговорността за сигурността ще бъде изцяло в ръцете на органите на Афганистан и е възможно останалите донори да започнат да намаляват или спират финансовите средства; в този контекст приканва ЕС да отправи сериозно предложение, подчертаващо ангажимента на Съюза да развива дългосрочно партньорство с Афганистан, във връзка с международната конференция за Афганистан в Бон на 5 декември 2011; призовава ЕС да търси нови чуждестранни партньори от гражданското общество и донори;

57. Подчертава слабия спад на броя на цивилните жертви след 2010 г.; счита, че без усилена вътрешна, регионална и гражданска сигурност развитието ще продължи да бъде възпрепятствано и ще продължат да загиват хора; призовава държавите-членки да признаят засилената сигурност като предпоставка за развитието и да формулират политиките си за предоставяне на помощ въз основа на това предварително условие;

58. Посочва, че помощта на ЕС за развитие е допринесла за увеличаването на правата на жените в Афганистан; счита, че по-силното политическо и икономическо участие на жените ще подобри техния живот и ще помогне за намаляване на риска Афганистан да остане затънала в конфликт страна;

59. Счита, че настоящата разпокъсаност на донорската подкрепа има отрицателно влияние върху ефективността на помощта и води до дублиране на стратегиите; призовава Комисията, държавите-членки и международната общност да координират по-добре своите усилията за предоставяне на помощ;

60. Счита, че един от най-важните въпроси, пред които е изправен Афганистан, е реформата на Афганистанската национална армия (АНА) и Афганистанската национална полиция (АНП); посочва, че оценките на резултатите както на АНА, така и на АНП не отговарят на договорените цели; призовава държавите-членки да разширят предоставяната от тях подкрепа в тази област чрез предоставяне на инструктори и обмен на най-добри практики;

\*

\* \*

61. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, Комисията, Европейската сметна палата и на правителството и парламента на Ислямска република Афганистан.

Четвъртък, 15 декември 2011 г.

## Положението в Сирия

P7\_TA(2011)0582

### Резолюция на Европейския парламент от 15 декември 2011 г. относно положението в Сирия

(2013/C 168 E/08)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид своите предишни резолюции относно Сирия, и по-специално резолюциите от 27 октомври 2011 г.<sup>(1)</sup> относно положението в Египет и Сирия, в частност на християнските общности, от 15 септември 2011 г.<sup>(2)</sup> относно положението в Сирия, от 27 октомври 2011 г.<sup>(3)</sup> относно случая с Рафа Нашед и от 7 юли 2011 г.<sup>(4)</sup> относно положението в Сирия, Йемен и Бахрейн в контекста на положението в арабския свят и в Северна Африка,
- като взе предвид заключенията относно Сирия на Съвета по външни работи от 10 октомври 2011 г., 14 ноември 2011 г. и 1 декември 2011 г. и заключенията на Европейския съвет от 23 октомври 2011 г. и 9 декември 2011 г.,
- като взе предвид Решение 2011/782/ОВППС на Съвета от 1 декември 2011 година относно ограничителни мерки срещу Сирия и за отмяна на Решение 2011/273/ОВППС<sup>(5)</sup>,
- като взе предвид изявленията на заместник-председателя на Комисията/върховен представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност относно Сирия от 8 октомври 2011 г., 3 и 28 ноември 2011 г. и 2 декември 2011 г., както и изявлението на нейния говорител от 23 ноември 2011 г.,
- като взе предвид резолюцията на Общото събрание на ООН относно правата на човека в Сирия от 22 ноември 2011 г.,
- като взе предвид резолюцията на Съвета на ООН по правата на човека относно положението с правата на човека в Сирийската арабска република от 2 декември 2011 г.,
- като взе предвид изявлението на Върховния комисар на ООН за правата на човека Нави Пилай по време на 18-то специално заседание на Съвета на ООН по правата на човека за проучване на положението с правата на човека в Сирийската арабска република от 2 декември 2011 г.,
- като взе предвид доклада на независимата международна анкетна комисия относно Сирийската арабска република от 23 ноември 2011 г.,
- като взе предвид резолюцията на Третия комитет на Общото събрание на ООН относно положението с правата на човека в Сирийската арабска република от 22 ноември 2011 г.,
- като взе предвид Всеобщата декларация за правата на човека от 1948 г.,
- като взе предвид Международния пакт за граждански и политически права, Международния пакт за икономически, социални и културни права, Конвенцията против изтезанията и други форми на жестоко, нечовешко или унижително отнасяне или наказание, Конвенцията за правата на детето и Незадължителния протокол относно участието на деца във въоръжени конфликти, както и Конвенцията за преследване и наказване на престъплението геноцид, по които Сирия е страна,

<sup>(1)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2011)0471.

<sup>(2)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2011)0387.

<sup>(3)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2011)0476.

<sup>(4)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2011)0333.

<sup>(5)</sup> ОВ L 319, 2.12.2011 г., стр. 56.

**Четвъртък, 15 декември 2011 г.**

- като взе предвид изявленията на Арабската лига относно положението в Сирия от 27 август 2011 г., 16 октомври 2011 г. и 12, 16 и 24 ноември 2011 г., плана за действие от 2 ноември 2011 г. и санкциите на Арабската лига срещу Сирия, приети на 27 ноември 2011 г.,
  - като взе предвид решението на правителството на Република Турция от 30 ноември 2011 г. да наложи икономически санкции на Сирия,
  - като взе предвид изявлението на Организацията за ислямско сътрудничество от 30 ноември 2011 г., в което се призовава сирийското правителство незабавно да прекрати използването на прекомерна сила срещу гражданското население и да зачита правата на човека,
  - като взе предвид съвместното съобщение на Комисията и заместник-председателя/върховен представител относно „Нов отговор на промените в съседните държави“ до Европейския парламент, Съвета, Европейския икономически и социален комитет и Комитета на регионите от 25 май 2011 г.,
  - като взе предвид заключителната декларация на Евро-средиземноморската конференция на министрите в Барселона на 27 и 28 ноември 1995 г. (Барселонската декларация) и съвместната декларация от срещата на високо равнище в Париж, посветена на Средиземноморието, проведена на 13 юли 2008 г., по които Сирия е страна,
  - като взе предвид член 110, параграф 4 от своя правилник,
- A. като има предвид, че според оценката на ООН от март 2011 г. насам в Сирия са били убити над 5 000 души, включително над 300 деца, над 14 000 са били задържани, а десетки хиляди са потърсили убежище в съседни страни или са вътрешно разселени в резултат на бруталните репресии срещу населението от страна на сирийския режим; като има предвид, че въпреки повсеместното осъждане от страна на международната общност, белязаните с насилие строги мерки и сериозните нарушения на правата на човека от органите на управление, военните и силите за сигурност в Сирия, насочени срещу непроявяващи насилие цивилни лица, продължават и се разрастват още повече; като има предвид, че се съобщава, че градове в Сирия продължават да бъдат под обсада на ръководени от правителството сили и че са лишени от достъп до вода, медицински материали и средства за комуникация; като има предвид, че много сирийци са изправени пред влошаваща се хуманитарна ситуация в резултат на насилието и разселването;
- Б. като има предвид, че реформите и амнистиите, обявени и обещани от президента Башар ал-Асад, така и не бяха осъществени, като режимът загуби цялото доверие, с което се е ползвал; като има предвид, че сирийското правителство използва Върховния съд за държавна сигурност (ВСДС), специализиран съд, оставящ извън обикновената съдебно-наказателна система, за преследване на политически активисти и защитници на правата на човека; като има предвид, че насилието се съпровожда от действия от страна на режима и неговите поддръжници, целящи увеличаване на напрежението между религиозните общности и подстрекаване на конфликт между различните етнически групи и вероизповедания в страната;
- В. като има предвид, че на 20 ноември 2011 г. в интервю, публикувано от „Сънди Таймс“, и на 7 декември 2011 г. в интервю за американската мрежа ABC сирийският президент Башар ал-Асад отрече неговото правителство да има политика за сурово третиране на населението и заяви, че не чувства вина относно репресивните мерки срещу десетмесечното въстание въпреки твърденията за бруталност на силите за сигурност;
- Г. като има предвид, че резолюцията на Съвета на ООН по правата на човека от 2 декември 2011 г. осъди строго широко разпространените, систематични и тежки нарушения на правата на човека и на основните свободи като убийства, произволни екзекуции, преследване, произволни задържания, насилствени изчезвания, изтезания, малтретиране, изнасилвания и други актове на сексуално насилие срещу цивилното население, включително деца, както и отказите и възпрепятстването на медицинска помощ за пострадалите от страна на сирийските органи, военните и силите за сигурност, и предложи да се създаде мандат на специален докладчик за положението с правата на човека в страната;

Четвъртък, 15 декември 2011 г.

- Д. като има предвид, че в доклада на независимата международна анкетна комисия относно Сирийската арабска република са документирани широко разпространени, систематични и груби нарушения на правата на човека и основните свободи от страна на сирийската армия, силите за сигурност и проправителствените милиции; като има предвид, че анкетната комисия е сериозно обезпокоена, че на различни места в Сирия се извършват престъпления срещу човечеството; като има предвид, че сирийското правителство отказа да съдейства на анкетната комисия; като има предвид, че според доклада на анкетната комисия към ООН от въоръжените сили и силите за сигурност са дезертирали много хора след началото на репресивните мерки, като техният брой се е увеличил в последните месеци;
- Е. като има предвид, че в изявлението си от 2 декември 2011 г. Върховният комисар на ООН за правата на човека Нави Пилай предупреди, че продължаващите жестоки репресии на сирийския режим срещу населението на страната може да я тласне към гражданска война, и насърчи Съвета за сигурност на ООН да сезира Международния наказателен съд във връзка с положението в Сирия;
- Ж. като има предвид, че сирийските органи продължават да отказват достъп на международните журналисти и наблюдатели; като има предвид, че сведенията от сирийски бежанци и правозащитници и изображенията от мобилни телефони са главното средство за информация и документирани на систематичните и широко разпространени нарушения на правата на човека от сирийската армия и силите за сигурност срещу гражданите и положението в Сирия като цяло;
- З. като има предвид, че на 1 декември 2011 г. Европейският съюз засили ограничителните си мерки срещу Сирия, включващи допълнителни забрани за търговия за базирани в ЕС дружества и финансови институции по отношение на сирийския петролодобивен и финансов сектор, нови замразявания на активи и забрани за пътуване за 11 физически лица и 12 дружества, оръжейно ембарго и най-вече забрана за износ от ЕС на информационни и комуникационни технологии (ИКТ), които правителството може да използва за нарушаване на правата на човека на сирийските граждани;
- И. като има предвид, че досега в Съвета/ЕСВД няма постигнато споразумение и публикуване на исканите подробности на обявената забрана за износ на ИКТ; като има предвид, че бяха получени многобройни сведения, че базирани в ЕС дружества предоставят на сирийското правителство технологии по поръчка за локализиране, наблюдаване и каталогизиране на целия интернет трафик и мобилни комуникации в Сирия, прихващащи както вътрешния, така и международния трафик; като има предвид, че базирани в ЕС дружества са изградили и управляват центрове за наблюдение в Сирия и са предоставили свързана с това техническа помощ на сирийското правителство;
- Й. като има предвид, че и френският посланик в Сирия Ерик Шевалие, и посланикът на САЩ в Сирия Робърт Форд се върнаха в Дамаск в знак на пълна подкрепа за борбата и исканията на сирийския народ; като има предвид, че посланиците на двете държави бяха отзовани през октомври по съображения за сигурност и заради грубите посегателства срещу френските интереси;
- К. като има предвид, че в заключенията си от 1 декември 2011 г. Съветът отново насърчи сирийската опозиция да създаде обединена платформа и потвърди, че ЕС ще продължи да работи с представителите на сирийската опозиция, които се придържат към принципите на ненасилие, и също така приветства ангажимента на Сирийския национален съвет в това отношение;
- Л. като има предвид, че на 22 ноември 2011 г. заместник-председателят на Комисията/върховен представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност Катрин Аштън се срещна с представители на Сирийския национален съвет и подчерта значението на приобщаваща опозиционна политическа платформа;
- М. като има предвид, че през последните месеци членове на Европейския парламент установиха диалог и проведоха размяна на мнения с различни представители на сирийската опозиция в изгнание и в страната;

**Четвъртък, 15 декември 2011 г.**

- Н. като има предвид, че кризата в Сирия представлява заплаха за стабилността и сигурността в целия регион на Близкия Изток;
- О. като има предвид, че на 16 ноември 2011 г. Арабската лига прекрати членството на Сирия в регионалната организация, след като тя не спази условията на мирен план на Арабската лига, който предвиждаше Сирия да изтегли танковете от оказващите отпор градове, да спре атаките срещу протестиращите, да започне диалог с опозицията и да допусне 500 наблюдатели на Арабската лига в страната за оценка на ситуацията на място; като има предвид, че след многобройни ултиматуми на 27 ноември 2011 г. Арабската лига одобри санкции срещу Сирия, включително замразяване на активи и налагане на ембарго върху инвестициите;
- П. като има предвид, че на 30 ноември 2011 г. турското правителство наложи икономически санкции на Сирия, както и оръжейно ембарго, в това число и ембарго върху доставката на оръжия и военно оборудване и прекратяването на споразумението за сътрудничество със Сирия до съставянето на ново правителство; като има предвид, че на 22 ноември 2011 г. турският министър-председател беше призовал президента Башар ал-Асад да „се оттегли най-накрая“; като има предвид, че от март 2011 г. насам десетки хиляди сирийски бежанци са потърсили убежище в Турция;
- Р. изразява своята загриженост относно новината, предадена от много източници, че сирийските органи са наредили да бъде експулсиран отец Paolo dall'Oglio, абат на манастира Мар Муса в Сирия и носител на първата награда Анна Линд Евромед за 2006 г. за диалог между културите, широко известен с работата си за хармонични отношения между вероизповеданията в страната през последните три десетилетия и с ангажираността си в усилията за международно помирение на основата на преговори и свобода на изразяване; призовава сирийските органи да се въздържат от този акт, който би могъл да отслаби текущия диалог между християни и мюсюлмани;
- С. като има предвид, че в неделя, 4 декември 2011 г., сирийските органи арестуваха блогъра Razan Gazzawi на сирийско-йорданската граница, когато тя е пътувала за столицата на Йордания Аман, за да вземе участие в семинар за свободата на пресата, организиран от Сирийския център за медиите и свободата на изразяване, за който тя работи;
1. Отново осъжда категорично бруталните репресии срещу населението, в това число и срещу децата, от страна на сирийския режим; поднася своите съболезнования на семействата на жертвите; отново заявява своята солидарност с мирната борба за свобода, достойнство и демокрация на сирийския народ и приветства неговата смелост и решителност, като обръща специално внимание на жените, които играят съществена роля в тази борба;
  2. Отбелязва неуспеха на сирийския режим и на президента Башар ал-Асад, който носи окончателната отговорност в качеството на конституционен лидер на сирийската държава, за спазването на техните задължения съгласно международното право в областта на правата на човека и отново призовава за незабавно прекратяване на насилствените репресии срещу мирните демонстранти и тормоза на техните семейства, за освобождаване на всички задържани протестиращи, политически затворници, защитници на правата на човека и журналисти, и за пълен достъп до страната за международните хуманитарни и правозащитни организации, както и за международните медии;
  3. Повтаря призива си към президента Башар ал-Асад и неговия режим да предадат незабавно властта и да позволят осъществяването на демократичен преход в страната;
  4. Призовава за провеждането на бързи, независими и прозрачни разследвания на широко разпространените, систематични и груби нарушения на правата на човека и основните свободи от сирийските органи, военни сили и сили за сигурност, с цел да се гарантира, че от всички лица, отговорни за тези действия, които може да се равняват на престъпления срещу човечеството, ще бъде потърсена отговорност от страна на международната общност;
  5. Подчертава призива от страна на сирийската опозиция и демонстрантите за изпращането на международни наблюдатели, които да предотвратят нападенията срещу шивилното население и да осигурят пълен достъп на международните хуманитарни организации и на организациите за защита на правата на човека, както и на международните медии до страната;

Четвъртък, 15 декември 2011 г.

6. Призовава за мирен и истински преход към демокрация, който да отговори на законните очаквания на сирийския народ и да се основава на приобщаващ процес на политически диалог на национално равнище с участието на всички демократични сили и на гражданското общество в страната; настоятелно призовава силите на опозицията да избегнат капана на бъдещото ескалиране на насилието и милитаризиране на положението при оказване на защитата на населението; изразява сериозна загриженост във връзка с това, че заплахите от страна на сирийските органи могат да обхванат и дейците на опозицията в изгнание и призовава държавите-членки на ЕС да обмислят възможността за експулсиране на сирийски дипломати, работещи в ЕС, или да предприемат други адекватни мерки срещу тях,
7. Приветства и насърчава продължаващите усилия на сирийската опозиция както вътре, така и извън страната да създаде обединена платформа, да продължи да сътрудничи с международната общност и особено с Арабската лига и да работи за споделена визия за бъдещето на Сирия и преход към демократична система; продължава да подкрепя Сирийския национален съвет и подчертава колко е важно сирийската опозиция и свободната сирийска армия да се ангажират с правата на човека и основните свободи и с правата държава и да поддържат ясен ангажимент за мирен и приобщаващ подход; подкрепя заключенията на Съвета от 1 декември 2011 г. и призовава настоятелно ЕС и неговите държави-членки незабавно да ги приложат, както и да намерят нови способи за укрепване на невоенната помощ, предоставяна от тях на тези сили на опозицията;
8. Отново подчертава, че сирийското правителство не изпълни отговорността си да защити своето население, незабавно да прекрати всички нарушения на правата на човека и да спре всякакви нападения срещу цивилните граждани; счита, че в светлината на това неизпълнение, международната общност трябва да предприеме спешни и подходящи мерки;
9. Приветства ангажимента от страна на ЕС да продължи да настоява за упражняването на засилен международен натиск върху сирийския режим; изразява силна подкрепа за решенията на Съвета от 14 ноември и 1 декември 2011 г. за налагане на нови ограничителни мерки върху режима и призовава за увеличаване на замразяването на активи и забраната за пътуване за семействата и предприемачите, които са неговите основни източници на финансови средства; подчертава необходимостта от това, ЕС да бъде готов да приеме по-нататъшни мерки, за да помогне на сирийския народ, който се стреми към демократично бъдеще чрез мирни средства; в тази връзка призовава докато траят репресиите да бъдат приложени допълнителни санкции от страна на ЕС, които да бъдат насочени към сирийски режим, но да оказват в минимална степен въздействие върху населението, както и за създаването на подходящи механизми за отговаряне на съществуващите и бъдещите неотложни хуманитарни нужди в страната; приветства и подкрепя заключенията на Съвета от 1 декември 2011 г. относно Сирия, в които се заявява също така, че ЕС е готов да развива ново и амбициозно партньорство със Сирия във всички области от общ интерес, в това число чрез мобилизиране на помощ и укрепване на търговията и на икономическите връзки, веднага щом президентът Башар ал-Асад се оттегли и се сложи начало на истински демократичен преход;
10. Приветства и подкрепя резолюциите относно правата на човека в Сирия, приети от Общото събрание на ООН на 22 ноември 2011 г., Съвета на ООН по правата на човека от 2 декември 2011 г. и Третия комитет на Общото събрание на ООН от 22 ноември 2011 г., както и доклада на независимата международна анкетна комисия относно Сирийската арабска република от 23 ноември 2011 г.; призовава за незабавно прекратяване на членството на Сирия в комитета по правата на човека на ЮНЕСКО;
11. Изразява съжаление във връзка с това, че до този момент Съветът за сигурност на ООН не е успял да реагира по подходящ начин на продължаващите и белязани с брутално насилие събития в Сирия; отново отправя своя призив към членовете на Съвета за сигурност на ООН, и по-специално на Русия и Китай, да потвърдят отговорностите си за гарантиране спазването на международните стандарти в областта на правата на човека в Сирия; продължава да подкрепя усилията на ЕС и неговите държави-членки в тази област; същевременно насърчава Съвета за сигурност на ООН да препрати към Международния наказателен съд въпроса за престъпленията, извършени от сирийския режим срещу гражданите на страната;
12. Силно подкрепя усилията на Лигата на арабските държави да сложи край на насилието и да насърчи намирането на политическо решение в Сирия; приветства предложението на Лигата за изпращане на мисия за наблюдение с цел осигуряване на защита за цивилното население; изразява загриженост относно липсата на ангажимент от страна на сирийските органи за изпълнение на плана за действие; приветства решението на Лигата на арабските държави за налагане на санкции срещу сирийския режим; призовава сирийския режим да се въздържа от всякакъв пряк или косвен опит за дестабилизиране на съседните страни;

Четвъртък, 15 декември 2011 г.

13. Призовава за засилено сътрудничество между ЕС и Турция във връзка с положението в Сирия; приветства осъждането на сирийския режим от страна на Турция, наложените от нея икономически санкции на този режим и провежданата от нея политика на отваряне на границите за бежанците;

14. Настоятелно призовава заместник-председателя/върховен представител да положи всички усилия за започване провеждането на разговори с Турция, Арабската лига и сирийската опозиция за реда и условията на установяване на хуманитарни коридори на сирийско-турската граница с оглед защитата на сирийските бежанци и на всички цивилни граждани, опитващи се да избягат от страната и от нестихващите военни репресии;

15. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, Комисията, върховния представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност/заместник-председател на Комисията, правителствата и парламентарите на държавите-членки, правителството и парламента на Китайската народна република, правителството и парламента на Руската федерация, правителството и парламента на Сирийската арабска република и на правителството и парламента на Република Турция.

---

## Проект на таблица за наблюдение на макроикономическите неравновесия

P7\_TA(2011)0583

### Резолюция на Европейския парламент от 15 декември 2011 г. относно Таблицата с показатели за наблюдение на макроикономическите дисбаланси: първоначален проект

(2013/C 168 E/09)

Европейският парламент,

— като взе предвид законодателния пакет относно икономическото управление, приет на 16 ноември 2011 г., и по-специално Регламент (ЕС) № 1176/2011 на Европейския парламент и на Съвета<sup>(1)</sup> относно предотвратяването и коригирането на макроикономическите дисбаланси,

— като взе предвид работния документ на Комисията от 27 октомври 2011 г., озаглавен „Таблица с показатели за наблюдение на макроикономическите дисбаланси: първоначален проект“ (SEC(2011)1361),

— като взе предвид член 115, параграф 5 и член 110, параграф 2 от своя правилник,

1. Припомня, че основната цел на новосъздадения механизъм за наблюдение е предотвратяването и коригирането на макроикономическите дисбаланси в Европейския съюз и по-специално в еврозоната; припомня, че съгласно Регламент (ЕС) № 1176/2011 сред останалите цели на новия механизъм е устойчивото сближаване на икономическите показатели на държавите-членки и по-тясната координация на икономическите политики;

2. Подчертава, че в светлината на настоящата икономическа ситуация от съществено значение е рамката за макроикономическо наблюдение да бъде създадена и да започне да действа възможно най-скоро;

3. Изразява убеждението си, че потенциалните странични ефекти на политиките на държавите-членки и Съюза следва да бъдат идентифицирани и обсъждани на ранен етап (напр. като част от годишния обзор на растежа) и при всички случаи както преди, така и след приемането на програми за сближаване/стабилност; изисква от Комисията да посочи ясно как възнамерява да действа по отношение на страничните ефекти в своята най-нова версия на таблицата за наблюдение;

---

<sup>(1)</sup> ОВ L 306, 23.11.2011, стр. 25.



Четвъртък, 15 декември 2011 г.

4. Счита, че правителствата на държавите-членки трябва да бъдат готови да предприемат действия по отношение на потенциалните проблеми, тъй като това е единственият начин да се гарантира постигането на желаното въздействие от рамката за наблюдение;
5. Припомня декларацията на Комисията, приложена към резолюцията на Парламента от 28 септември 2011 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета за предотвратяване и коригиране на макроикономическите неравновесия („пакет от шест предложения“) (1), в която се заявява, че „макроикономическото наблюдение обхваща страните с дефицит и излишъци по текущата сметка, като се прави съответната диференциация по отношение на неотложността на политическите мерки и вида на необходимите коригиращи действия“; посочва, че тази декларация проправи пътя за окончателното споразумение по „пакета от шест мерки“; приканва Комисията да запази пълния си ангажимент към нея; поддържа, че никакви заключения, до които Съветът може да стигне, не могат да ограничават законните права на Комисията в това отношение;
6. Отбелязва, че най-показателните прагове за показателите, използвани в проекта на таблица за наблюдение, са или горните, или долните прагове, макар че в регламента изрично се посочва, че горни и долни прагове се приемат, освен когато това не е подходящо; във връзка с това подчертава, че работният документ на Комисията не съдържа разяснение за случаите, в които не е подходящо приемането на горни и долни прагове за повечето от тези показатели;
7. Отбелязва, че Комисията не е взела предвид всички елементи, посочени за икономическия прочит на таблицата в член 4 от Регламент (ЕС) № 1176/2011; изисква от Комисията да включи всички тези елементи в икономическия прочит на таблицата, по-специално по отношение на заетостта, двигателите на производителността и ролята на енергетиката;
8. Подчертава, че прагът, запазен за равнището на безработица, не обхваща текущите развития, като например ежегодното нарастване на това равнище;
9. Отбелязва намерението на Комисията да представи до края на 2012 г. и навреме за следващите европейски семестри нов набор от показатели и свързани с тях прагове за финансовия сектор; изисква от Комисията да посочи ясно отношението между такива показатели за финансовия сектор и „таблицата на риска“, предвидена в Регламента за Европейски съвет за системен риск (ЕССР);
10. Отбелязва във връзка със създаването на бъдещи таблици с макроикономически показатели, които биха могли да съдържат по-широк набор от показатели, че те трябва да се основават на независима и проверяема официална статистика, изготвена от Европейската статистическа система и Европейската система на централните банки;
11. Отбелязва, че в работния документ на Комисията се цитира „съществуващата икономическа литература“, без да се дава нито една конкретна препратка; призовава Комисията да предостави по-пълно разяснение на своя методически подход, включително различните предвидени възможности, заедно с цялостна библиография като основа за таблицата за наблюдение;
12. Подчертава, че комисията по икономически и парични въпроси може да организира публични изслушвания относно проекта на таблицата за наблюдение, като представи своите виждания относно включването на нови показатели и промяната на праговете;
13. Подчертава, че прозрачното прилагане на този нов политически инструмент в хода на цялата процедура е от първостепенно значение, и във връзка с това настоятелно призовава Комисията да гарантира, че всички документи или работни документи относно таблицата за наблюдение се адресират изрично и официално до Парламента и Съвета на равна основа;
14. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета и на Комисията.

---

(1) Приети текстове, P7\_TA(2011)0424.

Четвъртък, 15 декември 2011 г.

## Единно европейско транспортно пространство

P7\_TA(2011)0584

**Резолюция на Европейския парламент от 15 декември 2011 г. относно „Пътна карта за постигането на Единно европейско транспортно пространство – към конкурентоспособна транспортна система с ефективно използване на ресурсите“ (2011/2096(INI))**

(2013/C 168 E/10)

Европейският парламент,

- като взе предвид Бялата книга на Комисията, озаглавена „Пътна карта за постигането на Единно европейско транспортно пространство — към конкурентоспособна транспортна система с ефективно използване на ресурсите“ (COM(2011)0144),
- като взе предвид своята резолюция от 12 февруари 2003 г. относно Бялата книга на Комисията „Европейска транспортна политика за 2010 г.: време за решения“<sup>(1)</sup>,
- като взе предвид своята резолюция от 12 юли 2007 г. относно съобщението „За Европа в движение. Устойчива мобилност за нашия континент“<sup>(2)</sup>,
- като взе предвид своята резолюция от 6 юли 2010 г. относно устойчиво бъдеще за транспорта<sup>(3)</sup>,
- като взе предвид своята резолюция от 21 октомври 2010 г. относно интегрираната морска политика (ИМП) – Оценка на постигнатия напредък и нови предизвикателства<sup>(4)</sup>,
- като взе предвид своята резолюция от 5 юли 2011 г. относно пети доклад на Европейската комисия относно сближаването и стратегия за политика за сближаване за периода след 2013 г.<sup>(5)</sup>,
- като взе предвид своята резолюция от 6 юли 2011 г. относно сигурност на въздухоплаването, по-специално във връзка с използването на скенери за целите на сигурността<sup>(6)</sup>,
- като взе предвид своята резолюция от 27 септември 2011 г. относно пътната безопасност в Европа през периода 2011-2020 г.<sup>(7)</sup>,
- като взе предвид съобщенията на Комисията, озаглавени „Гражданската мрежа“ (COM(1995)0601) и „План за действие за градска мобилност“ (COM(2009)0490),
- като взе предвид съобщението на Комисията от 1995 г., озаглавено „Към справедливо и ефикасно тарифиране в транспорта“ (COM(1995)0691) и своето съобщение от 1998 г., озаглавено „Транспорт и CO<sub>2</sub>“ (COM(1998)0204), като има предвид, че Комисията следва отново да публикува последното,
- като взе предвид стратегията „Европа 2020“,
- като взе предвид достиженията на правото на общността в областта на транспорта,
- като взе предвид член 48 от своя правилник,

<sup>(1)</sup> ОВ С 43 Е, 19.2.2004 г., стр. 250.

<sup>(2)</sup> ОВ С 175, 10.7.2008 г., стр. 556.

<sup>(3)</sup> ОВ С 351 Е, 2.12.2011 г., стр. 13.

<sup>(4)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2010)0386.

<sup>(5)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2011)0316.

<sup>(6)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2011)0329.

<sup>(7)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2011)0408.

Четвъртък, 15 декември 2011 г.

- като взе предвид доклада на комисията по транспорт и туризъм и становищата на комисията по околна среда, обществено здраве и безопасност на храните, на комисията по промишленост, изследвания и енергетика и на комисията по регионално развитие (А7-0425/2011),
- А. като има предвид, че европейската транспортна политика оказва пряко влияние върху гражданите на ЕС в много житейски ситуации и като има предвид, че истинско единно европейско транспортно пространство, в което се премахват всички пречки между видовете транспорт и националните системи и в което няма нарушения на конкуренцията и социален дъмпинг, би било от значителна полза за тях;
- Б. като има предвид, че секторът на транспорта има основно значение за развитието на Европейския съюз, неговите региони и градове, тъй като той генерира 5 % от БВП и осигурява около 10 милиона работни места; като има предвид, че е от изключително значение поддържането на капацитета на ЕС за развитие и новаторство в области като мобилност, транспорт и логистика, които имат решаваща роля за мястото на Европа като индустриален и икономически център и за неговата конкурентна позиция на световно равнище; като има предвид, че малките и средните предприятия играят особено значима роля в транспортния сектор;
- В. като има предвид, че бъдещата европейска политика за транспорт и мобилност следва да интегрира целите 20-20-20 до 2020 г. като основна база за вземане на решения в тази област,
- Г. като има предвид, че секторът на транспорта може значително да допринесе за Стратегията „Европа 2020“, особено в области като заетост, устойчив икономически растеж, научни изследвания, енергетика, иновации и околна среда, като не се забравя, че безопасността и опазването на околната среда трябва да бъдат насърчавани по-последователно и координирани по-тясно;
- Д. като има предвид, че определени цели от последната Бяла книга не бяха постигнати и поради тази причина следва редовно да се извършва проверка и оценка на заложените тук цели,
- Е. като има предвид, че видовете транспорт не следва да се конкурират, а да се допълват в рамките на една ефикасна интермодалност, която да бъде водещ принцип за ефикасно разпределение на видовете транспорт,
- Ж. като има предвид, че целите за смяна на вида транспорт не могат да се постигнат със законодателни средства, а единствено с използването на функционираща инфраструктура, съществени предимства, силни страни и стимули,
- З. като има предвид, че е от съществено значение да се гарантира успешното развитие на транс европейската транспортна мрежа (TEN-T), да се свържат ефективно транспортните мрежи на всички региони на ЕС и да се премахнат различията между равнищата на инфраструктурно развитие в държавите-членки на ЕС,
- И. като има предвид, че транспортният сектор и трансграничната инфраструктура продължават да се сблъскват с много исторически и географски пречки (различно между релсово разстояние или непреодолимите препятствия на планински вериги като Алпите, Пиринеите или Карпатите), които водят до „гранични ефекти“, които отчасти могат да бъдат преодолени лесно и следователно трябва да бъдат премахвани,
- Й. като има предвид, че различията между отделните региони в Европа (периферно положение, инфраструктура, ландшафт, гъстота на населението, социално-икономическо положение) пораждаат различни проблеми, които се нуждаят от гъвкави решения,

**Четвъртък, 15 декември 2011 г.**

- К. като има предвид, че отварянето на пазарите на транспортни услуги трябва да бъде обвързано с развитието на всичките регулаторни предпазни мерки, необходими за да се гарантира, че то ще доведе до подобро качество на услугите и на условията за обучение и заетост,
- Л. като има предвид, че ЕС трябва да създаде съгласувани стандарти за всички видове транспорт, особено по отношение на сигурността, технологиите, опазването на околната среда и условията на труд, като същевременно взема предвид, че при секторите, в които де факто се прилагат глобални правила, ефективно регулиране може да се постигне чрез съответните международни форуми,
- М. като има предвид, че законодателството в областта на транспорта трябва правилно, последователно и бързо да бъде транспонирано, приложено и приведено в сила,
1. Приветства Бялата книга за 2011 г., но констатира, че важни цели, заложи в Бялата книга от 2001 г., не са постигнати или са постигнати само частично и предлага:
- до 2013 г. въз основа на доклада относно пътната безопасност в Европа през периода 2011-2020 г. и при спазване на принципа на субсидиарност, Комисията да представи конкретни предложения за намаляване с 50 % до 2020 г. на броя на убитите и тежко ранените при пътно-транспортни произшествия в сравнение с 2010 г. Тези предложения следва да отделят специално внимание на най-уязвимите участници в движението и във всеки случай да посочат очакваните резултати по отношение на намаляването на произшествията;
  - до 2014 г. Комисията да представи предложение за интернализирани на външните разходи за всички видове товарен и пътнически транспорт, като се взема предвид спецификата на всеки вид транспорт и се избягва двойното облагане и нарушаването на пазарните принципи. Приходите от интернализирани на външните разходи следва да се използват за финансиране на инвестициите в безопасност, научни изследвания, нови технологии, опазване на климата и намаляване на шума в контекста на устойчивата мобилност и инфраструктура;
2. призовава Комисията до 2013 г. да представи предложение за социалните и трудовите условия, за да се улесни създаването на истински интегриран европейски транспортен пазар и в същото време да се увеличи привлекателността на сектора за работниците; тези предложения следва да са основани на задълбочен анализ на текущото положение по отношение на социалните и трудовите условия при всички видове транспорт и на равнището на хармонизиране между законодателствата в държавите-членки, както и на оценка на въздействието на развитието на пазара на труда в транспортния сектор за периода до 2020 г.; това предложение следва да увеличи заетостта и да подобри положението на работниците в целия транспортен сектор, като взема предвид новите технологии и логистични услуги, които могат да бъдат използвани за подобряване на транспортните услуги като цяло и в частност за лицата с увреждания;
3. отправя искане към Комисията да предостави до 2013 г. въз основа на предоставената от държавите-членки информация последователен количествен анализ на текущото положение по отношение равнището на инфраструктурата, гъстотата на транспортната мрежа и качеството на транспортните услуги във всички държави-членки на ЕС; това ще осигури поглед върху текущото положение в ЕС-27, ще подчертае неравенствата в развитието на транспортната инфраструктура между държавите-членки и техните региони, ще покаже начините, по които понастоящем се финансира транспортната инфраструктура, както и бъдещите приоритети за инвестиции;
4. Осъзнава важния принос на транспортния сектор по отношение на индустриалната политика, конкурентоспособността и търговския баланс на ЕС; отбелязва, че през 2009 г. износът на машини и оборудване в транспортния сектор възлезе на 454,7 милиарда евро, което представлява 41,5 % от целия износ от ЕС-27; освен това отбелязва, че през 2009 г. ЕС отчете най-големите си търговски излишъци в областта на машиностроенето и оборудването в транспортния сектор (112,6 милиарда евро) и транспортните услуги (21,5 милиарда евро);

Четвъртък, 15 декември 2011 г.

5. Одобрява 10-те цели за конкурентоспособна и ефективна от гледна точка на ресурсите транспортна система, както и назованите в Бялата книга цели за 2050 г. и 2030 г., счита обаче, че периодът до 2020 г. трябва да бъде по-точно дефиниран по отношение на финансирането – предвид икономическото положение в отделните държави-членки – и по отношение на общите предизвикателства пред транспортния сектор в областта на енергетиката и опазването на околната среда и поради това призовава Комисията в съответствие с целите „20-20-20“ и в сътрудничество с международни партньори да изготви законови правила за постигане на 20 % намаление на CO<sub>2</sub> и други парникови газове, отделяни от транспорта (като стойностите за 1990 г. служат за референтни), и за постигане на следните междинни цели до 2020 г. (като съответните стойности за 2010 г. служат за референтни):

- намаляване с 20 % на емисиите на CO<sub>2</sub> от автомобилния транспорт,
- намаляване с 20 % на шума и консумацията на енергия при железопътния транспорт;
- намаляване с 30 % на емисиите на CO<sub>2</sub> от въздушния транспорт за цялото европейско въздушно пространство,
- единно намаляване на територията на целия ЕС с 30 % на емисиите на CO<sub>2</sub> и на вредните вещества при корабоплаването, за което ще допринесат и споразуменията на ММО относно индекса за енергийна ефективност и плана за управление на енергийната ефективност на корабите;

призовава всичките цели, посочени в настоящия параграф, да се разглеждат като приоритетни и поради тази причина изпълнението им да бъде проверявано ежегодно;

6. Подчертава, че целта следва да бъде завършване на европейския вътрешен пазар на транспортни услуги чрез по-нататъшно отваряне на транспортните мрежи и пазари, като се вземат предвид икономическите, екологичните, териториалните и социалните аспекти, както и аспектите, свързани със заетостта, и призовава Комисията да гарантира, че предложенията за отваряне на всички пазари за транспортни услуги не водят до социален дъмпинг, до услуги с по-ниско качество и до създаването на монополи или олигополи; подчертава, че все още има належаща нужда от насоки за държавна помощ за морски пристанища;

7. Подчертава все още недостатъчно изследвания потенциал на транспортния сектор в много области и държи на значението на Единното европейско транспортно пространство с взаимна свързаност и оперативна съвместимост, основаващи се на истинско европейско управление на транспортната инфраструктура и системи, постигнато чрез премахването на „граничните ефекти“ между държавите-членки за всички видове транспорт, с цел да се засили конкурентоспособността и привлекателността на целия Европейски съюз; подчертава значението на териториалното сближаване, по-конкретно проблемите по отношение на достъпа, пред които са изправени най-отдалечените региони, островите, анклавите и периферните зони, както и на добрите връзки между държавите-членки и техните съседи;

8. Изтъква, че ефикасната интермодалност при мобилността на пътниците и превоза на товари по цялата верига на транспортните и логистичните услуги, която се измерва чрез икономическа рентабилност, опазване на околната среда, енергийна сигурност, условия на труд, социална закрила и здравеопазване, чрез безопасност и сигурност и взема предвид териториалното сближаване и географската среда в отделните държави-членки и региони, следва да се превърне във водеща идея за бъдещата транспортна политика; счита, че видовете транспорт трябва взаимно да се допълват и да си взаимодействат, както и че посочените по-горе параметри следва да се използват за определяне на текущото и бъдещо разпределение на видовете транспорт в държавите и регионите според техните конкретни възможности; счита, освен това, че използването на устойчиви транспортни средства следва системно да се насърчава и на къси и средни разстояния;

9. Отбелязва високата степен на зависимост на Съюза от вносни изкопаеми горива, чието доставяне извън Съюза е свързано със значителни рискове от гледна точка на икономическата сигурност на Съюза и от гледна точка на гъвкавостта на неговите външнополитически опции, и призовава Комисията да определи и редовно да оценява външната сигурност на енергийните доставки на Съюза;

Четвъртък, 15 декември 2011 г.

10. Изтъква значението на развитието на транспортната инфраструктура на новите държави-членки, в това число пътната инфраструктура, за постигане на единно европейско транспортно пространство и свързването на инфраструктурите на тези държави с инфраструктурите на съседните държави; призовава Комисията да включи нуждите от развиване на транспортната инфраструктура на новите държави-членки в своята бъдеща многогодишна финансова рамка, за да може до 2025 г. транспортната инфраструктура на новите държави-членки да достигне нивото на останалите държави-членки;

11. Приветства и подкрепя предложението на Комисията относно „Механизма за свързването на Европа“ и инициативата за облигации, свързани с конкретен проект, и призовава държавите-членки да прилагат основната мрежа, тъй като концепцията „TEN-T“ следва да осигури ограничен брой устойчиви проекти с европейска добавена стойност и с по-голямо и реалистично финансиране; настоятелно призовава:

— държавите-членки да се задължат до 2020 г. да премахнат основните известни проблемни зони при всеки от видовете транспорт в европейското транспортно пространство и, ако е необходимо, да насърчат тяхното заобикаляне чрез установяване на интермодална инфраструктура в началните и крайните точки на всеки участък; да дадат приоритет на трансграничните проекти между държавите-членки, без да омаловажават връзките със съседните страни и да предоставят одобрен план за финансиране до 2015 г.;

— Комисията да поеме ангажимент да увеличи стабилността на финансирането на проектите по „TEN-T“ при координацията с регионалната политика;

— Комисията да се задължи да подкрепя алтернативни модели и инструменти за финансиране, включително облигации, свързани с конкретен проект, а в предложенията за интернализирани външни разходи да предвиди засилено използване на генерираните по този начин приходи за финансиране на проекти по TEN-T,

— с цел осигуряване на дългосрочна ефективност и видимост на действията на ЕС в рамките на „TEN-T“, определянето на приоритети трябва да се разглежда в тясна връзка с условията за използването на регионалните структурни фондове, като държавите-членки трябва да се задължават да гарантират финансирането на тези проекти след края на многогодишните програми на ЕС,

— приоритетите на проектите следва да се запазят след 2015 г., само ако държавите-членки са взели обвързващи бюджетни решения, които гарантират изпълнението на проектите, а съфинансирането на ЕС следва да се основава на принципа „използвай или загуби“;

— EuroVelo, европейската мрежа от велосипедни маршрути на дълги разстояния, следва да бъде включена в мрежата TEN-T;

12. Подчертава, че създаването на добра транспортна инфраструктура и на добро равнище на достъп до нея ще направи всички региони икономически по-силни и по-привлекателни за преки инвестиции, като в дългосрочен план ще осигури засилването както на тяхната собствена конкурентоспособност, така и на конкурентното положение на ЕС като цяло, и ще гарантира правилното развитие на вътрешния пазар и постигането на целта за териториално сближаване;

13. Изтъква, че транспортните мрежи играят водеща роля в политиките на пространствено планиране; подчертава особено значението на основната транспортна инфраструктура, като например високоскоростния железопътен транспорт, за засилване на развитието на местно равнище; счита, че макро-регионите и стратегиите за тяхното развитие имат възможностите да играят по-активна роля при прилагането на една координирана, ефективна и устойчива транспортна политика; припомня значението на изготвянето, планирането и прилагането на съвместни транспортни инфраструктурни стратегии, както и необходимостта от разпространяване на най-добри практики в областта на транспорта; подчертава, че гражданите и предприятията на ЕС ще бъдат пряко облагодетелствани от единното европейско транспортно пространство, чиято цел е намаляване на заделените време и ресурси за превоз на товари и пътници и по-силната интеграция на пазарите;

Четвъртък, 15 декември 2011 г.

14. Отбелязва, че за всички форми на транспорт на пътници и товари следва да се прилагат еднакви, съобразени с риска и хармонизирани на равнището на ЕС стандарти за сигурност и призовава да се предложи финансиране на разходите за постигане на съответствие с това изискване; счита, че международната координация следва да бъде предварително условие в случаите на морски и въздушен транспорт и че съществуващите правила следва да бъдат преразгледани и, ако е необходимо, да бъдат променени до 2015 г., като бъдат постепенно включени в споразуменията с трети страни;

15. Подчертава значението на съгласувана стратегия за осъществяване на преход към алтернативни и възобновяеми източници на енергия за транспорта и подчертава, че установените цели могат да бъдат постигнати чрез използване на енергиен микс и вече съществуващите възможности за енергоспестяване; изтъква, че този преход се нуждае от специфична инфраструктура и съответни стимули и че целите за намаляване следва да бъдат формулирани по неутрален по отношение на технологията начин;

16. Изисква представянето до 2015 г. на предложение относно градската мобилност, в което - при спазване на принципа на субсидиарност - подкрепата за проекти да зависи от представянето от страна на местните органи на планове за устойчива мобилност, които да предвиждат ефективна логистична верига за превоза на пътници и товари в градски и застроени райони, да допринасят за намаляване на обема на трафика, произшествията, замърсяването на въздуха и шума, да спазват стандартите и целите на европейската транспортна политика, да съответстват на нуждите на околните градове и региони и да не създават нови пречки за пазара; предлага обмен на най-добри практики в областта на иновациите и научните изследвания за устойчиви концепции за градска мобилност;

17. Подчертава, че поведението на потребителите на транспортни услуги е от решаващо значение и призовава за създаването на стимули за избор на устойчиви, свързани с физически активност, безопасни и здравословни видове транспорт и мобилност; призовава Комисията и държавите-членки, като спазват принципа за субсидиарност, да представят до 2013 г. предложения за разработване на инициативи за насърчаване на екологосъобразен обществен транспорт, за придвижване пеша и с велосипед, по-специално в градовете, с цел удвояване на броя на ползвателите; по тази причина счита, че е важно да се изгради безопасна инфраструктура за пешеходци и велосипедисти, по-специално в градовете, както и да се подобри оперативната съвместимост между транспортните услуги, да се насърчи въвеждането на единен транспортен документ и на интегрирана система за електронни билети за многовидови пътувания, която да свързва транспорта на дълги разстояния с местния транспорт; припомня, че достъпността и осигуряването на приемливи цени на транспорта са от ключово значение за социалната мобилност и че при планирането на транспортната политика в бъдеще повече внимание следва да се обръща на съвместяването на целите за устойчивост със социалните нужди;

18. Счита, че основните правила за правата на пътниците във всички видове транспорт следва да бъдат установени в Харта на правата на пътниците и по тази причина очаква Комисията да внесе най-късно до началото на 2012 г. съответно предложение, което да отчита специфичните характеристики на видовете транспорт и придобития опит, както и да съдържа отделна глава, посветена на правата на пътниците с увреждания; призовава същевременно за еднакво третиране и последователно внедряване, прилагане и изпълнение на тези права въз основа на ясни дефиниции и насоки, както и за прозрачност по отношение на управлението им; подчертава освен това нуждата от законодателство в областта на налагането на допълнителни такси по отношение на всички видове транспорт;

19. Подчертава необходимостта от интегрирана транспортна политика за цялата верига на създаване на стойност в транспорта и логистиката, за да се отговори адекватно на предизвикателствата в областта на транспорта и мобилността, по-специално на тези, които възникват в градските зони; призовава за засилена координация между лицата, изготвящи политиките в европейските институции, както и за постоянен диалог и консултации с отрасъла на логистиката, доставчиците на транспортни услуги и клиентите в рамките на европейски форум за логистика и мобилност;

20. Призовава да се даде предимство на насърчаването на екологосъобразна логистика и по-добро управление на мобилността;

**Четвъртък, 15 декември 2011 г.**

21. Заявява, че устойчивата многомодалност за логистиката по отношение на пътници и товари се нуждае от предоставянето на интермодални точки на свързване и терминали, интегрирано планиране и логистика, както и интегрирано образование и професионално обучение;
22. Подчертава, че ЕС трябва да запази водещата си позиция в технологичните иновации, за да допринесе за постигане на ефективност, устойчивост и заетост; призовава за предоставяне на средства за разработването на програма за научноизследователска и развойна дейност, специално насочена към устойчивата и безопасна мобилност, с конкретна стратегия за прилагане, график и ефикасен финансов контрол с цел:
- запазване на водещата роля на ЕС като център за производство и научноизследователска дейност за отделните видове транспорт със специален фокус върху декарбонизацията на транспорта, намаляването на емисиите и на шума, осигуряването на безопасност и сигурност;
  - създаване на ефективни, интелигентни, оперативно съвместими и свързани системи за подпомагане на SESAR, Галилео, европейската програма за наблюдение на Земята (GMES), европейската система за управление на железопътното движение (ERTMS), информационното обслужване на речния транспорт, системите за морско наблюдение (SafeSeaNet), далечното опознаване и проследяване на кораби (LRIT) и интелигентните транспортни системи (ITS);
  - намиране на ориентирани към практиката решения с участието на група от експерти в сферите на икономиката, науката, политиката и обществото;
  - продължаване на инициативата за електронна безопасност с цел подобряване на безопасността по пътищата и създаване на необходимата инфраструктура за въвеждане на система за спешни повиквания (e-call), като същевременно се спазват правилата за защита на данните;
23. Счита, че следва да се намалят бюрократичните пречки за всички видове транспорт и по тази причина изисква по-голямо опростяване и хармонизиране на транспортните и логистичните документи, по-специално по отношение на превоза на товари, както и представянето до 2013 г. на предложение относно стандартизацията на товаротранспортните и електронните документи, също с цел подпомагане на многомодалния транспорт;
24. Подчертава необходимостта от подобряване и стандартизация на контролните уреди, като например радарни, измерващи скоростта, бордови устройства, както и на комуникационни системи или носители и изисква представянето до 2013 г. на предложение относно взаимното признаване и оперативната съвместимост на тези уреди; подчертава необходимостта от засилена координация и по-тясно сътрудничество между националните органи при трансгранични наказателни преследвания, както и от осигуряване на по-голяма степен на сближаване при прилагането на стандартите за безопасност по пътищата;
25. Подчертава, че възможните промени и стандартизацията на транспортните единици, като се отчитат транспортните единици, използвани в глобалния транспорт, както и размерите на транспортните средства, трябва да служат за оптимизиране на многомодалния транспорт и да предоставя явни предимства под формата на икономия на гориво, намалени емисии и подобрена безопасност по пътищата;
26. Предлага единствено държавите-членки да разрешават използването на европейската модулна система само на определени отсечки при условие, че съществуващата инфраструктура и изискванията за безопасност го позволяват като уведомяват Комисията за издаването на разрешение;
27. Подчертава значението на различните европейски транспортни агенции и призовава за нови усилия за засилване на тяхното европейско измерение;
28. Призовава държавите-членки да подпомагат и работят за установяване на равнопоставеност между всички видове транспорт от гледна точка на енергийното данъчно облагане и данък добавена стойност (ДДС);



Четвъртък, 15 декември 2011 г.

## 29. Призовава по отношение на автомобилния транспорт за:

- ново преразглеждане до 2013 г. на нормативната рамка, определяща периодите на управление на превозното средство и почивка при превода на пътници и товари, както и на прилагането ѝ, а така също за хармонизирано тълкуване на прилагането и изпълнението, като се отчита позицията на Европейския парламент по отношение на хармонизирането на санкциите в пътнотранспортния сектор; счита, че също така е необходимо да се хармонизират ограниченията за превоз на товари в Европейския съюз;
- постигане на вече установените цели и даване на нов тласък на приоритетните проекти в трансевропейската пътна мрежа (TERN);
- цялостно увеличение с 40 % до 2020 г. в сравнение със стойностите за 2010 г. на броя на сигурните места за паркиране за товарни автомобили в трансевропейската пътна мрежа (TERN) и подобрения на качеството им (стандартите за хигиена),
- подкрепа от страна на Комисията за инициативите на държавите-членки за създаване на безопасен и екологосъобразен автомобилен парк чрез данъчни облекчения,
- изготвяне от страна на Комисията до края на 2013 г. на доклад относно състоянието на общностния пътнотранспортен пазар, който да съдържа анализ на пазарната ситуация, включително оценка на ефективността на контрола и на развитието на условията за заетост в професията, както и оценка на въпроса, дали постигнатият напредък при хармонизирането на правилата в области като например правоприлагането и таксите за потребители на пътищата, както и в социалното законодателство и законодателството в областта на безопасността, позволява да се предвиди по-нататъшното отваряне на вътрешните пътнотранспортни пазари, включително премахването на ограниченията за каботажа;
- подобряване на образованието и обучението на лицата, наети в транспортния сектор и на тези, преобладаващи свързани с транспорта услуги за пътниците, както и подобряване на достъпа до съответните професии, за да се подобрят условията на труд и заплащането и да се засили привлекателността на сектора;
- стандартизирана методология на ЕС за изчисляване на въглеродния отпечатък от транспортни и логистични операции с цел избягване на разпространението на национални подходи и подпомагане на браншови инициативи за насърчване на изчисляването на въглеродния отпечатък, по-специално за сухопътния товарен транспорт;

## 30. Призовава по отношение на водния транспорт за:

- представяне до 2013 г. на предложение относно т.нар. „син пояс“ за улесняване на формалностите за кораби, плаващи между пристанища на ЕС, и за развиване на потенциал от морски магистрали чрез осъществяване на истински единен пазар за външеевропейски морски транспорт в съответствие със съществуващото законодателство в областта на околната среда и опазването на природата,
- инициативи, с които да се гарантира, че намаляването на емисиите на сярна от кораби не води до обратна смяна на вида транспорт;
- въвеждането на европейска политика за морско корабплаване на къси и средни разстояния, с цел използване на наличния свободен капацитет на вътрешните водни пътища и постигане на целите на ЕС за намаляване на емисиите на парникови газове в транспортния сектор;

**Четвъртък, 15 декември 2011 г.**

- по-нататъшна подкрепа за програмата NAIADES в съответствие със съществуващото законодателство в областта на околната среда и опазването на природата, както и програма за последващи действия с цел гарантиране на продължаването на текущата програма NAIADES към 2014 г.;
- предложение относно 20-процентно увеличение на броя на многовидовите връзки (платформи) за транспорта по вътрешните водни пътища, вътрешните пристанища и железопътния транспорт до 2020 г., в сравнение със стойностите за 2010 г., и съответната финансова подкрепа, както и удължаването на програмата „Марко Поло“ след 2013 г., с цел да се използва ефективно потенциалът на корабоплаването;
- разпределяне в следващата Многогодишна финансова рамка за 2014–2020 г. на поне 15 % от финансирането за трансевропейски транспортни мрежи (TEN-T) за проекти, които подобряват устойчивите и многовидови връзки между морските пристанища, вътрешните пристанища и многовидовите платформи, като се набляга върху проекти за воден транспорт;
- с оглед на международния характер на морския транспорт, хармонизиране на обучението в сектора на водния транспорт до 2012 г., в съответствие с международен стандарт и по-специално бързо приемане на предложението на Комисията за изменение на Директива 2008/106/ЕО относно минималното ниво на обучение на морските лица с цел включване в законодателството на ЕС измененията от 2010 г. на Конвенцията за вахтената служба и нормите за подготовка и освидетелстване на моряците, представяне на предложение относно взаимното признаване на рамковите условия за обучението на пристанищни работници до края на 2013 г., както и изготвяне на стратегия за набиране на младши персонал за морски професии;

## 31. Призовава по отношение на въздушния транспорт за:

- насърчаване от страна на Комисията и държавите-членки на прилагането на „Единно европейско небе II“, за което важна роля ще изиграе внедряването на SESAR, и за предоставяне от страна на Комисията до 2013 г. на предложение за осъществяването на единно европейско небе чрез намаляване на броя на функционалните блокове въздушно пространство;
- засилване от страна на Комисията на координацията между нормативната уредба за единно небе и проектите SESAR и „Галилео“ и инициативите „Чисто небе“ с цел по-ефективно прилагане на мерките за енергоспестяване и за намаляване на емисиите на парникови газове;
- отдаване на приоритет на качеството на услугите и координацията с международните стандарти в по-нататъшните предложения относно отварянето на пазара;
- предприемане от страна на Комисията и държавите-членки на всички стъпки, необходими за осигуряване на международното приемане на европейската схема за търговия със сертификати за емисии до 2012 г., като по този начин се гарантира равнопоставеност на международно равнище;
- активна работа по разработването на „пункт за проверка за сигурност на бъдещето“ за проверките за сигурност на пътници и товари;

## 32. Призовава по отношение на железопътния транспорт за:

- отчитане от страна на Комисията на задълженията на държавите-членки по отношение на местния обществен транспорт и съществуващото предлагане на услуги при внасянето на предложение за по-нататъшно отваряне на пазарите, с цел подобряване на настоящото предлагане на услуги при същевременно осигуряване на лоялна конкуренция и предотвратяване на социален дъмпинг;

Четвъртък, 15 декември 2011 г.

- засилване на насърчаването на техническата хармонизация и оперативната съвместимост между държавите-членки и по-специално на хармонизирането на правилата относно разрешаването на превозни средства до 2015 г., така че разрешаването да не отнема повече от два месеца при финансово прозрачни условия, както и за извършване на съответни промени в областите на компетентност на Европейската железопътна агенция и финансирането ѝ през 2012 г.;
  - добре обмислени нови импулси за железопътната инфраструктура, за намаляване на шума и за плана за действие за европейската система за управление на железопътното движение (ERTMS) за периода до 2020 г.
  - представяне от страна на Комисията не по-късно от 31 декември 2012 г. на предложение за директива, което да съдържа разпоредби, свързани с взаимовръзката между управление на инфраструктура и транспортни дейности, както и предложение за отваряне на вътрешния пазар за железопътни пътнически превози, което да не накърнява качеството на услугите за железопътен превоз и да запазва задълженията по отношение на предоставянето на обществени услуги;
  - независимост и укрепване на правомощията на националните регулаторни органи с оглед постигане на по-голяма ефективност на железопътния транспорт, по-тясно сътрудничество между него и Европейската мрежа, както и предоставяне до 2014 г. на предложение от страна на Комисията относно допълнително подпомагане на тази цел и създаването на европейски регулаторен орган;
  - отделяне на повече внимание на образованието и по-нататъшното обучение на основата на високи стандарти, както и на насърчаването на трансграничното признаване на дипломи и квалификации;
  - изготвяне от страна на Комисията на оценка на въздействието от отварянето на пазара за товарни железопътни превози върху трафика на отделните товарни вагони и ако се установи, че обемът на този трафик е намалял, не по-късно от 31 декември 2012 г. да излезе с предложение, което позволява на държавите-членки да подпомагат тази дейност предвид икономическите, социалните и екологичните ползи от нея;
33. Признава, че европейският железопътен отрасъл е подложен на все по-силна конкуренция на европейския пазар от страна на доставчиците от трети държави; изразява загриженост поради значителните пречки, които възпрепятстват навлизането на европейските доставчици на пазара на обществени поръчки в държави, които не са част от Европейския съюз;
34. Призовава Комисията, в проучванията относно въздействието на законодателните предложения, да установи, да даде количествено измерение и да оцени възможностите за създаване на „екологична заетост“ и мерките за нейното насърчаване;
35. Призовава Комисията и държавите-членки да представят съвместна стратегия, включваща информация, комуникация и консултация с участниците, включително по-специално участието на заинтересованите граждани, относно нуждите, планирането, развитието и финансирането на необходимата инфраструктура за растеж, мобилност, развитие и заетост, в съответствие с ангажиментите, поети в рамките на стратегията „Европа 2020“;
36. Като взема предвид факта, че местните и регионалните органи имат значителни правомощия в областта на транспортната политика, счита, че е изключително важно те да могат да участват чрез подход на многостепенно управление;
37. Призовава Комисията да извършва годишна оценка на целите на бялата книга, постигнатия напредък и резултатите и да докладва на Парламента на всеки 5 години относно прилагането на Бялата книга;
38. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета и на Комисията.
-

Четвъртък, 15 декември 2011 г.

## Условията за задържане в рамките на ЕС

P7\_TA(2011)0585

### Резолюция на Европейския парламент от 15 декември 2011 г. относно условията на задържане в ЕС (2011/2897(RSP))

(2013/С 168 Е/11)

Европейският парламент,

- като взе предвид инструментите на Европейския съюз в областта на защитата на правата на човека, по-конкретно членове 2, 6 и 7 от Договора за Европейския съюз и Хартата на основните права на Европейския съюз, по-конкретно членове 4, 19, 47, 48 и 49 от нея,
- като взе предвид международните инструменти, уреждащи защитата на правата на човека и забраняващи изтезанията и нечовешко или унижително отнасяне или наказание, по-конкретно Всеобщата декларация за правата на човека (член 5), Международния пакт за граждански и политически права (член 7), Конвенцията против изтезанията и други форми на жестоко, нечовешко или унижително отнасяне или наказание и Факултативния протокол към нея относно създаването на система за редовни посещения на местата за лишаване от свобода, организирана от независими международни и национални органи,
- като взе предвид инструментите на Съвета на Европа, уреждащи защитата на правата на човека и предотвратяването на изтезанията и нечовешко или унижително отнасяне или наказание, по-конкретно Европейската конвенция за защита на правата на човека и основните свободи (ЕКЗПЧОС) (член 3), протоколите към ЕКЗПЧОС и съдебната практика на Европейския съд по правата на човека (ЕСПЧ), Европейска конвенция за предотвратяване на изтезанията и нечовешкото или унижително отнасяне или наказание по силата на която е създаден Европейският комитет за предотвратяване на изтезанията и нечовешкото или унижително отнасяне или наказание, както и докладите на комитета,
- като взе предвид инструментите, които по-конкретно уреждат правата на лицата, лишени от свобода, по-специално: приетите на равнище на Организацията на обединените нации Минимални стандартни правила за отношението към лицата, лишени от свобода и приетите от Общото събрание принципи; на равнището на Съвета на Европа, препоръките на комитета на министрите, по-конкретно Препоръка № 2006-2 относно европейските правила за затворите, Препоръка № 2006-13 относно условията на предварителното задържане и гаранции за предотвратяване на злоупотреби, Препоръка № 2008-11 относно европейските разпоредби за непълнолетни правонарушители, подлежащи на санкции, или мерки, Препоръка № 2010-1 относно правилата на Съвета на Европа за пробацията <sup>(1)</sup>, както и препоръките, приети от Парламентарната асамблея,
- като взе предвид своите резолюции от 18 януари 1996 г. относно лошите условия в затворите в Европейския съюз <sup>(2)</sup> и от 17 декември 1998 г. относно условията в затворите в Европейския съюз: подобрения и алтернативни наказания <sup>(3)</sup>, както и многократните си призови към Комисията и Съвета да предложат рамково решение относно правата на затворниците, както са посочени в препоръката му от 6 ноември 2003 г. с предложението за препоръка на Европейския парламент до Съвета относно процесуалните гаранции за заподозрените лица и обвиняемите в наказателни производства в Европейския съюз <sup>(4)</sup>, в своята препоръка до Съвета от 9 март 2004 г. относно правата на затворниците в Европейския

<sup>(1)</sup> Изчерпателен списък на препоръките и резолюцията на Съвета на Европа в областта на наказателното право е достъпен на: <http://www.coe.int/prison>.

<sup>(2)</sup> ОВ С 32, 5.2.1996 г., стр. 102.

<sup>(3)</sup> ОВ С 98, 9.4.1999 г., стр. 299.

<sup>(4)</sup> ОВ С 83 Е, 2.4.2004 г., стр. 180. Параграф 23: „Насърчава Съвета и Комисията да ускорят проучването на условията на затворниците и затворите в ЕС с оглед приемането на рамкова директива относно правата на затворниците и общи минимални стандарти за гарантиране на тези права въз основа на член 6 от ДЕС“. Вж също резолюция на Парламента от 4 септември 2003 г. относно състоянието на основните права в Европейския съюз (2002 г.) (ОВ С 76 Е, 25.3.2004 г., стр. 412), параграф 22: „по принцип счита, че е необходимо да бъдат положени усилия и в областта на европейското пространство на свобода, сигурност и правосъдие за мобилизиране на европейския капацитет за подобряване на функционирането на системата на полицията и затворите, например ... като се състави рамково решение относно минималните стандарти за защита на правата на затворниците в ЕС“.

Четвъртък, 15 декември 2011 г.

- съюз <sup>(1)</sup> и в резолюцията си от 25 ноември 2009 г. относно многогодишната програма за периода 2010-2014 г. относно пространството на свобода, сигурност и правосъдие (Стокхолмска програма) <sup>(2)</sup>,
- като взе предвид Рамково решение на Съвета 2002/584/ПВР от 13 юни 2002 г. относно Европейската заповед за арест и процедурите за предаване между държавите-членки <sup>(3)</sup>,
  - като взе предвид Рамково решение на Съвета 2008/909/ПВР от 27 ноември 2008 г. относно прилагането на принципа за взаимно признаване на съдебни решения по наказателни дела, с които се налагат наказания лишаване от свобода или мерки, изискващи лишаване от свобода, за целите на тяхното изпълнение в Европейския съюз <sup>(4)</sup>,
  - като взе предвид предложението за Рамково решение на Съвета от 29 август 2006 г. относно Европейската заповед за надзор в рамките на мерките по досъдебни производства, прилагани между държавите-членки на Европейския съюз (COM(2006)0468),
  - като взе предвид предложението на Комисията за директива на Европейския парламент и на Съвета относно правото на достъп до адвокат в наказателните производства и правото на комуникация при задържане (COM(2011)0326),
  - като взе предвид Зелената книга на Комисията относно прилагането на законодателството на ЕС по наказателноправни въпроси в областта на задържането - от 14 юни 2011 г. (COM(2011)0327),
  - като взе предвид въпросите с искане за устен отговор относно условията на задържане в ЕС, внесени от групите ALDE, GUE/NGL, PPE, Verts/ALE и S&D (O-000252/2011 - B7-0658/2011, O-000253/2011 - B7-0659/2011, O-000265/2011 - B7-0660/2011, O-000266/2011 - B7-0661/2011, O-000283/2011 - B7-0662/2011, O-000284/2011 - B7-0663/2011, O-000286/2011 - B7-0664/2011, O-000287/2011 - B7-0665/2011, O-000296/2011 - B7-0666/2011, O-000297/2011 - B7-0667/2011),
  - като взе предвид член 115, параграф 5 и член 110, параграф 2 от своя правилник,
- A. като има предвид, че Европейският съюз си постави за цел развиването на пространство на свобода, сигурност и правосъдие, и като има предвид, че според член 6 от Договора за Европейския съюз, Съюзът зачита правата на човека и основните свободи, като поема положително задължение, което трябва да изпълни с цел да спази посочения ангажимент;
- B. като има предвид, че условията на задържане и управлението на затворите на първо място са отговорност на държавите-членки, но като има предвид, че проблеми като пренаселеността в затворите и твърденията за лошо отношение към задържаните, могат да подкопаят доверието, което трябва да стои в основата на съдебното сътрудничество по наказателноправни въпроси и да се основава на принципа на взаимно признаване на присъди и съдебни решения от държавите-членки на ЕС;
- B. като има предвид, че съдебното сътрудничество по наказателноправни въпроси трябва да се основава на зачитане на стандартите, установени в областта на основните права и на необходимостта от сближаване на правата на заподозрените лица и обвиняемите, както и на процесуалните права при наказателни производства, което е от ключово значение за осигуряването на взаимно доверие сред държавите-членки в областта на пространството на свобода, сигурност и правосъдие, особено като се има предвид, че в резултат на това сътрудничество е възможно да се увеличи броя на гражданите на държава-членка, задържани в друга държава-членка;

<sup>(1)</sup> ОВ С 102 Е, 28.4.2004 г., стр. 154.

<sup>(2)</sup> ОВ С 285 Е, 21.10.2010 г., стр. 12. В параграф 112 „Парламентът призовава за изграждането на пространство на ЕС по наказателноправни въпроси, основано на зачитане на основните права, принципа на взаимното признаване и необходимостта от поддържане на последователност на националните наказателно-правни системи, което да се разработи чрез ... минимални стандарти за условията в затворите и условията на задържане и общ набор от права на затворници в ЕС ...“.

<sup>(3)</sup> ОВ L 190, 18.7.2002, стр. 1.

<sup>(4)</sup> ОВ L 327, 5.12.2008 г., стр. 27.

**Четвъртък, 15 декември 2011 г.**

- Г. като има предвид, че според оценки общият брой на затворниците в ЕС през 2009 - 2010 г. е бил 633 909 души <sup>(1)</sup>; като има предвид, че Зелената книга, съдържаща цитираните данни, обрисова тревожна картина на:
- пренаселеност на затворите <sup>(2)</sup>;
  - увеличаване на броя на затворниците;
  - увеличаване на броя на задържаните чужди граждани <sup>(3)</sup>;
  - голям брой на предварително задържани лица <sup>(4)</sup>;
  - задържани лица с умствени и психически разстройства;
  - многобройни случаи на смърт и самоубийства <sup>(5)</sup>;
- Д. като има предвид, че член 3 от ЕКЗПЧОС и съдебната практика на ЕСПЧ налагат на държавите-членки не само отрицателни задължения, като им забраняват да подлагат затворниците на нечовешко и унижително отношение, но също така и положителни задължения, като изискват от тях да гарантират, че условията в затворите зачитат човешкото достойнство и че в случай, че тези права бъдат нарушени, се извършва задълбочена, ефективна проверка;
- Е. като има предвид, че в някои държави-членки голяма част от затворниците са предварително задържани лица; като има предвид, че предварителното задържане представлява изключителна мярка, като прекалено дългите периоди на предварително задържане оказват увреждащо въздействие върху личността, могат да попречат на съдебното сътрудничество между държавите-членки и противоречат на ценностите на ЕС <sup>(6)</sup>; като има предвид, че значителен брой държави-членки са били осъждани многократно от ЕСПЧ за нарушения на ЕКЗПЧОС във връзка с предварителното задържане;
- Ж. като има предвид, че сред проблемите, които държавите-членки често посочват е липсата на налични ресурси за подобряване на условията в затворите, и като има предвид, че може да се окаже необходимо да се създаде нов бюджетен ред с цел те да бъдат насърчени да изпълнят високите стандарти;
- З. като има предвид, че осигуряването на достойни условия за затворниците и предоставянето им на достъп до схеми, имащи за цел да ги подготвят за завръщането им в обществото, спомага за намаляването на вероятността те отново да извършат престъпление;
- И. като имат предвид, че Съветът прие резолюции и препоръки (които не винаги се прилагат от държавите-членки) по отношение на конкретния проблем за зависимостта от наркотици и намаляването на свързаните с нея рискове, и по-специално на лечението на зависимостта от наркотици в затвора и извън него;

<sup>(1)</sup> Данни, съдържащи се в съобщение на Зелената книга на Комисията относно задържането (COM(2011)0327); допълнителни данни от Съвета на Европа са достъпни на, Пространство 1: [http://www.coe.int/t/dghl/standardsetting/cdpc/Bureau%20documents/PC-CP\(2011\)3%20E%20-%20SPACE%20I%202009.pdf](http://www.coe.int/t/dghl/standardsetting/cdpc/Bureau%20documents/PC-CP(2011)3%20E%20-%20SPACE%20I%202009.pdf); Пространство 2: [http://www3.unil.ch/wrtm/space/files/2011/02/Council-of-Europe\\_SPACE-II-2009-E.pdf](http://www3.unil.ch/wrtm/space/files/2011/02/Council-of-Europe_SPACE-II-2009-E.pdf)

<sup>(2)</sup> Средният брой за ЕС е 107,3; пренаселеността засяга 13 държави-членки, както и в Англия, Уелс и Шотландия, като най-високо е равнището в България (155.6), Италия (153), Кипър (150.5), Испания (136.3) и Гърция (129.6).

<sup>(3)</sup> Средният процент за ЕС е 21.7, като най-висок е процентът в Люксембург (69.5), Кипър (59.6), Австрия (45.8), Гърция (43.9) и Белгия (41.1).

<sup>(4)</sup> Средният процент за ЕС е 24.7, като най-висок е процентът в Люксембург (47.2), Италия (43.6) и Кипър (38.4).

<sup>(5)</sup> Докладите на Европейския комитет против изтезанията обръща внимание на продължаващите сериозни проблеми, като лошо отношение и непригодност на съоръженията в затворите, дейностите и здравните грижи.

<sup>(6)</sup> Пътна карта за укрепване на процесуалните права на заподозрените лица и на обвиняемите в наказателното производство, 2009/C295/01, 30 ноември 2009 г.

Четвъртък, 15 декември 2011 г.

- Й. като има предвид, че само 16 държави-членки са ратифицирали Факултативния протокол към Конвенцията на ООН против изтезанията и други форми на жестоко, нечовешко или унижително отнасяне или наказание, а седем са го подписали, но все още не са го ратифицирали <sup>(1)</sup>;
- К. като има предвид, че някои държави-членки предоставят на членовете на националните парламенти и на членовете на ЕП право да посетят затворите, и като има предвид, че ЕП призова за предоставянето на това право на членовете на ЕП на цялата територия на ЕС <sup>(2)</sup>;
- Л. като има предвид, че децата са в особено уязвимо положение по отношение на задържането, по-специално на досъдебното задържане;
- М. като има предвид, че на 30 ноември 2009 г. Съветът прие пътна карта за укрепване на процесуалните права на заподозрените лица и на обвиняемите в наказателното производство, която е част от Стокхолмската програма и определя изключително важни гаранции, които ще помогнат за гарантиране на зачитането на основните права при тласъка за засилено сътрудничество между държавите-членки в областта на наказателното правораздаване;
- Н. като има предвид, че Комисията прие съобщение – вследствие на изрично искане от страна на Съвета, съгласно предвиденото в Стокхолмската програма, за което Европейският парламент многократно призова, озаглавено „Укрепване на взаимното доверие в европейското съдебно пространство – Зелена книга относно прилагането на законодателството на ЕС по наказателноправни въпроси в областта на задържането“ <sup>(3)</sup>, с което се постави начало на открита консултация на заинтересованите лица по отношение на действията на ЕС за подобряване на условията за задържане, така че да се гарантира взаимно доверие в областта на съдебното сътрудничество; подчертава връзките между условията на задържане и различните инструменти на ЕС, като например европейската заповед за арест и европейската заповед за надзор, и пояснява, че условията на задържане, досъдебното задържане и положението на задържаните деца са въпроси, по които ЕС би могъл да предприеме инициативи;
1. Приветства Зелената книга на Комисията; изразява загриженост от тревожното положение по отношение на условията на задържане в ЕС и призовава държавите-членки да предприемат спешни мерки, за да се гарантира, че основните права на затворниците, по-специално правата на уязвимите лица, се зачитат и защитават, и счита, че следва да се прилагат минимални общи стандарти на задържане във всички държави-членки <sup>(4)</sup>;
  2. Потвърждава, че условията на задържане са от централно значение за прилагането на принципа на взаимното признаване на съдебните решения в пространството на свобода, сигурност и правосъдие, и счита, че от критично значение в това отношение е общата основа на доверие между съдебните органи, както и по-доброто познаване на националните наказателноправни системи;
  3. Призовава Комисията и Агенцията за основните права да наблюдават положението по отношение на условията на задържане в ЕС и да подкрепят държавите-членки в усилията им да гарантират, че техните закони и политики са в съответствие с най-високите стандарти в областта <sup>(5)</sup>;

<sup>(1)</sup> България, Кипър, Чешката република, Дания, Естония, Франция, Германия, Люксембург, Малта, Нидерландия, Полша, Румъния, Словения, Испания, Швеция и Обединеното кралство са го ратифицирали; Австрия, Белгия, Гърция, Финландия, Ирландия, Италия, Португалия са го подписали, но не са го ратифицирали; източник: <http://www.apt.ch/prm/ОРСАТ0911.pdf>.

<sup>(2)</sup> Вж. например Резолюция на Парламента от 17 декември 1998 г. относно условията в затворите в Европейския съюз: устройство и алтернативни наказания, параграф 41: „призовава за предоставяне на членовете на Европейския парламент на право да посещават и да контролират затворите и местата за предварително задържане на бежанци на територията на Европейския съюз“.

<sup>(3)</sup> COM(2011)0327; вж. [http://ec.europa.eu/justice/policies/criminal/procedural/docs/com\\_2011\\_327\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/justice/policies/criminal/procedural/docs/com_2011_327_en.pdf).

<sup>(4)</sup> Като Европейските правила за затворите, приети от Съвета на Европа.

<sup>(5)</sup> Като стандартите, създадени от Съвета на Европа, Европейския комитет против изтезанията и нечовешкото или унижително отнасяне или наказание, Европейския съд по правата на човека и неговата съответна съдебна практика, както и наблюденията на Комитета на ООН по правата на човека, Комитета срещу изтезанията и специалния докладчик по изтезанията.

**Четвъртък, 15 декември 2011 г.**

4. Призовава Комисията и институциите на ЕС да представят законодателно предложение относно правата на лишени от свобода лица, включително и тези, които са посочени от ЕП в неговите резолюции и препоръки <sup>(1)</sup>, и да изготвят и прилагат минимални стандарти за условията в затворите и условията на задържане, както и единни стандарти за обезщетение за несправедливо задържани или осъдени лица; призовава Комисията и държавите-членки да отделят на въпроса приоритетно място в политическата си програма и да отпуснат достатъчно човешки и финансови ресурси за разрешаване на положението;
5. Потвърждава важността, в най-добрия интерес на детето, да бъде предоставена специфична защита на задържаните майки и техните деца, включително чрез използването на алтернативни мерки за задържане, и призовава държавите-членки и Комисията активно да насърчават и подкрепят такива инициативи.
6. Подчертава значението на гарантирането, че основните права се зачитат, и по-специално правото на защита и на достъп до адвокат, и на гарантирането на правата на заподозрените лица или обвиняемите, включително правото да не бъдат подлагани на нечовешко или унизително отнасяне; припомня в тази връзка значението на предложението на Комисията относно правото на достъп до адвокат в наказателните производства и правото на комуникация при задържане;
7. Подчертава, че условия на задържане, които се възприемат като лоши, или условия, които могат да се окажат под стандартите, изисквани от Европейските правила за затворите на Съвета на Европа, могат да бъдат пречка за трансфер на затворници;
8. Призовава държавите-членки да отпуснат необходимите средства за реструктуриране и модернизация на затворите, за защита на правата на задържаните, за успешна рехабилитация и подготовка на задържаните за освобождаване и социална интеграция, за предоставяне на полицията и служителите на затвора на обучение по съвременни практики на управление на затворите и европейски стандарти за правата на човека, за наблюдение на затворници, страдащи от умствени и психични разстройства, и за създаване на специален бюджетен ред на ЕС с оглед насърчаване на такива проекти;
9. Потвърждава необходимостта от насърчаване на подобряването на затворите в държавите-членки, с цел да им се осигури подходящо техническо оборудване и да се разшири наличното пространство, както и да се превърнат във функционално подходящи за подобряване на условията на живот на задържаните, като същевременно се гарантира високо равнище на сигурност;
10. Призовава държавите-членки да гарантират, че досъдебното задържане остава изключителна мярка, която се прилага при строги условия за необходимост и пропорционалност и за ограничен период от време, в съответствие с основния принцип на презумпцията за невиновност и правото на нелишаване от свобода; припомня, че досъдебното задържане трябва да се преразглежда периодично от съдебен орган и че алтернативи, като например европейската заповед за надзор, трябва да бъдат използвани в транснационални случаи; призовава Комисията да изготви законодателно предложение относно минималните стандарти в тази област въз основа на член 82, параграф 2, буква б) от Договора за функционирането на Европейския съюз (ДФЕС), на Хартата на основните права на Европейския съюз, на Европейската конвенция за защита на правата на човека и основните свободи (ЕКЗПЧОС) и на съдебната практика на Европейския съд по правата на човека;
11. Потвърждава необходимостта от това държавите-членки да спазват ангажиментите, поети в международни и европейски форуми, за по-широко използване на пробационните мерки и санкции, които предлагат алтернатива на лишаването от свобода, включително и решенията, взети в рамките на Съвета на Европа <sup>(2)</sup>;

<sup>(1)</sup> Вж. параграф 1, буква в) от препоръката от 9 март 2004 г.

<sup>(2)</sup> Като Препоръка CM/Rec № 2010-1 на Комитета на министрите до държавите-членки относно правилата на Съвета на Европа за пробацията.



Четвъртък, 15 декември 2011 г.

12. Настоятелно призовава държавите-членки да изпълняват препоръките, отправени от Европейския комитет против изтезанията и нечовешкото или унизително отнасяне или наказание вследствие на посещенията в местата за лишаване от свобода;
13. Настоятелно призовава държавите-членки да предприемат действия за предотвратяване на самоубийства в затворите и да извършват задълбочени и безпристрастни разследвания във всички случаи, когато затворник почине в затвора;
14. Призовава държавите-членки и присъединяващите се страни да подпишат и ратифицират Факултативния протокол към Конвенцията на ООН против изтезанията и други форми на жестоко, нечовешко или унизително отнасяне или наказание, с който се създава система от редовни посещения от страна на международни и национални органи в затворите и се възлага на тези органи задачата да посещават и да контролират затворите и да изслушват жалбите на затворници, както и да изготвят публичен годишен доклад за съответните парламенти; насърчава Европейския съюз да включи призива си за подписване и ратифициране на Факултативния протокол в своята политика по отношение на трети държави; призовава ЕС и неговите държави-членки да си сътрудничат напълно и да оказват подкрепа на тези органи, включително с достатъчно ресурси и средства;
15. Счита, че следва да бъдат предприети мерки на равнище ЕС, за да се гарантира на членовете на националните парламенти правото на посещение на затворите и да се гарантира това право по същия начин на членовете на ЕП на територията на ЕС;
16. Призовава Комисията да проучи въздействието на различията в областта на наказателното и наказателно-процесуалното право относно условията на задържане в държавите-членки на ЕС и да отправи препоръки по тези въпроси, и по-специално във връзка с прибягването до алтернативни мерки, политиките за инкриминиране и декриминализиране, досъдебното задържане, амнистията и помилването, и по-специално в областта на миграцията, употребата на наркотици и непълнолетните правонарушители;
17. Потвърждава значението на това да се гарантира, че децата се третират по начин, който отчита интересите им по най-добър начин, включително отделянето им от възрастните и правото им да поддържат контакт със семействата си;
18. Счита, че всяко лишено от свобода дете следва да има право на незабавен достъп до правна и друга подходяща помощ, както и право да оспорва законността на лишаването от свобода пред съд или друг компетентен орган;
19. Счита, че държавите-членки следва да прилагат ефективни и независими национални механизми за контрол на затворите и местата за предварително задържане;
20. Подкрепя продължаващата работа и посещения на Европейския комитет против изтезанията и нечовешкото или унизително отнасяне или наказание и на комисаря на Съвета на Европа по правата на човека в местата за предварително задържане на държавите-членки;
21. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, на Комисията, на правителствата и парламентите на държавите-членки, на Съвета на Европа, на Парламентарната асамблея на Съвета на Европа, на комисаря на Съвета на Европа по правата на човек, на Европейския комитет против изтезанията и нечовешкото или унизително отнасяне или наказание, на Европейския съд за правата на човека, на Комитета на ООН за правата на човека, на Комитета на ООН срещу изтезанията, на специалния докладчик на ООН по изтезанията и на Върховния комисар на ООН по правата на човека.

Четвъртък, 15 декември 2011 г.

## Свободно движение на работници в рамките на Европейския съюз

P7\_TA(2011)0587

### Резолюция на Европейския парламент от 15 декември 2011 г. относно свободното движение на работници в рамките на Европейския съюз

(2013/С 168 Е/12)

Европейският парламент,

- като взе предвид своята резолюция от 25 октомври 2011 г. относно насърчаване на мобилността на работниците и служителите в Европейския съюз <sup>(1)</sup>,
  - като взе предвид членове 21, 45 и 47 от Договора за функционирането на Европейския съюз (ДФЕС) и членове 15, 21, 29, 34 и 45 от Хартата на основните права на Европейския съюз,
  - като взе предвид член 151 от ДФЕС,
  - като взе предвид Регламент (ЕИО) № 1612/68 на Съвета от 15 октомври 1968 г. относно свободното движение на работници в Общността <sup>(2)</sup>,
  - като взе предвид съобщението на Комисията от 6 декември 2007 г., озаглавено „Мобилността като средство за повече и по-добри работни места: Планът за действие на ЕС в областта на трудовата мобилност (2007–2010 г.)“ (СОМ(2007)0773),
  - като взе предвид съобщението на Комисията от 18 ноември 2008 г. относно въздействието от свободното движение на работници в контекста на разширяването на ЕС (СОМ(2008)0765),
  - като взе предвид съобщението на Комисията от 13 юли 2010 г., озаглавено „За свободното движение на работници: права и основни аспекти на развитието“ (СОМ(2010)0373),
  - като взе предвид своята резолюция от 5 април 2006 г. относно преходните разпоредби за ограничаване на свободното движение на работници на трудовите пазари на ЕС <sup>(3)</sup>,
  - като взе предвид доклада на Комисията до Съвета от 11 ноември 2011 г., озаглавен „За функционирането на преходните разпоредби относно свободното движение на работници от България и Румъния“, (СОМ(2011)0729),
  - като взе предвид становището на Европейския икономически и социален комитет относно определянето на съществуващите пречки за мобилността на вътрешния пазар на труда,
  - като взе предвид член 115, параграф 5 и член 110, параграф 4 от своя правилник,
- A. като има предвид, че правото на пребиваване и работа в друга държава на Съюза е една от основните свободи на ЕС, с която се гарантират еднаквото третиране и защита срещу дискриминация въз основа на националност, основен компонент гражданството на Съюза, признат от Договорите; като има предвид, че въпреки това гражданите на две държави-членки продължават да са изправени пред бариери по отношение на правото на търсене на работа на територията на друга държава-членка;

<sup>(1)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2011)0455.

<sup>(2)</sup> ОВ L 257, 19.10.1968 г., стр. 2.

<sup>(3)</sup> ОВ С 293 Е, 2.12.2006 г., стр. 230.

Четвъртък, 15 декември 2011 г.

- Б. като има предвид, че съгласно съобщението на Комисията от 11 ноември 2011 г. мобилните работници от Румъния и България са оказали положително въздействие върху икономиките на държавите-членки, приемащи мобилни работници;
- В. като има предвид, че не е постъпила информация за отрицателно въздействие в онези държави-членки, които не са приложили преходните мерки във връзка със свободното движение на работници, произхождащи от държави-членки, които са се присъединили към ЕС през 2004 и 2007 г.; като има предвид, че редица държави-членки са взели решение да продължат да прилагат ограничения на техните пазари на труда по отношение на лица, които са с румънско или българско гражданство, по-скоро в резултат на политически натиск, а не поради основателни усилия за предотвратяване на евентуални отрицателни въздействия върху техните икономики и трудови пазари;
- Г. като има предвид, че според неотдавнашни статистически данни, в края на 2010 г. мобилните работници от Румъния и България, пребиваващи на територията на друга държава-членка, представляваха 0,6 % от цялото население на ЕС;
- Д. като има предвид, че притокът на работници от Румъния и България е оказал положително въздействие върху пазарите на приемащите държави, тъй като те са навлезли в професии или отрасли с недостиг на работна ръка;
- Е. като има предвид, че в последното свое съобщение Комисията заяви, че мобилните работници от Румъния и България е по-вероятно да се намират в най-производителния в икономическо отношение период от своя живот в сравнение с гражданите на държавата домакин поради факта, че мобилните работници от ЕС-2 на възраст под 35 години представляват 65 % от целия брой на мигрантите, в сравнение с 34 % в ЕС-15;
- Ж. като има предвид, че неотдавнашните данни на Евростат сочат, че мобилните работници от Румъния и България не оказват значително влияние върху заплатите и темповете на безработица в държавите домакини;
- З. като има предвид, че потоците на мобилност се обуславят главно от търсенето на работна ръка и като има предвид, че при несъответствия между търсенето и предлагането на пазара на труда на равнище ЕС преходните бариери могат да възпрепятстват икономическото развитие на европейските дружества и да накърнят правото на труд и пребиваване на територията на друга държава-членка;
- И. като има предвид, че работниците от Румъния и България са изправени пред цялостни или частични ограничения на основната им свобода на придвижване, на която те се радват въз основа на еднаквото третиране, както е признато от Договорите; и като има предвид, че същевременно трансграничната мобилност на работниците в рамките на „услуги“ измества все повече свободното движение на работниците и това би могло да доведе до нелоялна конкуренция по отношение на заплатите и условията на труд;
- Й. като има предвид, че свободното движение на работниците представлява положителен пример в социално и икономическо отношение както за ЕС, така и за държавите-членки, тъй като то е крайъгълен камък в контекста на интеграцията на ЕС, на икономическото развитие, социалното сближаване, индивидуалното израстване на професионално равнище, на оказването на противодействие на отрицателните въздействия от икономическата криза и на превръщането на ЕС в по-голяма икономическа мощ, готова да се справя с предизвикателствата в световен мащаб;
- К. като има предвид, че неотдавнашните промени в нашите общества, особено в отговор на индустриалната промяна, глобализацията, новите начини на работа, демографските промени и развитието на средствата за транспорт, изисква по-висока степен на мобилност на работниците;
- Л. като има предвид, че мобилността на територията на ЕС е жизнено важна, за да бъде гарантирано, че всички граждани на ЕС имат еднакви права и отговорности;

**Четвъртък, 15 декември 2011 г.**

- М. като има предвид, че в последното съобщение на Комисията се посочва, че смущенията на националните пазари на труда са резултат от множество фактори като икономическата и финансова криза и структурни проблеми на пазара на труда и не се дължат на притока на румънски и български работници;
- Н. като има предвид, че през 2010 г. румънските и българските работници представляваха само 1 % от всички безработни лица (на възраст между 15 и 64 години) в ЕС в сравнение с 4,1 % от граждани на трети държави и следователно не са оказали въздействие върху кризата на пазара на труда на отделни държави;
- О. като има предвид, че при настоящия икономически спад на европейско равнище, изпращаните от мобилни работници парични преводи в държавите на произход могат да имат нетно положително въздействие върху платежните баланси на изпращащите държави;
- П. като има предвид, че някои държави-членки са обявили намерението си да запазят в сила ограниченията за български и румънски работници до 2014 г., а други държави-членки са обявили, че ще отворят своите пазари на труда за всички работници от ЕС;
1. Счита, че мобилността на работниците в ЕС не може никога да бъде разглеждана като заплаха за националните трудови пазари;
  2. Призовава държавите-членки да отменят всички преходни мерки, които са в сила, поради факта, че няма реални икономически основания за ограничаване на правото на работа и пребиваване на територията на друга държава-членка за румънски и български граждани; счита, че тези бариери действат срещу интересите на гражданите на ЕС; призовава за реалното прилагане на преференциалната клауза в целия Съюз;
  3. Призовава Съвета да подкрепи доклада на Комисията до Съвета, озаглавен „За функционирането на преходните разпоредби относно свободното движение на работници от България и Румъния“ (СОМ(2011)0729), и да следва предложената линия, когато оценява дали преходните бариери са разумна и необходима мярка;
  4. Призовава Комисията да предложи ясно определение за понятието „сериозни смущения на пазарите на труда или заплаха за тях“;
  5. Призовава Комисията да изготви набор от ясни показатели и по-добра методология, базирана на икономически и социални показатели, които могат да се използват, за да се оцени дали съществува ясно основание за удължаване на цялостните или частични ограничения, наложени от държавите-членки за противодействие на отрицателните смущения на техните национални пазари на труда, които биха могли да бъдат причинени от румънски и български работници, и също така да прилагат този начин на действие в случаите, когато дадена държава-членка иска разрешение за прилагането на предпазната клауза;
  6. Призовава Комисията да оповести по най-прозрачен начин критериите, въз основа на които се допуска дадена държава-членка да запази преходните ограничения, при отчитане на последиците от такова решение за икономиката на ЕС, както и на приетите от Съда на Европейския съюз основания във връзка със стриктното тълкуване на дерогациите от основните свободи;
  7. Счита, че държавите-членки, които запазват ограниченията, без да предоставят ясно и прозрачно основание, свързано със сериозни смущения на пазара на труда, в съответствие със съответните решения на Съда на Европейския съюз, нарушават Договорите; призовава Комисията, в качеството си на пазител на Договорите, да гарантира спазването на принципа на свободно движение;
  8. Призовава Комисията и държавите-членки да премахнат ограничителните преходни периоди, за да могат българските и румънските граждани да се ползват от еднакво третиране съобразно Договорите, като по този начин се гарантира справедлива конкуренция между дружествата и се предотвратява социалният и икономическият дъмпинг;

Четвъртък, 15 декември 2011 г.

9. отбелязва, че преходните мерки са с обратен ефект в борбата с фиктивната самостоятелна заетост, недекларирания труд и незаконната заетост, тъй като работниците без право на свободен достъп до легалния пазар на труда понякога избират фиктивната самостоятелна заетост или незаконната работа, което води до злоупотреби с техните трудови права;
10. Призовава ЕС-25 да проведат консултации с организации на работодателите и работниците и служителите, преди да вземат решение дали да преустановят или да продължат действието на цялостните или частични ограничения по отношение на свободата на движение на работниците от Румъния и България;
11. Призовава държавите-членки, които възнамеряват да запазят ограниченията на пазара на труда за румънските и българските работници, да представят ясно и прозрачно цялостно основание в съответствие с определените от Комисията критерии и методология, обосновано с убедителни аргументи и данни, в това число всички съответни социално-икономически показатели, които са довели до заключението, че географската мобилност поражда сериозни смущения на техните национални пазари на труда;
12. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, Комисията, правителствата и парламентите на държавите-членки.

## Стратегията на ЕС за Централна Азия

P7\_TA(2011)0588

### Резолюция на Европейския парламент от 15 декември 2011 г. относно настоящото положение на стратегията на ЕС за Централна Азия (2011/2008(INI))

(2013/C 168 E/13)

Европейският парламент,

- като взе предвид Договора за Европейския съюз, и по-специално член 21 от него,
- като взе предвид Споразуменията за партньорство и сътрудничество (СПС), сключени между ЕС и Узбекистан, Република Киргизстан, Казахстан и Таджикистан, Временното споразумение за търговия и свързаните с търговията въпроси между Европейските общности и Туркменистан и Споразумението за партньорство и сътрудничество между ЕС и Туркменистан, подписано на 25 май 1998 г., което все още не е ратифицирано,
- като има предвид стратегията на ЕС за ново партньорство с Централна Азия, прието от Европейския съвет на 21-22 юни 2007 <sup>(1)</sup> г., и съвместните доклади за напредъка на Комисията и Съвета от 24 юни 2008 г. <sup>(2)</sup> и 28 юни 2010 г. <sup>(3)</sup>,
- като взе предвид предишните си резолюции относно Централна Азия и по-специално резолюциите от 20 февруари 2008 г. относно стратегията на ЕС за Централна Азия <sup>(4)</sup>, от 6 май 2010 г. <sup>(5)</sup> и 8 юли 2010 г. <sup>(6)</sup> относно положението в Киргизстан, от 11 ноември 2010 г. относно укрепването на ОССЕ – ролята на ЕС <sup>(7)</sup>, от 25 ноември 2010 г., озаглавена „Към нова енергийна стратегия за Европа 2011—2020 г.“ <sup>(8)</sup>, от 16 декември 2010 г. относно годишния доклад за 2009 г. относно правата на човека по света и политиката на Европейския съюз в тази област <sup>(9)</sup> и от 7 юли 2011 г. относно външните политики на ЕС в полза на демократизацията <sup>(10)</sup>,

<sup>(1)</sup> [http://www.consilium.europa.eu/uedocs/cms\\_data/librairie/PDF/EU\\_CtrlAsia\\_EN-RU.pdf](http://www.consilium.europa.eu/uedocs/cms_data/librairie/PDF/EU_CtrlAsia_EN-RU.pdf).

<sup>(2)</sup> [http://eeas.europa.eu/central\\_asia/docs/progress\\_report\\_0609\\_en.pdf](http://eeas.europa.eu/central_asia/docs/progress_report_0609_en.pdf).

<sup>(3)</sup> <http://register.consilium.europa.eu/pdf/en/10/st11/st11402.en10.pdf>.

<sup>(4)</sup> ОВ С 184 Е, 6.8.2009, стр. 49.

<sup>(5)</sup> ОВ С 81 Е, 15.3.2011, стр. 80.

<sup>(6)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2010)0283.

<sup>(7)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2010)0399.

<sup>(8)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2010)0441.

<sup>(9)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2010)0489.

<sup>(10)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2011)0334.

**Четвъртък, 15 декември 2011 г.**

- като взе предвид Европейската инициатива за демокрация и права на човека, стартирана през 2003 г. с цел насърчаване на правата на човека и оказване на подкрепа за реформата на наказателното право-раздаване, демокрацията, доброто управление, свободата на средствата за масово осведомяване, правовата държава, структурите в областта на сигурността (полиция/ въоръжени сили) и предотвратяване на конфликтите, както и създадения след това Европейски инструмент за демокрация и права на човека (Регламент (ЕО) №1889/2006)<sup>(1)</sup>,
- като взе предвид провежданите всеки на две години от 2007 г. насам срещи на равнище министри ЕС-Централна Азия и конференциите на министрите от ЕС-Централна Азия по въпросите на сигурността, проведени през 2008 и 2009 г.,
- като взе предвид член 48 от своя правилник,
- като взе предвид доклада на комисията по външни работи и становищата на комисията по развитие и комисията по международна търговия (А7-0338/2011),
- А. като има предвид, че устойчивото развитие на всяка държава предполага да бъдат гарантирани защитата на правата на човека, установяването и прилагането на демократични ценности и институции, принципите на правовата държава, правата на човека и основните свободи, както и добро управление и силно гражданско общество,
- Б. като има предвид, че е открит сериозен недостиг по отношение на демокрацията, правата на човека и правовата държава и основните свободи в държавите от Централна Азия,
- В. като има предвид, че засилено сътрудничество между ЕС и петте държави от Централна Азия е от взаимен стратегически интерес с цел диверсифициране и задълбочаване на политическите, социалните и икономическите отношения и пълно използване на потенциала, който предлагат споразуменията за партньорство,
- Г. като има предвид, че Централна Азия има важно значение за Европейския съюз по отношение на търговския потенциал и енергийната сигурност, и като има предвид, че регионът беше засегнат от неотдавнашната световна финансова и икономическа криза,
- Д. като има предвид, че някои държави-членки имат силни двустранни отношения с държавите от Централна Азия и са водещи източници на инвестиции и търговия, и като има предвид, че ЕС се нуждае от съгласуван и последователен подход към региона, за да се избегнат недоразумения, дублиране на задачи и най-важното – изпращане на смесени сигнали,
- Е. като има предвид, че държавите от Централна Азия предприеха първите стъпки в един дълъг процес на демократизация, в който постоянните и сериозни усилия в областта на управлението и регионалното сътрудничество са необходимо условие за преодоляване на продължаващите недостатъци, които ги възпрепятстваха досега да осъществят изцяло своя политически, обществен и икономически потенциал за развитие,
- Ж. като има предвид, че МСП са възплъщение на предприемачеството и свободния пазарен дух и представляват влиятелен фактор в установяването на демокрации,
- З. като има предвид, че липсата на взаимно доверие изостря напрежението, свързано с поделянето на природните ресурси, подкопава регионалното сътрудничество и увеличава риска от конфронтация; като има предвид, обаче, че проблемите с наличието на вода произтичат повече от лошо управление и разхищение на водни ресурси, отколкото от количествен недостиг,
- И. като има предвид, че ЕС и държавите от Централна Азия споделят общ интерес във връзка с диверсификацията на маршрутите за износ и във връзка със сътрудничеството в областта на енергетиката и екологичната устойчивост,

<sup>(1)</sup> ОВ L 386, 29.12.2006 г., стр. 1.

Четвъртък, 15 декември 2011 г.

Й. като има предвид, че загрижеността за сигурността и стабилността в региона следва да включва не само държавната сигурност, но също така сигурността на населението, наред с другото, чрез зачитане на правата на човека, препитание, опазване на околната среда и осигуряване на достъп до основни обществени услуги,

#### **Ангажимент на ЕС**

1. Подчертава силния политически и икономически интерес на ЕС за засилване на неговите двустранни и многостранни отношения с държавите от Централна Азия във всички области на сътрудничеството като стабилност, сигурност и устойчиво развитие на региона, търговски и икономически отношения, енергетика и транспортни връзки, засилване на диалога относно универсални ценности като демокрацията, зачитането на правата на човека и правовата държава, както и общи предизвикателства и заплахи, включително управление на границите и борба с трафика на наркотици и хора;

2. Посочва, че в стратегията на ЕС за Централна Азия се определят седем приоритета, но се осигурява ниско равнище на ресурси; съответно отбелязва, че средствата за оказване на помощ от ЕС са твърде ограничени, за да позволят на ЕС да оказва влияние върху всички области на политиките; настоятелно призовава ЕС да разработи колективна визия и да определи и формулира по-добре своите приоритети; посочва, че сътрудничеството за развитие с държавите от Централна Азия може да донесе резултати само ако тези държави спазват международните стандарти за демокрация, управление, правова държава и права на човека; посочва също така, че сътрудничеството за развитие на ЕС не трябва да бъде подчинено на икономически интереси и интереси в областта на енергетиката или сигурността;

3. Счита, че ЕС трябва да поддържа високо равнище на ангажираност в Централна Азия, като адаптира своите стратегии към напредъка на държавите в региона; подчертава факта, че равнището и естеството на ангажираността на ЕС трябва да бъдат диференцирани и да зависят от определени условия, в зависимост от измеримия напредък в областта на демократизацията, правата на човека, доброто управление, устойчивото социално-икономическо развитие, правовата държава и борбата с корупцията, като се предлага помощ в областите, в които тя е необходима за насърчаване на напредъка, по аналогия с принципите на политиката на съседство на ЕС (наред с другото, „повече за повече“);

4. Подчертава необходимостта да се изясни и насърчи концепцията на ЕС за сигурност и стабилност, в случай че се различава от тази на съответните държави; подчертава, че ЕС е поел ангажимент да бъде критичен към правителствата, които нарушават основните права на своите граждани в името на националната сигурност;

5. Счита, че бъдещата стратегия на ЕС за Централна Азия следва да извлече поуки от реформата на европейската политика на съседство по отношение на диференцирането, преките контакти между хората и по-голямото внимание към демокрацията и правата на човека и също така да вземе предвид по-широкия геополитически контекст;

6. Отчита значението на упоритата работа на специалния представител на ЕС на място за осигуряване на политически диалог на високо равнище с държавите от Централна Азия; припомня, че неговият мандат също така предвижда ангажираност с местното гражданско общество и че това е необходимо за увеличаване на видимостта на ЕС; призовава политическият диалог да се основава на оценка на изпълнението от страна на държавите от Централна Азия на поетите от тях ангажименти в качеството им на членове на ОССЕ;

7. Счита, че при преразглеждането на Стратегията за Централна Азия трябва да се вземе предвид необходимостта за подсибяване на нейните цели с достатъчни финансови ресурси и да се установят адекватни модели на разпределяне, които да отразяват реалностите на всяка държава в региона; счита, че предвид финансовите ограничения вниманието следва да се концентрира върху тези средносрочни и дългосрочни програми, които могат да окажат най-голямо въздействие върху развитието в региона, по-специално младежта и образованието, техническата помощ за икономическо развитие и насърчаването на малки и средни предприятия, както и сигурността на водоснабдяването и борбата с трафика на наркотици;

**Четвъртък, 15 декември 2011 г.**

8. Изисква Комисията да обедини видимо или поне да съгласува своите нормативни, технически и основни програми за Централна Азия; също така припомня задълженията за последователност на политиките за развитие, залегнали в член 208 от Договора за функционирането на Европейския съюз;
9. Посочва, че изпълнението на стратегията може да бъде подобро, от една страна, чрез по-интензивна координация в рамките на ЕС и от друга, чрез по-интензивно ангажиране с други международни донори и регионални заинтересовани страни;
10. Предлага регионалният подход да бъде рационализиран чрез отношения с Китай и Русия като основни икономически фактори в региона; счита, че подходът във връзка с въпроса за енергията от изкопаеми горива следва да бъде обвързан с планирането на ЕС в региона на Кавказ и Черно море, както и с Турция;
11. Призовава Комисията да спазва стриктно разделението между програми и дейности, допустими за финансиране в рамките на Инструмента за сътрудничество за развитие (ИСР), и програми и дейности, които следва да бъдат финансирани в рамките на други финансови инструменти като Инструмента за стабилност (IfS) или Европейската инициатива за демокрация и права на човека (EIDHR), по-специално по отношение на управлението на границите, борбата с организираната престъпност, подобряването на прилагането на принципите на правната държава и защитата на правата на човека;
12. Подчертава постоянната необходимост от редовен диалог по въпросите на правата на човека и с петте страни, изразява съжаление, че цялостният напредък по места е недостатъчен и че в някои случаи може да се наблюдава регресия; счита, че съществуването на диалог по правата на човека не следва да се използва като извинение за изключване на въпросите, свързани с правата на човека, когато те възникнат в други области на сътрудничество, или за отказ от по-нататъшни действия; призовава за систематично участие на НПО и представители на гражданското общество в подготовката на тези диалози и за публично огласяване на резултатите от тях, така че да може да се оценява тяхната ефективност и ангажираността на страните;
13. Отново заявява колко е важно да не бъдат пропускани страните със средни приходи, като тези от Централна Азия, в контекста на цялостната политика на ЕС за развитие и на усилията за постигане на Целите на хилядолетието за развитие (ЦХР), тъй като усилията в областта на развитието – особено в контекста на намаляването на подпомагането за развитие поради глобалната финансова и икономическа криза – често се съсредоточават върху най-слабо развитите страни и по този начин се пренебрегва регионът на Централна Азия;
14. Счита, че ограничените ресурси и многобройните нужди на региона изискват от ЕС да определи строго целите и приоритетите на помощта си, като също така взема предвид последиците от дълбоко вкоренената корупция и недостатъчния административен експертен опит относно ефективността на помощта му; призовава за устойчиви равнища на одобрена помощ за развитие с по-голяма гъвкавост при разпределянето и подкрепя засилване на помощта, която следва да бъде предоставена на Киргизстан и Таджикистан, които имат най-големи нужди в това отношение;
15. Въпреки това изразява съмнения относно използването на бюджетната подкрепа в Киргизстан и Таджикистан, особено като се има предвид, че там корупцията е широко разпространена; призовава Комисията да представи доклад относно използването на бюджетна подкрепа в тези страни;
16. Подкрепя категорично установяването на пълноправни делегации на ЕС във всички страни от Централна Азия като средство за увеличаване на присъствието и видимостта на ЕС в региона и за дългосрочно сътрудничество и ангажираност с всички сектори на обществото, както и за поощряване на напредъка към по-добро разбиране и за установяването на правова държава и зачитане на правата на човека; изразява убеждението си, че присъствието на такива делегации ще допринесе в значителна степен за постигане на целите на стратегията и на интересите на ЕС в региона; настоява в тези мисии да се назначи подходящ персонал, в който да бъдат включени специалисти в областта на политическите въпроси, икономиката и търговията, с цел да се постигнат максимални резултати и да се предостави ефективна помощ;



Четвъртък, 15 декември 2011 г.

17. Препоръчва в бъдеще инструментите TAIEХ, туининг и SIGMA да бъдат открити за държавите от Централна Азия с цел да се подкрепи повишаването на стандартите и необходимите реформи;
18. Отбелязва със загриженост затрудненията, с които се среща ЕС в установяването на контакт с независимото гражданско общество в областта на правата на човека и доброто управление, и изразява съжаление относно продължаващия тормоз на НПО в региона; призовава за по-голяма прозрачност в разпределянето на средства от ЕС за сътрудничеството за развитие и неговите получатели, както и за подкрепа от страна на делегациите на ЕС и държавите-членки на действително независимите неправителствени партньори, така че да им се помогне да играят ефективна роля в развитието и укрепването на гражданското общество; счита, че постоянното насърчаване от страна на ЕС на програми, насочени към държавите от Централна Азия, е важен трансграничен инструмент за насърчаване на разбирането и сътрудничеството между държавите от региона;
19. Подчертава значението на свободно действащите опозиционни партии в региона и настоятелно призовава правителствата на всички държави от Централна Азия да гарантират политическа свобода;
20. Одобрява провеждането на редовни регионални срещи на високо равнище между ЕС и Централна Азия и призовава да се помисли за евентуално бъдещо учредяване на *ad hoc* евро-централноазиатски парламентарен форум в рамките на съществуващите комитети за междупарламентарно сътрудничество и междупарламентарните заседания със страните от Централна Азия като средство за оценка и принос към съдържанието на преговорите на високо равнище; подчертава значението на редовното двустранно и многостранно парламентарно сътрудничество; разглежда споразуменията за партньорство и сътрудничество като институционална основа за засилен парламентарен обмен чрез осигуряване на взаимно разбиране и зачитане; във връзка с това подкрепя СПС и с петте държави от Централна Азия; подчертава значението на по-активна ангажираност на Европейския парламент в наблюдението на преговорите за споразумения за партньорство с държавите от Централна Азия и изпълнението на съществуващите такива;
21. Призовава Европейския съюз да продължи да подкрепя реформата на публичния сектор в държавите от Централна Азия чрез адекватна техническа и финансова помощ, за да се постигнат стабилни, реформирани и модернизирани административни структури във всички засегнати държави;

#### **Демократизация, права на човека и правова държава**

22. Отбелязва, че макар да се наблюдават някои положителни конституционни и правни промени в региона (опити за премахване на смъртното наказание, създаване на омбудсман, някои реформи на съдебното производство и т.н.), като цяло положението в областта на правата на човека и правовата държава продължава да буди безпокойство;
23. Подкрепя заключенията от Перспективите за конкурентоспособността на ОИСР – Централна Азия от януари 2011 г. и е особено загрижен за положението с правата на човека и трудовите права и липсата на подкрепа за гражданското общество в държавите от Централна Азия, както и за образователната система, МСП, реформите на собствеността върху земята и инвестиционните политики в региона, които трябва да бъдат по-равномерно разпределени в цялата икономика, тъй като сега са съсредоточени в енергийния сектор и добива на полезни изкопаеми;
24. Призовава за засилване на диалога по правата на човека, за да бъде по-ефективен и ориентиран към постигането на резултати; призовава в това отношение за широко участие на Европейския парламент в наблюдението на тези диалози; настоятелно призовава Съвета и Европейската служба за външна дейност (ЕСВД) да направят оценка на въздействието на предходните диалози, да вземат предвид критериите в сътрудничество с Европейския парламент относно напредъка, постигнат от държавите в региона в областта на правата на човека и правовата държава, и да направят оценка на ефективността на предприетите от ЕС проекти за предоставяне на помощ за постигане на тази цел;
25. Осъжда каквото и да било използване на изтезания и строгите ограничения по отношение на медиите и свободата на изразяване, събрания и сдружаване; настоятелно призовава ЕС и неговият върховен представител/заместник-председател да повдигнат публично въпросите за случаи на политически затворници, задържани защитници на правата на човека и журналисти и да призват за тяхното незабавно освобождаване;

Четвъртък, 15 декември 2011 г.

26. Оценява високо работата на политическите фондации, които предоставят практическо сътрудничество в процеса на демократизация чрез своето дългосрочно присъствие на място;

27. Разглежда Инициативата за правова държава като ключов елемент на сътрудничеството с държавите от Централна Азия и изразява одобрението си за образцовото взаимодействие между ЕС и неговите държави-членки при изпълнението на проектите за помощ; отбелязва, че се наблюдаваше незначително взаимодействие между проектите и местното гражданско общество и че по-голямото взаимодействие с гражданското общество ще засили видимостта, прозрачността и отчетността на неговите дейности в съответствие с по-широките цели на ЕС за подобряване на Стратегията за Централна Азия, очертана в съвместния доклад относно напредъка; подчертава необходимостта, проектът за платформа за правова държава да включва ясни цели и прозрачна оценка на неговото изпълнение и резултати, като се избегне подсилването на репресивните елементи на силите за сигурност; подчертава, че един от ключовите критерии в разпределянето на помощта и бюджетната подкрепа трябва да бъде правилното прилагане на Инициативата;

#### **Образование, деца и контакти между хората**

28. Подчертава, че образованието е основата за демократично развитие на обществото; във връзка с това призовава за продължаване на усилията за модернизация на сектора на общественото образование, включително бизнес образованието, което трябва да е безплатно и достъпно за всички, както и за интензифициране на образователната инициатива и по-специално на международния академичен обмен на студенти и преподаватели в по-общата рамка на подкрепа за изграждането на гражданско общество, основано на стабилни права на човека и трудови права, във всички държави от региона; подчертава, че също така е важно да се насърчават и процеси, които ще гарантират участието на жените и достъпа им до пазара на труда;

29. Отбелязва, че работата на ЕС в областта на образованието и правата на човека следва да бъде допълнена с действия и програми, насочени към младежта като най-уязвимата група в тези общества; в този контекст призовава за по-голяма подкрепа от страна на ЕС за младежките инициативи в региона и по-специално за онези, които могат да намалят нарастващата радикализация и да насърчат толерантност сред младежта в тези държави;

30. Призовава ЕС да продължава да подкрепя контактите между хората и програмите за обмен в областта на науката, стопанската дейност и образованието; отбелязва във връзка с това недостатъците в организацията и изпълнението на инициативата за образование ЕС–Централна Азия и настоятелно призовава Европейската комисия да ги разгледа в тясно сътрудничество със специалисти в областта на образованието и партньори от Централна Азия,

31. Подчертава продължаващата си загриженост относно положението на децата, по-специално широкото разпространение на принудителния детски труд в различни форми и степени, както и необходимостта от изпълнение на място във всички държави в региона на поетите от тях международни ангажменти, по-специално в рамките на Конвенцията на ООН за правата на детето, Конвенцията на МОТ за минималната възраст и Конвенцията на МОТ за най-лошите форми на детски труд;

#### **Икономическа интеграция и устойчиво развитие**

32. Подчертава, че правовата държава и икономическият напредък са взаимосвързани; отново потвърждава своята подкрепа за диверсификацията на икономиката на държавите в Централна Азия, развитието на устойчив енергиен сектор и подобрени транспортни връзки за свързване на каспийските ресурси с европейския пазар като начин за постигане на икономическо развитие и стабилен ръст на БВП; призовава ЕС да насърчава създаването на климат на икономическа стабилност чрез сигурна и стабилна правна рамка и чрез борба с корупцията и непотизма, което е от ключово значение за привличане на чужди инвестиции, насърчаване на иновациите и стимулиране на истинско частно предприемачество, включително микрокредити за проекти на независими жени, в съответствие с международните социални, трудови и екологични стандарти;

Четвъртък, 15 декември 2011 г.

33. Подчертава необходимостта, правителствата на държавите от Централна Азия да насърчават и подкрепят разпространението на МСП като един от елементите, необходими за развитието на засегнатите държави, и подчертава, че ЕС следва да отдаде на това по-голям приоритет в помощта си за МСП в рамките на мандата на ЕИБ за Централна Азия и да облекчи изискванията за визи за представители на бизнеса и висшето образование от Централна Азия, като същевременно се насърчават международните стандарти за труд, опазване на околната среда и корпоративна социална отговорност; счита също така, че следва да се избягват дискриминационни практики спрямо европейските предприятия, включително в ключовия сектор на обществените поръчки, и призовава ЕС да улесни сътрудничеството между МСП от ЕС и МСП от Централна Азия;

34. Подкрепя по-силната интеграция в световната икономика на държавите от Централна Азия, по-специално чрез международно сътрудничество със СТО и присъединяване към нея; счита, че структурните реформи, насочени към пазарна икономика и присъединяване към СТО са от жизненоважно значение за икономическото развитие на държавите и региона и за интеграцията на региона в световната икономика;

35. Подчертава факта, че международната икономическа интеграция и регионалното икономическо сътрудничество са допълващи се подходи и поради това следва да има реален стремеж към постигането им в Централна Азия;

36. Съзнава, че регионалната интеграция между държавите от Централна Азия е слаба; призовава Комисията да изготви диференцирани търговски стратегии за всяка една от петте държави от Централна Азия в зависимост от специфичните ѝ нужди, както и да поощрява интеграцията в рамките на региона;

#### **Енергетика, вода и околна среда**

37. Подчертава значението на диверсификацията на доставките на енергия и суровини, по-специално редкоземни елементи, за ЕС и на експортните пазари, технологии и ноу-хау за Централна Азия; смята, че е от първостепенно значение проектите за сътрудничество в областта на енергетиката да включват дългосрочни споразумения за доставки, в които да бъдат интегрирани принципите екологична устойчивост и на Инициативата за прозрачност на добивната промишленост (ИПДП); призовава ЕС да насърчава ИПДП и други подобни инициативи във всички държави от региона, които имат значителни добивни ресурси;

38. Подчертава значението на енергетиката в отношенията с държавите от Централна Азия, като се има предвид, че тя представлява основен източник на приходи за държавите, както и потенциален източник за енергийна сигурност за ЕС;

39. Призовава ЕСВД и Комисията да продължават да подкрепят енергийни проекти и да насърчават комуникацията по отношение на важни цели като Транскаспийския маршрут; приветства участието на всички държави от Централна Азия в инициативата от Баку;

40. Признава значението на енергийното сътрудничество с Казахстан и Туркменистан, като се има предвид ползата от него както за тези държави, така и за държавите-членки на Европейския съюз; във връзка с това приветства подписването на меморандуми за разбирателство с Казахстан и Туркменистан, с които се осигурява закупуването на газ, както и стъпките, предприети в разработването на Южния коридор, по-специално под формата на проекта „Nabucco“; посочва обаче, че Туркменистан все още не е член на Инициативата за прозрачност на добивната промишленост (ЕПДП); отново подчертава необходимостта от насърчаване на по-голяма прозрачност във връзка с приходите от природни богатства; съответно настоятелно призовава ЕС, посредством своя диалог в областта на енергийната политика, да подкрепи членството на Туркменистан в ЕПДП с оглед на интегрирането на съображенията за добро управление в енергийното планиране на ЕС;

41. Като има предвид нарастващия недостиг на електроенергия в Централна Азия, подчертава възможностите за регионално взаимодействие, включително в обещаващия сектор на възобновяемата енергия; призовава ЕС да предостави политическа подкрепа и техническа помощ за инициативи в тази област;

**Четвъртък, 15 декември 2011 г.**

42. Отбелязва със загриженост отрицателното въздействие на финансовата криза върху Централна Азия и увеличаващите се равнища на бедност; счита, че пътят към здравословен социален и политически живот е свързан с икономическия просперитет и че ЕС трябва да разгледа развитието на икономиките на Централна Азия като основна част от стратегията си за региона; призовава за засилена подкрепа на програмите за намаляване на бедността и отбелязва значението на инвестициите на ЕИБ;
43. Подчертава небалансираното естество на някои от икономиките в Централна Азия, които разчитат прекомерно на природни ресурси, и счита, че диверсификацията е основна цел за региона в средносрочен и дългосрочен план; отбелязва в тази връзка значението на инвестиционната програма за Централна Азия и призовава програмата да бъде приложена във всичките пет държави;
44. Счита, че осигуряването на съгласувано и всеобхватно реинвестиране на националните доходи от природни ресурси е от първостепенно значение за устойчивото развитие и за постигането на широко социално и икономическо развитие;
45. Споделя мнението, че реформата на селскостопанския сектор е от първостепенно значение, по-специално по отношение на постигането на продоволствена сигурност, диверсификация на продукцията, осигуряване на устойчиво управление на семената и намаляване на зависимостта от отглеждането на памук, вместо на други култури; подчертава освен това необходимостта от въвеждане на водещите практики и техники на управление на водите, тяхното опазване и на напояване с оглед постигане на целите; призовава правителствата на Централна Азия да поемат лидерството при този подход;
46. Подчертава факта, че липсата на енергия (например за отопление и електричество) утежнява положението на бедните хора в страните от Централна Азия; настоятелно призовава ЕС, съгласно поетите ангажменти относно изменението на климата, да увеличи подпомагането чрез развиването на устойчива енергийна политика, включително чрез енергийна ефективност и използването на възобновяеми енергийни източници;
47. Подчертава, че въпросите, свързани с водата в региона, продължават да бъдат един от основните източници на напрежение и потенциални конфликти и подчертава значението на регионалния подход за опазване и подходящо управление на споделените водни ресурси; по-специално отбелязва, че проектите за водоелектрическа енергия и водни ресурси в държавите по горното течение на реките, Киргизстан и Таджикистан, доведоха до нарастване на регионалното напрежение с централноазиатските държави по долното течение на реките; в тази връзка призовава страните от региона, които все още не са го направили, да подпишат и ратифицират без по-нататъшно отлагане конвенциите от Еспоо и Архус и да насърчават участието на местни представители в процеса на вземане на решения;
48. Обръща внимание на необходимостта от създаване на надеждна и ефективна постоянна рамка, в която страните, разположени в долното и в горното течение на реките, да могат да разискват и да вземат съвместни решения относно мерките, които трябва да се предприемат за разрешаване на водните проблеми в региона;
49. Приветства засиления ангажмент на европейските банки за развитие в региона и по-специално разширяването на мандата на ЕИБ в Централна Азия с фокус върху въпросите, свързани с околната среда и водите; призовава настойчиво банките за развитие да спазват принципите, създадени от ЕБВР относно непредоставяне на подкрепа за държавните предприятия в държавите, в които правата на човека се нарушават системно;
50. Призовава настоятелно ЕС, в контекста на недостига на вода на регионално равнище, да повиши подпомагането си в областта на управлението на водите в рамките на Инициативата на ЕС за околна среда и води и като начин за справяне с енергийния недостиг в държавите по горното течение на реките, да проучи допълнителни възможности за слънчева енергия и енергия от вятър, които могат да помогнат на селските общности от малък мащаб; изразява съжаление, че до момента проектът на ЕС относно управлението на водите в голяма степен е насочен към качеството на водите, което е важно, но не толкова уместно във връзка с положението в Централна Азия в сравнение с въпросите относно поделянето и разпределянето на водните ресурси;

Четвъртък, 15 декември 2011 г.

51. Счита, че експертният му опит в управлението на транснационални водни ресурси и съществуващото му участие в двустранно сътрудничество – с оглед на интегрираните национални планове за управление на водите – и в многостранно сътрудничество – в рамките на Проекта за управление на водите и на Международния фонд за Аралско море, предоставят на ЕС възможност да поеме посредническа и подпомагаща роля по въпросите на поделянето на водни ресурси между държавите от горното и от долното течение на реките (в това число Северен Афганистан) и да насърчава установяването на устойчив ред на сътрудничество по отношение на управлението на водите, който да се основава на международното право на договорно равнище – роля, която никой друг международен субект не желае, нито е в състояние да поеме, въпреки призивите на заинтересованите държави;

### **Сигурност / управление на границите**

52. Приветства настоящото прилагане на зоната, свободна от ядрено оръжие в Централна Азия от петте републики от Централна Азия; счита, че договорът със своя обвързващ ангажимент към ядреното разоръжаване от държави, които преди това са поддържали ядрени оръжия на територията си и имат съседи с ядрени оръжия, представлява значителен принос към усилията за свят, свободен от ядрени оръжия, и е ярък пример за сътрудничество за неразпространение;

53. Признава, че отричането на основни права и възможности, произтичащи от липсата на демокрация и правов ред, може да доведе до положение на несигурност;

54. Потвърждава подкрепата си за действията, насочени към поощряване на регионалното сътрудничество, като основен начин да се разглеждат многобройните проблеми, свързани с трансграничната сигурност, управлението на ресурси, проблеми от етническо и екологично естество, такива, свързани с развитието, както и борбата срещу тероризма и яростния религиозен екстремизъм в засегнатите държави; подкрепя продължаването и задълбочаването на програмите WOMSA – за управление на границите в Централна Азия, и CADAP – за действия срещу наркотиците;

55. Подчертава, че програмите WOMSA и CADAP не се финансират от Инструмента за стабилност, а от ИСР; посочва, че тъй като Инструментът за стабилност е изготвен така, че да бъде гъвкав и да може да отговаря на кризи в краткосрочен план, като същевременно работи по дългосрочните предизвикателства на трансрегионалната сигурност, ще има смисъл тези програми да бъдат поставени под шапката на Инструмента за стабилност;

56. Подчертава, че регионалната сигурност е в интерес както на ЕС, така и на другите действащи лица в района, а именно Руската федерация, Китай и САЩ, като всички те са загрижени относно увеличавашата се нестабилност и радикализация в региона и пропускливите граници с Афганистан и свързания с това трафик на наркотици;

57. Отбелязва присъединяването на Казахстан към митническия съюз с Русия и Беларус и изразява надежда, че развитието на това образование няма да създаде пречки пред регионалното сътрудничество и няма да възпрепятства засилването на двустранните отношения с ЕС;

58. Подчертава факта, че структурното включването на Афганистан в секторното сътрудничество, по-специално относно безопасността/управлението на границите, човешката сигурност и управлението на водите, е от решаващо значение, за да се гарантира стабилност и сигурност в региона; призовава за засилването на трансгранично сътрудничество с Афганистан и подчертава необходимостта от съгласуваност между подхода на ЕС за Афганистан и Стратегията за Централна Азия, по-специално във връзка с програмите и действията в областта на транспорта, енергетиката, търговията и развитието;

59. Призовава ЕС да съсредоточи помощта си върху борбата с трафика на наркотици и хора, въпроси, които са сред основните източници на нестабилност в Централна Азия, които могат да бъде обект на усилията на ЕС; отбелязва със загриженост развитието на този въпрос в целия регион и призовава за трансгранични усилия, които да бъдат предложени и насърчени от ЕС; подкрепя организацията на форуми за Централна Азия за борба с наркопрестъпността;

Четвъртък, 15 декември 2011 г.

60. Изразява загриженост по двуспектния въпрос относно засилването на фундаменталистките възгледи и движения като последица от положението в Афганистан, но също така като реакция на проблемите с правата на човека и спазването на принципите на демокрацията от правителствата в региона; отбелязва, че борбата срещу тероризма е важен елемент от Стратегията на ЕС за Централна Азия;

61. Призовава за включването на подкрепата за реформа в сектора за сигурност (РСС) в държавите от Централна Азия в политическите програми на срещите с лидерите на държавите от Централна Азия и насърчава да се проучи кои области на реформата в сектора за сигурност биха могли да бъдат подпомогнати в региона заедно с текущата работа по въпросите на правната държава и управлението на границите;

62. Подчертава необходимостта, ОССЕ и мисиите на ООН да функционират свободно на териториите на съответните държави, тъй като тези организации са от съществено значение за предоставяне на необходимата помощ за реформата в сектора за сигурност;

#### **Въпроси, специфични за всяка отделна държава**

63. Подчертава, че следните параграфи, специфични за всяка отделна държава, излагат набор от важни и неотложни въпроси, но не целят предоставянето на изчерпателен анализ за всяка една от тях;

#### *Казахстан*

64. Призовава върховния представител/заместник-председател да продължи да упражнява натиск спрямо казахските органи да изпълнят изцяло обещанията си за подобряване на провеждането на избори и свободата на медиите, което те обявиха преди да поемат председателството на ОССЕ, в съответствие с основните ангажименти, поети от държавите-членки на ОССЕ, и с националния план за правата на човека, приет през 2009 г. от казахското правителство;

65. Призовава казахските органи да спазват поетите от тях международни задължения и ангажименти, включително тези, поети в рамките на човешкото измерение на ОССЕ;

66. Приветства стремежа на Казахстан към по-тесни и засилени отношения с ЕС и неотдавнашното започване на преговори по ново споразумение за засилено партньорство и сътрудничество между ЕС и Казахстан и подчертава, че икономическото сътрудничество трябва да върви ръка за ръка с политическото сътрудничество и да се основава на политическата воля за осъществяване защита на общи ценности; в тази връзка очаква с нетърпение постигането на осезаем напредък в областта на свободата на медиите, свободата на изразяване на мнение, свободата на сдружаване и събрание, както и подобрения в провеждането на изборителния процес при предстоящите парламентарни избори през 2012 г.;

67. Изразява съжаление относно скорошното прехвърляне на надзора на затворите от министерството на правосъдието към министерството на вътрешните работи и призовава правителството на Казахстан да активизира усилията си за предотвратяване и разрешаване на въпроса с изтезанията и други форми на нечовешко, жестоко или унижително отношение;

68. Насърчава Казахстан да представи своя подновен ангажимент за Инициативата за прозрачност в добивната промишленост (ИПДП) чрез отстраняването на всички правни и регулаторни пречки за успешно изпълнение на инициативата;

#### *Киргизстан*

69. Поздравява Киргизстан за усилията му за провеждане на демократични реформи и преминаване към истинска многопартийна система; изразява надежда, че ще бъде отбелязан допълнителен напредък при провеждането на предстоящите президентски избори, насрочени за по-късно тази година; подчертава, че са необходими продължителни усилия за развитието на напълно функционираща демокрация и независимо, че Киргизстан е една от първите държави, на които се оказва подкрепата на ЕС за демокрация, в тази връзка призовава ЕС да оказва помощ на киргизките органи в областта на изграждането на институции, консолидирането на демократични практики и борбата срещу корупцията и навлизането на организираната престъпност в киргизката администрация;

Четвъртък, 15 декември 2011 г.

70. Приветства решението на киргизкото правителство за създаване на специална комисия за прилагане и наблюдение на препоръките на Международната независима комисия (МНК) за разследване на събитията от юни 2010 г. в южен Киргизстан и призовава киргизките органи да предприемат необходимите мерки за успокояване на междуетническото напрежение, намаляване на национализма на етническа основа и стабилизиране на положението и да насърчават културния диалог и зачитането на правата на малцинствата и борбата срещу всички форми на дискриминация, наред с другото, посредством създаването на истинска реформа на съдебната система и на полицията като предпоставка за предотвратяване на нарушаването на правата на човека, като изтезания и други форми на полицейска злоупотреба; призовава ЕС да разработи и да прилага европейски програми за помощ съвместно с киргизките органи и НПО, насочени към предотвратяването на конфликти, помиряване и предотвратяване на безнаказаността;

#### Таджикистан

71. Изразява загрижеността си относно неефикасността на помощта за развитие на ЕС в тази страна, причинена от високото равнище на корупция, влиянието на организираната престъпност върху управлението и приемащата застрашителни размери регионална фрагментираност, подклаждана от бедствените икономически и социални условия; следователно призовава за алтернативен подход, основаващ се на човешката сигурност чрез алтернативни канали за предоставяне на помощ;

72. Изразява загриженост относно докладите за изтезания в ареста и продължаващата липса на достъп на наблюдатели от гражданското общество до местата за задържане; призовава на Международния комитет на Червения кръст и международните наблюдатели да бъде предоставен достъп до местата за лишаване от свобода, за да се повишат прозрачността и надзорът;

73. Препоръчва на таджикското правителство да определи цел за постигане на напредък в посочените по-горе области, което ще позволи големи и стабилни подобрения в показателите на държавата за прозрачност, управление и други релевантни показатели, изготвени от международните организации; призовава за строги условия за предоставяне на помощ от ЕС чрез държавните структури;

74. Призовава ЕС да насърчава и подпомага, посредством проучвания на осъществимостта, технически експертни умения и по целесъобразност – подходящи заеми от ЕИБ, разработването на проекти за помаломасштабни, водноелектрически централи, разположени по течението на реките, както и за алтернативни, възобновяеми енергийни източници;

#### Туркменистан

75. Приветства законодателството, прието в политическата, икономическата, социалната и образователната област, но подчертава, че е необходимо то да бъде последвано от всеобхватни мерки за изпълнение; в тази връзка настоятелно призовава Съвета и върховния представител/заместник-председател да насърчат туркменските органи да прилагат цялостно новото законодателство и да се включват по-активно в различни международни и регионални организации;

76. Изисква цялостно изпълнение на условията, поставени от Европейския парламент през февруари 2008 г., и по-специално за свободен и безпрепятствен достъп за Международния комитет на Червения кръст, освобождаване на всички политически затворници и на лишените от свобода заради техните убеждения, премахване на всички правителствени ограничения за пътуване и осигуряване на възможност за НПО да извършват дейност в страната; счита, че тези условия трябва да бъдат изпълнени, за да може Туркменистан да спазва международните стандарти, които е ратифицирал;

77. Изразява особено безпокойство във връзка с това, че настоящите органи прилагат системно репресивни политики, насочени към всички форми на опозиция, независими НПО, защитници на правата на човека; по-специално изразява съжаление, че диалогът с гражданското общество в Туркменистан се оказва невъзможен;

Четвъртък, 15 декември 2011 г.

Узбекистан

78. Отбелязва заключенията на Съвета от октомври 2009 г., с които се поставя край на всички санкции срещу Узбекистан, и потвърждава желанието на ЕС за всестранно укрепване на отношенията с тази страна; припомня, че равнището на ангажираност зависи от постигането на напредък от страна на Узбекистан в областта на правата на човека, демократизацията и правовата държава и борбата срещу търговията с наркотици, и очаква ЕСВД и Съветът да разработят критична, условна и последователна политика по отношение на Узбекистан;

79. Отново изразява своята загриженост относно продължаването на използването на принудителен детски труд, особено в областта на селското стопанство; отбелязва загрижеността на Международната организация на труда (МОТ), представителите на работниците, работодателите и НПО във връзка с текущото използване на санкционирания от държавата принудителен детски труд в памучната промишленост на Узбекистан; настоятелно призовава узбекските органи да се ангажират с МОТ и да предоставят на МОТ безпрепятствен достъп за наблюдение на прибирането на реколтата от памук на място и да разработят, прилагат и наблюдават ефективни политики за трайно премахване на принудителния детски труд; призовава Европейския съюз да подкрепи усилията на правителството на Узбекистан в областта;

80. Изразява безпокойство относно неотдавнашното решение на узбекските органи да затворят бюрото на „Хюман райтс уоч“ в Ташкент, припомня техните задължения към ОССЕ и ги призовава да осигурят безпрепятствен достъп и дейност от страна на местни и международни НПО и надзор в цялата страна;

\*

\* \*

81. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета и на Комисията, на Европейската служба за външна дейност, на специалния представител на ЕС за Централна Азия и на правителствата и парламентите на Казахстан, Киргизстан, Таджикистан, Туркменистан и Узбекистан.

---

## Здравословни и безопасни условия на труд

P7\_TA(2011)0589

**Резолюция на Европейския парламент от 15 декември 2011 г. относно междинния преглед на Европейската стратегия за здравословни и безопасни условия на труд за периода 2007—2012 г. (2011/2147(INI))**

(2013/C 168 E/14)

Европейският парламент,

- като взе предвид Договора за Европейския съюз, и по-специално неговия преамбюл и членове 3 и 6 от него,
- като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз и по-специално членове 3, 6, 9, 20, 151, 152, 153, 154, 156, 159 и 168 от него,
- като взе предвид Хартата на основните права на Европейския съюз и по-специално членове 1, 3, 27, 31, 32 и 33 от нея,
- като взе предвид Европейската социална карта от 3 май 1996 г. и по-специално Част I и член 3 от Част II,
- като взе предвид Декларацията от Филаделфия от 10 май 1944 г. относно целите и задачите на Международната организация на труда,
- като взе предвид конвенциите и препоръките на МОТ в областта на здравеопазването и безопасността на работното място,



Четвъртък, 15 декември 2011 г.

- като взе предвид Регламент (ЕО) № 1338/2008 на Европейския парламент и на Съвета от 16 декември 2008 г. относно статистиката на Общността в областта на общественото здраве и здравословните и безопасни условия на труд <sup>(1)</sup>;
- като взе предвид Директива 89/391/ЕИО на Съвета от 12 юни 1989 г. за въвеждане на мерки за насърчаване подобряването на безопасността и здравето на работниците на работното място (рамкова директива) и нейните отделни директиви <sup>(2)</sup>,
- като взе предвид Директива 2003/88/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 4 ноември 2003 г. относно някои аспекти на организацията на работното време <sup>(3)</sup>,
- като взе предвид Директива 2007/30/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 20 юни 2007 година за изменение на Директива 89/391/ЕИО на Съвета, на нейните специални директиви и на директиви 83/477/ЕИО, 91/383/ЕИО, 92/29/ЕИО и 94/33/ЕО на Съвета, с цел опростяване и рационализиране на докладите относно практическото прилагане <sup>(4)</sup>,
- като взе предвид Директива 2010/32/ЕС на Съвета от 10 май 2010 г. за прилагане на рамковото споразумение за превенция на нараняванията с остри инструменти в болничния сектор и в сектора на здравното обслужване, сключено между HOSPEEM и EPSU <sup>(5)</sup>,
- като взе предвид съобщението на Комисията относно „Подобряване на качеството и на производителността на труда: Стратегия на ЕС за здравословни и безопасни условия на труд за периода 2007–2012 г.“ (COM(2007)0062),
- като взе предвид съобщението на Комисията, озаглавено „Обновена социална програма: възможности, достъп и солидарност в Европа през 21-ви век“ (COM(2008)0412),
- като взе предвид доклада на Комисията относно прилагането на Рамковото споразумение относно стреса на работното място, прието от социалните партньори (SEC(2011)0241),
- като взе предвид „ЕВРОПА 2020: стратегия за интелигентен, устойчив и приобщаващ растеж“ (COM(2010)2020), и нейната основна цел, която е увеличаването на равнищата на трудова заетост до 75 % до края на десетилетието в Европейския съюз,
- като взе предвид своята резолюция от 24 февруари 2005 г. за насърчаване на здравословните и безопасни условия на труд на работното място <sup>(6)</sup>,
- като взе предвид своята резолюция от 6 юли 2006 г. с препоръки към Комисията за предупреждение на европейските здравни работници от инфекции, пренасяни по кръвен път, причинени от убождане с медицински игли <sup>(7)</sup>,
- като взе предвид своята резолюция от 23 май 2007 г. за насърчаване осигуряването на достойни условия на труд за всички <sup>(8)</sup>,
- като взе предвид своята резолюция от 15 януари 2008 г. относно стратегията на Общността за здравословни и безопасни условия на труд за периода 2007—2012 г. <sup>(9)</sup>,
- като взе предвид своята резолюция от 26 март 2009 г. относно корпоративната социална отговорност в международните търговски споразумения <sup>(10)</sup>,

<sup>(1)</sup> ОВ L 354, 31.12.2008 г., стр. 70.

<sup>(2)</sup> ОВ L 183, 29.6.1989 г., стр. 1.

<sup>(3)</sup> ОВ L 299, 18.11.2003 г., стр. 9.

<sup>(4)</sup> ОВ L 165, 27.6.2007 г., стр. 21.

<sup>(5)</sup> ОВ L 134, 1.6.2010, стр. 66.

<sup>(6)</sup> ОВ С 304 Е, 1.12.2005 г., стр. 400.

<sup>(7)</sup> ОВ С 303 Е, 13.12.2006 г., стр. 754.

<sup>(8)</sup> ОВ С 102 Е, 24.4.2008 г., стр. 321.

<sup>(9)</sup> ОВ С 41 Е, 19.2.2009, стр. 14.

<sup>(10)</sup> ОВ С 117 Е, 6.5.2010 г., стр. 176.

**Четвъртък, 15 декември 2011 г.**

- като взе предвид своята позиция от 7 юли 2011 г. относно предложението за решение на Европейския парламент и на Съвета относно Европейската година на активния живот на възрастните хора (2012 г.) <sup>(1)</sup>,
  - като взе предвид работния документ на службите на Европейската комисия от 24 април 2011 г., озаглавен „Междинна оценка на европейската стратегия за здравословни и безопасни условия на труд за периода 2007-2012 г.“ (SEC(2011)0547),
  - като взе предвид своята резолюция от 20 септември 2001 г. относно тормоза на работното място <sup>(2)</sup>,
  - като взе предвид член 48 от своя правилник,
  - като взе предвид доклада на комисията по заетост и социални въпроси и становището на комисията по околна среда, обществено здраве и безопасност на храните (A7-0409/2011),
- A. като има предвид, че правото на здраве представлява основно право, както и че законодателството гарантира на всеки работник условия на труд, зачитащи неговото здраве, безопасност и достойнство;
- Б. като има предвид, че стратегията „Европа 2020“ цели постигането на равнище на заетост от 75 % за дела на населението на възраст от 20 до 64 години до 2020 г. чрез подкрепа на заетостта на жените, младите хора, по-възрастните работници, нискоквалифицираните работници и законните имигранти, както и подобряването на социалното сближаване;
- В. като има предвид, че технологичното развитие и промените в икономическите и социалните условия променят непрекъснато работните места и практики, както и че бързите политически, административни и технически решения са следователно изключително важни с оглед гарантирането на високо равнище на здравословни и безопасни условия на работното място;
- Г. като има предвид, че предотвратяването на рисковете е необходимо, за да се намали процентът на злополуки и заболявания, свързани с работата; като има предвид положителното въздействие на доброто управление на здравословни и безопасни условия на труд, както на национално, така и на европейско равнище, а също и за предприятията;
- Д. като има предвид, че правилната превенция на работниците благоприятства на свой ред тяхното благосъстояние, качеството на работата и производителността; като има предвид разходите за предприятията и схемите за социална сигурност, произтичащи от трудови злополуки и професионални заболявания, възлизащи на 5,9 % <sup>(3)</sup> от БВП,
- Е. като има предвид, че в условията на недостиг на работна ръка е желателно удължаване на активния период на заетост на по-възрастните работници, както и че в близко бъдеще трябва да влязат в сила мерки за повишаване на здравословните и безопасни условия на труд,
- Ж. като има предвид, че защитата на младите работници може да предотврати свързани с работата здравословни проблеми, които могат да се появят по-късно в живота;
- З. като има предвид, че в сектора на услугите младите работници и жените са недостатъчно обхванати от политиките за реинтеграция и задържане на работа <sup>(4)</sup>;

<sup>(1)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2011)0332

<sup>(2)</sup> ОВ С 77 Е, 28.3.2002 г., стр. 138.

<sup>(3)</sup> Правителство на Австралия: „Цената на трудовите злополуки и заболявания за австралийските работодатели, работници и общността.“ Съвет на Австралия по безопасност и обезщетения, Австралийски съюз 2009 г., 41 стр., март 2009 г.

<sup>(4)</sup> ЕС-OSHA, 'Young Workers – Facts and Figures' („Младите работници – факти и цифри“) (<http://osha.europa.eu/en/publications/reports/7606507/view>) и свързаната справка с данни (<http://osha.europa.eu/en/publications/factsheets/70>), 2007; 'Facts and Figures – Musculoskeletal disorders' („Факти и цифри – мускулоскелетни увреждания“), 2010 г. (<http://osha.europa.eu/en/publications/reports/TERO09009ENC/view>); и 'Facts and Figures – The Transport Sector' („Факти и цифри – транспортният сектор“), 2011 г.

Четвъртък, 15 декември 2011 г.

- И. като има предвид, че аутсорсингът посредством прибягването до подизпълнители и агенции за временна заетост може да е свързан с наемането на по-ниско квалифицирана или недеklarирана работна ръка и разхлабени трудови отношения, което прави по-трудно определянето на отговорността относно разпоредбите за здравословни и безопасни условия на труд;
- Й. като има предвид, че съобразно Рамкова директива 89/391/ЕИО работодателите носят отговорност по отношение на установяването на политика на систематична превенция, която обхваща всички рискове, независимо от статута на работника, и по отношение на гарантирането, че заетите лица не понасят щети поради професионални фактори, включително във връзка с последиците от тормоз на работното място,
- К. като има предвид, че злополуките, мускулно-скелетните смущения и свързаният с работата стрес са основните мотиви за безпокойство за европейските предприятия в областта на здравословните и безопасни условия на труд <sup>(1)</sup>;
- Л. като има предвид, че стратегията „Европа 2020“ има за цел общо равнище на заетост от 75 % от населението на възраст от 20 до 64 години; като има предвид, че работниците с хронични или продължителни заболявания често не се връщат на работното място, макар и здравословното им състояние да позволява това;
- М. като има предвид нарастващото въздействие на хроничните здравни проблеми, свързани с работата, като например мускулно-скелетните смущения и психосоциалните рискове;
- Н. като има предвид, че под психосоциални рискове следва да се разбират рисковете, свързани със стреса, символичното насилие и тормоза на работното място; като има предвид, че стресът е свързан с несигурността на работното място, етнически конфликти, лоша организация на труда (например кратки срокове или претовареност), конфликтен контакт с клиента, липса на подкрепа на работното място, нестабилност на трудовите отношения, както дисбаланс между професионалния и личния живот;
- О. като има предвид застаряването на населението в ЕС, тенденцията към удължаване на професионалния живот и необходимостта да се увеличи продължителността на живота в добро здраве; като има предвид неравенството на продължителността на живота между различните социално-професионални категории и трудоемкостта; като има предвид, че освен мускулно-скелетните смущения, работниците на възраст над 55 години са особено уязвими по отношение на раковите заболявания, сърдечносъдовите заболявания, респираторните смущения и нарушенията на съня <sup>(2)</sup>;
- П. Счита, че липсата на редовност в графика на работниците, упражняващи професии, които включват нощен труд, предизвиква често трудности, които могат да породят професионални заболявания;
- Р. като има предвид, че всяка година 168 000 европейски граждани умират вследствие на свързани с работата злополуки или заболявания <sup>(3)</sup>, а 7 милиона са пострадалите при злополуки, и че все още не е възможно да се установи точният брой на злополуките, свързани с използването на нови технологии и нови форми на труд;
- С. като има предвид, че не е доказано съществуването на връзка между броя на злополуките и размера на предприятията; като има предвид, при все това, че броят на злополуките действително зависи от вида на производството, което осъществява дадено предприятие, и от сектора, в което то действа, като степента на зависимост е най-висока в сектори, в които преобладава ръчният труд и съществува тясна връзка между човека и машината;
- Т. като има предвид, че технологичното развитие съдържа нови рискове за здравето и безопасността на работниците, които заслужават да бъдат оценени;

<sup>(1)</sup> ЕС-OSHA, Проучване „Esener“ 2009 г., [http://osha.europa.eu/sub/esener/en/front-page/document\\_view?set\\_language=en](http://osha.europa.eu/sub/esener/en/front-page/document_view?set_language=en)

<sup>(2)</sup> EUROFOUND: „Working conditions of an ageing workforce“ („Условията на труд на по-възрастните работници“)

<sup>(3)</sup> Hämmäläinen P, Saarela KL, Takala J: Global trend according to estimated number of occupational accidents and fatal work-related diseases at region and country level (Общи тенденции съгласно изчисления брой трудови злополуки и фатални трудови заболявания на регионално и държавно ниво.), Journal of Safety Research 40 (2009 г.) стр. 125–139, Elsevier B.V.

**Четвъртък, 15 декември 2011 г.**

- У. като има предвид, че раковите заболявания представляват най-често срещаната причина за смъртността, свързана с работата, следвани от сърдечносъдовите и дихателните заболявания, а трудовите злополуки представляват само малка част от смъртните случаи <sup>(1)</sup>,
- Ф. като има предвид, че при жените се наблюдава по-висока степен на свързани с трудовата заетост здравни проблеми отколкото при мъжете, независимо от вида труд <sup>(2)</sup>; като има предвид, във връзка с това, че мерките за здравословни и безопасни условия на труд се нуждаят от основан на пола и жизнения цикъл подход;
- Х. като има предвид, че жените са също толкова засегнати, ако не и повече, от заболявания на мускулатурата и на скелета, дори когато работят в сектора на услугите;
- Ц. като има предвид, че с напредването на възрастта жените са особено уязвими по отношение на заболявания, свързани с възрастта, които трябва да бъдат разглеждани по подходящ начин в рамките на политиките в областта на здравословните и безопасни условия на труд;
- Ч. като има предвид, че възпроизводителната способност може да се изложи на риск от здравословни проблеми, които могат да възникнат, когато бъдещите родители или децата, които ще им се родят, са изложени на въздействието на замърсяването на околната среда и рисковите фактори, които са налице в работната среда;

**Междинна оценка на стратегията**

1. Припомня, че европейската рамка в областта на здравословните и безопасни условия на труд не предвижда сама по себе си автоматичното подобряване на условията на труд, тъй като основните фактори са доброто прилагане на места, по-специално посредством участие на служителите, механизми за тристранен диалог, събиране и разпространение на данни, кампании за повишаване на осведомеността и включване в мрежи на услуги за обучение и информиране, както и надзор върху прилагането на законодателството в държавите-членки; призовава Комисията да предприема незабавни действия в случаите на констатирани нарушения и при необходимост да засилва санкциите;
2. Припомня, че една от основните цели на стратегията на Общността за периода 2007–2012 г. е не само да се гарантира доброто прилагане на законодателството на Европейския съюз, но и да се подобри и опрости съществуващото законодателство, наред с другото посредством прилагането на необвързващи инструменти; припомня, от друга страна, че съгласно член 4 от Договора за функционирането на Европейския съюз, Европейският съюз разполага само с компетентност, която е споделена с държавите-членки, в областта на заетостта и общественото здраве и че в съобщението си от 2007 г. Комисията поставя акцент върху разработването и прилагането на национални стратегии; следователно подчертава необходимостта европейското законодателство да бъде последователно адаптирано към социалните промени и да не се създават закони на европейско равнище, без това да е необходимо;
3. Изразява съжаление във връзка с факта, че през 2009 г. няколко държави-членки не са насочили националните си стратегии към трите приоритета на стратегията на ЕС: стреса и синдрома на професионалното изчерпване (синдрома „burn-out“), свързаните с повтарящи се действия увреждания, както и изследователската дейност и редовното събиране на данни относно новите рискове; счита, че националните стратегии трябва да посветят повече усилия и средства за превенция;
4. Счита, че при приемането, планирането и изпълнението на националните стратегии следва да се взема предвид конкретното положение на всяка държава-членка и да се набележат секторите и предприятията, които са най-засегнати от трудовите злополуки;
5. Счита, че както на европейско, така и на национално равнище, политиките в областта на здравословните и безопасни условия на труд следва да се съгласуват и да се отразят в останалите обществени политики: здравеопазване, заетост, промишленост, научноизследователска дейност, околна среда, транспорт, пътна безопасност, образование, енергетика, регионално развитие, обществени поръчки и вътрешен пазар; интегрирането на свързаното с пола измерение следва да се осъществи във всички политики, така че специфичните рискове, на които са изложени жените работници, да са по-добре отразени;

<sup>(1)</sup> Международна организация на труда, 2005 г., изчисления за ЕС-27; <http://www.ilo.org/public/english/protection/safework/wdcongrs17/index.htm>.

<sup>(2)</sup> Occupational health and safety risks for the most vulnerable workers (Професионални рискове, свързани със здравето и безопасността, за най-уязвимите работници), Тематичен отдел на ЕП „А“, Икономическа и научна политика, 2011 г., стр. 40

Четвъртък, 15 декември 2011 г.

6. Отбелязва, че освен репутацията на предприятието и икономическите фактори, юридическите изисквания и исканията на служителите са два много важни фактора, мотивиращи работодателите за приемането на действия;
7. Призовава при възлагането на обществени поръчки да се вземат предвид в по-голяма степен равнищата на безопасност и практиките за предотвратяване на злополуки;
8. Счита, че европейската политика по отношение на химическите рискове, превенцията на раковите заболявания, свързани с работата, и защитата на възпроизводителната способност трябва да бъде по-амбициозна и реактивна;
9. Подчертава значението на цялостното прилагане на REACH и необходимостта от по-доброто му съвместяване с политиките в областта на здравословните и безопасни условия на труд, както на европейско равнище, така и в отделните държави-членки;
10. Изисква следващата европейска стратегия да определя повече измерими цели, заедно със задължителни времеви срокове и периодична оценка; изразява надежда да препоръчаната от MOT цел за един инспектор на 10 000 работещи да стане обвързваща;
11. Подчертава, че икономите по време на икономическата криза не трябва да водят до пренебрегване на здравословните и безопасни условия на труд, и изтъква, че бюджетите с ограничения и съкращения на социалните разходи не бива да засягат действия, насочени към подобряване на здравословните и безопасни условия на труд;
12. Счита, че последиците от кризата върху икономиката и сериозността на икономическия спад в някои държави-членки не бива да служат за претекст за неправилно прилагане на законодателството в областта на здравословните и безопасни условия на труд или във вреда на политиките за предотвратяване на професионалните рискове;
13. Счита, че държавите-членки и предприятията трябва да инвестират повече в политиките за предотвратяване на рисковете и да гарантират участието на работниците в тях; счита, че такива инвестиции ще бъдат възстановени под формата на повишаване на производителността на труда, увеличаване на конкурентоспособността на предприятията и намаляване на разходите за социално осигуряване и че освен това те биха гарантирали жизнеспособността на системите за социална закрила;
14. Счита, че за да бъде действително ефективна, политиката на предотвратяване на злополуките следва да започне на етапа на планиране, така че да се гарантира, че повишената безопасност, която ще бъде следствие от иновациите, ще обхване както продукта, така и целия производствен процес; следователно призовава Комисията и държавите-членки да подкрепят и да насърчават изследователската дейност в тази област;
15. Счита за необходимо да се разгледа проблемът с безопасните условия на труд чрез изпълнението на стратегия на две равнища, която си поставя по-специално за цел борбата със свързани с околната среда рискове при същевременно полагане на усилия за подобряване на работната среда от психосоциална гледна точка; счита, че участието на работниците и на социалните партньори на национално, местно и свързано с работното място равнище ще бъде съществено за успеха на стратегията в посочените области; призовава Комисията да продължи и да засили обсъжданията и консултациите със социалните партньори, за да постигне съвместни и координирани действия по конкретни въпроси;
16. Подчертава, че стресът на работното място е признат като важна пречка за производителността в Европа; изразява съжаление във връзка с все по-голямото увеличение на заболявания и злополуки в резултат на психосоциални проблеми сред работниците; припомня броя на самоубийствата на работното място и реалното въздействие, което трудовата несигурност оказва върху стреса като фактор; изразява съжалението си относно различията в ЕС при прилагането на Рамковото споразумение от 8 октомври 2004 г. относно стреса, свързан с работното място; призовава Комисията да предприеме всички необходими мерки за гарантиране на това, че споразумението се прилага във всяка държава-членка, и призовава социалните партньори да положат повече усилия за увеличаване на осведомеността и разбирането по отношение на свързания с работата стрес сред работодателите, работниците и техните представители;

**Четвъртък, 15 декември 2011 г.**

17. Отбелязва широкото разпространение на нестандартните форми на заетост (временна работа, сезонна работа, работа в неделя, работа при непълно работно време, работа от разстояние), които изискват специфичен подход за защитата на работниците;

18. Отправя критика във връзка с факта, че Комисията не е отделила достатъчно внимание на интегрирането на свързаното с пола измерение по отношение на въпроси, свързани със здравословните и безопасни условия на труд, нито в стратегията на Общността за здравословни и безопасни условия на труд, нито в нейния средносрочен преглед; във връзка с това подкрепя инициативата на Комисията, която призовава за изготвяне на единствени по рода си методи за оценка на въздействието на здравословните и безопасни условия на труд във връзка със спецификата на половете; призовава Комисията да направи оценка на наличността на общностно равнище на статистики, които показват спецификите на всеки пол относно професионалните заболявания - фатални и нефатални; насърчава държавите-членки да вземат предвид специалните рискове, на които са изложени жените работнички, в политиката за превенция и методите за оценка на рисковете;

19. Счита, че тъй като равнището на заетост в ЕС е необходимо да нараства средногодишно с 1 %, е особено важно да се осигури защитата на здравето на възрастните работници и/или на работници с увреждания или на работници, които са получили увреждания, и да се въведат условия на труд, адаптирани към тяхното променено състояние;

20. Отбелязва, че нито публичният, нито частният сектор наистина са подготвени да се изправят пред демографската ситуация и счита, че наемането на повече хора с увреждания, дълготрайни здравословни проблеми като хронични заболявания или с намалена трудоспособност е възможно; счита, че следва да се обърне по-голямо внимание особено с оглед на достъпността и безопасността на работните места за тези работници;

21. Изразява съжаление относно закъснялото действие на Комисията във връзка с представянето на ново законодателно предложение относно минималните изисквания за здравословни и безопасни условия на труд, свързани с излагането на работниците на рискове, дължащи се на електромагнитни полета, след отлагането на прилагането на Директива 2004/40/ЕО, и призовава за бързо прилагане на съответното законодателството след приемането му;

22. Счита, че корпоративната социална отговорност е важен и ефективен начин да бъдат постигнати по-безопасни условия на труд и по-добра работна среда и следователно счита, че тя трябва да бъде насърчавана;

23. Счита за необходимо засилването на сътрудничеството между ЕС, МОТ и СЗО с цел намирането на решения по отношение на социалната конкуренция между европейските работници и работниците от трети страни;

***Събиране на статистически данни***

24. Подчертава, че Комисията следва да разработи статистически подход, вземащ предвид спецификите на пола и възрастта, за да оцени превенцията не само с оглед на злополуките, а също така предвид патологиите и процента на работниците, изложени на химични, физични или биологични агенти, както и на опасни ситуации от гледна точка на организацията на труда;

25. Подчертава значението на мерки, основани на пола, и на подход, основан на жизнения цикъл, с цел да се премахне рискът от ранно пенсиониране поради здравословни причини;

26. Подчертава трудността на събирането на данни в редица държави-членки; призовава дейностите на Европейската агенция за безопасност и здраве при работа и на Eurofound (Европейска фондация за подобряване на условията на живот и труд) да бъдат засилени и широко разпространени;

27. Призовава Европейската агенция за безопасност и здраве при работа да изготви списък на националните показатели за излагането на канцерогенни фактори и да анализира познатията в областта на излагането на особено уязвимите работници;

Четвъртък, 15 декември 2011 г.

28. Подчертава значението на сътрудничеството между Европейската агенция за безопасност и здраве при работа и специалните комитети на Европейската комисия, като Комитета на старшите инспектори по труда и консултативния комитет за здравословни и безопасни условия на труд с цел да се подобрят резултатите и да се представят предложения;
29. Призовава ЕС и държавите-членки да разработят европейска програма за наблюдение на професионалните рискове (по-специално мускулно-скелетните и психосоциалните проблеми), която да се основава на общи за двадесет и седемте държави-членки здравни показатели, определения и епидемиологични инструменти; подчертава необходимостта от интегриран подход за наблюдение, който да отчита едновременно професионалния стаж на работниците и здравословното състояние на пенсионирания работници;
30. Отбелязва намаляването на броя на трудовете злополуки в ЕС и призовава Комисията да проучи до каква степен това се дължи на намаляващите равнища на заетост и на постоянното нарастване на дела на третичния икономически сектор; изразява надежда, че определените на европейско и национално равнище цели, както и оценката на тяхното постигане, ще отчетат по-правилно това макроикономическо измерение;
31. Отбелязва резултатите от проекта на Комисията „Индекс 2009“, показващ постигнатото от отделните държави-членки; счита, че е необходимо проектът да обхваща всички области на стратегията за периода 2007–2012 г.; изразява съжаление, че точността и изчерпателността на тези данни не винаги са обект на безпристрастна проверка и че те се предоставят напълно доброволно; призовава Комисията да гарантира, че всички държави-членки предоставят надеждни и изчерпателни данни и че независими национални органи контролират предоставяните данни;
32. Отправя критика във връзка с факта, че не всички държави-членки определят измерими цели, свързани с техните национални стратегии за здравословни и безопасни условия на труд и голяма част от тях не са поставили цели относно професионалните заболявания, здравословните проблеми и заболявания, свързани с работата, рисковите фактори на професията или секторите с висок риск; подчертава, че нито междинният преглед, нито „Индекс 2009“ на стратегията на Общността за здравословни и безопасни условия на труд предоставят съществена информация относно напредъка на държавите-членки по отношение на единствената количествена цел, посочена в стратегията на ЕС, а именно за намаляване с 25 % на трудовете злополуки до 2012 г.; призовава бъдещите доклади по-добре да оценяват степента, в която на практика в държавите-членки се спазва законодателството на ЕС в областта на здравословните и безопасни условия;
33. Подчертава, че преди всичко е важно да се даде ясно определение за трудови злополуки и професионални заболявания, включително злополуки по пътя (от дома до работното място), в допълнение към стреса, свързан с работата, който следва да може да бъде измерван в съответствие с определени показатели;
34. Счита за необходимо да бъде изследвана по-специално взаимовръзката между заболяванията на работното място и организацията на труда, както и организацията на работното време; призовава за проучване на здравословните проблеми, което да се базира на холистичен подход, обхващащ организацията на работата, статистически фактори и индивидуалните уязвими аспекти;
35. Призовава Комисията да събере и предостави статистически данни относно степента, в която намаляването на злополуките е следствие от изследванията, съсредоточаващи се върху превенцията още на етап планиране;
36. Подчертава проблема с прилагането на законодателството в областта на здравословните и безопасни условия на труд по отношение на работниците, упражняващи недеklarирани дейности; счита, че тази несправедливост може да бъде предотвратена само чрез по-строг контрол и съответни санкции и настоятелно призовава да бъдат предприети строги мерки срещу организирането на този вид дейности; подчертава, че здравословните и безопасни условия на труд представляват право, независимо от статута на работника, както и че това право трябва да стане ефективно чрез по-добро прилагане на действащото законодателство;
37. Подчертава значението на предаването на научни данни на предприятията, за да се предотвратяват нови и нововъзникващи рискове;

Четвъртък, 15 декември 2011 г.

38. Отбелязва, че европейските страни с най-ниско равнище на трудови злополуки са също и най-конкурентоспособните страни<sup>(1)</sup>; счита, че е необходимо събирането на данни да се разшири, за да се оцени въздействието, което ефективното предотвратяване на рисковете оказва върху конкурентоспособността на промишлеността;

39. Призовава Европейската агенция за безопасност и здраве при работа и Eurofound да анализират причините за ранното пенсиониране сред мъжете и жените;

40. Призовава Европейската агенция за безопасност и здраве при работа да проведе изследвания относно последиците от „двойната заетост“ за здравето на работниците жени, т.е. когато жените трябва да продължат с неплатен труд в дома си след редовните и платени професионални дейности;

41. Призовава за по-добър презграничен обмен на информация между различните национални органи, за да се постигне по-ефективен контрол при прехвърлянето на работници в други държави-членки на ЕС.

#### **Насърчаване на култура на превенцията**

42. Изразява съжаление във връзка с липсата на информация по отношение на рисковете и решенията сред служителите, работодателите, социалните партньори и дори здравните служби; изтъква в това отношение положителната роля на участието и представителството на служителите;

43. Счита, че представителите на работниците помагат за подобряването на здравословните и безопасни условия на труд, особено в МСП и ако представителството е официално; счита, че участието на служителите е друг ключов фактор за успешно управление на рисковете, свързани със здравословните и безопасни условия на труд<sup>(2)</sup>;

44. Припомня, че здравословните и безопасни условия на труд по необходимост представляват мултидисциплинарен въпрос, тъй като включват – по-конкретно – трудова медицина, безопасност, ергономия, епидемиология, токсикология, промишлена хигиена и психология;

45. Счита за важно подобряването на прилагането на съществуващото законодателство чрез инструменти с незадължителен характер като обмен на добри практики, кампании за повишаване на информираността и по-добра информация;

46. Призовава държавите-членки и Комисията да направят насоките за защита на работниците по-лесни за прилагане в практиката, без при това да се накърняват правилата за здравословни и безопасни условия на труд;

47. Посочва, че около 50 % от работниците в ЕС продължават да нямат достъп до превантивни грижи, по-специално в МСП и веригите от подизпълнители; подчертава, че повечето съществуващи услуги не са изцяло мултидисциплинарни и много от тях не отразяват по подходящ начин йерархията на превантивните мерки, предвидени в рамковата директива; счита, че всички работници, както от публичния, така и от частния сектор, следва да бъдат обхванати от разпоредби за превенция на риска, както и от ефективни политики за превенция, включително разпоредби за достъпност, курсове за обучение и семинари за работниците, и че следва да се обръща специално внимание на положението на уязвимите работници, включително хора, които трябва да участват в схеми за задължителна трудова дейност без да са преминали предварително обучение и без да притежават необходимите умения; счита също така, че новите форми на заетост следва да се отчитат, за да се гарантира, че мерките за превенция и мониторинг обхващат всички работници, по-специално уязвимите работници, независимо от полагания вид труд и форми на заетост; изразява надежда, че целта ще бъде един съветник по безопасност на всеки 3 000 служители;

48. Счита, че корпоративната социална отговорност следва да изпълнява роля при насърчаването на здравословните и безопасни условия на труд;

<sup>(1)</sup> Европейската агенция за здравословни и безопасни условия на труд и Световен икономически форум 2011 г.

<sup>(2)</sup> Проучване на Европейската агенция за здравословни и безопасни условия на труд, ESENER



Четвъртък, 15 декември 2011 г.

49. Счита, че трябва да бъде гарантирана независимостта на службите за превенция от работодателя; счита, че що се отнася до трудовата медицина, наблюдението, ранното предупреждение, здравната експертиза и свързаните с това компетентни консултации могат да се извършват единствено от независими здравни специалисти; изразява съжаление, че в някои държави-членки управлението на службите по трудова медицина остава в ръцете на асоциациите на работодателите, които по този начин са едновременно заинтересовани страни и съдии, чието общо събрание е действителният орган, вземащ решения;
50. Счита, че напредъкът на научните изследвания в областта на здравето, постоянното развитие на социоекономическия контекст, събитията в сферата на новите технологии и промените на пазара на труда, изискват бдителност на европейско и национално равнище що се отнася до появата на нови професионални рискове и своевременното актуализиране на съответното законодателство, рамката за неговото прилагане и списъка с тежки и нездравословни професии;
51. Изтъква, че инспекторите по труда изпълняват ключова роля чрез образоването, убеждаването и насърчаването и чрез проверката на прилагането на действащото законодателство и следователно за превенцията, по-специално чрез установяване на спазването на условията за достоен труд за групите от уязвими работници или професиите, в които има тенденция към полагане на недеклаиран труд; подчертава, че държавите-членки трябва да гарантират високи стандарти за качество на обучението на инспекторите по труда; насърчава държавите-членки да увеличат персонала и ресурсите, предоставяни на техните инспекции по труда, за да изпълнят целта от един инспектор на всеки 10 000 работници, както се препоръчва от МОТ; насърчава засилването на санкции срещу предприятията, които не спазват своите задължения във връзка с основните права на работниците и счита, че санкциите в подобни случаи трябва да бъдат ефективни, пропорционални и разубеждаващи;
52. настоятелно призовава държавите-членки да водят борба срещу бюрократичните тежести и сложната и объркваща структура на механизмите за национален контрол в областта на здравословните и безопасни условия на труд и в областта на инспекцията на труда, чрез увеличаване на тяхната динамика и опростяване на отнемашите време вътрешни процедури, с цел прилагане на по-голям и по-ефективен контрол;
53. Призовава държавите-членки да упражняват по-строг контрол върху недокладването на трудови злополуки;
54. Призовава Комисията да предложи директива за закрила на физически лица, които правомерно предупреждават за непризнати рискове от областта на здравословните и безопасни условия на труд, а именно като уведомяват съответната инспекция по труда; тези лица следва да бъдат защитени, за да се предотврати оказването на натиск върху тях (заплахи за уволнение и т.н.); призовава в това отношение Комисията да прекрати включването на тези работници в черни списъци, като се увери, че подобно нарушение на основно трудово право е предотвратено чрез ефективни, пропорционални и разубеждаващи санкции;
55. Подчертава, че в частния и публичния сектор следва да се обръща еднакво внимание на превенцията на проблемите в областта на здравословните и безопасни условия на труд; посочва, че принципът за недискриминация е обвързващ;
56. Изразява съжаление относно липсата на координация в редица държави-членки между политиките в областта на общественото здравеопазване и в областта на здравословните условия на труд;
57. Призовава държавите-членки да извършват по-ефективен мониторинг на редовните медицински прегледи и да оценяват резултатите от тях, за да гарантират, че здравословното състояние на работниците е в съответствие с изискванията на работното място;
58. Призовава Комисията да подготви наръчник с добри практики в тази област; подчертава необходимостта държавите-членки да организират обмен на добри практики с цел подобряване на ефективността на работното място;
59. Счита, че е възможно държавите-членки да бъдат подпомагани в научно-изследователската дейност относно новите рискове и въвеждането на нови практики, които допринасят за по-ефективно прилагане на правилата в областта на сигурността чрез Седмата рамкова програма за научни изследвания и иновации;

**Четвъртък, 15 декември 2011 г.**

60. Счита, че оценката на рисковете следва да бъде мултидисциплинарна и да се основава на участието на служителите;
61. Отбелязва, че повечето предприятия провеждат оценка на риска, но това важи в по-ограничена степен за малките предприятия и за някои държави-членки <sup>(1)</sup>;
62. Счита, че рисковете възникват не толкова, защото МСП са в значителна степен по-малко сигурни, а поради факта, че в методите на работа има пропуски, и ресурсите, предвидени за здравословни и безопасни условия на труд, не са толкова съществени; счита, че МСП имат нужда от помощ, за да си изработят политики за превенция на риска; посочва ползата от OiRA и подобни инициативи, както и от икономическите стимули; призовава държавите-членки да обменят своите най-добри практики;
63. Счита за важно компетентният публичен орган за прилагането на съответното законодателство в областта на здравословните и безопасни условия на труд в държавите-членки да прави всичко, което може, за да помогне за оценяването и свеждането до минимум на всички рискове и да гарантира, че работниците са защитени по подходящ начин; счита за важно да се помогне на МСП да въведат свои политики за превенция на рисковете; подчертава положителната роля на прости, безплатни и целенасочени инициативи като OiRA; счита, че оценката на рисковете на равнище дружество следва да се извършва периодично и да се адаптира постепенно, така че да отчита новите обстоятелства и възникващите рискове;
64. Посочва, че информационните кампании и кампаниите за повишаване на осведомеността са от ключово значение, за да предупреждават дружествата, включително МСП, за рискове и да гарантират, че те предприемат необходимите превантивни мерки;
65. Изразява загриженост във връзка с въздействието на договорите за подизпълнение, например в областта на гражданските и военните ядрени съоръжения, и подчертава, че всички работодатели, включително подизпълнителите, носят отговорност по отношение на своите служители и превантивните мерки следва да бъдат насочени към тези служители;
66. Счита, че всички работници, и по-специално работниците на временен договор, на непълно работно време или подизпълнители, трябва да получават специфично и съобразено със съвременните изисквания обучение по безопасност, за да се подобри равнището на безопасност на работното място; изразява загриженост от увеличаването на броя на заболяванията, свързани със стреса, и отбелязва липсата на обучение за управление на стреса на работното място; призовава за превантивни действия за всички, но по-специално за младите хора, с участието на социалните партньори, под формата на обучения за управление на стреса, които следва да обхващат социалните умения, включително уменията за междуличностно общуване и способността за справяне с конфликтни ситуации и под формата на кампании за повишаване на информираността в училище и на работното място; насърчава държавите-членки да използват по-ефективно Европейския социален фонд за тази цел;
67. Насърчава държавите-членки да инвестират в научна работа в областта на заетостта; изразява желание за повече научни изследвания в областта на равнище на ЕС и на национално равнище;
68. Подчертава, че основните пречки за отчитането на психосоциалните рискове на работното място са предполагаемата чувствителност към въпроса, липсата на информираност, липсата на ресурси и липсата на опит <sup>(2)</sup>;
69. Призовава Комисията да улесни разработването на европейските стандарти в областта на здравословните и безопасни условия на труд на работното място; подчертава в тази връзка значението на сътрудничеството между държавите-членки за определяне на причините за трудовите злоупотреки и за обмена на добри практики;
70. Призовава държавите-членки да включат здравословните и безопасни условия на труд в първоначалното обучение и по-късно като част от обучението през целия живот; счита, че е желателно обучението за рисковете да стане част от някои технологични, научни, артистични и спортни образователни програми, както и в обученията за управление на предприятия; насърчава държавите-членки да включат здравословните и безопасни условия на труд във висшето образование, за да бъдат обхванати бъдещите инженери, архитекти, представители на деловите среди, ръководители и т.н.;

<sup>(1)</sup> Европейската агенция за здравословни и безопасни условия на труд, Проучване на ESENER

<sup>(2)</sup> Проучване на Европейската агенция за здравословни и безопасни условия на труд, ESENER.

Четвъртък, 15 декември 2011 г.

71. Счита, че за да намали стресът на работното място, следва да се въведе и разработи специализирано обучение за работа в условията на стрес, както и работни семинари за работа в екип и подобряване на интегрирането на определена група работници;
72. Призовава държавите-членки да оценят качеството на обучението на своите ръководни кадри относно превенцията на рисковете на работното място и подкрепя обмена на най-добри практики между тях;
73. Подчертава, че програмите за обучение трябва да бъдат подкрепени чрез по-добра координация на политиките на Общността и съществуващите програми следва да бъдат засилени, като целта е да се провежда политика за предотвратяване на рисковете, като се има предвид местният, регионалният и националният опит;
74. Подчертава, че възникването на нови видове заетост (например „зелени“ работни места) е източник на нови възможности за защитата на работниците <sup>(1)</sup> и приспособяването на професионалното обучение;
75. Счита, че превенцията на риска от дълго заболяване преминава през строго спазване на законодателството в областта на отпуска по болест и майчинството, доколкото упражняваният натиск от работодателя по време на този период може да доведе до удължаване на тези отпуска;
76. Припомня, че работното място трябва да бъде разглеждано като основно поле за подкрепа на стратегиите на ЕС и на държавите-членки за превенция, както по отношение на заразни, така и на незаразните болести, както и че работодателите, организациите на работниците и другите социални партньори изпълняват първостепенна роля за насърчаване на здравословния начин на живот и на здравната култура сред активното население;
77. Призовава Комисията и държавите-членки да засилят борбата с неравенствата в областта на здравето и да намалят различията по отношение на условията на труд и достъпа до услуги, насочени към подобряване на здравето на работниците, превенцията и здравословните условия на труд;

#### ***Уязвими работници и специфични рискове***

78. Подчертава, че в допълнение към работниците, които извършват тежък труд, мигрантите, младите хора, възрастните хора, жените в репродуктивна възраст, хората с увреждания, членовете на етническите малцинства, слабо квалифицираните работници, работниците с несигурна заетост, лицата, чиито условия на труд са несигурни, и хората, прекарвали дълго време в безработица, които се завръщат на пазара на труда, представляват особено рискови категории; подчертава, че следва да се предвидят мерки за стимулиране на по-ефективно прилагане на правилата относно здравословните и безопасни условия на труд, по-специално що се отнася до тези групи; счита, че преди тези работници да бъдат наети на работа, следва да им бъде предложено специално подготвително обучение при целесъобразност;
79. Установява, че младите работници на възраст между 15 и 24 години са изложени на особено голям риск от нараняване <sup>(2)</sup>, и че дългосрочните последици от заболяване или нараняване в ранна възраст могат да бъдат значителни; в допълнение подчертава необходимостта от включване на въпроса за здравословните и безопасни условия на труд във вече съществуващи програми на ЕС, като например „Младежта в действие“.
80. Призовава Комисията и държавите-членки да улеснят процеса на демографските промени чрез по-добро приспособяване на мерките в областта на здравословните и безопасни условия на труд към потребностите на по-възрастните работници; подчертава положителното въздействие на обучението през

<sup>(1)</sup> Европейска агенция за здравословни и безопасни условия на труд, „Предвиждане на нови и възникващи рискове за здравословните и безопасни условия на труд, свързани с новите технологии и „зелените“ работни места до 2020 г.“, фаза 1: ([http://osha.europa.eu/en/publications/reports/foresight-green-jobs-drivers-change\\_TERO11001ENN/view](http://osha.europa.eu/en/publications/reports/foresight-green-jobs-drivers-change_TERO11001ENN/view)) and Phase 2 (<http://osha.europa.eu/en/publications/reports/foresight-green-jobs-key-technologies/view>; и NIOSH <http://www.cdc.gov/niosh/topics/PtD/greenjobs.html>)

<sup>(2)</sup> Verjans M., de Broeck V., Eckelaert L., „Здравословни и безопасни условия на труд в цифри: Млади работници – факти и цифри, Европейска агенция за безопасност и здраве при работа, доклад на Центъра за наблюдение на риска, Люксембург, 2007 г., стр. 133

**Четвъртък, 15 декември 2011 г.**

целия живот за поддържане на мотивацията за работа, както и на мерките, които предвиждат спада на физическите сили, например чрез ергономично проектиране на работните места; подчертава, че едно рамково споразумение между социалните партньори би представлявало конструктивна инициатива;

81. Счита, че неквалифицираните работници и дългосрочно безработните не следва да бъдат наемани на работа без да са преминали необходимо подготвително обучение във връзка с професионалните рискове за здравето и безопасността;

82. Изразява загриженост във връзка с увеличаването на нетипичните форми на заетост, като например непълно работно време, работа от разстояние, разпокъсано работно време, работа в неделя и през нощта, когато тези форми на заетост са недоброволно избрани; призовава за това рисковете, породени от подобни недоброволно избрани форми на заетост и от работата на няколко места, по-специално при жените, да бъдат оценени от научна гледна точка, но отбелязва, че, когато са доброволно избрани, тези форми могат да бъдат добре приети от работниците;

83. Изразява съжаление във връзка с липсата на инициативи за разглеждане на положението на самостоятелно заетите работници, работниците с временни договори, домашните помощници или работниците с краткосрочни договори, при положение че те също имат право техните здравословни и безопасни условия на труд да се зачитат;

84. Припомня, че формите на временна заетост са широко разпространени в секторите на строителството и селското стопанство, където броят на трудовите злополуки и професионални заболявания е висок, и в сектора на услугите, където познанията са ограничени <sup>(1)</sup>;

85. Счита, че мерки за насърчаване на работата на непълно работно време сред по-възрастните работници биха могли да позволят поетапен преход към пенсиониране и да подобрят благосъстоянието и способностите на по-възрастните работници;

86. Повтаря препоръката на европейския доклад HIREs, че на работниците на временен договор и на заетите лица в предприятието следва да бъдат предоставени същите права за насърчаване на здравето, когато работата им е дългосрочна и се извършва под ръководството на основния работодател;

87. Подчертава, че мъжете и жените са засегнати в различна степен от професионалните рискове, независимо дали са психосоциални или физически (включително мускулно-скелетни проблеми); изтъква също така, че може да се установи връзка между несигурните трудови договори, по-специално временните договори и тези на непълно работно време, и увеличаването на физическите и психосоциалните професионални рискове; във връзка с това настоятелно призовава държавите-членки в своите национални стратегии да вземат предвид измерението на пола и рисковете, свързани с различните видове трудови договори;

88. Изразява загриженост във връзка с оценяването на праговете на риск за бременни жени на работното място; призовава за провеждането на подробно проучване на последствията от излагането на бременни жени на определени условия на труд (например излагане на химически продукти, йонизиращи лъчения, електромагнитни вълни, стрес, прекомерна топлина, носене на прекомерни тежести и т.н.); в тази връзка призовава също така да бъдат проучени взаимоотношенията между спонтанните аборти, усложненията при раждане и здравословните проблеми на новородени и условията на труд, които могат да представляват риск за бременни жени;

89. Призовава за изготвянето на оценка на въздействието на възможните рискове от новите технологии, вредните вещества и рисковите фактори, включително организацията на работа на работното място; счита, че повече научни изследвания, обмен на знания и практическо прилагане на резултати помагат за по-добро определяне и оценяване на новите потенциални рискове; призовава за законодателни действия с цел гарантиране на това, че наноматериалите са обхванати в пълна степен от действащото европейското законодателство в областта на здравословните и безопасни условия на труд;

<sup>(1)</sup> Безопасни и здравословни условия на труд в Европа (1999-2007 г.) – статистически данни ([http://epp.eurostat.ec.europa.eu/cache/ITY\\_OFFPUB/KS-31-09-290/EN/KS-31-09-290-EN.PDF](http://epp.eurostat.ec.europa.eu/cache/ITY_OFFPUB/KS-31-09-290/EN/KS-31-09-290-EN.PDF)); Причини и обстоятелства на злополуките по време на работа в ЕС, Европейска комисия, 2008 г., [http://epp.eurostat.ec.europa.eu/portal/page/portal/product\\_details/publication?p\\_product\\_code=KS-SF-09-063](http://epp.eurostat.ec.europa.eu/portal/page/portal/product_details/publication?p_product_code=KS-SF-09-063)

Четвъртък, 15 декември 2011 г.

90. Счита, че превишаването на работното време и недостатъчните периоди на отпочиване, както и непропорционалните задължения за резултат, представляват основен фактор за увеличаване на равнището на трудови злополуки и професионални заболявания; подчертава, че тези разпоредби нарушават основните принципи на здравословни и безопасни условия на труд; призовава за добро равновесие между професионалния и семейния живот; призовава държавите-членки да приложат в пълна степен Директива 2003/88/ЕО;
91. Счита, че съществува спешна необходимост от убедителен научен преглед на въздействието на работата в неделя върху здравето на работниците; счита, че Комисията следва да поръча неутрално проучване в близко бъдеще с цел преглед на всички съществуващи резултати и да достигне категорично научно заключение;
92. Изразява съжаление относно липсата на европейско равнище на общо и единно определение на явлението „морален тормоз“; призовава Комисията и държавите-членки да разработят ефективни национални стратегии за борба срещу насилието на работното място, основани на общо за двадесет и седемте държави-членки определение за морален тормоз;
93. Счита, че стресът, често предизвикан от тормоз на работното място, е фактор, който увеличава мускулно-скелетните нарушения и психосоциалните рискове и тези фактори следва да бъдат предмет на задълбочено проучване от страна на Комисията;
94. Изразява надежда, че бъдещото законодателно предложение относно мускулно-скелетните нарушения ще обхваща всички работещи;
95. Подкрепя представянето на законодателна инициатива за защита на работниците от цигарения дим на работното място, тъй като досега не е гарантирана всеобхватна защита;
96. Призовава Комисията да представи предложение пред Парламента и Съвета през 2012 г. за забрана на тютюнопушенето на всички работни места, включително във вътрешността на сградите на ресторанти, в обществения транспорт и във всички затворени обществени сгради в ЕС;
97. Призовава Комисията да започне широка консултация с европейските социални партньори относно списъка на професионални заболявания, основана на задълбочени научни и медицински анализи от основните области на опасност, признати днес (по-специално психични разстройства и азбест); призовава Комисията да направи цялостна оценка на възможните ползи за здравето на работниците от актуализирането и придаването на задължителен характер на Препоръка 2003/670/ЕО относно европейската програма за професионални болести;
98. Счита, че са необходими допълнителни научни изследвания с цел определяне на въздействието на определени професии върху здравето, включително в дългосрочен план, с цел, когато е възможно, да се предотвратят случаите на болести, които се появяват след края на трудовата дейност; счита, че най-спешните приоритети на социалните партньори следва да бъдат взети под внимание при определяне на професиите, които изискват повече научни изследвания в областта на здравословните и безопасни условия;
99. Призовава Комисията, в случай че новите проучвания или науката установят, че някои дейности са с висок риск за здравословните и безопасни условия, незабавно да предприеме подходящи мерки за опазване на здравето и безопасността на работниците;
100. Счита, че възстановяването и реинтеграцията след заболяване или злополука са от съществено значение и поради това следва да бъдат насърчавани;
101. Призовава държавите-членки да започнат да прилагат възможно най-бързо Директива 2010/32/ЕС за прилагане на рамковото споразумение за превенция на нараняванията с остри предмети в сектора на здравеопазването и болниците, сключено между HOSPEEM и EPSU, и да гарантират възможно най-високо равнище на защита на пациентите и лекувания персонал срещу излагане на инфекции, свързани със здравните грижи;

Четвъртък, 15 декември 2011 г.

102. Изразява тревога във връзка с постоянния брой случаи на ракови заболявания, свързани с упражняването на дадена професия; изразява съжаление от това, че голям брой работници са все още изложени на опасностите на азбеста, особено в сектора на поддръжка и саниране; повтаря призива си за инициатива на Комисията относно азбеста, включително организирането на изслушване относно начини за справяне с огромните проблеми по отношение на здравословните и безопасни условия на труд, свързани с наличие на азбест в сгради и други конструкции като кораби, влакове и машинни съоръжения; призовава също така държавите-членки да напреднат, като постепенно извадят от употреба азбеста, например като картографират сградите с азбест и предвидят безопасното му отстраняване;

103. Подчертава добавената стойност на политиката на Съюза в областта на химическите вещества и потенциала за подобряване, който следва да бъде разработен с цел предотвратяване на раковите заболявания, свързани с работата;

104. Подчертава, че канцерогенните рискове засягат основно работниците в промишления, занаятчийския и селскостопанския сектор, както и жените, които работят в сектора на услугите и многократно са изложени на тях<sup>(1)</sup>; призовава за оценка на въздействието от излагане на химически продукти на работниците в селското стопанство;

105. Призовава Комисията и държавите-членки да ускорят прилагането на REACH и по-специално заместването на най-тревожните химически вещества;

106. Счита, че новата стратегия на Общността в областта на здравословните и безопасни условия на труд за периода 2013-2020 г. следва да постави акцента върху използването на възможностите, предлагани от REACH, за да се подобри защитата на работниците срещу химическите рискове, ново усилие, насочено към предотвратяването на свързани с работата заболявания и подобряването на качеството на живот на работниците при работа, засилването на контрола и правомощията на инспекцията по труда и участието на работниците в проектирането, прилагането и наблюдението на политиките за превенция, подобряване на признаването на професионалните заболявания и разглеждането на гъвкавостта, несигурността, подизпълнението и т.н. като пречки за правилно предотвратяване на рисковете;

107. Призовава Комисията да направи предложение за преразглеждане на Директива 2004/37/ЕО относно защитата на работниците от рискове, свързани с експозицията на канцерогени или мутагени по време на работа преди края на 2012 г., за да разшири обхвата ѝ до веществата, токсични за репродукцията, по аналогия с бъдещите загриженост вещества от REACH, и да засили прилагането на принципа на заместване; призовава да бъде направена връзка с репродуктивното здраве;

108. Призовава Комисията, в бъдещото законодателство относно здравословните и безопасни условия на труд, да стимулира, когато е приложимо, използването на технологии, които намаляват рисковете от опасни вещества при трудови злополуки, и, където е възможно, да замени употребата на химически и радиоактивни вещества.

109. Призовава Комисията и държавите-членки да предложат мерки за по-доброто приспособяване на условията на труд към потребностите на лицата, засегнати от раково заболяване или други свързани с работата заболявания и хронични заболявания;

110. Отново отправя призив към Комисията да избягва всеки компромис относно равнището на защита, постигнато в директивите в областта на здравословните и безопасни условия на труд, когато разглежда възможностите за опростяване на законодателството;

\*

\* \*

111. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета и на Комисията, както и на парламентите и правителствата на държавите-членки.

---

<sup>(1)</sup> Европейски синдикален институт (ETUI), 2010 г., <http://hesa.etui-rehs.org/uk/publications/pub54.htm>

Четвъртък, 15 декември 2011 г.

**Азербайджан и по-специално случаят на Rafiq Tagi**

P7\_TA(2011)0590

**Резолюция на Европейския парламент от 15 декември 2011 г. относно Азербайджан, по-специално случая на Рафик Таги**

(2013/C 168 E/15)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид своите предишни резолюции относно Азербайджан, и по-специално тези относно правата на човека,
  - като взе предвид заключенията от втората среща на високо равнище на Източното партньорство, проведена на 29–30 септември 2011 г.,
  - като взе предвид Споразумението за партньорство и сътрудничество (СПС) между ЕС и Азербайджан, влязло в сила през 1999 г.,
  - като взе предвид изявлението на говорителя на върховния представител на ЕС Катрин Аштън от 12 октомври 2011 г.,
  - като взе предвид заключенията от дванадесетото заседание на Съвета за сътрудничество ЕС–Азербайджан, проведено на 25 ноември 2011 г. в Брюксел,
  - като взе предвид член 122, параграф 5 от своя правилник,
- А. като има предвид, че Рафик Таги, известен азербайджански писател и журналист, почина на 23 ноември 2011 г. в Баку вследствие на нараняванията, които му бяха нанесени по време на брутално нападение с нож четири дни по-рано;
- Б. като има предвид, че азербайджанското правителство започна наказателно разследване във връзка с нападението;
- В. като има предвид, че според сведенията Рафик Таги е получавал смъртни заплахи в седмиците преди нападението, за които се предполага, че са отмъщение, наред с другото, за статия, публикувана на уебсайта на *Radio Azadlyq* (Свобода) на 10 ноември 2011 г., в която той критикува настоящото иранско правителство;
- Г. като има предвид, че Рафик Таги изгърпя наказание лишаване от свобода след осъждането си през май 2007 г. по обвинение в подбуждане към религиозна омраза, основано на статия, която той беше написал за вестника *Sanat*, в която твърди, че ислямските ценности се състоят в предотвратяване на интеграцията на Азербайджан в европейските структури и закръняване на демократичния му напредък;
- Д. като има предвид, че великият аятолах Fazel Lankarani, един от водещите ирански духовници, издаде фетва с призив за убийство на Рафик Таги, след като последният публикува споменатата статия; като има предвид, че фетвата също така призова за убийство на Самир Садагатоглу, редактор на вестник *Sanat*;
- Е. като има предвид, че иранските органи никога не осъдиха тази фетва, която изглежда като подбуждане към убийство, нито поясниха, че всеки, който се подозира в подбуждане, планиране, извършване или помагачество на нападенията срещу Рафик Таги или Самир Садагатоглу, следва да бъде подведен под наказателна отговорност;
- Ж. като има предвид, че Комитетът на ООН по правата на човека, който наблюдава изпълнението на Международния пакт за граждански и политически права (МПГПП), по който Иран е страна, наскоро изрази загриженост във връзка с член 226 от Наказателния кодекс на Иран, който гласи, че „за извършването на убийство ще се наложи наказание, при условие че убитото лице не е заслужавало да умре в съответствие с ислямското право“; като имат предвид, че фетви се използват, за да се оправдае, че дадено лице „заслужава да умре“;

**Четвъртък, 15 декември 2011 г.**

3. като има предвид, че азербайджанските органи никога не осъдиха по ясен начин фетвата и публичните заплахи за убийство, които Рафик Таги получи по време на процеса срещу него за „оклеветяване на религията“ през 2007 г.; като има предвид, че дори смъртта му беше отразена само в минимална степен от контролираната от държавата телевизия и че органите все още не са осъдили публично убийството му;
  - И. като има предвид, че азербайджанските органи имат слаб успех в разследването на нападения срещу журналисти, като допринасят значително за поддържането на атмосфера на страх и безнаказаност, която се разпространи сред всички медии през последните години;
  - Й. като има предвид, че Азербайджан участва активно в европейската политика за съседство и Източното партньорство, съучредител е на Евронест и се ангажира да зачита демокрацията, правата на човека и принципите на правовата държава, които са основни ценности на тези инициативи;
  - К. като има предвид, че Азербайджан ще стане непостоянен член в Съвета за сигурност на Организацията на обединените нации (СС на ООН) за периода 2012–2013 г. и че се ангажира да защитава ценностите, провъзгласени в Хартата за правата на човека на ООН;
  - Л. като има предвид, че Азербайджан е член на Съвета на Европа и страна по Европейската конвенция за правата на човека (ЕКПЧ), както и по редица други международни договори за правата на човека, включително Международния пакт за граждански и политически права;
  - М. като има предвид, че Азербайджан се ангажира да зачита правата на човека като част от основните европейски ценности в рамките на членството си в Съвета на Европа, ОССЕ, Плана за действие на ЕПС и съвместната декларация от срещата на високо равнище в Прага за Източното партньорство;
1. Осъжда решително убийството на Рафик Таги и изразява своята загриженост във връзка с безопасността на Самир Садагатоглу; изразява разочарованието си от това, че азербайджанските органи не осъдиха по ясен начин убийството на Рафик Таги и не осигуриха обществена осведоменост по отношение на разследването на обстоятелствата около смъртта му;
  2. Приветства хода на азербайджанското правителство да създаде специална работна група за разследване на убийството на Рафик Таги; призовава органите на Азербайджан да гарантират, че разследването е пълно и ефективно и че извършителите са наказателно преследвани и подведени под отговорност в рамките на съдебен процес, който отговаря на международните стандарти за справедлив процес;
  3. Призовава азербайджанските органи да положат всички усилия, за да защитят живота и безопасността на Самир Садагатоглу;
  4. Обръща внимание на факта, че МПГПП предвижда свобода на убеждение и свобода на словото, включително и свобода на критика на религиите и системите от убеждения; подчертава, че правото на свобода на словото, както офлайн, така и онлайн, е от първостепенно значение за едно свободно и демократично общество и за защитата и утвърждаването на други права; призовава азербайджанските органи да се въздържат от злоупотреба с наказателното право с цел потъпкване на свободния дебат за религията;
  5. Отново заявява, че свободният достъп до информация и средства за комуникация, както и нецензурираният достъп до интернет (интернет свобода), са универсални права и са незаменими за правата на човека, като например свободата на словото и достъпа до информация, както и за гарантирането на прозрачност и отчетност в обществения живот;
  6. Настоява, че заплахите и подбуждането към насилие срещу лица, изразили възгледи, които се считат за „обидни“ от някои привърженици на религии и системи от убеждения, са напълно неприемливи, че трябва да бъдат наказателно преследвани тези, които са отговорни за подобни заплахи и подбуждане, и че трябва да бъдат напълно гарантирани свободата на словото и безопасността на застрашените лица;



Четвъртък, 15 декември 2011 г.

7. Настоятелно призовава иранските органи да премахнат понятието за „заслужаване на смърт“ от Наказателния кодекс, чието преразглеждане се обсъжда в момента в парламента на Иран; изразява сериозна загриженост, че съществуването на фетви, призоваващи за убийство на дадено лице, може да се използва като защита в иранските съдилища от лица, обвинени в убийство, на основание, че жертвата „заслужава да умре“; настоятелно призовава иранските органи да гарантират, че всеки заподозрян в подбуждане, планиране, извършване или помагачество на убийство, независимо дали убийството се извършва в Иран или другаде, е подведен под наказателна отговорност в рамките на съдебен процес, който отговаря напълно на международните стандарти за справедлив процес;
8. Призовава иранските органи да предложат всяко необходимо сътрудничество на азербайджанските органи по време на разследването на убийството на Рафик Таги и да гарантират, че иранските духовници не призовават за убийство на когото и да било, независимо дали в Иран или друга държава;
9. Призовава азербайджанските органи да покажат истинския си ангажимент към правата на човека и да спазват задълженията си съгласно международното право и в контекста на Евронест, Източното партньорство или всяко бъдещо споразумение за асоцииране с ЕС, по-специално към защитата на правото на живот и на свободата на словото;
10. Изразява съжаление от това, че азербайджанските органи не успяха да издадат виза на докладчика по политическите затворници към Парламентарната асамблея на Съвета на Европа; призовава правителството на Азербайджан да позволи на докладчика да посети страната, с цел да проучи положението на предполагаемите политически затворници;
11. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на правителствата и парламентите на Република Азербайджан и Ислямска република Иран, на Европейската служба за външна дейност, на Съвета, на Комисията и на Съвета на ООН по правата на човека.

## Положението на жените в Афганистан и Пакистан

P7\_TA(2011)0591

### Резолюция на Европейския парламент от 15 декември 2011 г. относно положението на жените в Афганистан и Пакистан

(2013/C 168 E/16)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид своите предишни резолюции относно правата на човека и демокрацията в Пакистан, по-конкретно резолюцията от 20 януари 2011 г. <sup>(1)</sup>, както и тези от 20 май 2010 г. <sup>(2)</sup>, 12 юли 2007 г. <sup>(3)</sup>, 25 октомври 2007 г. <sup>(4)</sup> и 15 ноември 2007 г. <sup>(5)</sup>,
- като взе предвид своите предишни резолюции относно Афганистан, по-конкретно резолюцията от 24 април 2009 г. относно правата на жените в Афганистан <sup>(6)</sup> и тази от 16 декември 2010 г. относно новата стратегия за Афганистан <sup>(7)</sup>,
- като взе предвид своята резолюция от 16 декември 2010 г. относно годишния доклад за 2009 г. относно правата на човека по света и политиката на Европейския съюз в тази област <sup>(8)</sup>,
- като взе предвид своята резолюция от 26 ноември 2009 г. относно премахването на насилието срещу жените <sup>(9)</sup>,

<sup>(1)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2011)0026.

<sup>(2)</sup> ОВ С 161 Е, 31.5.2011 г., стр. 147.

<sup>(3)</sup> ОВ С 175 Е, 10.7.2008 г., стр. 583.

<sup>(4)</sup> ОВ С 263 Е, 16.10.2008 г., стр. 666.

<sup>(5)</sup> ОВ С 282 Е, 6.11.2008 г., стр. 434.

<sup>(6)</sup> ОВ С 184 Е, 8.7.2010 г., стр. 57.

<sup>(7)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2010)0490.

<sup>(8)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2010)0489.

<sup>(9)</sup> ОВ С 285 Е, 21.10.2010 г., стр. 33.

**Четвъртък, 15 декември 2011 г.**

- като взе предвид заключенията на Съвета, приети на 16 ноември 2009 г., относно свободата на религията и вярванията, в които той подчерта стратегическото значение на тази свобода и на борбата срещу религиозната нетърпимост,
  - като взе предвид заключенията на Съвета относно нетърпимостта, дискриминацията и насилието, основани на религията и вярванията, приети на 21 февруари 2011 г.,
  - като взе предвид съвместното изявление от 4 юни 2010 г., направено от ЕС и Пакистан, в което и двете страни отново потвърдиха решимостта си да решават съвместно регионални и глобални въпроси, свързани със сигурността, да утвърждават зачитането на правата на човека и да си сътрудничат за по-нататъшното укрепване на демократичното правителство и институции на Пакистан,
  - като взе предвид заключенията на Съвета относно Пакистан и относно Афганистан от 18 юли 2011 г. и от 14 ноември 2011 г.,
  - като взе предвид изявленията на Върховния представител на ЕС, свързани с предложеното законодателство относно убежищата за жени в Афганистан, от 5 декември 2011 г., 20 февруари 2011 г. и 15 декември 2010 г.,
  - като взе предвид заключенията на международната конференция, състояла се на 5 декември 2011 г. в Бон,
  - като взе предвид член 18 от Всеобщата декларация за правата на човека (ВДПЧ) от 1948 г.,
  - като взе предвид Конвенцията на Организацията на обединените нации за премахване на всички форми на дискриминация по отношение на жените от 18 декември 1979 г. и Декларацията на ООН за премахване на насилието срещу жените от 20 декември 1993 г.,
  - като взе предвид Международния пакт за граждански и политически права на Организацията на обединените нации,
  - като взе предвид Декларацията на ООН от 1981 г. за премахване на всички форми на нетърпимост и дискриминация, основани на религиозна принадлежност или убеждения,
  - като взе предвид Резолюция № 1325 (2000) и Резолюция № 1820 (2008) на Съвета за сигурност на ООН относно жените, мира и сигурността, и Резолюция № 1888 (2009) на Съвета за сигурност на ООН относно сексуалното насилие срещу жени и деца при въоръжени конфликти, която подчертава отговорността на всички държави да се сложи край на безнаказаността и да се преследват виновните за престъпления срещу човечеството и военни престъпления, включително свързаните със сексуално и друго насилие спрямо жени и момичета,
  - като взе предвид документа от 6 октомври 2011 г., изразяващ позицията на „Мрежата на афганистанските жени“ в подготовката за конференцията от Бон,
  - като взе предвид член 122, параграф 5 от своя правилник,
- A. като има предвид, че, макар положението в Афганистан и положението в Пакистан да се различават и да не зависят едно от друго, както физическото, така и психическото насилие по отношение на жените остават сред основните нарушения на правата на човека, регистрирани в Афганистан и Пакистан, особено в определени райони;
- B. като има предвид, че жените и момичетата продължават често да стават жертви на заливания с киселина, домашно насилие, трафик, насилствени бракове, включително бракове с деца, и са обект на търговия при уреждане на спорове; като има предвид, че служители на полицията, съдилищата и на други органи на правосъдието рядко обръщат внимание на жалби на жени за малтретиране, включително побой, изнасилване и други форми на сексуално насилие, а тези, които бягат от тези страдания, може дори да се озоват в затвора;

Четвъртък, 15 декември 2011 г.

- В. като има предвид, че в повечето случаи извършителите на насилие по отношение на жените остават безнаказани;
- Г. като има предвид, че прилагането на някои закони, по-конкретно на семейни закони, води до нарушаване на правата на човека по отношение на жените;
- Д. като има предвид, че през август 2009 г. правителството на Афганистан въведе в сила закона за премахване на насилието срещу жените, а на 5 септември 2011 г. афганистанският Министерски съвет одобри разпоредби за центровете за закрила на жените;
- Е. като има предвид, че след 2001 г. беше постигнат напредък по отношение на положението на жените в Афганистан в различни области като например здравеопазване, образование и ролята на жените в политиката на национално и регионално равнище и в гражданското общество;
- Ж. като има предвид, че Афганистан е страна по няколко международни конвенции, по-конкретно Конвенцията за премахване на всички форми на дискриминация по отношение на жените, и като има предвид, че член 22 от Конституцията на Афганистан постановява, че мъжете и жените имат еднакви права и задължения пред закона;
- З. като има предвид обаче, че положението на жените в Афганистан остава тревожно, като процентът на майчина смъртност по време на бременност и при раждане, както и процентът на детската смъртност в Афганистан са сред най-високите в света;
- И. като има предвид, че в някои райони на Афганистан, намиращи се под контрола на бунтовнически формирования, дори се извършват екзекуции посредством убиване с камъни, оправдани със закона на Шериата, както бе случаят с една жена и нейната дъщеря в Ghazni на 12 ноември 2011 г.;
- Й. като има предвид, че практиката „baad“ – продажба на жена или момиче за изкупление на престъпление или като наказание, определено от местния джирга (съвет на старейшините), все още се прилага, въпреки че се счита за криминално деяние по силата на член 517 от Наказателния кодекс на Афганистан;
- К. като има предвид, че съществува риск предстоящото изтегляне на западните сили от Афганистан да постави в опасност напредъка, постигнат по отношение на еманципацията на жените, тъй като талибаните биха могли отново да установят контрол над региони, в които жените свободно упражняват своите нови права;
- Л. като има предвид, че в районите, контролирани от правителството, жените имат по-голям достъп до образование, здравеопазване и възможности за работа, докато в областите, силно засегнати от бунтовнически групи, жените биват подложени на значителна дискриминация по отношение на достъпа до образование, здравеопазване, икономически и културни възможности;
- М. като има предвид, че особено в определени райони пакистанските органи също регистрират бъдещ тревога неуспех в гарантирането на закрила за малцинствата и жените срещу социалните неправди, което се подчертава от съдебни решения, като например решението на Върховния съд на Пакистан от 21 април 2011 г., оправдало всичките шестима мъже, с изключение на един, обвинени в групово изнасилване на Мухтар Май,
- Н. като има предвид, че през 2002 г. обществеността както в Пакистан, така и в чужбина беше шокирана от случая на Мухтар Май, която беше изнасилена групово по нареждане на селския съвет, за да бъде откъснато за предполагаемо провинение на нейния брат и която успешно подведе под отговорност своите нападатели в съдилищата от по-ниска инстанция;

**Четвъртък, 15 декември 2011 г.**

- О. като има предвид, че неправителствената организация Азиатска комисия за правата на човека (Asia Human Rights Commission (AHRC)) алармира за тревожно нарастване в Пакистан, особено в провинция Пенджаб, на случаите на изнасилване на жени християнки с цел принуждаването им да приемат ислямската религия и многобройните случаи на отвличане, изнасилване и убийство на млади момичета християнки;
- П. като има предвид, че трагичният случай на Узма Аюб, която преди година беше отвлечена, държана в плен и многократно изнасилвана от няколко полицейски служители, показва тревожно незачитане на принципите на правовата държава, тъй като роднини на арестуваните полицейски служители са убили брата на жертвата, след като Аюб е отказала извънсъдебно споразумение;
- Р. като има предвид, че след военния преврат в Пакистан през 1977 г. основното право на недискриминация на основание пол, гарантирано от Конституцията от 1973 г., е отменено;
- С. като има предвид поредицата закони, приети в Пакистан, кодифициращи по-ниския правен статут на жените, като в някои случаи техните показания имат два пъти по-малка тежест от тези на мъжете, включително законите „Худоод“ и Закона за доказателствата, които нарушават статута и правата на жените;
- Т. като има предвид, че в Пакистан съществуват и редица други дискриминационни по отношение на жените закони, като Закона за мюсюлманското семейно право, Закона за семейния съд на Западен Пакистан, Закона за ограничаване на браковете в детска възраст, Закона за зестрите (забрана за излагане на показ) на Западен Пакистан и Закона за (ограничаване на) зестрите и даровете на булките;
- У. като има предвид, че ЕС препотвърди ангажимента си за изграждане на силно дългосрочно партньорство, основаващо се на взаимни интереси и общи ценности с Пакистан, и за подкрепа на демократичните институции и цивилното управление на Пакистан, както и на гражданското общество;
- Ф. като има предвид, че въпреки готовността си за сътрудничество ЕС очаква от Пакистан да изпълнява международните си ангажименти, по-специално в областта на сигурността и правата на човека, включително правата на жените;
- Х. като има предвид, че в член 3, параграф 5 от Договора за Европейския съюз се казва, че насърчаването на демокрацията и зачитането на правата на човека и гражданските свободи са основни принципи и цели на Европейския съюз и представляват обща основа за неговите отношения с трети държави; като има предвид, че зачитането на правата на човека и на малцинствата е условие за предоставянето на помощ от ЕС в областта на търговията и развитието;
1. Изразява дълбока загриженост относно положението на жените и момичетата и продължаващите сигнали за брутални нарушения на правата на жените в Афганистан и Пакистан; подчертава неотложната необходимост от обръщането на по-голямо международно внимание на положението на жените и момичетата в тези страни;
  2. Настоятелно призовава Европейската комисия и Съвета, както и международната общност значително да увеличат средствата в подкрепа на усилията за защита на жените от изнасилване, малтретиране и домашно насилие и да разработят практически мерки за подкрепа на граждански движения срещу дискриминационно законодателство;

Четвъртък, 15 декември 2011 г.

3. Настоява правата на жените да се обсъждат изрично по време на всеки диалог за правата на човека, и по-специално въпросът за борба срещу и премахване на всички форми на дискриминация и насилие срещу жени и момичета, включително всички форми на вредни традиционни практики и обичаи, ранните или принудителни бракове, домашното насилие и убийството на жени, както и да бъде отхвърлено всяко позоваване на каквито и да било обичаи, традиции или религиозни съображения с цел избягване на задължението за премахване на подобна жестокост;

### **Афганистан**

4. Изразява уважението си към афганистанските жени, които играят решаваща роля за развитието и укрепването на нацията; счита, че напредъкът, постигнат през последните години в областта на равенството между мъжете и жените е изключително важен за изграждането на бъдещето на страната;

5. Приветства положителното развитие, което се проявява чрез назначаването на жени на високи политически и административни постове в Афганистан, като назначаването на г-жа Сараби за губернатор на провинция Бамян; насърчава афганистанското правителство да продължи усилията си за увеличаване на броя на жените с обществени отговорности, особено в администрацията на провинциите;

6. Приветства неотдавнашното решение на президента Карзай за помилване на Гулназ, жертва на изнасилване, излежаваща присъда за прелюбодеяние; призовава правителството да сложи край на практиката на хвърляне в затвора на жени, които се опитват да се спасят от ситуации, в които са малтретирани, и в замяна на това да увеличи броя на убежищата за жени и деца в страната, и настоятелно призовава за постоянна подкрепа от страна на ЕС за такива убежища;

7. Признава, че след падането на режима на талибаните е постигнат значителен напредък по отношение на положението на жените в Афганистан; отбелязва появилите се отново страхове за възможно влошаване на положението и правата на жените в Афганистан след изтеглянето на съюзническите сили, насрочено за 2014 г.;

8. Подчертава факта, че майчината смъртност в Афганистан остава сред най-високите в света, но отбелязва със задоволство една положителна тенденция, отразена в наскоро публикуваното изследване за смъртността в Афганистан (за 2010 г.), проведено от Министерството на здравеопазването на Афганистан и финансирано и подкрепено от няколко международни организации, според което майчината смъртност в Афганистан е спаднала до по-малко от 500 смъртни случая на 100 000 живородени деца; приканва Европейската комисия, държавите-членки, международните партньори и НПО да обръщат специално внимание на майчината и детската смъртност при изпълняването на проекти в Афганистан;

9. Приветства препотвърдения ангажимент на Афганистан в заключенията от втората конференция за Афганистан в Бон, да „продължи да изгражда стабилно, демократично общество, основано на принципите на правовата държава, в което правата на човека и основните свободи на неговите граждани, включително равенството между мъжете и жените, са гарантирани от Конституцията“, както и да спазва „всичките си задължения по отношение на правата на човека“; също така приветства ангажимента на международната общност да „подкрепя напредъка на Афганистан в тази посока“;

10. Призовава Парламента и Министерството на правосъдието на Афганистан да отменят всички закони, които пораждат или съдържат елементи на дискриминация срещу жените, които са в нарушение на международните договори, подписани от Афганистан;

11. Счита, че ангажиментът към и зачитането на правата на човека, особено на правата на жените, са изключително важни за демократичното развитие на Афганистан;

**Четвъртък, 15 декември 2011 г.**

12. Изразява дълбока загриженост, че въпреки целия постигнат напредък, афганистанските жени и момичета продължават да са жертви на домашно насилие, трафик, принудителни бракове, включително бракове с деца, и са обект на търговия при уреждане на спорове; настоятелно призовава афганистанските органи да гарантират, че служители на полицията, съдилищата и на други органи на правосъдието предприемат мерки във връзка с жалбите на жени относно малтретиране, включително побой, изнасилване и други форми на сексуално насилие;

13. Изразява особено безпокойство във връзка с факта, че жените в области, контролирани от талибаните или други въстанически групи, продължават да са подложени на наказанието убиване с камъни или физическо обезобразяване, когато са обвинени в нарушаване на репресивните талибански социални норми;

14. Признава, че равенството за жените е принцип, залегнал в новата конституция на Афганистан; призовава за преразглеждане на закона относно личното положение на шиитските жени в Афганистан, който, въпреки някои изменения, противоречи на принципите на Международния пакт за граждански и политически права, на Конвенцията за премахване на всички форми на дискриминация и на Конвенцията за правата на детето;

15. Отново заявява, че подкрепата на Европейския съюз и неговите държави-членки за възстановяването на Афганистан трябва да съдържа конкретни мерки за премахване на дискриминацията срещу жените с цел укрепване на зачитането на правата на човека и принципите на правата държава;

16. Призовава афганистанските органи да премахнат нечовешката практика „baad“ (търговия с млади момичета при уреждане на спорове) и да предприемат спешни мерки за прилагането в пълна степен на закона от 2009 г., който предвижда наказателни присъди за срок до десет години за нарушителите;

17. Призовава афганистанското правителство, с цел по-добра защита на правата на жените и за да се избегнат дискриминационни условия, да измени съществуващото законодателство и Наказателния кодекс; подчертава, че мирните преговори при никакви обстоятелства не трябва да доведат до загуба на правата, придобити от жените през последните години;

18. Настоява, че същественият принос на жените за разрешаване на домашните и общностните спорове следва да бъде използван в положителна насока, както и че броят на местата за жени във Върховния съвет за мир и в провинциалните съвети за мир следва значително да бъде увеличен;

**Пакистан**

19. Изразява дълбоката си загриженост относно начина на водене на съдебните дела срещу Азия Биби, Мухтар Май и Узма Аюб, който може допълнително да подкопае вярата в правосъдната система на Пакистан и да поощри тези, които се опитват да нарушават правата на жените и другите изложени на риск групи;

20. Настоятелно призовава пакистанското правителство да въведе механизми, които биха позволили на местните и регионалните администрации да наблюдават поведението на неформалните селски и племенни съвети и да се намесват в случаи, когато те са действали отвъд своите правомощия;

21. Призовава пакистанското правителство да възстанови основните права, залегнали в конституцията от 1973 г., включително правото на недискриминация на основание пол;

22. Настоятелно призовава правителството да преразгледа законодателството в областта на правата на жените, което беше въведено след военния преврат, по-специално закона „Худоод“ и Закона за доказателствата, които нарушават статута и правата на жените, като им предоставят по-нисък правен статут;

23. Приветства внасянето неотдавна в Народното събрание на законопроект, който има за цел да превърне Националната комисия за статута на жените в автономен орган за овластяване на жените и премахване на всички форми на дискриминация срещу тях и подкрепя усилията за осигуряване на приемането на законопроекта за създаването на Национална комисия по правата на човека;

Четвъртък, 15 декември 2011 г.

24. Горещо приветства неотдавнашното одобрение от Сената и от Националното събрание на два ключови законопроекта за закрила на жените, а именно на законопроекта за контрол на киселините и за превенция на престъпността, свързана с киселините, от 2010 г. и законопроекта за предотвратяване на практики, които са насочени против жените (изменение към Наказателния закон) от 2008 г., и би подкрепил създаването на комисия по прилагането, която да наблюдава бързото прилагане на тези законопроекти;
25. Въпреки това изразява съжаление, че Сенатът не продължи работа по законопроекта срещу домашното насилие, въпреки че Народното събрание го прие през 2009 г.; счита, че е необходимо и че е в духа на наскоро приетото законодателство, подкрепящо жените, законопроектът да бъде внесен отново и бързо да бъде приет с цел борба с домашното насилие;
26. Призовава правителството да преразгледа редица други дискриминационни по отношение на жените закони, а именно Закона за мюсюлманското семейно право, Закона за семейния съд на Западен Пакистан, Закона за ограничаване на браковете в детска възраст, Закона за зестрите (забрана за излагане на показ) на Западен Пакистан и Закона за (ограничаване на) зестрите и даровете на булките, законите „Худоод“, Закона за гражданството от 1951 г. и Закона за доказателствата от 1984 г.;
27. Отново призовава правителството да извърши задълбочен преглед на законите относно богохулството и тяхното настоящо прилагане, както и – наред с другото – на раздел 295 С от Наказателния кодекс, който предвижда задължително смъртно наказание за всеки, признат за виновен за богохулство, и в същото време да приложи вече предложените изменения;
28. Настоятелно призовава правителството да преследва тези, които подбуждат към насилие, по-специално тези, които призовават за смъртта на отделни лица и групи, с които имат разногласия, и в някои случаи предлагат награди за това, както и да предприеме допълнителни мерки за улесняване на дебата по този въпрос;
29. Настоятелно призовава пакистанските органи да предприемат решителни действия с цел премахване на „убийствата на честта“; заявява, че съдебната система на Пакистан трябва да наказва тези, които са обявени за виновни за такива деяния;
30. Призовава Комисията и Съвета да предложат и да приложат образователни програми, насочени към повишаване на грамотността и образованието на жените в Пакистан;
31. Призовава компетентните институции на ЕС да включат въпроса за религиозната толерантност в обществото в своя политически диалог с Пакистан, тъй като този въпрос е от централно значение за борбата срещу религиозния екстремизъм в дългосрочен план;
32. Настоятелно призовава компетентните институции на ЕС да настояват правителството на Пакистан да спазва клаузата относно демокрацията и правата на човека, залегнала в Споразумението за сътрудничество между Европейския съюз и Ислямска република Пакистан; отново отправя своя призив към Европейската служба за външна дейност да представи доклад относно прилагането на Споразумението за сътрудничество и клаузата относно демокрацията и правата на човека;
- \*
- \*      \*
33. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, на Европейската служба за външна дейност, на върховния представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност/заместник-председател на Европейската комисия, на правителствата и парламентите на държавите-членки, както и на правителствата и парламентите на Афганистан и Пакистан.

Четвъртък, 15 декември 2011 г.

## Тунис: случаят на Zakaria Bouguira

P7\_TA(2011)0592

### Резолюция на Европейския парламент от 15 декември 2011 г. относно Тунис: случаят Zacharia Bouguira

(2013/C 168 E/17)

Европейският парламент,

- като взе предвид неотдавнашните си резолюции относно Тунис, и по-специално резолюцията си от 3 февруари 2011 г. <sup>(1)</sup>,
  - като взе предвид резолюцията си от 7 април 2011 г. относно прегледа на европейската политика за съседство, в нейното южно измерение <sup>(2)</sup>,
  - като взе предвид съвместното съобщение на върховния представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност и Комисията от 25 май 2011 г., озаглавено „Нов отговор на промените в съседните държави“ (СОМ(2011)0303),
  - като взе предвид резолюцията си от 25 април 2002 г. относно съобщението на Комисията до Съвета и Европейския парламент относно ролята на европейския съюз за насърчаване на правата на човека и процеса на демократизация в трети страни <sup>(3)</sup>,
  - като взе предвид заключенията от заседанието на работната група Тунис-ЕС от 28 и 29 септември 2011 г.
  - като взе предвид Конвенцията против изтезанията и други форми на жестоко, нечовешко или унижително отнасяне или наказание и Факултативния протокол към нея,
  - като взе предвид Международния пакт за граждански и политически права и по-специално членове 7 и 9 от него,
  - като взе предвид член 122, параграф 5 от своя правилник,
- A. като има предвид, че на 13 ноември 2011 г., тунизийският гражданин и студент по медицина, Zacharia Bouguira, става свидетел на летище Картаген (Тунис) на многократни публични насилствени действия, извършени от страна на органите на реда, срещу група млади мароканци, присъствали на финала на африканската Шампионска лига по футбол между Вилад Казабланка и тунизийския клуб Есперанс;
- B. като има предвид, че предвид крайното насилие на нападите на органите на реда срещу тринадесетимата мароканци, чийто ръце са били завързани и които съответно не са били в състояние да причинят вреди, Zacharia Bouguira започва да заснема сцената със своя мобилен телефон, за да я разпространи чрез интернет с цел да сложи край на широко разпространената по времето на Бен Али безнаказаност и по този начин да допринесе за изграждането на един демократичен Тунис, основан на зачитането на правата на човека и основните свободи;
- B. като има предвид, че Zacharia Bouguira е бил незабавно възпрян от служител на охраната, като младият мъж е бит жестоко от около двадесет полицаи и прехвърлен в полицейския участък в рамките на летището заедно с групата млади мароканци;
- Г. като има предвид, че Zacharia Bouguira е бил задържан произволно и през това време е бил жертва на многократни актове на насилие и сплашване, които могат да бъдат характеризирани като нечовешко или унижително отнасяне; като има предвид, че по време на своето задържане младият човек е бил също така свидетел на условията на задържане на младите мароканци, както и на нечовешкото и унижително отнасяне, на което те са били подложени също;

<sup>(1)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2011)0038.

<sup>(2)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2011)0154.

<sup>(3)</sup> ОВ С 131 Е, 5.6.2003 г., стр. 147.



Четвъртък, 15 декември 2011 г.

- Д. като има предвид, че след разполагането на отряд за борба с тероризма пред поста на граничната полиция, на мястото на събитията са изпратени репортери от тунизийските телевизионни канали Al-Watania, Hannibal и Nesma, които излъчват кратко информационно съобщение относно ношта между 13 и 14 ноември 2011 г., в което оправдават арестуването на група млади марокански запалянковци на основание, че са извършили вандалски актове в салона за заминаващи на летището;
- Е. като има предвид, че Zacharia Bouguira е бил освободен в резултат на намесата на майка му и на нейния адвокат, които са се явили на мястото на неговото задържане; като има предвид, че девет от тринадесетимата марокански запалянковци са били задържани от 13 до 21 ноември 2011 г. и впоследствие прехвърлени в затворите Bouchoucha и Morniaga;
- Ж. като има предвид, че на 17 ноември 2011 г. Zacharia Bouguira внася пред Главната прокуратура жалба за изтезания срещу участвалите в събитията членове на силите за сигурност и министерството на вътрешните работи; като има предвид, че на 8 декември 2011 г. Zacharia Bouguira е бил изслушан от прокуратурата;
- З. като има предвид, че тунизийските адвокати и организации за защита на правата на човека констатират, че въпреки края на режима на Бен Али, от страна на силите за сигурност все още продължава редовната употреба на насилствени практики и действия, насочени срещу населението, които противоречат на международните ангажименти, подписани неотдавна от Тунис в областта на правата на човека;
- И. като има предвид, че доброто функциониране на правосъдието и на полицията и борбата срещу изтезанията и срещу безнаказаността са съществени елементи на изграждането на истинска правова държава и като има предвид, че спазването на тези основни принципи трябва да бъде едновременно в сърцевината на загрижеността на бъдещото правителство на Тунис при определяне на приоритетните реформи, както и на Учредителното събрание;
- Й. като има предвид, че привържениците на бившето Конституционно демократично обединение (RCD) все още имат много активна роля в администрациите на министерствата на вътрешните работи и на правосъдието;
- К. като има предвид, че е от първостепенна важност след години на потисничество да се възстанови взаимното доверие между гражданите и органите на властта, по-специално силите за сигурност и съдебните власти; и като има предвид, че населението на Тунис предявява редовно искания за радикална промяна на методите, използвани в миналото и изисква зачитането на основните правила на демократичната държава;
- Л. като има предвид, че за превръщането на Тунис на държава, основана на правата на човека и на върховенството на закона, и за успеха на Арабската пролет чрез постигането на трайна промяна е от съществено значение този и други случаи на изтезания, нечовешко и унижително отношение или наказание да бъдат преследвани по справедлив и прозрачен начин и да се постави край на безнаказаността в това отношение;
1. Приветства международните ангажименти, поети от Тунис от края на режима на Бен Али досега, по-специално относно сътрудничеството със специални процедури и механизми на Обединените нации в борбата срещу изтезанията и други форми на нечовешко и унижително отношение; ето защо настоятелно призовава тунизийските органи да гарантират на Zacharia Bouguira правото на съдебен процес в съответствие с международните норми с оглед осветляване на сериозните нарушения на правата на човека, на които той е жертва, и да преследват извършителите на въпросните актове; отправя искане също така да бъдат разследвано насилието срещу тринадесетте марокански граждани; призовава също така да бъде разследвано нарушаването на правата на 13-те марокански граждани;
  2. Приветства ратифицирането от Тунис на 29 юни 2011 г. на Факултативния протокол към Конвенцията против изтезанията, както и ратифицирането на Международната конвенция за защита на лицата от принудително изчезване и на първия Факултативен протокол към Международния пакт за граждански и политически права;
  3. Отправя искане към заместник-председателя на Комисията/върховен представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност и Европейската служба за външна дейност да информират Европейския парламент за предприетите постъпки пред тунизийските органи и за последващите действия спрямо тях;

Четвъртък, 15 декември 2011 г.

4. Съзнава предизвикателствата, пред които е изправен Тунис в процеса на демократичен преход; отправя искане към правителството и Учредителното събрание, както и към съответните профсъюзни организации да предприемат незабавно процес на необратими реформи в областта по-специално на сигурността и в частност на полицейските и съдебните служби и да гарантират независимостта на съдебната власт и свободата и независимостта на пресата и медиите, с цел установяване на стабилна и устойчива демокрация;
5. Счита, че реформата в областта на сигурността и борбата срещу безнаказаността са съществени задачи, работата по които следва да започне незабавно, и счита също така, че единствено тяхното довеждане до край би позволило да се гарантира установяването на жизнеспособна правова държава и да се започне процес на национално помирение; счита, че превръщането на полицията от орган, съсредоточен върху обществения ред и контрол в орган, поставящ ударението върху защита на лицата и имуществото е основен елемент от демократичния преход; отправя искане следователно тази реформа да се проведе в тясно сътрудничество с активното гражданско общество в тази област;
6. Възобновява своята подкрепа и одобрение на законните демократични стремежи на тунизийския народ и изразява задоволство във връзка с доброто протичане на първите свободни избори, състояли се на 23 октомври 2011 г., които бяха и първите избори вследствие събитията от Арабската пролет, като Учредителното събрание има историческата задача да установи рамката на държава, основаваща се на демократичните принципи, правовата държава и основните свободи;
7. Подчертава, че правото на свобода на словото, както офлайн така и онлайн, е от първостепенно значение за едно свободно и демократично общество, както и за защитата и подкрепата на други права; подчертава, че свободният достъп до информация и средства за комуникация, както и нецензурираният достъп до интернет (интернет свобода) са универсално права, задължителни за гарантирането на прозрачност и отчетност в обществения живот;
8. Призовава заместник-председателя на Комисията/върховен представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност, Европейската служба за външна дейност и Комисията да продължат да поддържат Тунис в процеса на демократичен преход, като дадат приоритет на изготвянето, в съответствие с новата европейска политика на съседство, на програма за подкрепа на реформата в областта на сигурността и по-специално на службите на полицията, както и програма за подкрепа на съдебната реформа в рамките на процеса на реформи, предприет от правителството, и да включат в тях механизъм за консултация и оценка от гражданското общество; призовава настоятелно Европейската служба за външна дейност да гарантира, че Европейският парламент е надлежно информиран относно напредъка по текущите преговори относно новия план за действие между ЕС и Тунис и относно дейността на работната група Тунис-ЕС;
9. Отправя искане към тунизийското правителство и Учредителното събрание да обмислят създаването на Национален съвет по правата на човека в съответствие с международните стандарти и по-специално с принципите от Париж, който разполага с механизми за защита на правата на човека и предотвратяване на тяхното нарушаване, както и с правомощия да приема индивидуални кандидатури за членство и да води независими разследвания;
10. Приветства доклада на Националната комисия за разследване на случаите на злоупотреби и корупция, който най-сетне беше оповестен публично на 11 ноември 2011 г. и счита, че последващите действия от заключенията на доклада са от съществено значение за това правосъдната система да може да разгледа при добри условия 300 дела, които са били отнесени към нея, половината от които засягат членове на бившия президентски кръг; подчертава, че заключенията на въпросната национална комисия се явяват също така важен принос за дейността на новоизбраното Учредително събрание, което започна своята дейност на 22 ноември 2011 г., като се има предвид, че новата конституция трябва да установи действителна промяна спрямо епохата на Бен Али;
11. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, заместник-председателя на Комисията/върховен представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност, Комисията, Европейската служба за външна дейност, правителствата и парламентите на държавите-членки, на президента на Тунис, на тунизийското правителство и на Учредителното събрание.

Четвъртък, 15 декември 2011 г.

**Международен ден на момичето**

P7\_TA(2011)0593

**Декларация на Европейския парламент от 15 декември 2011 г. в подкрепа на Международния ден на момичето**

(2013/C 168 E/18)

*Европейският парламент,*

— като взе предвид член 123 своя правилник,

- A. като припомня 100-та годишнина на Международния ден на жената, учреден през 1911 г., за да отбележи и отпразнува социалните, политически и икономически постижения на жените,
  - B. като припомня решението на Организацията на обединените нации от 1975 г. да избере 8 март за Международен ден на жената, на който да се празнува приноса на жените в целия свят,
  - B. като признава, че изследванията показват, че в целия свят е по-вероятно момичетата да страдат от недохранване, сплашване или да бъдат предмет на насилие; да бъдат предмет на трафик, продадени или принудени да участват в сексуална търговия; да бъдат принудени да сключат ранен брак; да бъдат заразени с ХИВ или да страдат от животозастрашаващи заболявания в резултат на нежелана бременност;
1. Подкрепя предложението, което Канада ще внесе на тазгодишното Общо събрание на ООН за резолюция, която да обяви 22 септември за Международен ден на момичето;
  2. Призовава Европейския съюз да подкрепи резолюцията на ООН за Международен ден на момичето;
  3. Възлага на своя председател да предаде настоящата декларация, придружена от списък с имената на подписалите я лица <sup>(1)</sup>, на върховния представител на ЕС по въпросите на външните работи и политиката на сигурност, Комисията, Съвета и парламентите на държавите-членки.

---

<sup>(1)</sup> Списъкът на подписалите се е публикуван в Приложение 1 към протокола от заседанието на 15.12.2011 г. (P7\_PV(2011)12-15(ANN1)).

Сряда, 14 декември 2011 г.

## II

(Съобщения)

### СЪОБЩЕНИЯ НА ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

## ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

### Числен състав на постоянните комисии

P7\_TA(2011)0570

**Решение на Европейския парламент от 14 декември 2011 г. относно числения състав на  
постоянните комисии (2011/2838(RSO))**

(2013/C 168 E/19)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид предложението на Председателския съвет,
  - като взе предвид своето решение от 15 юли 2009 г. относно числения състав на парламентарните комисии <sup>(1)</sup>,
  - като взе предвид член 183 от своя правилник,
  - А. като има предвид, че съществува необходимост от приемственост в неговата работа,
  - Б. като има предвид, че след влизането в сила на Протокола за изменение на Протокол № 36 относно преходните разпоредби, новите членове на ЕП се ползват с пълни права в заседанията на Европейския парламент и неговите органи,
1. Решава да измени броя на членовете на парламентарните комисии, както следва:

Комисия по външни работи: 76 членове,

Комисия по развитие: 30 членове,

Комисия по международна търговия: 29 членове,

Комисия по бюджети: 44 членове,

Комисия по бюджетен контрол: 30 членове,

<sup>(1)</sup> ОВ С 224 Е, 19.8.2010 г., стр. 34.

Сряда, 14 декември 2011 г.

- Комисия по икономически и парични въпроси: 48 членове,
- Комисия по заетост и социални въпроси: 51 членове,
- Комисия по околна среда, обществено здраве и безопасност на храните: 68 членове,
- Комисия по промишленост, изследвания и енергетика: 60 членове,
- Комисия по вътрешния пазар и защита на потребителите: 41 членове,
- Комисия по транспорт и туризъм: 46 членове,
- Комисия по регионално развитие: 50 членове,
- Комисия по земеделие и развитие на селските райони: 44 членове,
- Комисия по рибно стопанство: 24 членове,
- Комисия по култура и образование: 32 членове,
- Комисия по правни въпроси: 25 членове,
- Комисия по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи: 60 членове,
- Комисия по конституционни въпроси: 25 членове,
- Комисия по правата на жените и равенството между половете: 35 членове,
- Комисия по петиции: 35 членове,
- и да измени броя на членовете на парламентарните подкомисии, както следва:
- Подкомисия по правата на човека: 31 членове,
- Подкомисия по сигурност и отбрана: 31 членове;

2. Решава, във връзка с решението на Председателския съвет от 9 юли 2009 г. относно състава на бюрата на комисиите, че бюрата на комисиите могат да се състоят от не повече от четирима заместник-председатели;
  3. Възлага на своя председател да предаде за сведение настоящото решение на Съвета и на Комисията.
-

Сряда, 14 декември 2011 г.

### Числен състав на делегациите

P7\_TA(2011)0571

**Решение на Европейския парламент от 14 декември 2011 г. относно числения състав на междупарламентарните делегации, делегациите в съвместните парламентарни комитети и делегациите в комисиите за парламентарно сътрудничество и многостранните парламентарни асамблеи (2011/2839(RSO))**

(2013/C 168 E/20)

Европейският парламент,

- като взе предвид предложението на Председателския съвет,
  - като взе предвид своето решение от 14 септември 2009 г. относно броя на междупарламентарните делегации, делегациите в съвместните парламентарни комитети и делегациите в комисиите за парламентарно сътрудничество и многостранните парламентарни асамблеи <sup>(1)</sup>,
  - като взе предвид член 198 от своя правилник,
- А. като има предвид необходимостта да се гарантира приемственост в неговата работа,
- Б. като има предвид, че след влизането в сила на Протокола за изменение на Протокол № 36 относно преходните разпоредби, новите членове на ЕП стават пълноправни участници в заседанията на Европейския парламент и неговите органи,
1. Решава да измени броя на членовете в междупарламентарните делегации, както следва:
- Делегация за връзки с Арабския полуостров (18 членове)
- Делегация за връзки с Индия (28 членове)
- Делегация за връзки с Корейския полуостров (17 членове)
- Делегация за връзки с Южна Африка (17 членове)
2. Възлага на своя председател да предаде за сведение настоящото решение на Съвета и на Комисията.

---

<sup>(1)</sup> ОВ С 224 Е, 19.8.2010 г., стр. 36.

Вторник, 13 декември 2011 г.

## III

(Подготвителни актове)

## ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

**Преразглеждане на многогодишната финансова рамка за 2007—2013 г. с оглед на необходимостта от допълнително финансиране на проекта „ITER“**

P7\_TA(2011)0547

**Резолюция на Европейския парламент от 13 декември 2011 г. относно предложението за решение на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Междуетноституционалното споразумение от 17 май 2006 г. за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление по отношение на многогодишната финансова рамка, с цел да се посрещнат допълнителните нужди от финансиране на проекта ITER (COM(2011)0226 – C7-0108/2011 – 2011/2080(ACI))**

(2013/C 168 E/21)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид предложението на Комисията до Парламента и до Съвета (COM(2011)0226),
- като взе предвид Междуетноституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление (МИС от 17 май 2006 г.) <sup>(1)</sup>,
- като взе предвид съвместните заключения от тристранната среща във връзка с бюджета от 1 декември 2011 г. <sup>(2)</sup>,
- като взе предвид доклада на комисията по бюджети и становището на Комисията по промишленост, изследвания и енергетика (A7-0433/2011),
- A. като има предвид, че е необходима допълнителна сума от 1 300 милиона евро в бюджетни кредити за поети задължения от бюджета на Съюза за проекта ITER през периода 2012-2013 г.;
- B. като има предвид, че на тристранната среща във връзка с бюджета от 1 декември 2011 г. Парламентът, Съветът и Комисията постигнаха съгласие относно начините за осигуряване на това допълнително финансиране на проекта ITER;
- B. като има предвид, че това налага преразглеждане на МИС от 17 май 2006 г. с цел увеличаване на таваните за бюджетните кредити за поети задължения по подфункция 1а с 650 милиона евро за 2012 г. и със 190 милиона евро за 2013 г. по текущи цени;
- G. като има предвид, че счита, че всички разпоредби на МИС от 17 май 2006 г. продължават да са в сила до влизането в сила на новия регламент за определяне на многогодишната финансова рамка (МФР), с изключение на членовете, чиито текстове вече не са актуални вследствие на влизането в сила на Договора от Лисабон;

<sup>(1)</sup> ОВ С 139, 14.6.2006 г., стр. 1.<sup>(2)</sup> Приложени към настоящата резолюция.

Вторник, 13 декември 2011 г.

- Д. като има предвид, че изразява съжаление относно факта, че различни тълкувания, правни ограничения и обвързващи ангажменти възпрепятстваха Съвета да започне бързо реални политически преговори с другото направление на бюджетния орган;
- Е. като има предвид, че по време на тристранната среща имаше конструктивно сътрудничество между делегациите на двете направления на бюджетния орган;
1. Одобрява приложеното към настоящата резолюция решение;
  2. Подчертава, че Европейският парламент, Съветът и Комисията постигнаха съгласие по съвместните заключения от тристранната среща по бюджета, проведена на 1 декември 2011 г., в тяхната цялост;
  3. Дълбоко съжالياва във връзка с включеното в протокола от заседанието на Съвета едностранно изявление на шест държави-членки, целящо предубедена интерпретация на съвместните заключения;
  4. Призовава Съвета към пълно спазване на съвместните заключения; припомня на Съвета за съгласието му да се възползва напълно от разпоредбите, установени във Финансовия регламент <sup>(1)</sup> и в МИС от 17 май 2006 г., за да освободи в рамките на таваните на бюджетните кредити за поети задължения пот МФР сумата от 360 милиона EUR за бюджетната процедура през 2013 г.; потвърждава, че в противен случай Европейският парламент не може да гарантира, че ще даде своето съгласие за тази сума;
  5. Настоятелно призовава Комисията да използва в пълна степен разпоредбите, предвидени във Финансовия регламент и в МИС от 17 май 2006 г., когато прави конкретни предложения относно сумата от 360 милиона EUR в проектобюджета за 2013 г.;
  6. Възлага на своя председател да подпише решението с председателя на Съвета и да осигури неговото публикуване в *Официален вестник на Европейския съюз*;
  7. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция, включително нейните приложения, на Съвета и на Комисията.

<sup>(1)</sup> Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002 на Съвета от 25 юни 2002 г. относно Финансовия регламент, приложим за общия бюджет на Европейските общности (ОВ L 248, 16.9.2002 г., стр. 1).

## ПРИЛОЖЕНИЕ I

### СЪВМЕСТНИ ЗАКЛЮЧЕНИЯ ОТНОСНО ФИНАНСИРАНЕТО НА ITER

Тристранна среща на 1 декември 2011 г.

Европейският парламент, Съветът и Комисията отново изтъкват, че отдават голямо значение на проекта ITER за Европейския съюз.

Европейският парламент и Съветът отбелязаха предложението на Комисията <sup>(1)</sup> за изменение на Междунституционалното споразумение по отношение на многогодишната финансова рамка с цел да се предоставят допълнителните бюджетни кредити за поети задължения в размер на 1 300 милиона евро от бюджета на ЕС, необходими за проекта ITER през 2012—2013 г.

Европейският парламент, Съветът и Комисията се споразумяха да покрият допълнителните разходи на проекта ITER за 2012—2013 г. в размер на 1 300 милиона евро, както следва:

— 100 милиона евро са вече включени в бюджета за 2012 г. по бюджетните редове за ITER;

<sup>(1)</sup> COM(2011)0226 от 20 април 2011 г.



Вторник, 13 декември 2011 г.

- 360 милиона евро под формата на бюджетни кредити за поети задължения ще бъдат осигурени в бюджетната процедура за 2013 г. в рамките на таваните за бюджетните кредити за поети задължения в МФР, като се използват ефективно разпоредбите на Финансовия регламент и на МИС от 17 май 2006 г. и като се изключи всякакво по-нататъшно преработване на МФР, свързано с ITER;
- Таваните за бюджетните кредити за поети задължения по функция 1а за 2012 г. и 2013 г. ще бъдат увеличени с 840 милиона евро, от които 650 милиона евро през 2012 г. и 190 милиона евро през 2013 г. Увеличението ще бъде компенсирано от съответно намаление на таваните за бюджетните кредити за поети задължения по функция 2 (450 милиона евро за 2011 г.) и функция 5 (243 милиона евро за 2011 г. и 147 милиона евро за 2012 г.).
- Таванът на общата сума бюджетни кредити за плащания за 2013 г. ще бъде увеличен с 580 милиона евро, компенсирани със съответно намаление на тавана за 2011 г.

Европейският парламент и Съветът се споразумяват да приемат посочената по-горе преразгледана многогодишна финансова рамка за периода 2007—2013 г. до края на 2011 г., в съответствие с вътрешните си процедури.

Европейският парламент и Съветът приканват Комисията да внесе конкретни предложения за сумата от 360 милиона евро в рамките на проектобюджета за 2013 г.

---

## ПРИЛОЖЕНИЕ II

### РЕШЕНИЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И НА СЪВЕТА

за изменение на Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление по отношение на многогодишната финансова рамка, с цел да се посрещнат допълнителните нужди от финансиране на проекта ITER

*(Текстът на това приложение не е възпроизведен тук, тъй като той съответства на окончателния акт, Решение 2012/5/ЕС.)*

---

### Проект на коригиращ бюджет № 7/2011: мобилизиране на фонд „Солидарност“ на ЕС - Испания и Италия

P7\_TA(2011)0548

Резолюция на Европейския парламент от 13 декември 2011 г. относно позицията на Съвета относно проект на коригиращ бюджет № 7/2011 на Европейския съюз за финансовата 2011 година, раздел III – Комисия (17632/2011 – C7-0442/2011 – 2011/2301(BUD))

(2013/C 168 E/22)

Европейският парламент,

- като взе предвид член 314 от Договора за функционирането на Европейския съюз и член 106а от Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия,
- като взе предвид Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002 на Съвета от 25 юни 2002 г. относно Финансовия регламент, приложим за общия бюджет на Европейските общности<sup>(1)</sup>, и по-специално членове 37 и 38 от него,
- като взе предвид общия бюджет на Европейския съюз за финансовата 2011 година, приет окончателно на 15 декември 2010 г.<sup>(2)</sup>,

<sup>(1)</sup> ОВ L 248, 16.9.2002 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ L 68, 15.3.2011 г., стр. 1.

Вторник, 13 декември 2011 г.

- като взе предвид Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление <sup>(1)</sup>,
  - като взе предвид проекта на коригиращ бюджет № 7/2011 на Европейския съюз за финансовата 2011 година, представен от Комисията на 21 ноември 2011 г. (СОМ(2011)0796),
  - като взе предвид позицията относно проекта на коригиращ бюджет № 7/2011, приета от Съвета на 30 ноември 2011 г. (17632/2011 – С7-0442/2011),
  - като взе предвид членове 75б и 75д от своя правилник,
  - като взе предвид доклада на Комисията по бюджети (А7-0436/2011),
- А. като има предвид, че проектът на коригиращ бюджет № 7/2011 на общия бюджет за 2011 г. е насочен към мобилизирането на фонд „Солидарност“ на ЕС за сума в размер на 38 милиона евро в бюджетни кредити за поети задължения и за плащания с цел смекчаване на последиците от земетресението в Мурсия, Испания, и от наводнението в регион Veneto, Италия;
- Б. като има предвид, че целта на проекта на коригиращ бюджет № 7/2011 е официално внасяне на тази бюджетна корекция в бюджета за 2011 г.;
- В. като има предвид, че в съвместното изявление за бюджетните кредити за плащания, приложено към бюджета за финансовата 2011 година, е предвидено внасянето на коригиращ бюджет „в случай че вписаните в бюджета за 2011 г. бюджетни кредити са недостатъчни за покриване на разходите“;
- Г. като има предвид, че двата клона на бюджетния орган поеха ангажимент чрез съвместното изявление относно проекта на коригиращ бюджет № 7/2011 <sup>(2)</sup>, прието на 19 ноември 2011 г. в помирителния комитет, да вземат решение преди края на 2011 г.;
- Д. като има предвид, че в същото съвместно изявление Европейският парламент и Съветът се споразумяха за финансирането на проекта на коригиращ бюджет № 7/2011 чрез преразпределение на бюджетните кредити от програмите за развитие на селските райони;
1. Приема за сведение проекта на коригиращ бюджет № 7/2011;
  2. Отдава голямо значение на бързото отпускане на финансова помощ чрез фонд „Солидарност“ на ЕС (ФСЕС) за засегнатите от природни бедствия и следователно изразява силна загриженост, в случая с наводнението в регион Veneto, предвид факта, че мобилизирането на фонда ще бъде ефективно едва 13 месеца след поройните валежи в края на октомври 2010 г.;
  3. Призовава всички заинтересовани страни в държавите-членки, както на местно, така и на регионално равнище, и националните органи да подобрят оценката на потребностите и координацията за евентуалните бъдещи заявления за мобилизиране на фонд „Солидарност“ на ЕС, за да се ускори във възможно най-голяма степен мобилизирането на ФСЕС;
  4. Подчертава, в тази връзка и в конкретния случай, който се разглежда от проект на коригиращ бюджет № 7/2011, че двата клона на бюджетния орган ще вземат спешно своето съответно решение, за да гарантират бързо предоставяне на помощта на засегнатите региони;
  5. Одобрява без изменения позицията на Съвета по проекта на коригиращ бюджет № 7/2011 и възлага на своя председател да обяви коригиращ бюджет № 7/2011 за окончателно приет и да осигури публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*;
  6. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, Комисията и националните парламенти.

<sup>(1)</sup> ОВ С 139, 14.6.2006 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2011)0521.

Вторник, 13 декември 2011 г.

**Мобилизиране на средства от фонд „Солидарност“ на ЕС: Испания (земетресение в Lorca) и Италия (наводнение във Veneto)**

P7\_TA(2011)0549

**Резолюция на Европейския парламент от 13 декември 2011 г. относно предложението за решение на Европейския парламент и на Съвета относно мобилизиране на средства от фонд „Солидарност“ на Европейския съюз, съгласно точка 26 от Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление (COM(2011)0792 – C7-0424/2011 – 2011/2300(BUD))**

(2013/C 168 E/23)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2011)0792 – C7-0424/2011),
  - като взе предвид Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление <sup>(1)</sup> (МИС от 17 май 2006 г.), и по-специално точка 26 от него,
  - като взе предвид Регламент (ЕО) № 2012/2002 на Съвета от 11 ноември 2002 г. за създаване на фонд „Солидарност“ на Европейския съюз <sup>(2)</sup>,
  - като взе предвид съвместната декларация на Европейския парламент, Съвета и Комисията, приета по време на заседанието по съгласуване от 17 юли 2008 г. относно фонд „Солидарност“,
  - като взе предвид писмото на Комисията по регионално развитие,
  - като взе предвид доклада на Комисията по бюджети (A7-0437/2011),
1. Одобрява приложеното към настоящата резолюция решение;
  2. Припомня, че точка 26 от МИС от 17 май 2006 г. предвижда, че когато е налице възможност за преразпределяне на бюджетните кредити по функцията, налагаща извършването на допълнителни разходи, Комисията взема това обстоятелство предвид при изготвянето на съответното предложение;
  3. Възлага на своя председател да подпише настоящото решение заедно с председателя на Съвета и да осигури публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*;
  4. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция, включително и приложението към нея, на Съвета и на Комисията.

<sup>(1)</sup> ОВ С 139, 14.6.2006 г., стр. 1

<sup>(2)</sup> ОВ L 311, 14.11.2002 г., стр. 3.

---

**ПРИЛОЖЕНИЕ****РЕШЕНИЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И НА СЪВЕТА**

**относно мобилизиране на средства от фонд „Солидарност“ на Европейския съюз, съгласно точка 26 от Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление**

*(Текстът на това приложение не е възпроизведен тук, тъй като той съответства на окончателния акт, Решение 2012/6/ЕС.)*

---

Вторник, 13 декември 2011 г.

**Мобилизиране на Европейския фонд за приспособяване към глобализацията: заявление EGF/2011/002 Trentino-Alto Adige/Südtirol - Сградостроителство/Италия**

P7\_TA(2011)0550

**Резолюция на Европейския парламент от 13 декември 2011 г. относно предложението за решение на Европейския парламент и на Съвета за мобилизиране на средства от Европейския фонд за приспособяване към глобализацията в съответствие с точка 28 от Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление (заявление EGF/2011/002 IT/Trentino-Alto Adige/Südtirol – строителство на сгради, подадено от Италия) (COM(2011)0480 – C7-0384/2011 – 2011/2279(BUD))**

(2013/C 168 E/24)

Европейският парламент,

- като взе предвид предложението на Комисията до Парламента и Съвета (COM(2011)0480 – C7-0384/2011),
- като взе предвид Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление <sup>(1)</sup> (МИС от 17 май 2006 г.), и по-специално точка 28 от него,
- като взе предвид Регламент (ЕО) № 1927/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 20 декември 2006 г. за създаване на Европейски фонд за приспособяване към глобализацията <sup>(2)</sup> (Регламента за ЕФПГ),
- като взе предвид тристранната процедура, предвидена в точка 28 от МИС от 17 май 2006 г.,
- като взе предвид писмото на Комисията по заетост и социални въпроси,
- като взе предвид доклада на Комисията по бюджети (A7-0438/2011),
- A. като има предвид, че Европейският съюз създаде подходящи законодателни и бюджетни инструменти, за да осигури допълнителна подкрепа за работници, които са засегнати от последиците от големи структурни изменения в моделите на световната търговия, и да ги подпомогне при повторното им професионално интегриране на пазара на труда,
- B. като има предвид, че обхватът на ЕФПГ беше разширен за подадените след 1 май 2009 г. заявления, за да се включи подкрепа за работниците, чието съкращаване е пряк резултат от глобалната финансова и икономическа криза;
- B. като има предвид, че финансовата помощ на Съюза за съкратените работници следва да бъде динамична и да се предоставя по възможно най-бърз и най-ефикасен начин, в съответствие със Съвместната декларация на Европейския парламент, Съвета и Комисията, приета по време на заседанието по съгласуване на 17 юли 2008 г., и при надлежно спазване на МИС от 17 май 2006 г. по отношение на вземането на решения за мобилизиране на средства от ЕФПГ,
- Г. като има предвид, че Италия поиска помощ във връзка с 643 случая на съкращения (от които 528 в целевата група за подпомагане) в 323 предприятия с предмет на дейност в обхвата на разделение 41 („Строителство на сгради“) <sup>(3)</sup> от класификацията NACE Revision 2 в региона по NUTS II Trentino-Alto Adige/Südtirol (ITD1 и ITD2) в Италия,
- Д. като има предвид, че заявлението отговаря на критериите за допустимост, установени от Регламента за ЕФПГ,

<sup>(1)</sup> ОВ С 139, 14.6.2006 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ L 406, 30.12.2006 г., стр. 1.

<sup>(3)</sup> Регламент (ЕО) № 1893/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 20 декември 2006 година за установяване на статистическа класификация на икономическите дейности NACE Rev. 2 и за изменение на Регламент (ЕИО) № 3037/90 на Съвета, както и на някои ЕО регламенти относно специфичните статистически области (ОВ L 393, 30.12.2006 г., стр. 1).

Вторник, 13 декември 2011 г.

1. Отправя искане към заинтересованите институции да положат необходимите усилия за подобряване на процедурните и бюджетните разпоредби с цел ускоряване на мобилизирането на средства от ЕФПГ; в този смисъл оценява подобрената процедура, установена от Комисията вследствие на искането на Парламента за ускоряване на отпускането на безвъзмездни средства, насочена към представянето на бюджетния орган на оценката на Комисията относно допустимостта на заявленията за ЕФПГ, наред с предложението за мобилизиране на средства от ЕФПГ; изразява надежда, че ще бъдат постигнати допълнителни подобрения на процедурата в рамките на предстоящите прегледи на ЕФПГ, както и по-голяма ефикасност и прозрачност на фонда;
2. Припомня ангажимента на институциите да осигурят безпроблемна и бърза процедура за приемането на решенията за мобилизиране на средства от ЕФПГ, като по този начин се предоставя еднократна, ограничена във времето индивидуална подкрепа, насочена към подпомагане на работниците, които са засегнати от съкращения в резултат от глобализацията и финансовата и икономическата криза; подчертава ролята, която може да играе ЕФПГ при повторното професионално интегриране на съкратените работници на пазара на труда в дългосрочен план, особено на най-уязвимите и най-ниско квалифицираните работници;
3. Подчертава, че съгласно член 6 от Регламента за ЕФПГ следва да се гарантира, че ЕФПГ подкрепя повторното професионално интегриране на отделните съкратени работници на пазара на труда; освен това подчертава, че помощта от ЕФПГ може да съфинансира единствено активни мерки на пазара на труда, които водят до дългосрочна заетост; отново заявява, че помощта от ЕФПГ не трябва да замества дейностите, които са отговорност на дружествата по силата на националното право или колективни споразумения, нито мерките за реструктуриране на дружества или сектори; изразява съжаление за факта, че ЕФПГ би могъл да стимулира дружествата да заменят своя договорно нает персонал с по-гъвкава работна сила на краткосрочен договор;
4. Отбелязва, че предоставената информация относно съгласувания пакет персонализирани услуги, който трябва да се финансира от ЕФПГ, съдържа сведения относно съвместимостта и взаимното допълване с действията, финансирани от структурните фондове; отново призовава Комисията да представи сравнителна оценка на тези данни и в своите годишни доклади;
5. Отбелязва факта, че вследствие на многократно отправяните искания на Парламента за първи път в бюджета за 2011 г. са включени бюджетни кредити за плащания в размер на 47 608 950 EUR в бюджетния ред за ЕФПГ 04 05 01; припомня, че ЕФПГ е създаден като отделен специфичен инструмент със свои собствени цели и срокове и че следователно заслужава целево разпределение на средства, чрез което да се избегнат трансфери от други бюджетни редове, както се случваше в миналото, което може да възпрепятства постигането на различните цели на политиките;
6. Приветства предвиденото увеличаване на бюджетния ред за ЕФПГ 04 05 01 с 50 000 000 EUR чрез коригиращ бюджет № 3/2011, които ще бъдат използвани за осигуряване на сумата, необходима за настоящото заявление;
7. Одобрява приложеното към настоящата резолюция решение;
8. Възлага на своя председател да подпише настоящото решение заедно с председателя на Съвета и да осигури публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*;
9. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция, включително и приложението към нея, на Съвета и на Комисията.

Вторник, 13 декември 2011 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ

РЕШЕНИЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И НА СЪВЕТА

за мобилизиране на средства от Европейския фонд за приспособяване към глобализацията в съответствие с точка 28 от Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление (заявление EGF/2011/002 IT/Trentino-Alto Adige/Südtirol — строителство на сгради, подадено от Италия)

(Текстът на това приложение не е възпроизведен тук, тъй като той съответства на окончателния акт, Решение 2012/7/ЕС.)

**Право на информация в наказателните производства \*\*\*I**

P7\_TA(2011)0551

**Законодателна резолюция на Европейския парламент от 13 декември 2011 г. относно предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета относно правото на информация в наказателните производства (COM(2010)0392 – C7-0189/2010 – 2010/0215(COD))**

(2013/C 168 E/25)

(Обикновена законодателна процедура: първо четене)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и Съвета (COM(2010)0392),
- като взе предвид член 294, параграф 2 и член 82, параграф 2 от Договора за функционирането на ЕС, съгласно които Комисията е внесла предложението пред Парламента (C7-0189/2010),
- като взе предвид член 294, параграф 3 от Договора за функционирането на ЕС,
- като взе предвид предложенията, внесени към проекта на законодателен акт от гръцкия парламент, испанския Конгрес на депутатите, италианския Сенат и португалския парламент,
- като взе предвид становището на Европейския икономически и социален комитет от 8 декември 2010 г. <sup>(1)</sup>,
- след консултация с Комитета на регионите,
- като взе предвид поетия с писмо от 16 ноември 2011 г. ангажимент на представителя на Съвета за одобряване на позицията на Европейския парламент в съответствие с член 294, параграф 4 от Договора за функционирането на ЕС,
- като взе предвид член 55 от своя правилник,
- като взе предвид доклада на Комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи и становището на Комисията по правни въпроси (A7-0408/2011),

1. Приема изложената по-долу позиция на първо четене;

<sup>(1)</sup> ОВ С 54, 19.2.2011 г., стр. 48.

Вторник, 13 декември 2011 г.

2. Изисква от Комисията да се отнесе до него отново, в случай че възнамерява да внесе съществени промени в своето предложение или да го замени с друг текст;
3. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията, както и на националните парламенти.

---

## P7\_TC1-COD(2010)0215

**Позиция на Европейския парламент, приета на първо четене на 13 декември 2011 г. с оглед приемането на Директива 2012/.../ЕС на Европейския парламент и на Съвета относно правото на информация в наказателното производство**

*(Тъй като беше постигнато споразумение между Парламента и Съвета, позицията на Парламента съответства на окончателния законодателен акт, Директива 2012/13/ЕС.)*

---

## Назначаване на член на Сметната палата (г-н К. Pinxten- Белгия)

P7\_TA(2011)0552

**Решение на Европейския парламент от 13 декември 2011 г. относно предложението за назначаване на Karel Pinxten за член на Сметната палата (C7-0349/2011 – 2011/0814(NLE))**

(2013/C 168 E/26)

(Консултация)

Европейският парламент,

- като взе предвид член 286, параграф 2 от Договора за функционирането на Европейския съюз, съгласно който Съветът се е консултирал с него (C7-0349/2011),
  - като взе предвид, че на своето заседание от 23 ноември 2011 г. комисията по бюджетен контрол изслуша предложения от Съвета кандидат за член на Сметната палата,
  - като взе предвид член 108 от своя правилник,
  - като взе предвид доклада на комисията по бюджетен контрол (A7-0417/2011),
- A. като има предвид, че Karel Pinxten отговаря на условията, определени в член 286, параграф 1 от Договора за функционирането на Европейския съюз;
1. Изказва положително становище относно предложението на Съвета за назначаване на Karel Pinxten за член на Сметната палата;
  2. Възлага на своя председател да предаде настоящото решение на Съвета и, за сведение, на Сметната палата, както и на другите институции на Европейския съюз и на институциите на държавите-членки за одит.

Вторник, 13 декември 2011 г.

### Назначаване на член на Сметната палата (г-н Н. Отбо - Дания)

P7\_TA(2011)0553

**Решение на Европейския парламент от 13 декември 2011 г. относно предложение за назначаване на Henrik Otbo за член на Сметната палата (С7-0345/2011 – 2011/0810(NLE))**

(2013/С 168 E/27)

(Консултация)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид член 286, параграф 2 от Договора за функционирането на Европейския съюз, съгласно който Съветът се е консултирал с него (С7-0345/2011),
  - като взе предвид, че на своето заседание от 23 ноември 2011 г. комисията по бюджетен контрол изслуша предложения от Съвета кандидат за член на Сметната палата,
  - като взе предвид член 108 от своя правилник,
  - като взе предвид доклада на комисията по бюджетен контрол (А7-0416/2011),
- А. като има предвид, че Henrik Otbo отговаря на условията, определени в член 286, параграф 1 от Договора за функционирането на Европейския съюз,
1. Изказва положително становище относно предложението на Съвета за назначаване на Henrik Otbo за член на Сметната палата;
  2. Възлага на своя председател да предаде настоящото решение на Съвета и, за сведение, на Сметната палата, както и на другите институции на Европейския съюз и на институциите на държавите-членки за одит.

---

### Назначаване на член на Сметната палата (г-н J-F. Corona Ramón - Испания)

P7\_TA(2011)0554

**Решение на Европейския парламент от 13 декември 2011 г. относно предложение за назначаване на Juan-Francisco Corona Ramón за член на Сметната палата (С7-0343/2011 – 2011/0808(NLE))**

(2013/С 168 E/28)

(Консултация)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид член 286, параграф 2 от Договора за функционирането на Европейския съюз, съгласно който Съветът се е консултирал с него (С7-0343/2011),
- като взе предвид, че на своето заседание от 23 ноември 2011 г. комисията по бюджетен контрол изслуша предложения от Съвета кандидат за член на Сметната палата,
- като взе предвид член 108 от своя правилник,



Вторник, 13 декември 2011 г.

- като взе предвид доклада на комисията по бюджетен контрол (A7-0422/2011),
- A. като има предвид, че Juan-Francisco Corona Ramón отговаря на условията, определени в член 286, параграф 1 от Договора за функционирането на Европейския съюз;
1. Изказва положително становище относно предложението на Съвета за назначаване на Juan-Francisco Corona Ramón за член на Сметната палата;
  2. Възлага на своя председател да предаде настоящото решение на Съвета и, за сведение, на Сметната палата, както и на другите институции на Европейския съюз и на институциите на държавите-членки за одит.

---

### Назначаване на член на Сметната палата (г-н V. Itälä - Финландия)

P7\_TA(2011)0555

#### Решение на Европейския парламент от 13 декември 2011 г. относно предложението за назначаване на Ville Itälä за член на Сметната палата (C7-0346/2011 – 2011/0811(NLE))

(2013/C 168 E/29)

(Консултация)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид член 286, параграф 2 от Договора за функционирането на Европейския съюз, съгласно който Съветът се е консултирал с него (C7-0346/2011),
- като взе предвид, че на своето заседание от 23 ноември 2011 г. комисията по бюджетен контрол изслуша предложения от Съвета кандидат за член на Сметната палата,
- като взе предвид член 108 от своя правилник,
- като взе предвид доклада на комисията по бюджетен контрол (A7-0418/2011),
- A. като има предвид, че Ville Itälä отговаря на условията, определени в член 286, параграф 1 от Договора за функционирането на Европейския съюз;
1. Изказва положително становище относно предложението на Съвета за назначаване на Ville Itälä за член на Сметната палата;
  2. Възлага на своя председател да предаде настоящото решение на Съвета и, за сведение, на Сметната палата, както и на другите институции на Европейския съюз и на институциите на държавите-членки за одит.

Вторник, 13 декември 2011 г.

### Назначаване на член на Сметната палата (г-н К. Cardiff - Ирландия)

P7\_TA(2011)0556

#### Решение на Европейския парламент от 13 декември 2011 г. относно предложението за назначаване на Kevin Cardiff за член на Сметната палата (C7-0347/2011 – 2011/0812(NLE))

(2013/C 168 E/30)

(Консултация)

Европейският парламент,

- като взе предвид член 286, параграф 2 от Договора за функционирането на Европейския съюз, съгласно който Съветът се е консултирал с него (C7-0347/2011),
  - като взе предвид, че на своето заседание от 23 ноември 2011 г. комисията по бюджетен контрол изслуша предложения от Съвета кандидат за член на Сметната палата,
  - като взе предвид член 108 от своя правилник,
  - като взе предвид доклада на комисията по бюджетен контрол (A7-0419/2011),
- A. като има предвид, че Kevin Cardiff отговаря на условията, определени в член 286, параграф 1 от Договора за функционирането на Европейския съюз;
1. Изказва положително становище относно предложението на Съвета за назначаване на Kevin Cardiff за член на Сметната палата;
  2. Възлага на своя председател да предаде настоящото решение на Съвета и, за сведение, на Сметната палата, както и на другите институции на Европейския съюз и на институциите на държавите-членки за одит.

---

### Назначаване на член на Сметната палата (г-н P. Russo - Италия)

P7\_TA(2011)0557

#### Решение на Европейския парламент от 13 декември 2011 г. относно предложението за назначаване на Pietro Russo за член на Сметната палата (C7-0348/2011 – 2011/0813(NLE))

(2013/C 168 E/31)

(Консултация)

Европейският парламент,

- като взе предвид член 286, параграф 2 от Договора за функционирането на Европейския съюз, съгласно който Съветът се е консултирал с него (C7-0348/2011),
- като взе предвид, че на своето заседание от 23 ноември 2011 г. комисията по бюджетен контрол изслуша предложения от Съвета кандидат за член на Сметната палата,
- като взе предвид член 108 от своя правилник,

Вторник, 13 декември 2011 г.

- като взе предвид доклада на комисията по бюджетен контрол (A7-0420/2011),
- A. като има предвид, че Pietro Russo отговаря на условията, определени в член 286, параграф 1 от Договора за функционирането на Европейския съюз;
1. Изказва положително становище относно предложението на Съвета за назначаване на Pietro Russo за член на Сметната палата;
  2. Възлага на своя председател да предаде настоящото решение на Съвета и, за сведение, на Сметната палата, както и на другите институции на Европейския съюз и на институциите на държавите-членки за одит.

---

### Назначаване на член на Сметната палата (г-н V. Caldeira - Португалия)

P7\_TA(2011)0558

**Решение на Европейския парламент от 13 декември 2011 г. относно предложение за назначаване на Vítor Manuel da Silva Caldeira за член на Сметната палата (C7-0344/2011 – 2011/0809(NLE))**

(2013/C 168 E/32)

(Консултация)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид член 286, параграф 2 от Договора за функционирането на Европейския съюз, съгласно който Съветът се е консултирал с него (C7-0344/2011),
- като взе предвид, че на своето заседание от 23 ноември 2011 г. комисията по бюджетен контрол изслуша предложения от Съвета кандидат за член на Сметната палата,
- като взе предвид член 108 от своя правилник,
- като взе предвид доклада на комисията по бюджетен контрол (A7-0423/2011),
- A. като има предвид, че Vítor Manuel da Silva Caldeira отговаря на условията, определени в член 286, параграф 1 от Договора за функционирането на Европейския съюз;
1. Изказва положително становище относно предложението на Съвета за назначаване на Vítor Manuel da Silva Caldeira за член на Сметната палата;
  2. Възлага на своя председател да предаде настоящото решение на Съвета и, за сведение, на Сметната палата, както и на другите институции на Европейския съюз и на институциите на държавите-членки за одит.

Вторник, 13 декември 2011 г.

## Назначаване на член на Сметната палата (г-н Н.Г. Wessberg - Швеция)

P7\_TA(2011)0559

**Решение на Европейския парламент от 13 декември 2011 г. относно предложението за назначаване на Hans Gustaf Wessberg за член на Сметната палата (С7-0342/2011 – 2011/0807(NLE))**

(2013/С 168 E/33)

(Консултация)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид член 286, параграф 2 от Договора за функционирането на Европейския съюз, съгласно който Съветът се е консултирал с него (С7-0342/2011),
  - като взе предвид, че на своето заседание от 23 ноември 2011 г. комисията по бюджетен контрол изслуша предложения от Съвета кандидат за член на Сметната палата,
  - като взе предвид член 108 от своя правилник,
  - като взе предвид доклада на комисията по бюджетен контрол (А7-0415/2011),
- А. като има предвид, че Hans Gustaf Wessberg отговаря на условията, определени в член 286, параграф 1 от Договора за функционирането на Европейския съюз,
1. Изказва положително становище относно предложението на Съвета за назначаване на Hans Gustaf Wessberg за член на Сметната палата;
  2. Възлага на своя председател да предаде настоящото решение на Съвета и, за сведение, на Сметната палата, както и на другите институции на Европейския съюз и на институциите на държавите-членки за одит.

---

## Европейска заповед за осигуряване на защита \*\*\*II

P7\_TA(2011)0560

**Законодателна резолюция на Европейския парламент от 13 декември 2011 г. относно позицията на Съвета на първо четене с оглед приемане на директива на Европейския парламент и на Съвета относно европейската заповед за осигуряване на защита (15571/1/2011 – С7-0452/2011 – 2010/0802(COD))**

(2013/С 168 E/34)

(Обикновена законодателна процедура: второ четене)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид позицията на Съвета на първо четене (15571/1/2011 – С7-0452/2011),
- като взе предвид позицията си на първо четене<sup>(1)</sup> относно инициативата на група държави-членки, представена на Европейския парламент и на Съвета (00002/2010),

---

<sup>(1)</sup> Приети текстове, 14.12.2010 г., P7\_TA(2010)0470.

Вторник, 13 декември 2011 г.

- като взе предвид член 294, параграф 7 и член 82, параграф 1, букви а) и г) от Договора за функционирането на ЕС,
  - като взе предвид член 72 от своя правилник,
  - като взе предвид съвместните разисквания на Комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи и Комисията по правата на жените и равенството между половете съгласно член 51 от своя правилник,
  - като взе предвид препоръката за второ четене на Комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи и Комисията по правата на жените и равенството между половете (A7-0435/2011),
1. Одобрява позицията на Съвета на първо четене;
  2. Приема за сведение декларацията на Съвета, приложена към настоящата резолюция;
  3. Констатира, че актът е приет в съответствие с позицията на Съвета;
  4. Възлага на своя председател да подпише акта заедно с председателя на Съвета, съгласно член 297, параграф 1 от Договора за функционирането на ЕС;
  5. Възлага на своя генерален секретар да подпише акта, след като е направена проверка за надлежното изпълнение на всички процедури, и съвместно с генералния секретар на Съвета да пристъпи към публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*;
  6. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията, както и на националните парламенти.

---

#### ПРИЛОЖЕНИЕ КЪМ ЗАКОНОДАТЕЛНАТА РЕЗОЛЮЦИЯ

##### **Декларация на Съвета относно всеобхватния подход към въпроса за признаване на мерките за осигуряване на защита**

Съветът приветства приемането на директивата на Европейския парламент и на Съвета относно европейската заповед за осигуряване на защита като важен инструмент за защита на жертвите на престъпления в Европейския съюз.

Като се има предвид, че директивата е насочена към мерки за осигуряване на защита по наказателни дела и предвид различните традиции в правото на държавите-членки в тази област, Съветът съзнава, че този инструмент ще трябва да бъде допълнен в бъдеще от подобен механизъм за взаимно признаване на мерки за осигуряване на защита по граждански дела.

Във връзка с това Съветът припомня, че предложението, представено от Комисията на 18 май 2011 г. за регламент на Европейския парламент и на Съвета относно взаимното признаване на мерки за осигуряване на защита по граждански дела, е в процес на разглеждане в подготвителните органи на Съвета.

В съответствие с резолюцията си от 10 юни 2011 г. относно пътна карта за укрепване на правата и защитата на жертвите, по-специално в рамките на наказателното производство (виж Мярка „В“) Съветът се ангажира да продължи да разглежда това предложение като въпрос на приоритет. Той също се ангажира да направи необходимото, за да може този инструмент да допълва разпоредбите на директивата относно европейската заповед за осигуряване на защита, така че приложните полета на двата инструмента да могат заедно да дадат възможност за сътрудничество между държавите-членки, независимо от естеството на техните национални системи, по отношение на възможно най-голям брой мерки за защита на жертвите.

---

Вторник, 13 декември 2011 г.

## Единна процедура за подаване на заявление за разрешение за пребиваване и работа\*\*\*II

P7\_TA(2011)0561

**Законодателна резолюция на Европейския парламент от 13 декември 2011 г. относно позицията на Съвета на първо четене с оглед приемането на директива на Европейския парламент и на Съвета относно единна процедура за кандидатстване на граждани на трети държави за единно разрешение за пребиваване и работа на територията на държава-членка и относно общ набор от права за работници от трети държави, законно пребиваващи в държава-членка (13036/3/2011 – C7-0451/2011 – 2007/0229(COD))**

(2013/C 168 E/35)

(Обикновена законодателна процедура: второ четене)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид позицията на Съвета на първо четене (13036/3/2011 – C7-0451/2011),
  - като взе предвид становището на Икономическия и социален комитет от 9 юли 2008 г. <sup>(1)</sup>,
  - като взе предвид становището на Комитета на регионите от 18 юни 2008 г. <sup>(2)</sup>,
  - като взе предвид своята позиция на първо четене <sup>(3)</sup> относно предложението на Комисията до Европейския парламент и Съвета (COM(2007)0638),
  - като взе предвид член 294, параграф 7 от Договора за функционирането на ЕС,
  - като взе предвид общото обсъждане от компетентната комисия – Комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи – и на асоциираната комисия – Комисията по заетост и социални въпроси от 5 декември 2011 г.,
  - като взе предвид член 72 от своя правилник,
  - като взе предвид препоръката за второ четене на Комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи (A7-0434/2011),
1. Одобрява позицията на Съвета на първо четене;
  2. Констатира, че актът е приет в съответствие с позицията на Съвета;
  3. Възлага на своя председател да подпише акта заедно с председателя на Съвета съгласно член 297, параграф 1 от Договора за функционирането на ЕС;
  4. Възлага на своя генерален секретар да подпише акта, след като е направена проверка за надлежното изпълнение на всички процедури, и съвместно с генералния секретар на Съвета да пристъпи към публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*;
  5. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията, както и на националните парламенти.

<sup>(1)</sup> ОВ С 27, 3.2.2009 г., стр. 114.

<sup>(2)</sup> ОВ С 257, 9.10.2008 г., стр. 20.

<sup>(3)</sup> Приети текстове от 24.3.2011 г., P7\_TA(2011)0115.

Вторник, 13 декември 2011 г.

**Зоната, обхваната от споразумението за Генералната комисия по риболова в Средиземно море \*\*\*II**

P7\_TA(2011)0562

**Законодателна резолюция на Европейския парламент от 13 декември 2011 г. относно позицията на Съвета на първо четене с оглед приемане на регламент на Европейския парламент и на Съвета относно определени разпоредби за риболова в зоната по Споразумението за GFCM (Генералната комисия по рибарство в Средиземно море) и за изменение на Регламент (ЕО) № 1967/2006 на Съвета относно мерките за управление на устойчивата експлоатация на рибните ресурси в Средиземно море (12607/2/2011 – С7-0370/2011 – 2009/0129(COD))**

(2013/С 168 Е/36)

(Обикновена законодателна процедура: второ четене)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид позицията на Съвета на първо четене (12607/2/2011 – С7-0370/2011),
- като взе предвид становището на Икономическия и социален комитет от 17 март 2010 г. <sup>(1)</sup>,
- като взе предвид позицията си на първо четене <sup>(2)</sup> относно предложението на Комисията до Съвета (СОМ(2009)0477),
- като взе предвид член 294, параграф 7 от Договора за функционирането на ЕС,
- като взе предвид член 72 от своя правилник,
- като взе предвид препоръката за второ четене на комисията по рибно стопанство (А7-0392/2011),

1. Одобрява позицията на Съвета на първо четене;
2. Констатира, че актът е приет в съответствие с позицията на Съвета;
3. Възлага на своя председател да подпише акта заедно с председателя на Съвета, съгласно член 297, параграф 1 от Договора за функционирането на ЕС;
4. Възлага на своя генерален секретар да подпише акта, след като е направена проверка за надлежното изпълнение на всички процедури, и съвместно с генералния секретар на Съвета да пристъпи към публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*;
5. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията, както и на националните парламенти.

---

<sup>(1)</sup> ОВ С 354, 28.12.2010 г., стр. 71.

<sup>(2)</sup> Приети текстове от 8.3.2011 г., P7\_TA(2011)0079.

Вторник, 13 декември 2011 г.

## Годишни счетоводни отчети на някои видове дружества във връзка с микросубектите \*\*\*II

P7\_TA(2011)0563

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 13 декември 2011 г. относно позицията на Съвета на първо четене с оглед приемане на директива на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Директива 78/660/ЕИО на Съвета относно годишните счетоводни отчети на някои видове дружества във връзка с микросубектите (10765/1/2011 – С7-0323/2011 – 2009/0035(COD))

(2013/С 168 Е/37)

(Обикновена законодателна процедура: второ четене)

Европейският парламент,

- като взе предвид позицията на Съвета на първо четене (10765/1/2011 – С7-0323/2011),
- като взе предвид становището на Европейския икономически и социален комитет от 15 юли 2009 г. <sup>(1)</sup>,
- като взе предвид позицията си на първо четене <sup>(2)</sup> относно предложението на Комисията до Европейския парламент и Съвета (COM(2009)0083),
- като взе предвид поетия с писмо от 23 ноември 2011 г. ангажимент на представителя на Съвета за одобряване на позицията на Европейския парламент на второ четене съгласно член 294, параграф 8, буква а) от Договора за функционирането на ЕС,
- като взе предвид член 294, параграф 7 от Договора за функционирането на ЕС,
- като взе предвид член 66 от своя правилник,
- като взе предвид препоръката за второ четене на Комисията по правни въпроси (A7-0393/2011),

1. Приема изложената по-долу позиция на второ четене;
2. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията, както и на националните парламенти.

<sup>(1)</sup> ОВ С 317, 23.12.2009 г., стр. 67.

<sup>(2)</sup> ОВ С 349 Е, 22.12.2010 г., стр. 111.

## P7\_TC2-COD(2009)0035

Позиция на Европейския парламент, приета на второ четене на 13 декември 2011 г. с оглед приемането на Директива 2012/.../ЕС на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Директива 78/660/ЕИО на Съвета относно годишните счетоводни отчети на някои видове дружества във връзка с микросубектите

(Тъй като беше постигнато споразумение между Парламента и Съвета, позицията на Парламента съответства на окончателния законодателен акт, Директива 2012/6/ЕС.)



Вторник, 13 декември 2011 г.

**Финансово управление, за някои държави-членки, имащи затруднения или застрашени от сериозни затруднения във връзка с финансовата си стабилност \*\*\*I**

P7\_TA(2011)0564

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 13 декември 2011 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 1698/2005 на Съвета относно някои разпоредби, свързани с финансовото управление, за определени държави-членки, които изпитват сериозни затруднения във връзка с финансовата си стабилност или са застрашени от такива затруднения (COM(2011)0481 – C7-0218/2011 – 2011/0209(COD))

(2013/C 168 E/38)

(Обикновена законодателна процедура: първо четене)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и Съвета (COM(2011)0481),
  - като взе предвид член 294, параграф 2, и членове 42 и 43 от Договора за функционирането на Европейския съюз, съгласно които Комисията е внесла предложението (C7-0218/2011),
  - като взе предвид член 294, параграф 3 от Договора за функционирането на ЕС,
  - като взе предвид становището на Икономическия и социален комитет от 27 октомври 2011 г. <sup>(1)</sup>,
  - като взе предвид ангажимента, поет от представителя на Съвета с писмо от 28 ноември 2011 г. позицията на Парламента да бъде одобрена в съответствие с член 294, параграф 4 от Договора за функционирането на Европейския съюз,
  - като взе предвид член 55 от своя правилник,
  - като взе предвид доклада на комисията по земеделие и развитие на селските райони (A7-0405/2011),
1. Приема изложената по-долу позиция на първо четене;
  2. Изисква Комисията да се отнесе до него отново, в случай че възнамерява да внесе съществени промени в своето предложение или да го замени с друг текст;
  3. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията, както и на националните парламенти.

<sup>(1)</sup> Все още непубликувано в Официален вестник.

**P7\_TC1-COD(2011)0209**

Позиция на Европейския парламент приета на първо четене на 13 декември 2011 г. с оглед приемането на Регламент (ЕС) № .../2011 на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 1698/2005 на Съвета относно някои разпоредби, свързани с финансовото управление, за определени държави-членки, които изпитват сериозни затруднения във връзка с финансовата си стабилност или са застрашени от такива затруднения

(Тъй като беше постигнато споразумение между Парламента и Съвета, позицията на Парламента съответства на окончателния законодателен акт, Регламент (ЕС) № 1312/2011.)

Сряда, 14 декември 2011 г.

## Създаване на Инструмент за предприсъединителна помощ (ИПП) \*\*\*I

P7\_TA(2011)0566

**Законодателна резолюция на Европейския парламент от 14 декември 2011 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 1085/2006 на Съвета за създаване на Инструмент за предприсъединителна помощ (ИПП) (COM(2011)0446 – C7-0208/2011 – 2011/0193(COD))**

(2013/C 168 E/39)

(Обикновена законодателна процедура: първо четене)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид предложението на Комисията до Парламента и до Съвета (COM(2011)0446),
  - като взе предвид член 294, параграф 2 и член 212, параграф 2 от Договора за функционирането на ЕС, съгласно които Комисията е внесла предложението (C7-0208/2011),
  - като взе предвид член 294, параграф 3 от Договора за функционирането на ЕС,
  - като взе предвид член 55 и член 46, параграф 1 от своя правилник,
  - като взе предвид доклада на комисията по външни работи (A7-0397/2011),
1. Приема своята позиция на първо четене, изложена по-долу;
  2. Изисква от Комисията да се отнесе до него отново, в случай че възнамерява да внесе съществени промени в своето предложение или да го замени с друг текст;
  3. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията, както и на националните парламенти.

---

## P7\_TC1-COD(2011)0193

**Позиция на Европейския парламент, приета на първо четене на 14 декември 2011 г. с оглед приемането на Регламент (ЕС) № .../2012 на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 1085/2006 на Съвета за създаване на Инструмент за предприсъединителна помощ (ИПП)**

*(Тъй като беше постигнато споразумение между Парламента и Съвета, позицията на Парламента съответства на окончателния законодателен акт, Регламент (ЕС) № 153/2012.)*

---

Сряда, 14 декември 2011 г.

**Сокове от плодове и някои сходни продукти, предназначени за консумация от човека \*\*\*I**

P7\_TA(2011)0567

**Законодателна резолюция на Европейския парламент от 14 декември 2011 г. относно предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Директива 2001/112/ЕО на Съвета относно соковете от плодове и някои сходни продукти, предназначени за консумация от човека (COM(2010)0490 – C7-0278/2010 – 2010/0254(COD))**

(2013/С 168 Е/40)

(Обикновена законодателна процедура: първо четене)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и Съвета (COM(2010)0490),
  - като взе предвид член 294, параграф 2 и член 43, параграф 2 от Договора за функционирането на ЕС, съгласно които Комисията е внесла предложението (C7-0278/2010),
  - като взе предвид член 294, параграф 3 от Договора за функционирането на ЕС,
  - като взе предвид становището на Европейския икономически и социален комитет от 19 януари 2011 г. <sup>(1)</sup>,
  - като взе предвид поетия с писмо от 18 ноември 2011 г. ангажимент от представителя на Съвета за одобряване на позицията на Парламента в съответствие с член 294, параграф 4 от Договора за функционирането на ЕС,
  - като взе предвид член 55 от своя правилник,
  - като взе предвид доклада на Комисията по околна среда, обществено здраве и безопасност на храните и становището на Комисията по земеделие и развитие на селските райони (A7-0224/2011),
1. Приема на първо четене изложената по-долу позиция;
  2. Изисква от Комисията да се отнесе до него отново, в случай че възнамерява да внесе съществени промени в своето предложение или да го замени с друг текст;
  3. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията, както и на националните парламенти.

<sup>(1)</sup> ОВ С 84, 17.3.2011 г., стр. 45.

**P7\_TC1-COD(2010)0254**

**Позиция на Европейския парламент, приета на първо четене на 14 декември 2011 г. с оглед приемането на Директива 2012/.../ЕС на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Директива 2001/112/ЕО на Съвета относно соковете от плодове и някои сходни продукти, предназначени за консумация от човека**

(Тъй като беше постигнато споразумение между Парламента и Съвета, позицията на Парламента съответства на окончателния законодателен акт, Директива 2012/12/ЕС.)

Сряда, 14 декември 2011 г.

## **Употребата на фосфати и други фосфорни съединения в домакинските перилни детергенти \*\*\*I**

P7\_TA(2011)0568

**Законодателна резолюция на Европейския парламент от 14 декември 2011 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 648/2004 по отношение на употребата на фосфати и други фосфорни съединения в домакинските перилни детергенти (COM(2010)0597 – C7-0356/2010 – 2010/0298(COD))**

(2013/C 168 E/41)

(Обикновена законодателна процедура: първо четене)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и Съвета (COM(2010)0597),
  - като взе предвид член 294, параграф 2 и член 114 от Договора за функционирането на ЕС, съгласно които Комисията е внесла предложението (C7-0356/2010),
  - като взе предвид член 294, параграф 3 от Договора за функционирането на ЕС,
  - като взе предвид становището на Икономическия и социален комитет от 15 март 2011 г. <sup>(1)</sup>,
  - като взе предвид ангажмента, поет от представителя на Съвета с писмо от 15 ноември 2011 г. да приеме предложението както е изменено в съответствие с член 294, параграф 4 от Договора за функциониране на Европейския съюз,
  - като взе предвид член 55 от своя правилник,
  - като взе предвид доклада на комисията по околна среда, обществено здраве и безопасност на храните и становището на комисията по вътрешния пазар и защита на потребителите (A7-0246/2011),
1. Приема изложената по-долу позиция на първо четене;
  2. Изисква от Комисията да се отнесе до него отново, в случай че възнамерява да внесе съществени промени в своето предложение или да го замени с друг текст;
  3. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията, както и на националните парламенти.

<sup>(1)</sup> ОВ С 132, 3.5.2011 г., стр. 71.

## **P7\_TC1-COD(2010)0298**

**Позиция на Европейския парламент, приета на първо четене на 14 декември 2011 г. с оглед приемането на Регламент (ЕС) № .../2012 на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 648/2004 по отношение на употребата на фосфати и други фосфорни съединения в потребителските перилни детергенти и потребителските детергенти за автоматични съдомиялни машини**

(Тъй като беше постигнато споразумение между Парламента и Съвета, позицията на Парламента съответства на окончателния законодателен акт, Регламент (ЕС) № 259/2012.)

Сряда, 14 декември 2011 г.

**Споразумение за партньорство в областта на рибарството между Европейския съюз и Кралство Мароко \*\*\***

P7\_TA(2011)0569

**Законодателна резолюция на Европейския парламент от 14 декември 2011 г. относно проекта на решение на Съвета за сключване на Протокол между Европейския съюз и Кралство Мароко за определяне на възможностите за риболов и на финансовото участие, предвидени в Споразумението за партньорство в областта на рибарството между Европейския съюз и Кралство Мароко (11226/2011 – C7-0201/2011 – 2011/0139(NLE))**

(2013/C 168 E/42)

(Одобрение)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид проекта на решение на Съвета (11226/2011),
  - като взе предвид проекта на протокол между Европейския съюз и Кралство Мароко за определяне на възможностите за риболов и на финансовото участие, предвидени в Споразумението за партньорство в областта на рибарството между Европейския съюз и Кралство Мароко (11225/2011),
  - като взе предвид искането за одобрение, представено от Съвета съгласно член 43, параграф 2 и член 218, параграф 6, втора алинея, буква а) от Договора за функционирането на ЕС (C7-0201/2011),
  - като взе предвид член 81 и член 90, параграф 7 от своя правилник,
  - като взе предвид препоръката на Комисията по рибно стопанство и становищата на Комисията по бюджети и Комисията по развитие (A7-0394/2011),
1. Отказва да даде своето одобрение за сключването на протокола;
  2. Възлага на своя председател да информира Съвета, че протоколът не може да бъде сключен;
  3. Възлага на своя председател да предаде позицията на Европейския парламент на Съвета, на Комисията, както и на правителствата и на парламентите на държавите-членки и на Кралство Мароко.

**Назначаване на член на Изпълнителния съвет на Европейската централна банка:  
г-н Coeuré**

P7\_TA(2011)0572

**Решение на Европейския парламент от 14 декември 2011 г. относно препоръката на Съвета за назначаване на член на Изпълнителния съвет на Европейската централна банка (17227/2011 – C7-0459/2011 – 2011/0819(NLE))**

(2013/C 168 E/43)

(Консултация)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид препоръката на Съвета от 1 декември 2011 г. (17227/2011),
- като взе предвид член 283, параграф 2, втора алинея от Договора за функционирането на Европейския съюз, съгласно който Европейският съвет се е консултирал с Парламента (C7-0459/2011),

Сряда, 14 декември 2011 г.

- като взе предвид член 109 от своя правилник,
  - като взе предвид доклада на комисията по икономически и парични въпроси (А7-0443/2011),
- А. като има предвид, че с писмо от 1 декември 2011 г. Европейският съвет се е консултирал с Европейския парламент относно назначаването на Benoît Cœuré за член на Изпълнителния съвет на Европейската централна банка за мандат от осем години;
- Б. като има предвид, че след това комисията по икономически и парични въпроси на Парламента направи оценка на квалификацията на предложения кандидат, по-специално от гледна точка на условията, посочени в член 283, параграф 2 от Договора за функционирането на Европейския съюз (ДФЕС), и на изискването за пълна независимост на ЕЦБ, в съответствие с член 130 от ДФЕС, и като има предвид, че в рамките на тази оценка кандидатът предостави на комисията автобиография, както и своите отговори на отправения му писмен въпросник;
- В. като има предвид, че впоследствие, на 12 декември 2011 г. комисията проведе изслушване на кандидата, продължило час и половина, по време на което той направи встъпителна декларация, а след това отговори на въпросите, зададени от членовете на комисията;
1. Изказва положително становище относно препоръката на Съвета за назначаване на Benoît Cœuré за член на Изпълнителния съвет на Европейската централна банка;
  2. Възлага на своя председател да предаде настоящото решение на Европейския съвет, на Съвета, както и на правителствата на държавите-членки.
-

Четвъртък, 15 декември 2011 г.

**Мобилизиране на Европейския фонд за приспособяване към глобализацията (заявление EGF/2009/019 FR/Renault от Франция)**

P7\_TA(2011)0579

**Резолюция на Европейския парламент от 15 декември 2011 г. относно предложението за решение на Европейския парламент и на Съвета за мобилизиране на средства от Европейския фонд за приспособяване към глобализацията в съответствие с точка 28 от Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление (заявление EGF/2009/019 FR/Renault от Франция) (COM(2011)0420 – C7-0193/2011 – 2011/2158(BUD))**

(2013/C 168 E/44)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид предложението на Комисията до Парламента и Съвета (COM(2011)0420 – C7-0193/2011),
  - като взе предвид Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление <sup>(1)</sup> (МИС от 17 май 2006 г.), и по-специално точка 28 от него,
  - като взе предвид Регламент (ЕО) № 1927/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 20 декември 2006 г. за създаване на Европейски фонд за приспособяване към глобализацията <sup>(2)</sup> (Регламент за ЕФПГ),
  - като взе предвид тристранната процедура, предвидена в точка 28 от МИС от 17 май 2006 г.,
  - като взе предвид писмото на комисията по заетост и социални въпроси,
  - като взе предвид доклада на комисията по бюджети (A7-0396/2011),
- A. като има предвид, че Европейският съюз създаде подходящи законодателни и бюджетни инструменти, за да осигури допълнителна подкрепа за работници, които са засегнати от последиците от големи структурни изменения в моделите на световната търговия, и да ги подпомогне при повторното им професионално интегриране на пазара на труда,
- B. като има предвид, че обхватът на ЕФПГ беше разширен за подадените след 1 май 2009 г. заявления, за да се включи подкрепа за работниците, чието съкращаване е пряк резултат от световната финансова и икономическа криза,
- B. като има предвид, че финансовата помощ на Съюза за съкратените работници следва да бъде динамична и да се предоставя по възможно най-бърз и най-ефикасен начин, в съответствие със Съвместната декларация на Европейския парламент, Съвета и Комисията, приета по време на заседанието по съгласуване на 17 юли 2008 г., и при надлежно спазване на МИС от 17 май 2006 г. по отношение на вземането на решения за мобилизиране на средства от ЕФПГ,
- G. като има предвид, че Франция поиска помощ във връзка с 4 445 случая на съкращения, от които 3 582 в целевата група за подпомагане, в предприятието „Renault s.a.s.“ и седем негови доставчици от автомобилната промишленост,

<sup>(1)</sup> ОВ С 139, 14.6.2006 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ L 406, 30.12.2006 г., стр. 1.

Четвъртък, 15 декември 2011 г.

- Д. като има предвид, че заявлението на Франция за мобилизиране на средства от ЕФПГ, подадено от Франция, не обхваща работниците на „Renault“, които избраха схемата за ранно пенсиониране и на които поради това не можеше да бъде отпусната помощ от ЕФПГ съгласно Регламент (ЕО) № 1927/2006, но чиито пенсионни права бяха променени с пенсионната реформа, която междуременно влезе в сила; като има предвид, че трябва да се отбележат усилията, положени от всички заинтересовани страни за намирането на трайно решение, така че тези бивши работници на „Renault“ да могат да допълнят своите пенсионни права; като има предвид, че в тази връзка трябва да се подчертаят усилията, положени от френското правителство, както и поетият от „Renault“ писмен ангажимент; като има предвид, че конструктивният диалог между всички заинтересовани страни трябва да продължи, докато се намери задоволително решение;
- Е. като има предвид, че заявлението отговаря на критериите за допустимост, установени от Регламента за ЕФПГ,
1. Отправя искане към заинтересованите институции да положат необходимите усилия за подобряване на процедурните и бюджетните разпоредби с цел ускоряване на мобилизирането на средства от ЕФПГ; в този смисъл оценява подобрената процедура, установена от Комисията вследствие на искането на Парламента за ускоряване на отпускането на безвъзмездни средства, насочена към представяне на бюджетния орган на оценката на Комисията относно допустимостта на заявленията за ЕФПГ, наред с предложението за мобилизиране на средства от фонда; изразява надежда, че ще бъдат постигнати допълнителни подобрения на процедурата в рамките на предстоящите прегледи на ЕФПГ, както и по-голяма ефикасност, прозрачност и видимост на фонда; въпреки това отбелязва дългия период на оценка на това конкретно заявление за мобилизиране на ЕФПГ за „Renault s.a.s.“ и седем от неговите доставчици;
  2. Отбелязва, че скоро следва да са налице първите резултати от ефективността на мерките, насочени към съкратените работници; отбелязва, че степента на успеваемост е важен показател за ефективността на ЕФПГ и призовава за по-строг контрол и повече насоки от страна на Комисията, за да се гарантира, че предлаганото обучение отговаря на местните икономически тенденции;
  3. Припомня ангажимента на институциите да осигурят безпроблемна и бърза процедура за приемането на решенията за мобилизиране на средства от ЕФПГ, като по този начин се предоставя еднократна, ограничена във времето индивидуална подкрепа, насочена към подпомагане на работниците, които са засегнати от съкращения в резултат от глобализацията и финансовата и икономическата криза; подчертава ролята, която може да играе ЕФПГ при повторното професионално интегриране на отделните съкратени работници на пазара на труда;
  4. Подчертава, че съгласно член 6 от Регламента за ЕФПГ следва да се гарантира, че ЕФПГ подкрепя повторното професионално интегриране на отделните съкратени работници на пазара на труда; освен това подчертава, че мерките, финансирани от ЕФПГ, следва да водят до дългосрочна заетост; отново заявява, че помощта от ЕФПГ не трябва да замества дейностите, които са отговорност на дружествата по силата на националното право или колективни споразумения, нито мерките за реструктуриране на дружества или сектори;
  5. Отбелязва, че предоставената информация относно съгласувания пакет персонализирани услуги, който трябва да се финансира от ЕФПГ, съдържа сведения относно взаимното допълване с действията, финансирани от структурните фондове; отново призовава Комисията да представи сравнителна оценка на тези данни и в своите годишни доклади;
  6. Отбелязва, че вследствие на многократно отправяните искания на Парламента за първи път в бюджета за 2011 г. са включени бюджетни кредити за плащания в размер на 47 608 950 EUR в бюджетния ред за ЕФПГ 04 05 01; припомня, че ЕФПГ е създаден като отделен специфичен инструмент със свои собствени цели и срокове;
  7. Одобрява приложеното към настоящата резолюция решение;
  8. Възлага на своя председател да подпише настоящото решение заедно с председателя на Съвета и да осигури публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*;
  9. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция, включително и приложението към нея, на Съвета и на Комисията.



Четвъртък, 15 декември 2011 г.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

## РЕШЕНИЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И НА СЪВЕТА

за мобилизиране на средства от Европейския фонд за приспособяване към глобализацията в съответствие с точка 28 от Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление (заявление EGF/2009/019 FR/Renault от Франция)

(Текстът на това приложение не е възпроизведен тук, тъй като той съответства на окончателния акт, Решение 2012/16/ЕС.)

**Публичен достъп до документите на Европейския парламент, на Съвета и на Комисията (преработен текст) \*\*\*I**

P7\_TA(2011)0580

**Законодателна резолюция на Европейския парламент от 15 декември 2011 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета относно публичния достъп до документи на Европейския парламент, на Съвета и на Комисията (преработен текст) (COM(2008)0229 – C6-0184/2008 – 2008/0090(COD))**

(2013/C 168 E/45)

(Обикновена законодателна процедура: преработка)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2008)0229),
  - като взе предвид член 251, параграф 2 и член 255, параграф 2 от Договора за ЕО, съгласно които първоначалното предложение е внесено от Комисията (C6-0184/2008),
  - като взе предвид съобщението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета, озаглавено „Последствия от влизането в сила на Договора от Лисабон за междунституционалните механизми за вземане на решения, които са в ход“ (COM(2009)0665),
  - като взе предвид член 294, параграф 3 и член 15 от Договора за функционирането на ЕС,
  - като взе предвид Хартата на основните права на Европейския съюз, и по-специално членове 41 и 42 от нея,
  - като взе предвид Междунституционалното споразумение от 28 ноември 2001 г. относно по-структурирано използване на техниката за преработване на нормативни актове <sup>(1)</sup>,
  - като взе предвид членове 87 и 55 от своя правилник,
  - като взе предвид доклада на Комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи и становищата на Комисията по конституционни въпроси, Комисията по петиции и Комисията по правни въпроси (A7-0426/2011),
- A. като има предвид, че съгласно становището на консултативната работна група на правните служби на Европейския парламент, Съвета и Комисията въпросното предложение не съдържа никакви изменения по същество освен тези, които са идентифицирани като такива в предложението, и че по отношение кодификацията на непроменените разпоредби на предишните актове с въпросните изменения предложението се свежда до обикновена кодификация на съществуващите актове, без промяна по същество,

<sup>(1)</sup> ОВ С 77, 28.3.2002 г., стр. 1.

Четвъртък, 15 декември 2011 г.

1. Приема изложената по-долу позиция на първо четене, като взема предвид препоръките на консултативната работна група на правните служби на Европейския парламент, Съвета и Комисията;
2. Счита, че процедура 2011/0073(COD) е недействителна в резултат от включването на предложението на Комисията (COM(2011)0137) в рамките на процедура 2008/0090(COD);
3. Изисква от Комисията да се отнесе до него отново, в случай че възнамерява да внесе съществени промени в своето предложение или да го замени с друг текст;
4. Възлага на своя председател да препаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията.

### P7\_TC1-COD(2008)0090

Позиция на Европейския парламент приета на първо четене на 15 декември 2011 г. с оглед приемането на Регламент (ЕС) № .../2012 на Европейския парламент и на Съвета ~~относно публичния за установяване на общите принципи и ограничения, които регламентират правото на достъп до документи на Европейския парламент, на Съвета и на Комисията институции, органи, служби и агенции на Съюза~~ [Изм. 1]

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взеха предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 15 от него,

като взеха предвид предложението на Комисията,

в съответствие с обикновената законодателна процедура <sup>(1)</sup>,

като имат предвид, че:

- (1) Регламент (ЕО) № 1049/2001 от 30 май 2001 г. относно публичния достъп до документи на Европейския парламент, на Съвета и на Комисията трябва да бъде предмет на няколко съществени изменения <sup>(2)</sup>. С оглед постигане на яснота, посоченият регламент следва да бъде преработен. След влизането в сила на изменените Договор за Европейския съюз (ДЕС) и Договор за функционирането на Европейския съюз (ДФЕС) правото на достъп до документи обхваща всички институции, органи, служби и агенции на Съюза, включително Европейската служба за външна дейност, така че трябва да бъдат внесени изменения по същество в Регламент (ЕО) № 1049/2001 на Европейския парламент и на Съвета от 30 май 2001 г. относно публичния достъп до документи на Европейския парламент, на Съвета и на Комисията <sup>(3)</sup>, при което следва да бъде отчетен опитът от първоначалното прилагане на този регламент, както и на съответната съдебна практика на Съда на Европейския съюз и Европейския съд по правата на човека. [Изм. 2]
- (2) Член 1, втора алинея от ДЕС е посветен на понятието за откритост, като посочва, че Договорът отбелязва нов етап в процеса на създаване на все по-тесен съюз между народите на Европа, в който решенията се вземат възможно най-открито и възможно най-близо до неговите граждани.
- (3) Откритостта дава възможност на гражданите да участват в процеса на вземане на решения и е гаранция за по-голяма законност, ефективност и отговорност на управление на гражданите в демократична

<sup>(1)</sup> Позиция на Европейския парламент от 15 декември 2011 г.

<sup>(2)</sup> ОВ L 145, 31.5.2001 г., стр. 43.

<sup>(3)</sup> ОВ L 145, 31.5.2001 г., стр. 43.

Четвъртък, 15 декември 2011 г.

система. Откритостта допринася за засилване на принципите на демокрация, **както е посочено в членове 9-12 ДЕС, както** и за спазването на основните права, както е определено в член 6 от Договора за създаване на ЕС-ДЕС и в Хартата за основните права на Европейския съюз (**Хартата**). [Изм. 3]

- (3а) **Прозрачността следва също така да засили принципите на добро управление в институциите, органите, службите и агенциите на Съюза, както е предвидено в член 41 от Хартата и в член 298 ДФЕС. Следва да се определят съответно вътрешни административни процедури и да се предоставят адекватни финансови и човешки ресурси за прилагане на практика на принципа на откритост.** [Изм. 4]
- (3б) **Откритостта повишава доверието на гражданите в институциите, органите, службите и агенциите на Съюза, тъй като допринася за познанията и/или относно процеса на вземане на решения в Съюза и съответните и/или права, произтичащи от тях. Откритостта също води до по-голяма прозрачност при прилагането на административните и законодателните процедури.** [Изм. 5]
- (3в) **Чрез акцентирането върху нормативното значение на принципа на прозрачност, настоящият регламент укрепва културата на Съюза в областта на принципите на правовата държава и следователно също така допринася за предотвратяване на престъпленията и престъпното поведение.** [Изм. 6]
- (4) **Общите принципи и ограниченията, основани на обществен или частен интерес, които регламентират упражняването на правото на обществеността на достъп до документи, са предвидени в Регламент (ЕО) № 1049/2001, който влезе в сила на 3 декември 2001 г. <sup>(\*)</sup>.** [Изм. 7]
- (5) **Една първа оценка на прилагането на Регламент (ЕО) № 1049/2001 бе направена в доклад, публикуван на 30 януари 2004 г. <sup>(\*\*)</sup> На 9 ноември 2005 г. Комисията реши да започне процедурата, водеща до преразглеждане на Регламент (ЕО) № 1049/2001. В резолюция, приета на 4 април 2006 г., Европейският парламент прикани Комисията да представи предложение за изменение на регламента <sup>(\*\*\*)</sup>. На 18 април 2007 г. Комисията публикува зелена книга относно преразглеждането на регламента <sup>(\*\*\*)</sup> и започна обществена консултация.** [Изм. 8]
- (6) **Настоящият регламент цели да даде възможно най-голяма гласност на правото на публичен достъп до документите и да установи основните принципи, които уреждат ~~ограничения~~ **изключенията във връзка с такъв достъп от съображения за обществен и частен интерес** съгласно член 255, параграф 2 от Договора за ЕО-член 15, параграф 3 ДФЕС и съгласно разпоредбите относно откритостта на институциите, органите, службите и агенциите на Съюза съгласно установеното в член 15, параграф 1 ДФЕС. Ето защо всички други правила на Съюза относно достъп до документи следва да съответстват на настоящия регламент, при спазването на специални разпоредби по отношение на Съда на Европейския съюз, Европейската централна банка и Европейската инвестиционна банка единствено, когато те изпълняват неадминистративни задачи.** [Изм. 9]
- (7) **Тъй като въпросът за достъпа до документи не се разглежда в Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия, институциите, органите, службите и агенциите следва, съгласно изразеното в Декларация № 41 към Заключителния акт от Договора от Амстердам, да изготвят насоки от настоящия регламент по отношение на документи в областите, разглеждани в този договор.**

<sup>(\*)</sup> ОВ L 145, 31.5.2001 г., стр. 43.

<sup>(\*\*)</sup> COM(2004) 45.

<sup>(\*\*\*)</sup> [...]

<sup>(\*)</sup> COM(2007) 185.

Четвъртък, 15 декември 2011 г.

- (9) На 6 септември 2006 г. Европейският парламент и Съветът приеха Регламент (ЕО) № 1367/2006 относно прилагането на разпоредбите на Орхуската конвенция за достъп до информация, публично участие в процеса на вземане на решения и достъп до правосъдие по въпроси на околната среда към институциите и органите на Общността<sup>(1)</sup>. По отношение на достъпа до документи, съдържащи информация за околната среда, настоящият регламент следва да бъде в съответствие с Регламент (ЕО) № 1367/2006.
- (10) ~~По отношение на разкриването на лични данни следва да се установи ясна връзка между настоящия регламент и Регламент (ЕО) № 45/2001 относно защитата на лицата по отношение на обработката на лични данни от институции и органи на Общността и за свободното движение на такива данни<sup>(2)</sup>. Институциите, органите, службите и агенциите на Съюза следва да третираат личните данни при защитане на правата на заинтересованите лица съгласно посоченото в член 16 ДФЕС и в член 8 от Хартата, в съответното законодателство на Съюза и в съдебната практика на Съда на Европейския съюз. [Изм. 10]~~
- (11) Следва да бъдат установени ясни правила относно оповестяването на документи, издадени от държавите-членки, и на документи на трети страни, които са част от досиета по съдебно производство или са получени от институциите, **органите, службите или агенциите** по силата на специални правомощия за разследване, които са им предоставени от правото на ~~ЕО~~-Съюза. [Изм. 11]
- (12) ~~По-широк~~ **В съответствие с член 15, параграф 3 ДФЕС пълнен** достъп до документи следва да бъде предоставен в случаите, когато, **съгласно Договорите**, институциите функционират в качеството си на законодатели, включително по силата на **наделени** пълномощия, като се следи за запазването на ефективността на процеса на вземане на решения от институциите. До тези документи следва да бъде осигурен ~~пряк достъп във възможно най-голяма степен~~ **в съответствие с член 290 ДФЕС и съгласно изпълнителни правомощия в съответствие с член 291 ДФЕС, когато приемат мерки от общ характер. Подготвителни законодателни документи и всяка свързана информация относно различните етапи на междуйнституционалната процедура, като документи на работните групи на Съвета, имена и позиции на делегации на държавите-членки, действащи като членове на Съвета, както и документи на първо четене от тристранни срещи, следва по принцип да са незабавно и пряко достъпни за обществеността в интернет.** [Изм. 12]
- (12a) **Законодателните текстове следва да се изготвят по ясен и разбираем начин и да се публикуват в Официален вестник на Европейския съюз.** [Изм. 13]
- (12б) **По-добри законотворчески практики, образци и техники за съставяне на документи, споделяни от институциите, органите, службите и агенциите, следва да се договорят между Европейския парламент, Съвета и Комисията в съответствие с член 295 ДФЕС и с настоящия регламент и да се публикуват в Официален вестник на Европейския съюз, с цел подобряване на принципа на прозрачност при изготвяне на документи на Съюза, както и на принципа на правна яснота по отношение на тях.** [Изм. 14]
- (12в) **Документи, свързани с незаконодателни процедури като обвързващи мерки или мерки за вътрешна организация, административни или бюджетни актове, или от политически характер (като заключения, препоръки или резолюции) следва да са лесно и във възможно най-голяма степен пряко достъпни в съответствие с принципа на добрата администрация, посочен в член 41 от Хартата.** [Изм. 15]

<sup>(1)</sup> ОВ L 264, 25.9.2006 г., стр. 13.

<sup>(2)</sup> ОВ L 8, 12.1.2001 г., стр. 1.

Четвъртък, 15 декември 2011 г.

- (12г) *За всяка категория документи компетентната институция, орган, служба или агенция следва да предостави достъп на гражданите до работния поток на вътрешните процедури, които трябва да се следват, като посочва кои организационни единици биха били отговорни, сферите и/или на компетентност, крайните срокове и службите за връзка с гражданите. Институциите, органите, службите и агенциите следва надлежно да вземат предвид препоръките на Европейския омбудсман. Те следва да се договорят, в съответствие с член 295 ДФЕС, за общи насоки относно начина, по който всяка организационна единица следва да регистрира вътрешните документи, да ги класифицира в случай на евентуално накарняване на интересите на Съюза и да ги архивира за временни или исторически цели съгласно принципите, посочени в настоящия регламент. Те следва да информират обществеността по последователен и координиран начин за приетите мерки за прилагането на настоящия регламент и да обучават своя персонал за подпомагане на гражданите при упражняването на техните права съгласно настоящия регламент.* [Изм. 16]
- (13) *Прозрачността на законодателния процес е от изключително значение за гражданите. Поради това институциите следва да разпространяват активно документите, които са част от законодателния процес, и да подобряват своята комуникация с потенциалните заявители. На своите уебсайтове институциите, органите, службите и агенциите на Съюза следва да предоставят автоматичен достъп на обществеността до възможно най-голям брой категории документи. Активното разпространение на документи следва да бъде насърчавано и в други области.* [Изм. 17]
- (13а) *За да се подобри откритостта и прозрачността в законодателния процес, институциите, органите, службите и агенциите следва да постигнат съгласие относно междуинституционален регистър на лобистите и други заинтересовани страни.* [Изм. 18]
- (15) ~~Някои документи, поради изключително чувствителния им характер, следва да бъдат обект на специална обработка. Договореностите за информиране на Европейския парламент за съдържанието на такива документи следва да се уреждат чрез споразумения между институциите.~~ [Изм. 19]
- (16) *За да се допринесе за по-голяма откритост в работата на институциите, Европейският парламент, Съветът и Комисията, органите, службите и агенциите, трябва да предоставят следва да се предостави достъп не само до документите, изготвени от институциите тях, но и до получените от тях документи. В този контекст е препоръчително да се припомни, че Декларация № 35 към Заключителния акт на Договора от Амстердам предвижда, че Една държава-членка може да изиска от Комисията или от Съвета институциите, органите, службите или агенциите да не предоставя на трети страни извън самите институции, органи, служби или агенции документ, издаден от тази държава, без предварителното ѝ съгласие.* [Изм. 20]
- (16а) *Съдът на Европейския съюз уточни, че изискването за консултиране с държавите-членки по отношение на искания за достъп до документи, произхождащи от тях, не предоставя на държавите-членки право на вето или правото да се позоват на национални закони или разпоредби, както и че институцията, органът, службата или агенцията, която получи подобно искане, може да откаже достъп единствено въз основа на изключенията, предвидени в настоящия регламент <sup>(1)</sup>.* [Изм. 21]
- (17) ~~По принцип~~ *До всички документи на институциите следва да бъде осигурен публичен достъп. Въпреки това Изключения по отношение на този принцип следва да се защитават да се прилагат с цел защита на някои публични обществени и частни интереси, като се използва режимът на изключенията. На институциите следва да бъде предоставена възможност да защитят своите вътрешни консултации и преговори, когато това е необходимо предвид запазване на възможност за изпълнение на задачите им. Но такива изключения следва да се регламентират чрез прозрачна система от правила и процедури. При оценка на изключенията институциите следва да отчетат принципите на законодателството на Общността Съюза по отношение на защитата на личните данни във всички области на дейност на Съюза.* [Изм. 22]

<sup>(1)</sup> Решение от 18 декември 2007 г. по дело С-64/05 Р, Швеция/Комисия, Сборник 2007, стр. I-11389.

Четвъртък, 15 декември 2011 г.

- (18) ~~Всички правила относно достъпа до документи на институциите следва да бъдат в съответствие с настоящия регламент. Поради факта, че настоящият регламент пряко прилага член 15 ДФЕС, както и член 42 от Хартата, определените принципи и ограничения за достъп до документи следва да имат по-голяма правна тежест спрямо правила, мерки или практики, които са приети съгласно различно правно основание от институцията, орган, служба или агенция и въвеждат допълнителни или по-строги изключения в сравнение с предвидените в настоящия регламент. [Изм. 23]~~
- (19) С цел гарантиране на пълното спазване на правото на достъп следва да се предвиди прилагането на двуетапна административна процедура, съчетана с допълнителна възможност за обжалване пред съда или подаване на жалба пред Европейския омбудсман.
- (20) Всяка институция, орган, служба и агенция следва да предприема необходимите мерки за информиране на обществеността за разпоредбите, които са в сила, и да обучава своя персонал за подпомагане на гражданите при упражняването на техните права съгласно настоящия регламент. С цел да улесни гражданите при упражняването на правата им всяка институция, орган, служба и агенция следва да предостави достъп до регистър с документи.
- (21) Въпреки че настоящият регламент няма за предмет, нито цели изменение на националното законодателство в областта на достъпа до документи, очевидно е все пак, че по силата на принципа за лоялно сътрудничество в отношенията между държавите-членки и институциите държавите-членки следва да следят да не бъде засегнато правилното прилагане на настоящия регламент и следва да бъдат спазени правилата за сигурност на институциите.
- (22) ~~Настоящият регламент не засяга съществуващите права на достъп до документи за държавите-членки, съдебните или следствените органи. [Изм. 24]~~
- (23) В съответствие с ~~член 255, параграф 3 от Договора за ЕО~~ **член 15, параграф 3 ДФЕС и с принципите и правилата, посочени в настоящия регламент**, всяка институция, **орган, служба и агенция** в своя процедурен правилник следва да определи специални разпоредби относно достъпа до нейните документи, **както и до документите, свързани с нейните административни задачи**, [Изм. 25]

ПРИЕХА НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Цел

Целта на настоящия регламент е:

- а) да определи, **в съответствие с член 15 ДФЕС**, принципите, условията и ограниченията, на базата на съображения за обществен или частен интерес, които регулират правото на достъп до документи на ~~Европейския парламент, на Съвета и на Комисията (наричани по долу „институциите“)~~, **посочени в член 255 от Договора за ЕО; институциите, органите, службите и агенциите на Съюза** с цел предоставяне на обществеността на възможно най-широк достъп до тези документи; [Изм. 26]
- б) да установи правилата, гарантиращи възможно най-лесно упражняване на това право;
- в) да насърчава ~~добрите~~ **прозрачни и добри** административни практики ~~относно~~ **с цел подобряване** достъпа до документи, **и по-специално общите цели за по-голяма прозрачност, отчетност и делокрация**. [Изм. 27]

Четвъртък, 15 декември 2011 г.

## Член 2

Бенефициери и ~~приложно поле~~

1. Всяко физическо или юридическо лице **или всяко сдружение на юридически или физически лица** има право на достъп до документите на институциите, **органите, службите и агенциите на Съюза**, при условие че са спазени принципите, условията и ограниченията, определени в настоящия регламент.
2. Настоящият регламент се прилага за всички документи, държани от институцията, а именно документи, които са изготвени или получени от нея и са нейно притежание, отнасящи се до въпрос, свързан с политиките, дейностите и решенията, които попадат в нейната сфера на компетенции, във всички области на дейност на Европейския съюз.
3. ~~Без да се засягат членове 4 и 9, документите се предоставят за достъп на обществеността било въз основа на писмено заявление, било пряко в електронна форма или чрез използването на регистър. По-конкретно документи, изготвени или получени в хода на законодателна процедура, са пряко достъпни в съответствие с член 12.~~
4. ~~Документи, квалифицирани като чувствителни съгласно определението в член 9, параграф 1, са предмет на специална обработка в съответствие с този член.~~
5. Настоящият регламент не се прилага за документи, представени на съдилища от страни, различни от институциите.
6. ~~Без да се засягат специалните права на достъп на заинтересованите страни, установени от правото на ЕО, документите, които са част от административното досие по разследване или производство, отнасящо се до акт с индивидуален характер, не са достъпни за обществеността, докато разследването не приключи или докато актът не стане окончателен. Документите, които съдържат информация, събрана или получена от институцията от физически или юридически лица в рамките на такива разследвания, не са достъпни за обществеността.~~
7. Настоящият регламент не засяга правата на публичен достъп до документи, притежание на институциите, които евентуално са на базата на инструменти на международното право или актове на тези институции, към които се прилагат тези данни. ~~[Изм. 28]~~

## Член 2а

## Приложно поле

1. **Настоящият регламент се прилага за всички документи, държани от институция, орган, служба и агенция на Съюза, т.е. документи, които са изготвени или получени от тях и са тяхно притежание, във всички области на дейност на Съюза. Настоящият регламент се прилага към Съда на Европейския съюз, Европейската централна банка и Европейската инвестиционна банка само в хода на изпълнение на техните административни задачи.**
2. **Документите се предоставят за достъп на обществеността или в електронна форма в Официален вестник на Европейския съюз, или чрез използването на официален регистър на институцията, органа, службата или агенцията, или въз основа на писмено заявление. Документи, изготвени или получени в хода на законодателна процедура, са пряко достъпни в съответствие с член 12.**
3. **Настоящият регламент не засяга разширените права на публичен достъп до документи на институциите, които биха могли да произтичат от инструменти на международното право или от актове на институциите, органите, службите и агенциите които ги прилагат, или от правото на държавите-членки. [Изм. 29]**

Четвъртък, 15 декември 2011 г.

Член 3

Определения

По смисъла на настоящия регламент:

а) „документ“ означава всякаква информация, която се съдържа на независимо какъв информационен носител (на хартиен носител или в електронна форма, звукозапис, видео- или аудио-визуален запис) и която е изготвена от институция и официално предадена на един или повече получатели или регистрирана по друг начин, или получена от институция; данните **касае въпрос във връзка с политиките, дейностите и решенията, попадащи в сферата на отговорност на съответната институция, орган, служба или агенция на Съюза. Данните**, които се съдържат в електронни системи за съхранение, обработка и извличане, **включително външни системи, използвани за дейността на институцията**, представляват документи; документ, по-специално ако могат да бъдат извлечени под формата на разпечатка или електронно копие посредством наличните всички разумно налични средства за експлоатация на съответната системата. **Институция, орган, служба или агенция, която има намерение да създаде нова електронна система за съхранение или съществено да промени съществуваща система, оценява вероятното отражение върху правото на достъп, осигурява, че правото на достъп като основна право е гарантирано от настоящия регламент, и действа така, че да утвърди целта за прозрачност. Функциите за извличане на информация, съхранявана в електронните системи за съхранение, се адаптират така, че да удовлетворяват заявления от страна на обществеността;**

aa) „класифицирани документи“ означава документи, които са били класифицирани изцяло или отчасти в съответствие с член 3а, параграф 1;

аб) „законодателен акт“ включва документи, изготвени или получени в хода на законодателните процедури за приемане на законодателни актове, включително терки от общ характер съгласно делегирани и изпълнителни правомощия, и актове от общ характер, които са правно обвързващи в държавите-членки или за тях;

ав) „административни задачи“ означава терки, свързани с организационни, административни или бюджетни въпроси, които са вътрешни за въпросната институция, орган, служба или агенция;

аг) „система за архивиране“ означава инструмент или процедура на институциите, органите, службите и агенциите за структурирано управление на регистрацията на всички техни документи, които касаят текуща или неотдавна приключена процедура;

ад) „исторически архиви“ означава тази част от архивите на институциите, органите, службите и агенциите, която е избрана според условията, предвидени в буква а) за постоянно съхраняване.

Подробен списък на всички категории актове, попадащи в обхвата на определенията в букви а) - ав), се публикува в Официален вестник на Европейския съюз и в интернет сайтовете на институциите, органите, службите и агенциите, които също дават съгласието си и публикуват общите си критерии за архивиране;

б) „трети страни“ означава всяко физическо или юридическо лице или образувание, което се явява външно за съответната институция, **орган, служба или агенция**, включително държавите-членки, другите институции или органи на ~~Общността~~ **Съюза** или институции и органи извън ~~Общността~~ **Съюза**, както и трети страни. [Изм. 30]



Четвъртък, 15 декември 2011 г.

## Член 3а

## Процедури за класифициране и декласифициране на документи

1. Когато съществуват съображения, свързани с обществения ред, по член 4, параграф 1, и без да се засяга парламентарният контрол на равнището на Съюза и на национално равнище, институция, орган, служба или агенция класифицира документ в случай че неговото оповестяване би накърнило защитата на съществените интереси на Съюза или на една или повече от държавите-членки, особено в областта на обществената сигурност, отбраната и военните въпроси. Документите могат да бъдат класифицирани частично или изцяло. Документите се класифицират както следва:

- а) „СТРОГО СЕКРЕТНА ИНФОРМАЦИЯ НА ЕС“: тази класификация се прилага само за информация и материали, чието неразрешено оповестяване би могло да навреди изключително сериозно на съществените интереси на Съюза или на една или повече от държавите-членки;
- б) „СЕКРЕТНА ИНФОРМАЦИЯ НА ЕС“: тази класификация се прилага само за информация и материали, чието неразрешено оповестяване би могло да навреди сериозно на съществените интереси на Съюза или на една или повече от държавите-членки;
- в) „ПОВЕРИТЕЛНА ИНФОРМАЦИЯ НА ЕС“: тази класификация се прилага за информация и материали, чието неразрешено оповестяване би могло да навреди на съществените интереси на Съюза или на една или повече от държавите-членки;
- г) „ИНФОРМАЦИЯ НА ЕС САМО ЗА СЛУЖЕБНО ПОЛЗВАНЕ“: тази класификация се прилага за информация и материали, чието неразрешено оповестяване би могло да се отрази неблагоприятно на интересите на Съюза или на една или повече от държавите-членки.

2. Документите се класифицират само при необходимост. Създателите на документите при възможност определят върху класифицираните документи дата или срок, до който или след изтичането на който е възможно понижаване на класификацията или декласифициране на съдържанието на документите. В противен случай те извършват преглед на документите най-малко на всеки пет години, за да гарантират, че първоначалната класификация продължава да бъде необходима. Класификацията се обозначава ясно и правилно и се поддържа само за периода, през който информацията се нуждае от защита. Отговорността за класифицирането на документите и за всяко последващо понижаване на класификацията или премахване на класификацията се носи от институцията, органа, службата или агенцията, която е създала информацията или която е получила класифицирания документ от трета страна или от друга институция, орган, служба или агенция.

3. Без да се накърнява правото на достъп от страна на други институции, органи, служби или агенции на Съюза, класифицираните документи се предоставят на трети страни със съгласието на създателя и.п. Когато в обработката на класифициран документ участва повече от една институция, орган, служба или агенция, се определя една и съща класификация, а ако те оценяват по различен начин защитата, която трябва да се предостави, се започва процедура за посредничество. Документи, свързани със законодателни процедури, не се класифицират; мерки за прилагане са класифицирана информация преди тяхното приемане, доколкото класифицирането е необходимо и цели да предотврати неблагоприятно въздействие върху сателитите мерки. Международните споразумения, които касаят обмяна на поверителна информация, сключвани от и/или на Съюза, не предоставят никакво право на трета държава или международна организация да възпрепятства достъпа на Европейския парламент до тази поверителна информация.

4. Заявленията за достъп до класифицирани документи съгласно процедурите, предвидени в членове 7 и 8, се разглеждат само от лица, които имат право да се запознаят с тези документи. Тези лица също така преценяват кои позовавания на класифицирани документи може да фигурират в публичния регистър.

5. Класифицираните документи се вписват в регистъра на институцията, органа, службата или агенцията, или се разпространяват със съгласието на техния създател.

Четвъртък, 15 декември 2011 г.

6. *Всяко решение на определена институция, орган, служба или агенция да откаже достъп до класифициран документ се мотивира по начин, който не вреди на интересите, защитени посредством предвидените в член 4, параграф 1 изключения.*

7. *Без да се накърнява националният парламентарен контрол, държавите-членки предприемат подходящи мерки, за да гарантират, че при обработката на искания за класифицирани документи на Съюза се спазват определените в настоящия регламент принципи.*

8. *Правилата на институциите, органите, службите и агенциите по отношение на класифицираните документи се оповестяват публично. [Изм. 31]*

#### Член 4

##### Изключения

1. Институциите, органите, службите и агенциите отказват достъп до документи в случаите, когато оповестяването им засяга защитата на обществения интерес по отношение на:

(а) обществената сигурност, ~~включително безопасността на физически или юридически лица~~ *на Съюза или на една или повече от държавите-членки; [Изм. 32]*

б) отбраната и военните въпроси;

в) международните отношения;

г) финансовата, валутната или икономическата политика на ~~Общността~~ *Съюза* или на държава-членка; **[Изм. 33]**

д) околната среда, като например размножителните места на редки видове.

2. Институциите, *органите, службите и агенциите* отказват достъп до документи в случаите, когато оповестяването би засегнало защитата на: **[Изм. 34]**

а) търговските интереси на физическо или юридическо лице;

б) правата на интелектуална собственост;

~~новв)~~ *правните становища и съдебните относно съдебни процедури, арбитражните процедури и процедурите за уреждане на спорове; [Изм. 35]*

г) целите на дейности по инспектиране, разследване и одит;

д) обективността и безпристрастността на процедурите за ~~недобр~~ *възлагане на обществени поръчки, докато не бъде взето решение от институцията, органа, службата или агенцията възложител, или работата на комисия по подбора, която води до назначаване на персонал, докато не бъде взето решение от органа по назначаването. [Изм. 36]*

3. Достъпът до ~~следните~~ *документи, изготвени от институция, орган, служба или агенция за вътрешно ползване или получени от институция във връзка с въпрос, по който все още не е взето решение от тази институция,* се отказва в случаите, когато *само ако* оповестяването им, *поради тяхното съдържание и обективните обстоятелства на ситуацията,* би засегнало *явно* и сериозно процеса на вземане на ~~решение на институциите~~ *решения:*

~~а) документи, отнасящи се до въпрос, по който все още не е взето решение;~~

Четвъртък, 15 декември 2011 г.

б) документи, съдържащи становища, които са за вътрешно ползване, като част от предварителни обсъждания и консултации на въпросните институции, дори и след вземането на решение. [Изм. 37]

4. ~~Изключенията, посочени в параграфи 2 и 3, се прилагат, освен ако~~ **При претеглянето на обществен интерес при оповестяването по параграфи 1 - 3** по-висш обществен интерес не **никтува при** оповестяването на документите. По отношение на параграф 2, буква а) се счита, че съществува по-висш обществен интерес при оповестяването на информация, когато исканата информация, **когато изискваният документ** се отнася до ~~емени~~ **защитата на основните права и принципите на правата държава, доброто управление на публични средства или правото на живот в здравословна околна среда, включително елисите** в околната среда. **Институцията, орган, служба или агенция, която се позовава на едно от изключенията, трябва да извърши обективна индивидуална оценка и да покаже, че рискът за защитения интерес е предвидил, а не чисто хипотетичен, и да посочи как достъпът до въпросния документ би могъл конкретно и реално да застраши защитения интерес.** [Изм. 38]

4а. **Документи, чието оповестяване би създадо риск за опазването на околната среда, например отнасящите се до размножителните места на редки видове, се оповестяват само съгласно Регламент (ЕО) № 1367/2006.** [Изм. 39]

5. ~~Имената, титлите и функциите на лицата, засмащи обществена длъжност, на държавните служители и на представителите на интереси във връзка с професионалните им дейности се оповестяват, освен ако, като се вземат предвид конкретните обстоятелства, оповестяването няма да се отрази неблагоприятно на съответните лица. Другите лични данни се оповестяват в съответствие с условията, свързани със законната обработка на такива данни, установени в законодателството на ЕО относно защитата на лицата по отношение на обработката на лични данни. Личните данни не се оповестяват, ако подобно оповестяване би навредило на личния живот или неприкосновеността на засегнатото лице. Не се счита, че се причинява подобна вреда:~~

— ~~ако данните са свързани само с професионалната дейност на засегнатото лице, освен ако, като се вземат предвид конкретните обстоятелства, ила причина да се смята, че оповестяването би се отразило неблагоприятно на съответното лице;~~

— ~~ако данните се отнасят само за публично лице, освен ако, като се вземат предвид конкретните обстоятелства, ила причина да се смята, че оповестяването би се отразило неблагоприятно на съответното лице или на други свързани с него лица;~~

— ~~ако данните вече са били публикувани със съгласието на засегнатото лице.~~

**Независимо от това личните данни се оповестяват, ако оповестяването се изисква от по-висш обществен интерес. В такива случаи от съответните институции, органи, служби или агенции се изисква да посочат конкретно обществен интерес. Те се обосновават защо в конкретния случай общественият интерес надделява над интересите на засегнатото лице.**

**Институция, орган, служба или агенция, които отказват достъп до документ въз основа на настоящия параграф, разглеждат възможността за предоставяне на частичен достъп до този документ.** [Изм. 40]

6. Ако само част от искания документ е обект на едно или няколко от горепосочените изключения, останалите части на документа се разпространяват.

Четвъртък, 15 декември 2011 г.

7. Изключенията, както са установени в настоящия член, ~~не се прилагат само за периода, през който защитата по отношение~~ **документи, предадени в рамките на процедури, водещи до законодателен акт, делегиран акт или акт за изпълнение с общо приложение. Изключенията не се прилагат и за документи, предоставени на институции, органи, служби или агенции с цел въздействие върху определянето на политиките от лобисти и други заинтересовани страни. Изключенията се прилагат само за период, оправдан с оглед** на съдържанието на документа е обоснована. Изключенията могат да се прилагат за максимален, **и при всички случаи за период от не повече от** тридесет години. В случаите на документи, които са предмет на изключение във връзка със защита на личните данни или търговски интереси, и в случай на чувствителни документи може при необходимост този период да е по-голям от определения по горе. [Изм. 41]

7a. **Институцията, орган, служба или агенция може да предостави привилегирован достъп до документите, обхванати от параграфи 1 - 3, за целите на научно изследване. Ако бъде предоставен привилегирован достъп, информацията се предоставя само при подходящи ограничения по отношение на нейната употреба.** [Изм. 42]

#### Член 5

##### Консултации—Консултация с трети страни

1. По отношение на документи на трета страна ~~институцията~~ **институциите, органите, службите и агенциите** се консултира ~~консултират~~ с третата страна, за да ~~определи~~ **определят** дали е приложимо някое от изключенията, посочени в член 4, освен ако не става ясно, че документът се оповестява или не.

2. Когато дадено заявление се отнася до документ, издаден от държава-членка, който е различен от документите, предавани в рамките на процедурите, водещи до законодателен акт, **делегиран акт** или ~~незаконодателен акт за изпълнение~~ с общо приложение, се извършва консултация с органите на тази държава-членка, **когато има съмнение относно това, дали документът попада в обхвата на някое от изключенията.** Институцията, притежаваща документа, го оповестява, освен ако държавата-членка не мотивира отказа за оповестяването му въз основа на изключенията, посочени в член 4, ~~или на конкретни разпоредби в нейното национално законодателство, които забраняват оповестяването на~~ **и взема решение въз основа на своята собствена преценка относно това дали изключенията обхващат** съответния документ. Институцията преценява основателността на мотивите, посочени от държавата-членка, доколкото те са основани на изключенията, предвидени в настоящия регламент.

3. Когато държава-членка получи заявка за достъп до документ, който е нейно притежание и е издаден от определена институция, **орган, служба или агенция**, държавата-членка се консултира със съответната институция, орган, служба или агенция преди вземане на решение, за да не застраши целите на настоящия регламент, освен ако не става ясно, че документът се оповестява или не. Вместо това държавата-членка може да предостави искането на самата институция, орган, служба или агенция. [Изм. 43]

#### Член 5a

##### Законодателни актове

1. **В съответствие с демократичните принципи, посочени в членове 9 - 12 ДЕС, и със съдебната практика на Съда на Европейския Съюз, когато институциите действат като законодатели, включително съгласно делегирани и изпълнителни правомощия, както и държавите-членки, когато действат в капацитета си на членове на Съвета, те предоставят възможно най-широк достъп до документите, свързани с техните дейности.**

2. **Предоставя се достъп до документи във връзка със законодателни програми, предварителни консултации с гражданското общество, оценки на въздействието и други подготвителни документи, свързани със законодателната процедура, както и до документи, отнасящи се до прилагането на правото и политиките на Съюза и свързани със законодателната процедура, на лесен за ползване и координиран междуинституционален сайт и те се публикуват в специална електронна серия на Официалния вестник на Европейския съюз.**

Четвъртък, 15 декември 2011 г.

3. В хода на законодателната процедура всяка институция, орган, служба или агенция, участваща в процеса на вземане на решения, публикува своите подготвителни документи и цялата свързана информация, включително правни становища, в специална серия на Официален вестник на Европейския съюз, както и в общ интернет сайт, като се пресъздава жизненият цикъл на съответната процедура.

4. След като са приети законодателните актове се публикуват в Официален вестник на Европейския съюз, както е предвидено в член 13. [Изм. 44]

## Член 6

## Заявления за достъп

1. Заявленията за достъп до документ се формулират в писмена форма, включително и с електронни средства, на един от езиците, посочени в член 55, параграф 1 ДЕС, и се изготвят достатъчно точно, за да могат институциите да идентифицират документа. Заявителят не е длъжен да мотивира заявката си. [Изм. 45]

2. Ако дадена заявка не е достатъчно точна или ако исканите документи не могат да бъдат идентифицирани, институцията, **органът, службата или агенцията в срок до 15 работни дни** приканва заявителя да внесе разяснения и му помага за това, като например му предоставя информация за употребата на публичните ~~документални~~ регистри на документи. Сроковете, предвидени в членове 7 и 8, започват да текат от момента, в който въпросната институция, орган, служба или агенция получи исканите разяснения. [Изм. 46]

3. В случай на заявление за много голям документ или за голям брой документи въпросната институция, орган, служба или агенция може да се съгласува неофициално със заявителя за намиране на справедливо и практическо решение.

4. Институциите, органите, службите или агенциите предоставят информация и съдействие на гражданите за условията на подаване на заявления за достъп до документи.

## Член 7

## Обработване на първоначални заявления

1. Заявленията за достъп до документ се разглеждат по най-бързия начин. Уведомление за получаване се изпраща на заявителя. В рамките на петнадесет работни дни от регистрацията на заявлението институцията, органът, службата или въпросната агенция или разрешава достъп до искания документ и го предоставя в същия срок, в съответствие с член 10, или в писмен отговор съобщава на заявителя мотивите за пълния или частичния отказ, като го информира и за правото му да представи потвърждение на заявката в съответствие с параграф 4.

2. По изключение, например когато едно заявление се отнася до много голям документ или до голям брой документи, срокът, предвиден в параграф 1, може да бъде удължен **еднократно за максимален период от** петнадесет работни дни, като предварително се нотифицира заявителят и като се предостави мотивирано описание на причините. [Изм. 47]

3. ~~В случай на пълнен или частичен отказ~~ **Институцията, органът, службата или агенцията уведомява заявителя дали и – ако да – кога е вероятно да бъде възможен частичен или пълнен достъп до документа на по-късен етап.**

Заявителят може в срок от петнадесет работни дни след получаване на отговора на институцията, органа, службата или агенцията да внесе потвърждение на заявлението с цел тя да преразгледа своята позиция по въпроса. [Изм. 48]

4. Липсата на отговор на институцията, органа, службата или агенцията в съответния срок дава право на заявителя да депозираща потвърждение на заявлението.

4а. **Всяка институция, орган, служба или агенция назначава лице, което отговаря за контрола на надлежното спазване на всички срокове, определени в настоящия член.** [Изм. 49]

Четвъртък, 15 декември 2011 г.

## Член 8

### Обработване на потвърдителни заявления

1. Потвърдителните заявления се разглеждат по най-бързия начин. В рамките на ~~тридесет~~ **максимум петнадесет** работни дни от регистрирането на заявлението съответната институция, **орган, служба или агенция** разрешава достъп до искания документ и го предоставя в същия срок, в съответствие с член 10, или в писмен отговор излага мотивите за пълния или частичния отказ на достъп. В случай на пълен или частичен отказ на достъп до документа институцията, **органът, службата или агенцията** информира заявителя за начините на обжалване, на които има право. [Изм. 50]
2. По изключение, например при заявления, отнасящи се до твърде голям документ или до голям брой документи, срокът, предвиден в параграф 1, може да бъде удължен **еднократно за максимален период от петнадесет работни дни**, като заявителят е нотифициран предварително за това и са предоставени подробно причините. [Изм. 51]
3. В случай на пълен или частичен отказ на достъп до документа заявителят може да заведе иск срещу институцията, органа, службата или агенцията пред Общия съд и/или да подаде жалба до Европейския омбудсман съгласно условията, установени съответно в членове 263 и 228 от ДФЕС.
4. Липсата на отговор на институцията, **органа, службата или агенцията** в рамките на съответния срок се счита за **окончателен** отрицателен отговор и дава право на заявителя да образува съдебно производство срещу институцията, органа, службата или агенцията и/или да подаде жалба до Европейския омбудсман съгласно прилаганите разпоредби от Договора за създаване на ЕО-Договорите. [Изм. 52]

## Член 8а

### Нови заявления

*Ако след получаването на документите заявителят желае да получи допълнителни документи от институцията, органа, службата или агенцията това искане се разглежда като ново заявление в съответствие с членове 7 и 8. [Изм. 53]*

## Член 9

### Обработка на чувствителни документи

1. ~~Чувствителни документи са документите, издадени от институции или създадени от тях агенции, от държавите членки, от трети страни или от международни организации, класифицирани като „TRÈS SECRET/TOP SECRET“, „SECRET“ или „CONFIDENTIEL“ в съответствие с правилата на съответната институция, които защитават основните интереси на Европейския съюз или на една или няколко от тези държави-членки в областите, уредени в член 4, параграф 1, буква а), конкретно по отношение на обществената сигурност, отбраната и военните въпроси.~~
2. ~~Заявленията за достъп до чувствителните документи съгласно процедурите, предвидени в членове 7 и 8, се разглеждат предимно от оторизирани за запознаване с тези документи. Без да се засяга член 11, параграф 2, тези лица трябва също така да преценят позволенията на тези чувствителни документи, които биха могли да фигурират в публичния регистър.~~
3. ~~Чувствителните документи се вписват в регистъра или се предоставят, при условие че има съгласие на органа, който ги е издал.~~
4. ~~Всяко решение на определена институция да откаже достъп до чувствителен документ се основава на мотиви, които не нарушават интересите, чиято защита е предвидена в член 4.~~
5. ~~Държавите членки предприемат необходимите мерки, за да гарантират, че когато обработват заявления за чувствителни документи, ще спазват принципите, оповестени в настоящия член и в член 4.~~
6. ~~Правилата на институциите по отношение на чувствителните документи се оповестяват публично.~~

Четвъртък, 15 декември 2011 г.

~~7. Комисията и Съветът информират Европейския парламент относно чувствителните документи в съответствие с разпоредбите, договорени между институциите. [Изм. 54]~~

## Член 10

## Достъп в резултат на заявление

1. Заявителят има достъп до документи като консултира документите на място или като получи копие, включително, когато е необходимо, електронно копие, в зависимост от предпочитанията на заявителя.
2. Ако определен документ е публично достъпен и е леснодостъпен за заявителя, институцията, органът, службата или агенцията може да изпълни своето задължение и да разреши достъп до документа, като информира заявителя как да получи искания документ.
3. Документите се доставят в съществуващата версия и формат (включително електронна или в друг формат: брайлово писмо, едър шрифт или запис), като се отчита изцяло предпочитанието на заявителя.

**3а. Съдържанието на документа се предоставя на разположение без дискриминация на основание зрителни увреждания, работен език или платформа на операционната система. Институцията, органът, службата или агенцията осигурява действителния достъп на заявителя до съдържанието на документите без техническа дискриминация. [Изм. 55]**

4. Разходите за изпълнението и изпращането на копията може да бъдат за сметка на заявителя. Дължимата сума не може да надхвърля реалния разход за издаване и изпращане на копията. При консултация на място или когато броят на копията не надхвърля ~~20 страници~~ **50 страници** формат А4, както и при директен достъп в електронен формат или в регистър е задължително достъпът да е безплатен. [Изм. 56]
5. Настоящият регламент не дерогира специфичните условия за достъп, установени в правото на Съюза или националното право, като например заплащане на такса.

## Член 11

## Регистри

1. За да могат гражданите ефективно да се ползват от правото си, произтичащо от настоящия регламент, всяка институция, орган, служба или агенция осигурява достъп до документалния си регистър. Достъпът до регистъра следва да бъде предоставен в електронен формат. Позоваванията на документите се вписват незабавно в регистъра.
2. За всеки документ регистърът съдържа референтен номер (когато е приложимо, включително и позоваване на междуинституционално ниво), като разглежданата тема и/или кратко описание на съдържанието на документа, както и датата, на която документът е получен или изготвен, също се вписват в регистъра. Позоваванията се изготвят по начин, който не засяга защитата на интересите в член 4.
3. Институциите, органите, службите или агенциите незабавно вземат необходимите мерки за ~~създаване~~ **създаване** на регистъра, който трябва да действа преди 3 юни 2002 г. **общ интерфейс за регистрите на институциите, с цел да се гарантира координация между тях.** [Изм. 57]

## Член 12

## Пряк достъп до документи

1. ~~Документите~~ **Институциите, органите, службите и агенциите предоставят пряк достъп на обществеността до документи в електронна форма или посредством регистри, особено до тези документи,** които са изготвени или получени по време на процедурите по приемане на законодателни актове на **ЕС Съюза** или на делегирани актове или актове за изпълнение с общо приложение, ~~са пряко достъпни за обществеността, при спазване на членове 4 и 9.~~ [Изм. 58]
2. Когато е уместно, останалите документи, а именно документите, свързани с изграждането на политика или стратегия, са пряко достъпни в електронна форма.

Четвъртък, 15 декември 2011 г.

3. Когато прекият достъп не се предоставя чрез регистър, регистърът максимално точно посочва къде се намира документът.
4. Всяка институция, орган, служба или агенция определя в своя процедурен правилник кои други категории документи **са прави по своя инициатива** пряко достъпни за обществеността. [Изм. 59]

#### Член 13

##### Публикуване в Официален вестник

1. Освен актовете, посочени в член 297, параграфи 1 и 2 от Договора за функционирането на Европейския съюз, при условията на членове 4 от настоящия регламент в *Официален вестник* се публикуват и следните документи:

- a) предложенията на Комисията и инициативи на държави-членки по член 76 ДФЕС;
- б) приетите от Съвета ~~общ~~ позиции в съответствие с ~~процедурите, посочени в членове 251 и 252 от Договора за създаване на ЕО~~ **процедурата, посочена в член 294 ДФЕС**, мотивите ~~подчертаващи~~ за тези позиции, както и позициите на Европейския парламент в тези процедури; [Изм. 60]
- в) актове, приети в съответствие с член 25 ДЕС;
- е) сключените от ~~Общността или~~ **Европейския съюз** съгласно ~~член 24 от Договора за създаване на ЕС~~ **член 37 ДЕС и членове 207 и 218 ДФЕС** международни споразумения. [Изм. 61]

2. Доколкото е възможно, в Официален вестник се публикуват следните документи:

- a) инициативите, представени от държава-членка или от Върховния представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност, съгласно член 30 ДЕС;
- в) актове, различни посочените в член 297, параграфи 1 и 2 ДФЕС, препоръки и становища.

3. Всяка институция, орган, служба или агенция е свободна да определи в своя собствен процедурен правилник кои други документи се публикуват в *Официален вестник на Европейския съюз*.

#### Член 14

##### Информация

1. Всяка институция, орган, служба или агенция предприема исканите мерки да информира обществото за правата, от които то може да се ползва по силата на настоящия регламент.
2. Държавите-членки си сътрудничат с институциите, органите, службите или агенциите при предоставянето на информация на гражданите си.

#### Член 14а

##### Длъжностно лице по въпросите на информацията

1. **Всеки главен административен отдел в рамките на всяка институция, орган, служба и агенция назначава служител по въпросите на информацията, който носи отговорност за спазване на разпоредбите на настоящия регламент и на добрите административни практики в рамките на съответния административен отдел.**



Четвъртък, 15 декември 2011 г.

2. Длъжностното лице по въпросите на информацията определя коя информация е целесъобразно да се предостави на обществеността относно:

а) прилагането на настоящия регламент;

б) добрите практики;

и гарантира, че тази информация се разпространява в подходяща форма и по подходящ начин.

3. Длъжностното лице по въпросите на информацията преценява дали службите в рамките на неговия главен административен отдел следват добрите практики.

4. Длъжностното лице по въпросите на информацията може да пренасочи лицето, което изисква информацията, към друг главен административен отдел, ако въпросната информация попада извън сферата на компетентност на неговия отдел и в рамките на сферата на компетентност на друг отдел от същата институция, орган, служба или агенция, при условие че въпросният отдел разполага с тази информация. [Изм. 62]

#### Член 14б

##### Принцип на добра и открита администрация

По време на преходния период преди приетането на разпоредбите, предвидени в член 298 ДФЕС и основани на изискванията на член 41 от Хартата, институциите, органите, службите и агенциите, като се основават на Кодекса за добро поведение на администрацията, приетат и публикуват общи насоки относно обхвата на задълженията за поверителност и професионална тайна, определени в член 339 ДФЕС, задълженията, възникващи във връзка с доброто и прозрачно администриране и защитата на личните данни съгласно Регламент (ЕО) № 45/2001 на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2000 г. относно защитата на лицата по отношение на обработката на лични данни от институции и органи на Общността и за свободното движение на такива данни <sup>(1)</sup>. Тези насоки също така определят санкциите, приложими в случай на неспазване на настоящия регламент, в съответствие с Правилника за длъжностните лица на Европейския съюз и Условиата за работа на другите служители на Европейския съюз, както и вътрешните правила на институциите, органите, службите и агенциите. [Изм. 63]

#### Член 15

Административна практика по отношение на прозрачността в институциите, органите, службите и агенциите [Изм. 64]

1. Институциите, органите, службите и агенциите разработват добри административни практики, за да се улесни упражняването на правото на достъп, гарантирано от настоящия регламент.

1а. Институциите, органите, службите и агенциите предоставят на гражданите по обективен и прозрачен начин информация относно своята организационна структура, като посочват сферата на компетентност на вътрешните си отдели, вътрешното разпределение на работата и примерни срокове за процедурите, попадащи в тяхната сфера на компетентност, както и към кои служби могат да се обръщат гражданите, за да получат помощ, информация или административна защита. [Изм. 65]

2. Институциите, органите, службите и агенциите създават междуинституционален комитет, който да проучва най-добрите практики, разрешаване на евентуални спорове и обсъждане на бъдещо развитие в областта на публичния достъп до документи.

2а. Документите, свързани с бюджета на Европейския съюз, с неговото изпълнение и с бенефициерите на средства и субсидии от Съюза, се оповестяват публично и са достъпни за гражданите.

<sup>(1)</sup> ОВ L 8, 12.1.2001 г., стр. 1.

Четвъртък, 15 декември 2011 г.

**Такива документи също така са достъпни посредством конкретен уебсайт и база данни, както и в база данни, посветена на финансовата прозрачност в Съюза. [Изм. 66]**

#### Член 16

##### Възпроизвеждане на документи

Настоящият регламент не засяга други действащи правила в областта на авторското право, които биха могли да ограничат правото на трети страни да получават копия от документи или да възпроизвеждат или използват разпространените документи. [Изм. 67]

#### Член 17

##### Отчети

Всяка институция, орган, служба и агенция публикува годишен отчет за изтеклата година, в който се посочва броят на отказите за разрешаване на достъп от институциите и мотивите за тези откази, както и броят на чувствителни документи, които не са вписани в регистъра.

**1а. Най-късно до ... (\*) Комисията публикува доклад за прилагането на настоящия регламент и формулира препоръки, включително, ако е уместно, предложения за преразглеждането на настоящия регламент, налагани от промените в текущото положение, както и програма за действие, включваща мерките, които да се предприемат от институциите, органите, службите и агенциите. [Изм. 69]**

#### Член 18

##### Отмяна

Регламент (ЕО) № 1049/2001 се отменя считано от [...].

Позоваванията на отменения регламент се считат за позовавания на настоящия регламент и се четат съгласно таблицата на съответствието в приложението.

#### Член 19

##### Влизане в сила

Настоящият регламент влиза в сила на двадесетия ден след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в

За Европейския парламент  
Председател

За Съвета  
Председател

(\*) Две години след влизането в сила на настоящия регламент.

Четвъртък, 15 декември 2011 г.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

ТАБЛИЦА НА СЪОТВЕТСТВИЕТО <sup>(1)</sup>

Регламент (ЕО) № 1049/2001	Настоящ регламент
Член 1	Член 1
Член 2, параграф 1	Член 2, параграф 1
Член 2, параграф 2	—
Член 2, параграф 3	Член 2, параграф 2
Член 2, параграф 4	Член 2, параграф 3
Член 2, параграф 5	Член 2, параграф 4
—	Член 2, параграф 5
—	Член 2, параграф 6
Член 2, параграф 6	Член 2, параграф 7
Член 3	Член 3
Член 4, параграф 1, буква а)	Член 4, параграф 1
Член 4, параграф 1, буква б)	Член 4, параграф 5
Член 4, параграф 2	Член 4, параграф 2
Член 4, параграф 3	Член 4, параграф 3
Член 4, параграф 4	Член 5, параграф 1
Член 4, параграф 5	Член 5, параграф 2
—	Член 4, параграф 4
Член 4, параграф 6	Член 4, параграф 6
Член 4, параграф 7	Член 4, параграф 7
Член 5	Член 5, параграф 3
Член 6	Член 6
Член 7	Член 7
Член 8	Член 8
Член 9	Член 9
Член 10	Член 10
Член 11	Член 11
Член 12	Член 12
Член 13	Член 13
Член 14	Член 14

Четвъртък, 15 декември 2011 г.

Регламент (ЕО) № 1049/2001	Настоящ регламент
Член 15	Член 15
Член 16	Член 16
Член 17, параграф 1	Член 17
Член 17, параграф 2	—
Член 18	—
—	Член 18
—	Член 19
—	Приложение

(<sup>1</sup>) Таблицата ще бъде актуализирана в хода на правно-езиковата редакция на окончателния текст.

## Европейска агенция за морска безопасност \*\*\*I

P7\_TA(2011)0581

**Законодателна резолюция на Европейския парламент от 15 декември 2011 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 1406/2002 за създаване на Европейска агенция за морска безопасност (COM(2010)0611 – C7-0343/2010 – 2010/0303(COD))**

(2013/C 168 E/46)

(Обикновена законодателна процедура: първо четене)

Европейският парламент,

- като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и Съвета (COM(2010)0611),
- като взе предвид член 294, параграф 2 и член 100, параграф 2 от Договора за функционирането на Европейския съюз, съгласно които Комисията е внесла предложението пред Парламента (C7-0343/2010),
- като взе предвид член 294, параграф 3 от Договора за функционирането на ЕС,
- като взе предвид становището на Европейския икономически и социален комитет от 16 февруари 2011 г. (<sup>1</sup>),
- след консултация с Комитета на регионите,
- като взе предвид член 55 от своя правилник,
- като взе предвид доклада на комисията по транспорт и туризъм и становищата на комисията по бюджети и на комисия по околна среда, обществено здраве и безопасност на храните (A7-0372/2011),

1. Приема изложената по-долу позиция на първо четене;

(<sup>1</sup>) ОВ С 107, 6.4.2011, стр. 68.

Четвъртък, 15 декември 2011 г.

2. Подчертава, че точка 47 от Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление <sup>(1)</sup>, следва да се прилага по отношение на разширяването на обхвата на задачите на Европейската агенция за морска безопасност; подчертава, че всяко благоприятно решение на законодателния орган във връзка с такова разширяване на обхвата на задачите не следва да накърнява решенията на бюджетния орган в контекста на годишната бюджетна процедура;
3. Изисква Комисията да се отнесе до него отново, в случай че възнамерява да внесе съществени промени в своето предложение или да го замени с друг текст;
4. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията, както и на националните парламенти.

<sup>(1)</sup> ОВ С 139, 14.6.2006 г., стр. 1.

## P7\_TC1-COD(2010)0303

Позиция на Европейския парламент приета на първо четене на 15 декември 2011 г. с оглед приемането на Регламент (ЕС) № .../2012 на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 1406/2002 за създаване на Европейска агенция за морска безопасност

(текст от значение за ЕИП)

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взеха предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 100, параграф 2 от него,

като взеха предвид предложението на Европейската комисия,

след предаване на проекта на законодателен акт на националните парламенти,

като взеха предвид становището на Европейския икономически и социален комитет <sup>(1)</sup>,

след консултация с Комитета на регионите,

в съответствие с обикновената законодателна процедура <sup>(2)</sup>,

като имат предвид, че:

- (1) С регламент (ЕО) № 1406/2002 на Европейския парламент и на Съвета <sup>(3)</sup>, **който беше приет след инцидента с нефтения танкер „Ерика“ и опустошителното замърсяване с нефт, причинено от него**, се създаде Европейска агенция за морска безопасност (наричана по-долу „Агенцията“) с цел осигуряване на високо, уеднаквено и ефективно равнище на морска безопасност и предотвратяване на замърсяване, причинено от кораби. [Изм. 1]
- (1а) **След инцидента с танкера „Престиж“ през 2002 г. Регламент (ЕО) № 1406/2002 беше изменен, предоставяйки по-големи правомощия на Агенцията по отношение на борбата със замърсяването.** [Изм. 2]

<sup>(1)</sup> ОВ С 107, 6.4.2011 г., стр. 68.

<sup>(2)</sup> Позиция на Европейския парламент от 15 декември 2011 г.

<sup>(3)</sup> ОВ L 208, 5.8.2002 г., стр. 1.

Четвъртък, 15 декември 2011 г.

- (2) В съответствие с член 22 от Регламент (ЕО) № 1406/2002 Управителният съвет на Агенцията през 2007 г. (наричан по-долу "Управителния съвет") възложи извършването на независима външна оценка на прилагането на този регламент. Въз основа на тази оценка през юни 2008 г. той издаде препоръки относно промени в Регламент (ЕО) № 1406/2002, в Агенцията, **областите на нейната компетентност** и нейните работни практики. [Изм. 3]
- (3) Въз основа на констатациите на външната оценка, препоръките на Управителния съвет и на многогодишната стратегия, **приета от него през март 2010 г.**, някои от разпоредбите на Регламент (ЕО) № 1406/2002 следва да бъдат изяснени и актуализирани. Освен това, **като продължава да се съсредоточава върху изпълнението на своите приоритетни задачи в областта на морската безопасност**, Агенцията следва да получи редица допълнителни задачи, отразяващи развитието на политиката за морска безопасност на съюзно и международно равнище. **Необходими Предвид бюджетните ограничения, пред които е изправен Съюза, са необходими** значителни усилия за внимателен преглед и преразпределение, за да се гарантира ефективността на разходите и бюджета **и да се избегне дублирането**. ~~Това ще даде възможност една трета от~~ **Нуждите от допълнителен персонал за новите задачи да бъде покрита следва да се покриват, доколкото е възможно,** чрез вътрешно преразпределение в рамките на Агенцията. [Изм. 4]
- (3а) **Преразпределението на задачите следва да бъде съгласувано с агенциите в държавите-членки.** [Изм. 5]
- (3б) **Агенцията вече доказва, че някои задачи, например системите за сателитен мониторинг, могат да се изпълняват по-ефикасно на европейско равнище. Когато тези системи могат да бъдат приложени за подпомагане на целите на други политики, това поражда икономии за националните бюджети на държавите-членки и представлява реална европейска добавена стойност.** [Изм. 6]
- (3в) **За правилното изпълнение на новите задачи, поставени на Агенцията по силата на настоящия регламент, е необходимо увеличение, макар и ограничено, на нейните ресурси. Това налага на въпроса да се отдели специално внимание по време на бюджетната процедура.** [Изм. 7]
- (4) Някои разпоредби относно специфичното управление на Агенцията следва да бъдат изяснени. Като се вземе предвид специалната отговорност на Комисията за прилагането на политиките на Съюза, утвърдена в Договора за функционирането на Европейския съюз (по-нататък „ДФЕС“), Комисията следва да предоставя политически насоки на Агенцията при изпълнението на нейните задачи при пълно зачитане на правния статут на Агенцията и на независимостта на нейния изпълнителен директор, както е установено с Регламент (ЕО) № 1406/2002.
- (4а) **Назначенията в Управителния съвет следва да отчитат изцяло значението на гарантирането на балансирана представеност на половете. Изборът на председател и заместник-председател също следва да съблюдава тази цел, както и изборът на представители от трети страни.** [Изм. 8]
- (5) Агенцията следва да действа в интерес на Съюза **и да следва насоките на Комисията**. Това трябва да включва възможността Агенцията да може да осъществява дейност извън територията на Съюза в областите на нейната компетентност, **като насърчава политика на морска безопасност на Съюза чрез техническо и научно сътрудничество с трети държави.** [Изм. 9]
- (5а) **По искане на държава-членка, Агенцията подпомага с допълнителни, разходно-ефективни мерки борбата със замърсяването на морето, включително и замърсяване от офшорни съоръжения за производство на нефт и газ. В случай на замърсяване на морето в трета държава, Агенцията се намесва по искане на Европейската комисия.** [Изм. 10]

Четвъртък, 15 декември 2011 г.

- (6) Агенцията следва да увеличи помощта, която предоставя на Комисията **и на държавите-членки** по отношение на изследователските дейности, свързани с областта на нейната компетентност. Следва обаче да се избягва дублиране на работата със съществуващата рамка за изследвания на Съюза. По-специално Агенцията не следва да отговаря за управлението на изследователски проекти. **При разширяването на задачите на Агенцията следва да се обърне внимание на обезпечаването на тяхното ясно и точно описание, така че да се избегне всякакво дублиране и неяснота.** [Изм. 11]
- (6a) **В светлината на развитието на нови, иновационни приложения и услуги, както и подобряването на вече съществуващите приложения и услуги, и с цел създаване на европейско морско пространство без бариери, Агенцията следва да използва пълноценно потенциала на програмите „Европейска геостационарна служба за навигационно покритие“ (EGNOS), „Галилео“ и „Глобален мониторинг на околната среда и сигурността“ (GMES).** [Изм. 12]
- (7) След изтичане срока на действие на рамката на Съюза за сътрудничество в областта на случайното или умишлено замърсяване на водите, създадена с Решение № 2850/2000/ЕО на Европейския парламент и на Съвета <sup>(1)</sup>, Агенцията следва да продължи някои от дейностите, извършвани по-рано съгласно рамката с изтекъл срок на действие, чрез използване по-специално на експертния опит в рамките на консултативната техническа група за готовност и реагиране при замърсяване на морето.
- (7a) **Агенцията предоставя на държавите-членки подробна информация относно случаите на замърсяване от кораби, която да им даде възможност да изпълнят своите отговорности съгласно Директива 2005/35/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 7 септември 2005 г. относно замърсяването от кораби и относно въвеждането на санкции, включително наказателноправни санкции, за нарушения, свързани със замърсяване <sup>(2)</sup>. Въпреки това се наблюдават значителни различия в ефективността на прилагането и санкциите, макар че такова замърсяване има потенциала да премине в други национални води.** [Изм. 13]
- (8) Неотдавнашните събития подчертаха рисковете от офшорното проучване за нефт и природен газ и офшорните производствени дейности по отношение на морския транспорт и морската среда. Използването на възможностите ~~за реагиране~~ на Агенцията следва да бъде изрично разширено, така че да обхване ~~реагирането при замърсяване~~ **за замърсяването**, причинено от тези дейности. В допълнение Агенцията следва да подпомага Комисията при анализа на безопасността на ~~недвижни~~ офшорни газови и нефтени съоръжения с цел да се определят възможните недостатъци, като приносят и се основава на експертния опит, който тя е придобила в сферата на морската безопасност, сигурността на мореплаването, предотвратяването на замърсяване, причинено от кораби, и реагирането при замърсяване на морето. **Тази допълнителна роля, която предлага европейска добавена стойност чрез използване на съществуващите знания и експертен опит на Агенцията, следва да бъде придружена от подходящи финансови и човешки ресурси.** [Изм. 14]
- (8a) **По-специално, системата CleanSeaNet на Агенцията, понастоящем използвана за предоставяне на фотографски доказателства за нефтени разливи от корабите, следва да бъде използвана за откриване и докладване на разливи от брегови и офшорни съоръжения.** [Изм. 15]
- (8b) **С цел завършване на изграждането на вътрешния пазар следва да се оптимизира използването на морския каботаж и да се намали административната тежест за корабите. Проектът „Син пояс“ ще допринесе за намаляване на формалностите по даване на сведения, които се изискват от корабите, пристигащи във или напускащи пристанища на държавите-членки.** [Изм. 16]
- (9) Европейският съюз е създал цялостна стратегия за морски транспорт до 2018 г., която включва концепцията за електронните морски услуги „e-maritime“. Освен това той развива мрежа на Съюза за морско наблюдение. Агенцията разполага с морски системи и приложения, които представляват интерес за реализирането на тези политики, **и по-специално на проекта „Син пояс“**. Поради това Агенцията следва да направи системите и данните достъпни за заинтересованите партньори. [Изм. 17]

<sup>(1)</sup> ОВ L 332, 28.12.2000 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ L 255, 30.9.2005 г., стр. 11.

Четвъртък, 15 декември 2011 г.

- (9а) *С цел да се допринесе за създаването на единно европейско море и да се спомогне за предотвратяването и борбата със замърсяването на морето, следва да се установи взаимодействие между органите, включително службите за брегова охрана.* [Изм. 18]
- (9б) *Агенцията следва да подпомага Комисията и държавите-членки при разработването и прилагането на инициативата на Съюза „e-maritime“, насочена към подобряване на ефективността на морския сектор чрез по-добро използване на информационните технологии, без да се накърняват правомощията на компетентните органи.* [Изм. 19]
- (9в) *С оглед на значението Европа да продължи да привлича нови моряци с високи квалификации, които да заместят поколенията, които се оттегля, Агенцията следва да подкрепя държавите-членки и Комисията в насърчаването на морското обучение. По-специално, Агенцията следва да работи за размяната на най-добри практики и за улесняване на обмяна между учрежденията, предлагащи обучение в областта на морското дело, по модела „Еразъм“.* [Изм. 20]
- (10) Агенцията се е утвърдила като авторитетен доставчик на данни за морския трафик на равнище Съюз, които са от интерес и значение за други дейности на Съюза. Чрез своите дейности, по-специално по отношение на държавния пристанищен контрол, наблюдението на морския трафик и морските пътища, както и помощта за проследяване на възможни замърсители, Агенцията следва да допринася за засилване на синергиите на равнище Съюз по отношение на някои операции, свързани с бреговата охрана ~~операциите във връзка с предотвратяването и борбата със замърсяване на морето, като се насърчава обменът на информация и добри практики между различните служби на бреговата охрана.~~ В допълнение системата за мониторинг и събиране на данни на Агенцията следва също да събира основна информация, ~~например относно пиратството и~~ относно потенциални заплахи за морския транспорт и морската среда в резултат на офшорното проучване и производство и ~~и~~ **транспортване** на нефт и природен газ. [Изм. 21]
- (10а) *С цел противодействие на нарастващия риск от пиратство в Аденския залив и в западната част на Индийския океан, е необходимо Агенцията да предоставя на операцията „Атланта“ на военноморските сили на ЕС подробни сведения за местоположението на плаващите под флаг на държава-членка на ЕС кораби, които прекосяват тази зона, класифицирана като много рискова. Досега не всички държави-членки са дали съгласието си за такава дейност. Настоящият регламент следва да ги задължи да направят това, за да бъде засилена по този начин ролята на Агенцията в борбата с пиратството.* [Изм. 22]
- (11) Системите, приложенията, експертният опит и данните на Агенцията също са от значение за допринасянето към целта за постигане на добро екологично състояние на морските води в съответствие с Директива 2008/56/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 17 юни 2008 г. за създаване на рамка за действие на Общността в областта на политиката за морска среда (Рамкова директива за морска стратегия) <sup>(1)</sup>, особено що се отнася до нейните елементи, свързани с корабоплаването, като баластни води, морски отпадъци и подводен шум.
- (11а) *В областта на държавния пристанищен контрол Съюзът работи в тясно сътрудничество с Парижкия меморандум за разбирателство относно държавния пристанищен контрол. С цел ефикасността да бъде максимално увеличена Агенцията и Секретариатът на Парижкия меморандум за разбирателство относно държавния пристанищен контрол следва да осъществяват възможно най-близко сътрудничество, като Комисията и държавите-членки следва да проучат всички възможности за по-нататъшно подобряване на ефикасността.* [Изм. 23]

<sup>(1)</sup> Директива 2008/56/ЕО на Европейския парламент и Съвета от 17 юни 2008 г. за създаване на рамка за действие на Общността в областта на политиката за морска среда (Рамкова директива за морска стратегия) ОВ L 164, 25.6.2008 г., стр. 19.



Четвъртък, 15 декември 2011 г.

- (11б) *Експертният опит на Агенцията в областта на замърсяването и реагирането в отговор на инциденти в морската среда би бил ценен също така при разработването на насоки относно издаването на разрешителни за проучване и производство на нефт и природен газ. Следователно Агенцията следва да подпомага Комисията и държавите-членки при тази задача.* [Изм. 24]
- (12) Агенцията извършва инспекции с цел подпомагане на Комисията при оценката на ефективното прилагане на правото на Съюза. Ролите на Агенцията, Комисията, държавите-членки и Управителния съвет трябва да бъдат ясно определени.
- (13) Комисията и Агенцията следва да работят в тясно сътрудничество ~~при подготовката на, за да подготвят във възможно най-кратки срокове~~ оперативните работни методи на Агенцията по отношение на инспекциите. Докато мерките относно тези работни методи не са влезли в сила, Агенцията трябва да следва съществуващата практика за извършване на инспекции. [Изм. 25]
- (14) ~~С цел приемане на~~ изискванията за оперативните работни методи на Агенцията за извършване на инспекции ~~трябва да бъдат приети в съответствие с Решение 1999/468/ЕО на Съвета от 28 юни 1999 г. за установяване на условията и реда за упражняване на изпълнителните правомощия, предоставени на Комисията~~ <sup>(\*)</sup> ~~правомоцието за приемане на актове в съответствие с член 290 от ДФЕС следва да се делегира на Комисията.~~ [Изм. 26]
- (14а) *Всички тези мерки и приносът на Агенцията за координацията между държавите-членки и Комисията, следва да бъдат насочени към развитието на истинско европейско морско пространство.* [Изм. 27]
- (14б) *Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002 на Съвета от 25 юни 2002 г. относно Финансовия регламент, приложил за общия бюджет на Европейските общности <sup>(2)</sup> (Финансов регламент), и по-специално член 185 от него, и Междуинституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление <sup>(3)</sup>, и по-специално точка 47 от него, следва да бъдат взети предвид.* [Изм. 28]
- (15) Поради това Регламент (ЕО) № 1406/2002 следва да бъде съответно изменен,

ПРИЕХА НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

## Член 1

## Изменения на Регламент (ЕО) № 1406/2002

Регламент (ЕО) № 1406/2002 се изменя, както следва:

- 1) Членове 1 — 3 се заменят със следното:

„Член 1

Цели

1. С настоящия регламент се създава Европейска агенция за морска безопасност („Агенцията“). Агенцията следва да действа в интерес на Съюза.

(\*) ОВ L 184, 17.7.1999 г., стр. 23.

(2) ОВ L 248, 16.9.2002 г., стр. 1.

(3) ОВ С 139, 14.6.2006 г., стр. 1.

Четвъртък, 15 декември 2011 г.

2. Агенцията предоставя на държавите-членки и на Комисията необходимата техническа и научна помощ и експертни знания на високо равнище с цел да ги подпомогне за правилното прилагане на законодателството на Съюза ~~в областта на морската безопасност, сигурността на мореплаването и предотвратяването на замърсяване, причинено от кораби,~~ **с оглед обезпечаването на високо, уеднаквено и ефикасно равнище на морска безопасност и сигурност, като използват съществуващия си капацитет за оказване на помощ, предотвратяване и борба със замърсяването на морето, включително от офшорни нефтени и газови съоръжения и развиват едно европейско морско пространство без бариери** за наблюдаването на неговото изпълнение и за оценяване на ефективността на съществуващите мерки. [Изм. 29]

3. Агенцията предоставя на държавите-членки и на Комисията техническа и научна помощ в областта на случайното или умишлено замърсяване на морето, както и подкрепа при поискване — посредством допълнителни средства по икономически ефективен начин — на механизмите за реагиране при замърсяване, възприети от държавите-членки, без това да засяга задължението на крайбрежните държави да разполагат с необходимите механизми за реагиране при замърсяване и при зачитане на действащите форми на сътрудничество между държавите-членки в тази област. Тя ще работи в подкрепа на механизма на ЕС за гражданска защита, създаден с Решение № 2007/779/ЕО на Съвета от 8 ноември 2007 г., Евратом за създаване на общностен механизъм за гражданска защита (\*).

Член 2

Задачи на Агенцията

1. ~~С цел да бъде гарантирано правилното изпълнение на посочените~~ **Посочените** в член 1 цели, Агенцията изпълнява задачите **представяват основна задача на Агенцията и изпълнението и следва да бъде приоритетно. При възлагане на Агенцията на задачите,** посочени в параграф 2 от настоящия член, ~~в областта на~~ **се гарантира липсата на дублиране на усилия и бъде предпоставено от доброто изпълнение на задачите във връзка с** морската безопасност и сигурността на мореплаването, предотвратяването на ~~замърсяване, причинено от кораби,~~ **замърсявания** и реагирането при замърсяване на морето, **по искане на държавите-членки или на Комисията.** [Изм. 30]

2. Агенцията подпомага Комисията:

а) при подготвителната работа за осъвременяване и разработване на съответното право на Съюза, по-специално в съответствие с развитието на международното законодателство в областта на морската безопасност и сигурността на мореплаването;

б) при ефективното прилагане на съответното законодателство на ЕС, по-специално чрез извършването на инспекции, както е посочено в член 3 от настоящия регламент, и чрез предоставяне на техническа помощ на Комисията при изпълнение на задачите, свързани с инспекциите, възложени ѝ по силата на член 9, параграф 4 от Регламент (ЕО) № 725/2004 г. на Европейския парламент и на Съвета от 31 март 2004 г. относно подобряване на сигурността на корабите и на пристанищните съоръжения (\*\*); тя може да отправя предложения до Комисията за възможни подобрения на съответното право на Съюза;

ба) **при предоставяне на техническа помощ на Комисията при изпълнение на задачите, свързани с мониторинга, възложени ѝ по силата на член 13, параграф 2 от Директива 2005/65/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 26 октомври 2005 г. за повишаване на сигурността на пътищата (\*\*\*)**, [Изм. 31]

Четвъртък, 15 декември 2011 г.

- в) при ~~предоставянето на необходимата техническа помощ~~ **актуализирането и разработването на необходимите разпоредби** за участие в работата на техническите органи на ММО, МОТ, Парижкия меморандум за разбирателство за държавния пристанищен контрол и други съответни международни или регионални организации; [Изм. 32]
- г) при разработването и прилагането на политиките на Съюза, свързани с задачите на Агенцията, ~~като например~~ **и в частност тези в областта на морската безопасност, както и** морските магистрала, европейското пространство за морски транспорт без бариери, **проекта „Син пояс“** e-maritime, ~~вътрешните водни пътища~~, Рамковата директивата за морска стратегия, изменението на климата ~~и~~, при анализа на безопасността на ~~подвижните офшорни газове и нефтени~~ **офшорните** съоръжения **и борбата срещу замърсяването**; [Изм. 33]
- га) **при обmena на информацията относно всяка друга политика, която може да бъде целе-собразна предвид сфери на компетентност и експертен опит**; [Изм. 34]
- д) при изпълнението на програмите на Съюза, свързани със задачите на Агенцията, като например програмата „Глобален мониторинг на околната среда и сигурността“ (GMES) и програмите за сътрудничество със съседни на Европейския съюз държави;
- да) **при разработването и прилагането на политика за подобряване на качеството на обучението на европейските моряци и при насърчаването на кариери в областта на морското дело, като се вземе предвид търсенето на високо квалифицирана работна ръка в морския отрасъл на ЕС**; [Изм. 35]
- е) при анализа на текущи и завършени изследователски проекти, свързани с областите на дейност на Агенцията; това включва определянето на възможни регулаторни последващи мерки в резултат на конкретните изследователски проекти ~~и определянето на ключови теми и приоритети за по-нататъшни изследвания на равнище ЕС~~; [Изм. 36]
- ea) **при разработването на изисквания или насоки, свързани с издаването на разрешителни за проучване и производство на нефт и природен газ в морска среда и, по-специално, аспектите, свързани с природната среда и гражданската защита**; [Изм. 37]
- ж) при изпълнението на задачи, произтичащи за нея от съществуващото и бъдещо право на Съюза в съответната област.
3. Агенцията работи съвместно с държавите-членки за:
- а) организиране, когато е необходимо, на съответните дейности по обучение в области, за които отговарят пристанищната държава, държавата на флага и крайбрежната държава;
- б) разработване на технически решения, включително предоставянето на съответните услуги, и пред-оставяне на техническа помощ, свързана с изпълнението на правото на Съюза;
- ба) **подпомага мониторинга на признати организации, които изпълняват задачи по сертифициране от и/или на държави-членки в съответствие с член 9 от Директива 2009/15/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 23 април 2009 г. относно общите правила и стандарти за организациите за проверка и преглед на кораби и за съответните дейности на морските администрации (\*\*\*\*), без да се нарушават правата и задълженията на държавата на флага**; [Изм. 38]

Четвъртък, 15 декември 2011 г.

- бб) подпомага Комисията в изпълнението на задачите, предвидени в членове 3, 5, 6, 7 и 8 от Регламент (ЕО) № 391/2009 на Европейския парламент и на Съвета от 23 април 2009 г. относно общи правила и стандарти за организациите за проверка и преглед на кораби (\*\*\*\*\*) и ѝ предоставя съвет по отношение на прилагането и изпълнението на член 10 от цитирания регламент; [Изм. 39]**
- в) оказване на подкрепа с допълнителни средства по рентабилен начин, посредством механизма на ЕС за гражданска защита, създаден с Решение 2007/779/ЕО, Евратом, на техните действия по реагиране при замърсяване в случай на случайно или умишлено замърсяване на морето, когато е отправена такава молба. В това отношение Агенцията оказва помощ на засегнатата държава-членка, под чието ръководство се провеждат операциите по отстраняване на замърсяването, **като осигурява съответните технически средства; [Изм. 40]**
- ва) събира и анализира данни относно квалификациите и заетостта на моряците, с цел да позволи обмяна на добри практики в областта на обучението на моряците на европейско равнище; [Изм. 41]**
- вб) координира програмите за обучение на центровете за обучение с цел да се обезпечи тяхната съгласуваност; [Изм. 42]**
- вв) подпомага на създаването на обмен от типа на програмата „Еразъм“ между центровете, занимаващи се с обучение в областта на мореплаването; [Изм. 43]**
- вг) представя техническия си опит в областта на корабостроенето или всяка друга дейност, свързана с торския трафик, с цел развитие на използването на съобразени с околната среда технологии и осигуряване на високо равнище на безопасност. [Изм. 44]**
4. Агенцията подпомага държавите-членки и Комисията в следните области:
- а) в областта на наблюдението на трафика Агенцията по-специално подпомага сътрудничеството между крайбрежните държави в съответните плавателни зони в областите, обхванати от Директива 2002/59/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 27 юни 2002 г. за създаване на система на Общността за контрол на движението на корабите и за информация (\*\*\*\*\*), и развива и разработва информационни системи, необходими за постигането на целите на тази директива. Освен това тя допринася за развитието на Общата среда за обмен на информация за морската област на ЕС;
- аа) като подпомага техните действия в областта на борбата с незаконния трафик и пиратските действия, като предоставя данни и информация, които могат да улеснят операциите, и в частност, като използва своите системи за автоматично разпознаване и сателитни изображения; [Изм. 45]**
- аб) разработване и изпълнение на макрорегионалната политика на Съюза по въпроси, свързани с областите на дейност на Агенцията; [Изм. 46]**

Четвъртък, 15 декември 2011 г.

- б) по отношение на разследването на морски произшествия в съответствие с Директива 2009/18/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 23 април 2009 г. за определяне на основните принципи, които уреждат разследването на произшествия в областта на морския транспорт (\*\*\*\*\*) Агенцията, **ако това е поискано от компетентните държави-членки**, предоставя помощ на държавите-членки за провеждането на разследвания, свързани със сериозни морски произшествия, и извършва анализ на докладите от разследванията на произшествия с цел да определи добавената стойност на равнище ЕС по отношение на поуките, които трябва да бъдат извлечени; **В тази връзка Агенцията се приканва да оказва съдействие на държавите-членки при разследването на злополуки, свързани с морски съоръжения (разположени на брега или офшорни), включително злополуки, засягащи съоръжения за нефт и за газ, като същевременно държавите-членки се приканват да оказват цялостно и своевременно сътрудничество на Агенцията;** [Изм. 47]
- ба) по отношение на нефтени разливи от офшорни съоръжения Агенцията подпомага държавите-членки и Комисията, като използва своята услуга CleanSeaNet за мониторинг на обхвата и въздействието върху околната среда на такива разливи; [Изм. 48]
- бб) по отношение на офшорните съоръжения за нефт и за газ, при оценка на договореностите на държавите-членки относно плановете за реагиране при извънредни ситуации и готовността за реагиране при такива ситуации, както и при координиране на действията в отговор на замърсяване с нефт в случай на злополука; [Изм. 49]
- бв) по отношение на офшорни съоръжения, при осигуряване на независим надзор от трета страна върху морските аспекти, свързани със сигурността, превенцията, опазването на околната среда и плановете за реагиране при неочаквани извънредни ситуации; [Изм. 50]
- в) чрез предоставянето на обективни, надеждни и сравними статистически и информационни данни Агенцията дава възможност на Комисията и на държавите-членки да предприемат необходимите инициативи за подобряване на техните действия и оценяване на ефективността **и рентабилността** на съществуващите мерки. Тези задачи включват събиране, записване и оценка на технически данни, систематично използване на съществуващи бази данни, включително тяхното взаимно обогатяване и, когато е необходимо — разработване на допълнителни бази данни. Въз основа на събраните данни Агенцията подпомага Комисията да публикува информация за корабите съгласно Директива 2009/16/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 23 април 2009 година относно държавния пристанищен контрол (\*\*\*\*\*). Агенцията подпомага също така Комисията и държавите-членки в техните дейности за подобряване на идентифицирането и преследването на кораби, които изхвърлят неправомерно отпадъци в контекста на Директива 2005/35/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 7 септември 2005 г. относно замърсяването от кораби и относно въвеждането на санкции, включително наказателноправни санкции, за нарушения, свързани със замърсяване (\*\*\*\*\*). [Изм. 51]

**4а. Агенцията извършва ежегоден преглед на „морските инциденти“, който включва „опасните инциденти“ и „ситуациите, близки до произшествия въз основа на данните, предоставени от съответните национални органи на държавите-членки. Този преглед ежегодно се предоставя на Европейския парламент и на Съвета.** [Изм. 91]

5. Агенцията по искане на Комисията предоставя техническа помощ за прилагането на съответното законодателство на ЕС на държавите-кандидатки за присъединяване към Съюза, на всички съседни държави-партньори на ЕС, **когато е приложимо**, и на държави, участващи в Парижкия меморандум за разбирателство за държавния пристанищен контрол. [Изм. 53]

Четвъртък, 15 декември 2011 г.

Агенцията също по искане на Комисията предоставя помощ и в случай на случайно или умишлено замърсяване на морето, засягащо тези държави, посредством механизма на ЕС за гражданска защита, създаден с Решение 2007/779/ЕО, Евратом, по аналогия с условията, приложими за държавите-членки, както е посочено в параграф 3, буква в) от настоящия член.

Тези задачи се осъществяват чрез координиране със съществуващите програми за регионално сътрудничество и включват, ако това е необходимо, организиране на съответните дейности за обучение.

Член 3

Инспекции

1. С цел да изпълнява възложените ѝ задачи и да подпомага Комисията при изпълнението на нейните задължения съгласно Договорите и по-специално при оценката на ефективното прилагане на правото на Съюза, Агенцията, **по искане на Комисията, подпомага Комисията при прегледа на оценките за въздействие върху околната среда и** извършва инспекции в държавите-членки. [Изм. 54]

Националните органи на държавите-членки следва да подпомагат работата на служителите на Агенцията.

Също така Агенцията извършва инспекции от името на Комисията в трети държави, както се изисква от правото на Съюза, по-специално по отношение на организации, признати от Съюза в съответствие с Регламент (ЕО) № 391/2009, и по отношение на обучението и освидетелстването на морски лица в съответствие с Директива 2008/106/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 19 ноември 2008 г. относно минималното ниво на обучение на морските лица (\*\*\*\*\*).

2. Оперативните работни методи на Агенцията за извършване на инспекциите, посочени в параграф 1, са предмет на изисквания, които трябва да бъдат приети в съответствие с процедурата, посочена в **член 23**. [Изм. 55]

3. Когато е необходимо, и във всички случаи, когато даден цикъл от инспекции е приключил, Агенцията анализира докладите от този цикъл с оглед установяването на хоризонтални констатации и общи заключения относно ефективността **и рентабилността** на съществуващите мерки. Агенцията представя този анализ на Комисията за допълнително обсъждане с държавите-членки **и го прави публично достояние в лесно достъпен формат, включително в електронна форма.** [Изм. 56]

(\*) ОВ L 314, 1.12.2007 г., стр. 9.

(\*\*) ОВ L 129, 29.4.2004 г., стр. 6.

(\*\*\*) **ОВ L 310, 25.11.2005 г., стр. 28.**

(\*\*\*\*) **ОВ L 131, 28.5.2009 г., стр. 47.**

(\*\*\*\*\*) **ОВ L 131, 28.5.2009 г., стр. 11.**

(\*\*\*\*\*) ОВ L 208, 5.8.2002 г., стр. 10.

(\*\*\*\*\*) ОВ L 131, 28.5.2009 г., стр. 114.

(\*\*\*\*\*) ОВ L 131, 28.5.2009 г., стр. 57.

(\*\*\*\*\*) ОВ L 255, 30.9.2005 г., стр. 11.

(\*\*\*\*\*) ОВ L 323, 3.12.2008 г., стр. 33.

Четвъртък, 15 декември 2011 г.

- 2) В член 5 параграфи 3 и 4 се заменят със следното:

„3. По искане на Комисията Управителният съвет може да реши със съгласието **и сътрудничеството** на съответните държави-членки да създаде регионални центрове, необходими за осъществяване на задачите на Агенцията по най-ефективния и ефикасен начин, **засилвайки сътрудничеството със съществуващите регионални и национални трежи, вече участващи в превантивни мерки, и определяйки точния обхват на дейностите на регионалния център, като в същото време избягва излишните финансови разходи.** [Изм. 57]

4. Агенцията се представлява от изпълнителния директор. Изпълнителният директор може да сключва от името на агенцията административни спогодби с други органи, които работят в сферата на дейност на Агенцията, след като информира Управителния съвет.“

- 3) Член 10, параграф 2 се изменя, както следва:

-а) **буква б) се заменя със следното:**

„б) **приема годишния доклад за дейността на агенцията и го изпраща не по-късно от 15 юни на Европейския парламент, Съвета, Комисията, Сметната палата и държавите-членки.**

**Агенцията препраща всяка година на бюджетните органи цялата информация относно резултатите на процедурите за оценка.“**

[Изм. 58]

- а) **буква в) се заменя със следното:**

„в) **преценява, в рамките на подготовката на работната програма, исканията от страна на държави-членки за техническа помощ, така както е предвидено в член 2, параграф 3;**

ва) **приема многогодишна стратегия за Агенцията, обхващаща период от пет години напред, като взема предвид становището ~~на~~ **становищата** на Европейския парламент и на Комисията;** [Изм. 59]

вб) **приема многогодишния план на Агенцията относно политиката за персонала;“**

- б) **буква ж) се заличава;**

ба) **буква з) се заменя със следното:**

„з) **изпълнява задълженията си по членове 18, 19 и 21 във връзка с бюджета на Агенцията и контролира и осигурява адекватни последващи действия във връзка с констатациите и препоръките, произтичащи от различните одитни доклади и оценки, независимо дали са вътрешни или външни;“**

[Изм. 60]

Четвъртък, 15 декември 2011 г.

в) буква и) се заменя със следното:

„и) упражнява дисциплинарна власт по отношение на изпълнителния директор и завеждащите отдели по член 16;“

г) точка л) се заменя със следното:

„л) извършва преглед на финансовото изпълнение на подробния план, посочен в буква к), и на бюджетните ангажменти, предвидени в Регламент (ЕО) № 2038/2006 на Европейския парламент и на Съвета (\*) от 18 декември 2006 г. относно многогодишното финансиране на дейността на Европейската агенция по морска безопасност в областта на реагиране при замърсяването причинено от кораби.“

(\*) ОВ L 394, 30.12.2006 г., стр. 1.“

3а) Член 11 се изменя както следва:

а) в параграф 1, алинея 2 се заменя със следното:

*„Членовете на Управителния съвет се назначават въз основа на опита и съответните им познания в областта на морската безопасност, сигурност и реагиране при замърсяване на морските води. Те също така притежават опит и технически познания в областите на общото финансово управление, административната и управлението на човешките ресурси. [Изм. 61]*

*Членовете на Управителния съвет правят писмено изявление относно задълженията си и писмено изявление, в което се посочват всякакви преки или косвени интереси, които би могло да накърнят тяхната независимост. Те декларират на всяко заседание наличието на интереси, които биха могли да се считат за накърняващи тяхната независимост по отношение на точките от дневния ред, и се въздържат от участие в обсъждането и гласуването по тези точки.“*

[Изм. 62]

в) параграфи 3и 4 се заменят със следното:

*„3. Продължителността на мандата е пет години. Мандатът може да бъде продължаван само веднъж. [Изм. 63]*

*4. Когато е необходимо, участието на представители от трети страни и условията за такова участие се уреждат със споразуменията по член 17, параграф 2. Подобно участие не оказва влияние върху броя гласове на представителите на Комисията в Управителния съвет.“*

[Изм. 64]

3б) В член 12 се втвърдява параграф 1а:

*„1а. При избора на председател и заместник-председател следва също да се защита равенството на половете.“*

[Изм. 88]



Четвъртък, 15 декември 2011 г.

3в) Член 14, параграф 2, алинея 1 се заменя със следното:

*„2. 75 % от общия брой гласове се разпределя по равно между представителите на държавите-членки. Останалите 25 % от общия брой гласове се разпределят по равно между представителите на Комисията. Изпълнителният директор на Агенцията не гласува.“*

[Изм. 65]

4) Член 15 се изменя, както следва:

а) „в параграф 2 букви а) и б) се заменят със следното:

„а) ~~да~~ **той** подготвя многогодишната стратегия на Агенцията и ~~да~~ я представя на Управителния съвет след консултиране с Комисията **и компетентната комисия на Европейския парламент** най-малко 8 седмици преди съответното заседание на съвета; [Изм. 66]

аа) ~~да~~ **той** подготвя многогодишния план на Агенцията относно политиката за персонала и да го представя на Управителния съвет след консултиране с Комисията **и компетентната комисия на Европейския парламент**; [Изм. 67]

аб) ~~да~~ **той** подготвя годишната работна програма, **като се указват очакваните човешки и финансови ресурси за всяка дейност**, и подробния план за готовността на Агенцията при замърсяване и дейностите ѝ за реагиране при замърсяване и да ги представя на Управителния съвет след консултиране с Комисията най-малко 8 седмици преди съответното заседание на съвета. **Той приема всяка покана на компетентната комисия на Европейския парламент да представи и осъществи размяна на мнения относно годишната работна програма.** Той предприема необходимите стъпки за тяхното изпълнение. ~~Той~~ **и** отговаря на всички искания за помощ от страна на държава-членка в съответствие с член 10, параграф 2, буква в); [Изм. 68]

б) той взема решения за извършване на инспекциите, предвидени в член 3, след консултиране с Комисията и в съответствие с изискванията, посочени в същия член 3. Той работи в тясно сътрудничество с Комисията при изготвянето на мерките, посочени в член 3, параграф 2;“

б) в параграф 2 буква г) се заменя със следния текст:

„г) той организира ефективна система за мониторинг с цел отчитане на резултатите на Агенцията спрямо нейните цели и задачи, както е предвидено в настоящия регламент. **За целта той създава, със съгласието на Комисията, специфични показатели за постигнатите резултати, които позволяват ефективна оценка на постигнатото.** Той гарантира, че организационната структура на Агенцията ще бъде редовно адаптирана към променящите се нужди в рамките на наличните финансови и човешки ресурси. На тази основа изпълнителният директор подготвя ежегоден общ проектодоклад и го представя на Управителния съвет. Докладът съдържа специален раздел относно финансовото изпълнение на подробния план за готовността на Агенцията при замърсяване и дейностите ѝ за реагиране при замърсяване и представя актуалното състояние на всички дейности, финансирани по този план. Директорът установява редовни процедури за оценка, които съответстват на признати професионални стандарти;“

[Изм. 70]

в) в параграф 2 буква ж) се заличава.

д) параграф 3 се заличава.

Четвъртък, 15 декември 2011 г.

- 5) Член 16 се заменя със следния текст:

„Член 16

Назначаване на изпълнителния директор и на завеждащите отдели

1. Изпълнителният директор се назначава и освобождава от длъжност от Управителния съвет. Назначението се извършва въз основа на списък с кандидати, предложени от Комисията, за срок от пет години въз основа на лични качества и документирани административни и управленски умения, както и въз основа на компетентността и опита му в областта на морската безопасност, сигурността на мореплаването, предотвратяването на замърсяване, ~~причинено от кораби~~, и реагирането при замърсяване на морето. Преди назначението избраният от Управителния съвет кандидат може да бъде поканен да направи изявление пред компетентната комисия на Европейския парламент и да отговори на поставени от нейните членове въпроси. **Нейното становище, ако е изразено такава, се взема предвид преди официалното назначаване.** Управителният съвет взема това решение с мнозинство от четири пети от всички членове с право на глас. [Изм. 71]

2. Управителният съвет, като действа по предложение на Комисията и като взема предвид доклада за оценка, може да удължи мандата на изпълнителния директор за не повече от ~~три~~ **пет** години. Управителният съвет взема това решение с мнозинство от четири пети от всички членове с право на глас. Управителният съвет информира Европейския парламент за намерението си да удължи мандата на изпълнителния директор. В рамките на един месец преди удължаването на неговия мандат изпълнителният директор може да бъде поканен да направи изявление пред компетентната комисия на Европейския парламент и да отговори на поставени от нейните членове въпроси. **Нейното становище, ако е изразено такава, се взема предвид преди официалното удължаване на мандата.** Ако мандатът не бъде удължен, изпълнителният директор остава на длъжността си до назначаването на негов заместник. [Изм. 72]

3. Изпълнителният директор може да бъде подпомаган от един или повече завеждащи отдели. В случай че изпълнителният директор отсъства или не е на разположение, един от завеждащите отдели го замества.

4. Завеждащите отдели се назначават, **при поддържане на балансирано представителство на половете**, въз основа на лични качества и документирани административни и управленски умения, както и въз основа на професионалната им компетентност и опит в областта на морската безопасност, сигурността на мореплаването, предотвратяването на замърсяване, ~~причинено от кораби~~, и реагирането при замърсяване на морето. Завеждащите отдели се назначават или освобождават от длъжност от Изпълнителния директор след получаването на положително становище от страна на Управителния съвет.“

[Изм. 73 и 90]

- б) В член 18 се изменя както следва:

(а) В параграф 1, буква в) се заменя със следното:

„в) такси и налози за публикации, обучение и/или всякакви други услуги, предоставени от Агенцията;“

б) параграф 3 се заменя със следното:

„3. Изпълнителният директор изготвя разчет на приходите и разходите на Агенцията за следващата финансова година, като за основа се ползва бюджетиранието по дейности, и ги изпраща на Управителния съвет, заедно с проект на щатно разписание.“;

[Изм. 74]

в) параграфи 7 и 8 се заменят със следното:

„7. Декларацията за разчетите се изпраща от Комисията съответно на Европейския парламент и на Съвета (наричани по-нататък бюджетен орган) заедно с проекта на общ бюджет на Европейския съюз.

Четвъртък, 15 декември 2011 г.

8. Въз основа на декларацията за разчетите Комисията вписва в проекта на общ бюджет на Европейския съюз прогнозните суми, които счита за необходими за щатното разписание, и размера на субсидията, която ще бъде получена от общия бюджет, и представя това на бюджетния орган в съответствие с член 314 от ДФЕС, заедно с описание и обосновка на всяка разлика между прогнозния разчет на Агенцията и субсидията, която трябва да се отпусне от общия бюджет.“

[Изм. 75]

г) параграф 10 се заменя със следното:

„10. Бюджетът се приема от Управителния съвет. Той става окончателен след окончателното приемане на общия бюджет на Европейския съюз. При необходимост в него се извършват съответните корекции, както и в годишната работна програма.“

[Изм. 76]

7) В член 22, параграфи 1 и 2 се заменят със следното:

„1. Редовно и най-малко на всеки пет години Управителният съвет възлага да се извърши независима външна оценка за изпълнението на настоящия регламент, **която оценява доколко то е целесъобразно, ефективно и ефективно по отношение на разходите**. Комисията предоставя на разположение на Агенцията цялата информация, която последната счита за необходима по отношение на тази оценка. [Изм. 77]

2. Тази оценка преценява **полезността, улестността, постигнатата добавена стойност и ефективността на Агенцията и нейните работни практики**. Оценката взема под внимание гледните точки на заинтересованите страни както на европейско, така и на национално равнище. Тя е насочена по-специално към евентуалната нужда от изменение или разширяване на задачите на Агенцията или преустановяване на дейността ѝ, в случай че функционирането ѝ стане ненужно.“

[Изм. 78]

7а) Създават се следните членове:

„Член 22а

**Проучване на осъществимостта**

В срок от ... (+) след датата на влизане в сила на настоящия регламент Комисията предоставя на Европейския парламент и на Съвета проучване относно възможностите за реализация на системата. Докладът се придружава, ако е необходимо, от законодателно предложение за координиране на националните служби за брегова охрана, в което ясно са посочени разходите и ползите.

Докладът се придружава, ако е необходимо, от законодателно предложение. [Изм. 79]

Член 22б

**Доклад за напредъка**

В срок от ... (++) след датата на влизане в сила на настоящия регламент Комисията предоставя на Европейския парламент и на Съвета доклад, в който описва по какъв начин Агенцията се справя с допълнителните отговорности, които ѝ се възлагат от настоящия регламент, и аргументите в полза на евентуално допълнително увеличаване на нейните цели или задачи. По-специално този доклад включва следните елементи:

а) анализ на ползите по отношение на ефективността, постигнати чрез по-голямата интеграция между Агенцията и Парижкия меморандум за разбирателство за държавния пристанищен контрол;

Четвъртък, 15 декември 2011 г.

б) информация относно ефективността и съответствието на прилагането на Директива 2005/35/ЕО от държавите-членки и подробна статистическа информация за наложените наказания.

Докладът се придружава, ако е необходимо, от законодателно предложение.

[Изм. 80]

(<sup>+</sup>) Една година от влизането в сила на настоящия регламент.

(<sup>++</sup>) Три години от влизането в сила на настоящия регламент.“

8) Член 23 се заменя със следното:

„Член 23

Comité

1. Комисията се подпомага от Комитета по морската безопасност и предотвратяването на замърсяването от кораби (КМБНЗК), създаден съгласно член 3 от Регламент (ЕО) № 2099/2002 на Европейския парламент и на Съвета (<sup>+</sup>). е **оправомощена да приема делегирани актове, в съответствие с член 23а, относно оперативните работни методи на Агенцията за извършване на инспекциите, посочени в член 3, параграф 1.** [Изм. 81]

2. При позоваване на настоящия параграф се прилагат членове 3 и 7 от Решение 1999/468/ЕО, като се вземат предвид разпоредбите на член 8 от него.

[Изм. 82]

(<sup>+</sup>) ОВ L 324, 29.11.2002 г., стр. 1.“

8а) Създава се следният член:

„Член 23а

Упражняване на делегирането

1. На Комисията се предоставя правомощие за приемане на делегирани актове при спазване на установените в настоящия член условия.

2. Правомощието за приемане на делегираните актове, посочени в член 23, се предоставя на Комисията за период от пет години от влизането в сила на настоящия регламент. Комисията изготвя доклад относно делегирането на правомощия най-късно 6 месеца преди края на петгодишния период. Делегирането на правомощия се подновява с мълчаливо съгласие за срокове с еднаква продължителност, освен ако Европейският парламент или Съветът не възразят срещу подобно продължаване не по-късно от три месеца преди изтичането на всеки срок.

3. Делегирането на правомощия, посочено в член 23, може да бъде оттеглено по всяко време от Европейския парламент или от Съвета. С решението за оттегляне се прекратява посоченото в него делегиране на правомощие. То поражда действие в деня след публикуването му в Официален вестник на Европейския съюз или на посочена в него по-късна дата. То не засяга валидността на делегираните актове, които вече са в сила.

Четвъртък, 15 декември 2011 г.

4. След като приеме делегиран акт, Комисията незабавно уведомява едновременно Европейския парламент и Съвета.

5. Делегиран акт, приет съгласно член 23, влиза в сила само в случай че нито Европейският парламент, нито Съветът са повдигнали възражения в срок от два месеца от уведомлението до тях за съответния акт, или ако преди изтичането на този срок и Европейският парламент, и Съветът са уведомили Комисията, че няма да представят възражения. Този срок се удължава с [два месеца] по инициатива на Европейския парламент или на Съвета.“

[Изм. 83]

Член 2

Влизане в сила

Настоящият регламент влиза в сила на двадесетия ден след публикуването му в Официален вестник на Европейския съюз.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки в съответствие с Договорите.

Съставено в.

За Европейския парламент  
Председател

За Съвета  
Председател

## Споразумение за партньорство и сътрудничество между ЕС и Узбекистан по отношение на двустранната търговия с текстилни изделия

P7\_TA(2011)0586

Резолюция на Европейския парламент от 15 декември 2011 г. относно проекторешението на Съвета за сключване на Протокол към Споразумението за партньорство и сътрудничество между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и Република Узбекистан, от друга страна, за изменение на Споразумението с цел разширяване на приложното поле на разпоредбите на Споразумението по отношение на двустранната търговия с текстилни изделия, с оглед на изтичането на срока на действие на двустранното споразумение относно текстилните изделия (16384/2010 – C7-0097/2011 – 2010/0323(NLE))

(2013/C 168 E/47)

Европейският парламент,

- като взе предвид проекторешението на Съвета (16384/2010),
- като взе предвид искането за одобрение, представено от Съвета в съответствие с член 218, параграф 6, втора алинея, буква а) точка v) и член 207 от Договора за функционирането на Европейския съюз (C7-0097/2011),
- като взе предвид предишните си резолюции от 15 ноември 2007 г. <sup>(1)</sup>, от 26 октомври 2006 г. <sup>(2)</sup>, от 27 октомври 2005 г. <sup>(3)</sup> и от 9 юни 2005 г. <sup>(4)</sup> относно Узбекистан, от 12 март 1999 г. относно Споразумението за партньорство и сътрудничество между ЕС и Узбекистан <sup>(5)</sup> (СПС), от 8 юни 2011 г. относно външното измерение на социалната политика, насърчаване на трудовите и социални стандарти

<sup>(1)</sup> ОВ С 282 Е, 6.11.2008 г., стр. 478.

<sup>(2)</sup> ОВ С 313 Е, 20.12.2006 г., стр. 466.

<sup>(3)</sup> ОВ С 272 Е, 9.11.2006 г., стр. 456.

<sup>(4)</sup> ОВ С 124 Е, 25.5.2006 г., стр. 422.

<sup>(5)</sup> ОВ С 175 Е, 21.6.1999 г., стр. 432.

## Четвъртък, 15 декември 2011 г.

и европейска корпоративна социална отговорност <sup>(1)</sup> и от 25 ноември 2010 г. относно правата на човека и социалните и екологични стандарти в международните търговски споразумения <sup>(2)</sup>,

- като взе предвид Споразумението между Европейската икономическа общност и Узбекистан относно търговията с текстилни продукти <sup>(3)</sup> и Решение 2000/804/ЕС на Съвета от 4 декември 2000 г. за сключване на споразумения относно търговията с текстилни продукти с някои трети страни (включително Узбекистан) <sup>(4)</sup>,
- като взе предвид Споразумението за партньорство и сътрудничество за установяване на партньорство между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и Република Узбекистан, от друга страна <sup>(5)</sup>, и по-специално член 16 от него, който постановява, че „настоящият дял не се прилага по отношение на търговията с текстилни продукти, попадащи в обхвата на глави 50—63 от Комбинираната номенклатура. Търговията с тези продукти е предмет на отделно споразумение, парафирано на 4 декември 1995 г. и прилагано временно от 1 януари 1996 г.“,
- като взе предвид заключенията на Съвета относно Узбекистан, например от 25 октомври 2010 г. <sup>(6)</sup>, 27 октомври 2009 г. <sup>(7)</sup>, 16 декември 2008 г. <sup>(8)</sup>, 27 октомври 2008 г. <sup>(9)</sup>, 13 октомври 2008 г. <sup>(10)</sup> и 29 април 2008 г. <sup>(11)</sup>, в които се изразява загриженост относно правата на човека, демократизацията и правата държава в Узбекистан,
- като взе предвид заключителните наблюдения на Комитета на ООН по правата на човека (2005 <sup>(12)</sup> и 2010 г. <sup>(13)</sup>), заключителните наблюдения на Комитета на ООН по икономически, социални и културни права (2006 г.) <sup>(14)</sup>, заключителните наблюдения на Комитета за премахване на дискриминацията по отношение на жените (2010 г.) <sup>(15)</sup>, заключителните наблюдения на Комитета на ООН по правата на детето (2006 г.) <sup>(16)</sup>, доклада на работната група относно общия периодичен преглед за Узбекистан (2009 г.) <sup>(17)</sup>, доклада на Комитета по прилагане на стандартите на Конференцията на МОТ (2010 г.) <sup>(18)</sup>, доклада на комитета на експерти на МОТ относно прилагането на конвенции и препоръки, отнасящи се до Конвенцията относно забраната и незабавни действия за ликвидирането на най-тежките форми на детския труд (2010 <sup>(19)</sup> и 2011 г. <sup>(20)</sup>) и доклада на комитета на експерти на МОТ относно прилагането на конвенции и препоръки, отнасящи се до Конвенцията относно премахването на принудителния труд (2010 <sup>(21)</sup> и 2011 г. <sup>(22)</sup>), които всички изразяват загриженост относно продължавашото използване на детски труд в Узбекистан,

<sup>(1)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2011)0260.

<sup>(2)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2010)0434.

<sup>(3)</sup> ОВ L 123, 17.5.1994 г., стр. 745.

<sup>(4)</sup> ОВ L 326, 22.12.2000 г., стр. 63.

<sup>(5)</sup> ОВ L 229, 31.8.1999 г., стр. 3.

<sup>(6)</sup> [http://www.consilium.europa.eu/uedocs/cms\\_data/docs/pressdata/en/agricult/117329.pdf](http://www.consilium.europa.eu/uedocs/cms_data/docs/pressdata/en/agricult/117329.pdf).

<sup>(7)</sup> [http://www.consilium.europa.eu/uedocs/cms\\_data/docs/pressdata/en/gena/110783.pdf](http://www.consilium.europa.eu/uedocs/cms_data/docs/pressdata/en/gena/110783.pdf)

<sup>(8)</sup> [http://ec.europa.eu/sport/information-center/doc/timeline/european\\_council\\_12-12-2008\\_conclusions\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/sport/information-center/doc/timeline/european_council_12-12-2008_conclusions_en.pdf)

<sup>(9)</sup> [http://www.consilium.europa.eu/uedocs/cms\\_data/docs/pressdata/en/gena/110783.pdf](http://www.consilium.europa.eu/uedocs/cms_data/docs/pressdata/en/gena/110783.pdf)

<sup>(10)</sup> <http://www.consilium.europa.eu/uedocs/cmsUpload/103295.pdf>

<sup>(11)</sup> [http://www.eu2008.si/si/News\\_and\\_Documents/Council\\_Conclusions/April/0428\\_GAERC4.pdf](http://www.eu2008.si/si/News_and_Documents/Council_Conclusions/April/0428_GAERC4.pdf)

<sup>(12)</sup> Служба на върховния комисар по правата на човека, съкращение на Конвенцията: CCRP, Concluding observations of the Human Rights Committee: Uzbekistan. 26/04/2005. (CCPR/CO/83/UZB. (Concluding Observations/Comments)), [http://www.unhchr.ch/tbs/doc.nsf/\(Symbol\)/CCPR.CO.83.UZB.En?Opendocument](http://www.unhchr.ch/tbs/doc.nsf/(Symbol)/CCPR.CO.83.UZB.En?Opendocument)

<sup>(13)</sup> Организация на Обединените нации, Международен пакт за граждански и политически права, Distr. General, CCRP/C/UZB/CO/3/UZB 25 март 2010 г., Concluding observations of the Human Rights Committee, Uzbekistan, [www2.ohchr.org/english/bodies/hrc/docs/co/Uzbekistan98\\_AUV.doc](http://www2.ohchr.org/english/bodies/hrc/docs/co/Uzbekistan98_AUV.doc)

<sup>(14)</sup> [http://www.unhchr.ch/tbs/doc.nsf/\(Symbol\)/E.C.12.UZB.CO.1.En?Opendocument](http://www.unhchr.ch/tbs/doc.nsf/(Symbol)/E.C.12.UZB.CO.1.En?Opendocument)

<sup>(15)</sup> Организация на Обединените нации, Конвенция за премахване на дискриминацията по отношение на жените, CEDAW/C/UZB/CO/4, Distr.: General 5 февруари 2010 г., Concluding observations of the Committee on the Elimination of Discrimination against Women, Uzbekistan, (<http://www2.ohchr.org/english/bodies/cedaw/docs/co/CEDAW-C-UZB-CO-4.pdf>)

<sup>(16)</sup> Служба на върховния комисар по правата на човека, Комитет по правата на детето, Concluding observations: Uzbekistan. 2.6.2006 г. (CRC/C/UZB/CO/2.), ([http://www.unhchr.ch/tbs/doc.nsf/\(Symbol\)/CRC.C.UZB.CO.2.En?Opendocument](http://www.unhchr.ch/tbs/doc.nsf/(Symbol)/CRC.C.UZB.CO.2.En?Opendocument).

<sup>(17)</sup> [http://lib.ohchr.org/HRBodies/UPR/Documents/Session3/UZ/A\\_HRC\\_10\\_82\\_Add1\\_Uzbekistan\\_E.pdf](http://lib.ohchr.org/HRBodies/UPR/Documents/Session3/UZ/A_HRC_10_82_Add1_Uzbekistan_E.pdf)

<sup>(18)</sup> Международна организация на труда, Доклад от 2010 г. на комитета по прилагане на стандартите на Конференцията на МОТ, 99-а сесия, Женева, 2010 г., (<http://www.ilo.org/global/standards/applying-and-promoting-international-labour-standards/conference-committee-on-the-application-of-standards/lang-en/index.htm>)

<sup>(19)</sup> Международна конференция на труда, 99-а сесия, 2010 г., Report of the Committee of Experts on the Application of Conventions and Recommendations, ([http://www.ilo.org/wcmsp5/groups/public/@ed\\_norm/@relconf/documents/meetingdocument/wcms\\_123424.pdf](http://www.ilo.org/wcmsp5/groups/public/@ed_norm/@relconf/documents/meetingdocument/wcms_123424.pdf))

<sup>(20)</sup> Международна конференция на труда, 100-а сесия, 2011 г., Report of the Committee of Experts on the Application of Conventions and Recommendations (ILC. 100/III/1A), ([http://www.ilo.org/wcmsp5/groups/public/@ed\\_norm/@relconf/documents/meetingdocument/wcms\\_151556.pdf](http://www.ilo.org/wcmsp5/groups/public/@ed_norm/@relconf/documents/meetingdocument/wcms_151556.pdf))

<sup>(21)</sup> [http://www.ilo.org/wcmsp5/groups/public/@ed\\_norm/@relconf/documents/meetingdocument/wcms\\_123424.pdf](http://www.ilo.org/wcmsp5/groups/public/@ed_norm/@relconf/documents/meetingdocument/wcms_123424.pdf).

<sup>(22)</sup> [http://www.ilo.org/wcmsp5/groups/public/@ed\\_norm/@relconf/documents/meetingdocument/wcms\\_151556.pdf](http://www.ilo.org/wcmsp5/groups/public/@ed_norm/@relconf/documents/meetingdocument/wcms_151556.pdf).

Четвъртък, 15 декември 2011 г.

- като взе предвид съобщението на Комисията, озаглавено „Насърчаване на достойни условия на труд за всички: приносът на ЕС за прилагане на програмата за достоен труд в света“ (COM(2006)0249),
- като взе предвид съобщението на Комисията относно „Специално място за децата във външните действия на ЕС“ (COM(2008)0055), както и работния документ на службите на Комисията относно борбата с детския труд (SEC(2010)0037),
- като взе предвид заключенията на Съвета относно детския труд от 14 юни 2010 г. и неговия „призив към Комисията да проучи най-тежките форми на детски труд и търговия и да представи информация за това преди края на 2011 г., като отчете международния опит и становищата на компетентните международни организации.“<sup>(1)</sup>
- като взе предвид конвенциите на Международната организация на труда (МОТ), по-специално Конвенцията относно минималната възраст за наемане на работа от 1973 г. (№ 138)<sup>(2)</sup> и Конвенцията относно забраната и незабавни действия за ликвидирането на най-тежките форми на детския труд от 1999 г. (№ 182)<sup>(3)</sup>, които бяха ратифицирани от Узбекистан съответно през 2009 и 2008 г. и бяха последвани от приемането на национален план за действие в Узбекистан,
- като взе предвид член 15 от Регламент (ЕО) №732/2008 на Съвета от 22 юли 2008 г. за прилагане на схема на общи тарифни преференции за периода от 1 януари 2009 г. до 31 декември 2011 г.<sup>(4)</sup> (Регламент ОСП), както и член 19 от предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета за прилагане на схема от общи тарифни преференции (COM(2011)0241),
- като взе предвид призивите на различни неправителствени организации<sup>(5)</sup> и професионални съюзи<sup>(6)</sup> за разследвания относно преференциите за Узбекистан по силата на ОСП,
- като взе предвид индикативната програма на Инструмента за сътрудничество за развитие за Централна Азия за периода 2011–2013 г.<sup>(7)</sup>,
- като взе предвид член 81, параграф 3 от своя правилник,
- като взе предвид междинния доклад на комисията по международна търговия и становището на комисията по външни работи (A7-0427/2011),

<sup>(1)</sup> Съвет на Европейския съюз, Заключения на Съвета относно детския труд, 3023-о заседание на Съвета по външни отношения, Люксембург, 14 юни 2010 г., ([http://www.consilium.europa.eu/uedocs/cms\\_data/docs/pressdata/EN/fo-raff/115180.pdf](http://www.consilium.europa.eu/uedocs/cms_data/docs/pressdata/EN/fo-raff/115180.pdf))

<sup>(2)</sup> Обща конференция на Международната организация на труда, Convention concerning Minimum Age for Admission to Employment (Бел.: дата на влизане в сила: 19.6.1976 г.) Конвенция: C138, Женева, 26.6.1973 г., (<http://www.ilo.org/ilolex/cgi-lex/convde.pl?C138>)

<sup>(3)</sup> Обща конференция на Международната организация на труда, C182 Worst Forms of Child Labour Convention, 1999 г., Женева, 17.6.1999 г., (<http://www.ilo.org/ilolex/cgi-lex/convde.pl?C182>)

<sup>(4)</sup> ОВ L 211, 6.8.2008 г., стр. 1.

<sup>(5)</sup> Инициатива за социално ангажиран бизнес, Мода Децата по света (C.W.F), Интернационал срещу робството, Узбеко-германски форум за права на човека и Инициатива за етична търговия

<sup>(6)</sup> Международна конфедерация на профсъюзите и Европейска конфедерация на профсъюзите

<sup>(7)</sup> Европейска комисия, Генерална дирекция „Външни отношения“, Дирекция Източна Европа, Южен Кавказ, Централноазиатски републики, Индикативна програма на Инструмента за сътрудничество за развитие 2011–2013 г., стр. 54, ([http://www.eeas.europa.eu/central\\_asia/docs/2010\\_ca\\_mtr\\_en.pdf](http://www.eeas.europa.eu/central_asia/docs/2010_ca_mtr_en.pdf))

**Четвъртък, 15 декември 2011 г.**

- А. като има предвид, че текстилните изделия са изключени от Споразумението за партньорство и сътрудничество (СПС) и вместо това досега се уреждаха от изтекло през 2005 г. двустранно споразумение, с което се създава правна несигурност за износителите от Съюза, тъй като Узбекистан (който не е член на СТО) е свободен да увеличава вносните тарифи, докато Съюзът предоставя третиране като най-облагодетелствана нация (по отношение на тарифите) на всички страни в света;
- Б. като има предвид, че протоколът има за цел включването на текстилните изделия в СПС, което ще застави и двете страни да си предоставят взаимно статут на най-облагодетелствана нация, с което ще се сложи край на правната несигурност за износителите на текстилни изделия от Съюза;
- В. като има предвид, че Съюзът вече коригира тази правна несигурност за своите износители на текстилни изделия посредством изменения в СПС с други страни (например Азербайджан през 2007 г. и Казахстан през 2008 г.);
- Г. като има предвид, че член 2 от СПС гласи, че „зачитането на демократичните принципи и основните права и правата на човека, определени по-специално в Устава на Организацията на обединените нации, Заключителния акт от Хелзинки и Парижката харта за Нова Европа, както и на принципите на пазарната икономика, включително онези, прогласени в документите от Бонската конференция на Конференцията за сигурност и сътрудничество в Европа, служи за основа на вътрешната и външната политика на страните и представлява съществен елемент от настоящото споразумение“;
- Д. като има предвид, че на 25 октомври 2010 г. Съветът заяви, че „остава сериозно загрижен от цялостното положение с правата на човека, демократизацията и правовия ред в Узбекистан“;
- Е. като има предвид, че правителството на Узбекистан е в процес на предприемане на важни стъпки за постигане на демокрация;
- Ж. като има предвид, че действията на правителството на Узбекистан противоречат на резултатите от срещата на министрите от Европейския съюз и Централна Азия в Ташкент на 7 април 2011 г., на която „страните припомниха, че развитието на силно гражданско общество представлява неразделна част от демократичното развитие“;
- З. като има предвид, че Узбекистан наследи и запази в голяма степен една нереструктурирана, управлявана от държавата система в областта на селското стопанство; като има предвид, че други страни от същия регион като Казахстан и в по-малка степен Таджикистан модернизират селското си стопанство и вземат под внимание много от проблемите <sup>(1)</sup>; като има предвид, че една действителна селскостопанска реформа, придружена от механизация, ще позволи да се намалят значително принудителният детски труд и разхищението на вода и ще повиши рентабилността на стопанствата;
- И. като има предвид, че въпреки че земеделските производители в Узбекистан са официално независими оператори, те дават под наем земите си на държавата, закупуват торове от нея и са задължени да спазват държавни квоти; като има предвид, че правителството изкупува памука от земеделските производители по фиксирани цени и реализира значителни печалби, като го продава на много по-високата цена на световния пазар;
- Й. като има предвид, че в изявлението на Съюза пред МОТ през юни 2011 г. председателството на Съвета припомни „добре документирани твърдения и широкия консенсус сред органите на ООН, УНИЦЕФ, представителните организации на работодателите и трудещите се и НПО, в които се заявява, че

<sup>(1)</sup> What has changed? School of Oriental and African Studies, University of London, November 2010, (<http://www.soas.ac.uk/cccac/centres-publications/file64329.pdf>)



Четвъртък, 15 декември 2011 г.

въпреки поетите от правителството на Узбекистан правни ангажменти за изкореняване на принудителния детски труд, на практика година след година броят на децата в училищна възраст, които все още са принуждавани да участват в опасни дейности при прибирането на реколтата от памук за период, достигащ три месеца всяка година, се оценява на между 0,5 и 1,5 милиона<sup>(1)</sup>;

- К. като има предвид, че по време на периода на есенната реколта училищата са затворени, с което се затруднява образователният процес;
- Л. като има предвид, че децата, техните учители и родители рискуват да бъдат наказани в случай на неподчинение;
- М. като има предвид, че правителството на Узбекистан заяви, че „съществува традиция по-големите деца да помагат в семейния бизнес“ и че „твърденията за широко използване на принудителен труд в селското стопанство са неоснователни“<sup>(1)</sup>;
- Н. като има предвид, че независимите международни наблюдатели са събрали доказателства за принудителния труд и в частност принудителния детски труд като систематична и организирана практика, която включва натиск върху учителите и семействата и участие на полицията и силите за сигурност;
- О. като има предвид, че досега правителството на Узбекистан отказва достъп на независими наблюдателни мисии, чиято цел е да оповестят фактите и да предоставят информация относно продължителността на периода на есенната реколта, здравните условия на труд на учащите се, тяхната възраст и, където е приложимо, риска от наказания при неподчинение;
- П. като има предвид, че според Комисията износет на текстилни изделия и облекло от Съюза за Узбекистан съставлява 0,05 % от износа на Съюза на посочените продукти;
- Р. като има предвид, че Съюзът е един от основните вносители на памук от Узбекистан, като оценките за размера на този внос варират от 6 %<sup>(2)</sup> до 23 %<sup>(3)</sup> от узбекския износ на памук за последните десет години;
- С. като има предвид, че въз основа на принципите и целите на външната дейност на Съюза Съюзът носи моралната отговорност да използва влиянието си като един от основните търговски партньори и главен вносител на памук от Узбекистан, за да прекрати използването на принудителен детски труд в тази страна; като има предвид следователно, че протоколът не може да бъде разглеждан като чисто техническо споразумение, при положение че съществуват опасения за нарушения на правата на човека като принудителен детски труд, конкретно във връзка с беритбата на памук;
- Т. като има предвид, че справедливата и отворена международна търговия изисква конкуренция при равни условия и че икономическите фактори, определящи ценообразуването на продуктите, изнасяни за Съюза, следва да не се нарушават от практики, които противоречат на основните принципи на правата на човека и правата на детето;
- У. като има предвид, че много търговци на дребно на текстилни изделия, в това число европейски, решиха да престанат да купуват памук от Узбекистан и да уведомят всички свои доставчици за този свой ангажимент<sup>(4)</sup>;

(1) Международна конференция на труда, 2011 г., Report of the Committee of Experts on the Application of Conventions and Recommendations, стр. 429, ([http://www.ilo.org/wcmsp5/groups/public/@ed\\_norm/@relconf/documents/meeting-document/wcms\\_123424.pdf](http://www.ilo.org/wcmsp5/groups/public/@ed_norm/@relconf/documents/meeting-document/wcms_123424.pdf))

(2) Източник: Европейска Комисия, ГД „Търговия“ и

(3) <http://unctad.org/infocomm/anglais/cotton/market.htm>

(4) Международен форум за трудови права, <http://www.laborrights.org/stop-child-forced-labor/cotton-campaign/company-response-to-forced-child-labor-in-uzbek-cotton>

**Четвъртък, 15 декември 2011 г.**

- Ф. като има предвид, че в своите заключения относно детския труд от 14 юни 2010 г. Съветът заяви, че напълно осъзнава ролята и отговорностите на Съюза в борбата за прекратяване използването на детски труд;
- Х. като има предвид, че председателят на Комисията Барозу настоятелно призова узбекския президент Ислам Каримов да позволи на наблюдателната мисия на МОТ да посети страната, за да разгледа въпроса за евентуални продължаващи практики на детски труд <sup>(1)</sup>;
- Ц. като има предвид, че помощта на Съюза за Узбекистан в рамките на стратегията на ЕС за Централна Азия досега обръщаше недостатъчно внимание на реформата на селското стопанство;
- Ч. като има предвид, че освен това Комисията настоява твърдо за наблюдателни мисии на МОТ като единствен подходящ орган за наблюдение в контекста на разследванията във връзка с евентуално временно прекратяване на преференциите по ОСП, и като приветства предложението на Комисията за премахване на това изискване в контекста на прегледа на Регламента за ОСП;
- Ш. като има предвид, че през 21 век водата е важен ресурс и следователно опазването ѝ следва да бъде приоритет; като има предвид, че производството на памук в Узбекистан е предизвикало сериозно намаляване на обема на Аралско море в периода от 1990 до 2008 г. поради ниските екологични стандарти и недостатъчната иригационна инфраструктура;
1. Отправя искане към Съвета и Комисията да вземат предвид следните препоръки:
- i) решително да осъдят използването на принудителен детски труд в Узбекистан;
  - ii) решително да подкрепят призива на МОТ към правителството на Узбекистан да приеме тристранна наблюдателна мисия на високо равнище, която да разполага с пълна свобода на движение и съвременен достъп до всички места и заинтересовани лица, включително до памуковите полета, с цел оценка на прилагането на Конвенцията на МОТ;
  - iii) да посочат колко е важно международните наблюдатели да наблюдават развитието на положението с принудителния труд в Узбекистан, както и в други страни от региона;
  - iv) настоятелно да призват узбекския президент Ислам Каримов да разреши на мисия за мониторинг на МОТ в страната да обърне внимание на въпроса с принудителния детски труд;
  - v) да призват правителството на Узбекистан да допусне наблюдателна мисия на МОТ и да гарантира, че практиката да се използва принудителен труд и принудителен детски труд действително е в процес на премахване на национално, областно и местно равнище;
  - vi) да припомнят на узбекските органи, че въпреки че принципите на правата на човека са включени в текста на конституцията на Република Узбекистан и че Узбекистан е подписал и ратифицирал повечето конвенции на ООН, свързани с правата на човека, гражданските и политическите права и правата на детето, този пакет официални законодателни актове все още не се прилагат ефективно;
  - vii) да допринесат чрез диалог в областта на политиката и програми за помощ за пазарно ориентирани реформи в селскостопанския сектор на Узбекистан; да предложат помощ от Съюза за прехода, в рамките на определен срок, към приватизация и либерализация на селскостопанския сектор по примера на промените, наблюдавани в съседните на Узбекистан страни;

<sup>(1)</sup> Изявление на председателя на Европейската комисия Жозе Мануел Барозу след срещата му с президента на Узбекистан Ислам Каримов, (<http://europa.eu/rapid/pressReleasesAction.do?reference=MEMO/11/40&type=HTML>)

Четвъртък, 15 декември 2011 г.

- viii) да гарантират, че прекратяването на използването на принудителен детски труд в памуковото производство ще бъде приоритет в стратегията на Съюза по въпросите на правата на човека за делегацията на Съюза в Ташкент; настоява тази точка да бъде отразена в политиката, наблюдението, докладването, назначаването на персонал и финансовата помощ;
  - ix) Комисията да проучи и по целесъобразност да представи на Европейския парламент законодателно предложение за ефективен механизъм за проследяемост на стоките, за чието производство е използван принудителен детски труд;
  - x) да подкрепят призива на Парламента към търговците на едро и дребно да се въздържат от закупуване на памук от Узбекистан, за чието производство е използван принудителен детски труд, и да уведомят потребителите и всичките си доставчици относно поетия ангажимент;
  - xi) в случай че органите за наблюдение на МОТ заключат, че съществуват тежки и системни нарушения от страна на Узбекистан на неговите задължения, Комисията следва да разгледа възможността за започване на разследване в рамките на временното оттегляне на преференциите по ОСП, ако всички други изисквания са изпълнени; подчертава, че по този начин Комисията само прилага действащите правила на Съюза за ОСП и изтъква, че е важно да се покаже последователност при прилагането на тези правила;
  - xii) да се подчертае значението на отношенията между Съюза и Узбекистан въз основа на СПС и неговите демократични принципи и принципи на правата на човека; отново потвърждава ангажимента на Съюза да продължи да развива и задълбочава двустранните отношения, които включват търговията, а също така и всички области, свързани с демократичните принципи, спазването на правата на човека и основните права и върховенството на закона;
  - xiii) да допринасят активно за подобряването на положението във връзка със социалните и икономическите права и правата на човека на населението на Узбекистан чрез насърчаването на подход от основата към върха и подкрепа за организациите на гражданското общество и медиите с цел постигането на устойчив процес на демократизация;
  - xiv) да предоставят редовно на Парламента съществени сведения относно положението в Узбекистан, особено по отношение на премахването на принудителния детски труд;
2. Заклучава, че Парламентът ще разгледа даването на съгласие само ако на наблюдателите на МОТ е бил осигурен достъп от узбекските органи за предприемането на задълбочено и невъзпрепятствано наблюдение, както и ако те са потвърдили изпълнението на конкретни реформи, довели до съществени резултати по такъв начин, че използването на принудителен и детски труд действително е в процес на премахване на национално, областно и местно равнище;
3. Възлага на своя председател да отправи искане за допълнителни обсъждания към Комисията и Съвета;
4. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета и на Комисията, както и на правителството и парламента на Узбекистан.
-

## II Съобщения

## СЪОБЩЕНИЯ НА ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

**Европейски парламент****Сряда, 14 декември 2011 г.**

2013/C 168 E/19	Числен състав на постоянните комисии Решение на Европейския парламент от 14 декември 2011 г. относно числения състав на постоянните комисии (2011/2838(RSO))	130
2013/C 168 E/20	Числен състав на делегациите Решение на Европейския парламент от 14 декември 2011 г. относно числения състав на междупарламентарните делегации, делегациите в съвместните парламентарни комитети и делегациите в комисииите за парламентарно сътрудничество и многостранните парламентарни асамблеи (2011/2839(RSO))	132

## III Подготвителни актове

## ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

**Вторник, 13 декември 2011 г.**

2013/C 168 E/21	Преразглеждане на многогодишната финансова рамка за 2007—2013 г. с оглед на необходимостта от допълнително финансиране на проекта „ITER“ Резолюция на Европейския парламент от 13 декември 2011 г. относно предложението за решение на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Междуйнституционалното споразумение от 17 май 2006 г. за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление по отношение на многогодишната финансова рамка, с цел да се посрещнат допълнителните нужди от финансиране на проекта ITER (COM(2011)0226 – C7-0108/2011 – 2011/2080(ACI))	133
	ПРИЛОЖЕНИЕ I	134
	ПРИЛОЖЕНИЕ II	135
2013/C 168 E/22	Проект на коригиращ бюджет № 7/2011: мобилизиране на фонд „Солидарност“ на ЕС - Испания и Италия Резолюция на Европейския парламент от 13 декември 2011 г. относно позицията на Съвета относно проект на коригиращ бюджет № 7/2011 на Европейския съюз за финансовата 2011 година, раздел III – Комисия (17632/2011 – C7-0442/2011 – 2011/2301(BUD))	135
2013/C 168 E/23	Мобилизиране на средства от фонд „Солидарност“ на ЕС: Испания (земетресение в Logsa) и Италия (наводнение във Veneto) Резолюция на Европейския парламент от 13 декември 2011 г. относно предложението за решение на Европейския парламент и на Съвета относно мобилизиране на средства от фонд „Солидарност“ на Европейския съюз, съгласно точка 26 от Междуйнституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление (COM(2011)0792 – C7-0424/2011 – 2011/2300(BUD))	137
	ПРИЛОЖЕНИЕ	137

2013/C 168 E/24	Мобилизиране на Европейския фонд за приспособяване към глобализацията: заявление EGF/2011/002 Trentino-Alto Adige/Südtirol - Сградостроителство/ Италия  Резолюция на Европейския парламент от 13 декември 2011 г. относно предложението за решение на Европейския парламент и на Съвета за мобилизиране на средства от Европейския фонд за приспособяване към глобализацията в съответствие с точка 28 от Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление (заявление EGF/2011/002 IT/Trentino-Alto Adige/Südtirol – строителство на сгради, подадено от Италия) (COM(2011)0480 – C7-0384/2011 – 2011/2279(BUD))	138
	ПРИЛОЖЕНИЕ	140
2013/C 168 E/25	Право на информация в наказателните производства ***I  Законодателна резолюция на Европейския парламент от 13 декември 2011 г. относно предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета относно правото на информация в наказателните производства (COM(2010)0392 – C7-0189/2010 – 2010/0215(COD))	140
	P7_TC1-COD(2010)0215  Позиция на Европейския парламент, приета на първо четене на 13 декември 2011 г. с оглед приемането на Директива 2012/.../ЕС на Европейския парламент и на Съвета относно правото на информация в наказателното производство	141
2013/C 168 E/26	Назначаване на член на Сметната палата (г-н К. Pinxten- Белгия)  Решение на Европейския парламент от 13 декември 2011 г. относно предложението за назначаване на Karel Pinxten за член на Сметната палата (C7-0349/2011 – 2011/0814(NLE))	141
2013/C 168 E/27	Назначаване на член на Сметната палата (г-н Н. Otbo - Дания)  Решение на Европейския парламент от 13 декември 2011 г. относно предложението за назначаване на Henrik Otbo за член на Сметната палата (C7-0345/2011 – 2011/0810(NLE))	142
2013/C 168 E/28	Назначаване на член на Сметната палата (г-н J-F. Corona Ramón - Испания)  Решение на Европейския парламент от 13 декември 2011 г. относно предложението за назначаване на Juan-Francisco Corona Ramón за член на Сметната палата (C7-0343/2011 – 2011/0808(NLE))	142
2013/C 168 E/29	Назначаване на член на Сметната палата (г-н V. Itälä - Финландия)  Решение на Европейския парламент от 13 декември 2011 г. относно предложението за назначаване на Ville Itälä за член на Сметната палата (C7-0346/2011 – 2011/0811(NLE))	143
2013/C 168 E/30	Назначаване на член на Сметната палата (г-н K. Cardiff - Ирландия)  Решение на Европейския парламент от 13 декември 2011 г. относно предложението за назначаване на Kevin Cardiff за член на Сметната палата (C7-0347/2011 – 2011/0812(NLE))	144
2013/C 168 E/31	Назначаване на член на Сметната палата (г-н P. Russo - Италия)  Решение на Европейския парламент от 13 декември 2011 г. относно предложението за назначаване на Pietro Russo за член на Сметната палата (C7-0348/2011 – 2011/0813(NLE))	144
2013/C 168 E/32	Назначаване на член на Сметната палата (г-н V. Caldeira - Португалия)  Решение на Европейския парламент от 13 декември 2011 г. относно предложението за назначаване на Vítor Manuel da Silva Caldeira за член на Сметната палата (C7-0344/2011 – 2011/0809(NLE))	145



2013/C 168 E/33	Назначаване на член на Сметната палата (г-н H.G. Wessberg - Швеция) Решение на Европейския парламент от 13 декември 2011 г. относно предложението за назначаване на Hans Gustaf Wessberg за член на Сметната палата (C7-0342/2011 – 2011/0807(NLE))	146
2013/C 168 E/34	Европейска заповед за осигуряване на защита ***II Законодателна резолюция на Европейския парламент от 13 декември 2011 г. относно позицията на Съвета на първо четене с оглед приемане на директива на Европейския парламент и на Съвета относно европейската заповед за осигуряване на защита (15571/1/2011 – C7-0452/2011 – 2010/0802(COD))	146
	ПРИЛОЖЕНИЕ КЪМ ЗАКОНОДАТЕЛНАТА РЕЗОЛЮЦИЯ	147
2013/C 168 E/35	Единна процедура за подаване на заявление за разрешение за пребиваване и работа***II Законодателна резолюция на Европейския парламент от 13 декември 2011 г. относно позицията на Съвета на първо четене с оглед приемането на директива на Европейския парламент и на Съвета относно единна процедура за кандидатстване на граждани на трети държави за единно разрешение за пребиваване и работа на територията на държава-членка и относно общ набор от права за работници от трети държави, законно пребиваващи в държава-членка (13036/3/2011 – C7-0451/2011 – 2007/0229(COD))	148
2013/C 168 E/36	Зоната, обхваната от споразумението за Генералната комисия по риболова в Средиземно море ***II Законодателна резолюция на Европейския парламент от 13 декември 2011 г. относно позицията на Съвета на първо четене с оглед приемане на регламент на Европейския парламент и на Съвета относно определени разпоредби за риболова в зоната по Споразумението за GFCM (Генералната комисия по рибарство в Средиземно море) и за изменение на Регламент (ЕО) № 1967/2006 на Съвета относно мерките за управление на устойчивата експлоатация на рибните ресурси в Средиземно море (12607/2/2011 – C7-0370/2011 – 2009/0129(COD))	149
2013/C 168 E/37	Годишни счетоводни отчети на някои видове дружества във връзка с микросубектите ***II Законодателна резолюция на Европейския парламент от 13 декември 2011 г. относно позицията на Съвета на първо четене с оглед приемане на директива на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Директива 78/660/ЕИО на Съвета относно годишните счетоводни отчети на някои видове дружества във връзка с микросубектите (10765/1/2011 – C7-0323/2011 – 2009/0035(COD))	150
	P7_TC2-COD(2009)0035 Позиция на Европейския парламент, приета на второ четене на 13 декември 2011 г. с оглед приемането на Директива 2012/.../ЕС на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Директива 78/660/ЕИО на Съвета относно годишните счетоводни отчети на някои видове дружества във връзка с микросубектите	150
2013/C 168 E/38	Финансово управление, за някои държави-членки, имащи затруднения или застрашени от сериозни затруднения във връзка с финансовата си стабилност ***I Законодателна резолюция на Европейския парламент от 13 декември 2011 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 1698/2005 на Съвета относно някои разпоредби, свързани с финансовото управление, за определени държави-членки, които изпитват сериозни затруднения във връзка с финансовата си стабилност или са застрашени от такива затруднения (COM(2011)0481 – C7-0218/2011 – 2011/0209(COD))	151
	P7_TC1-COD(2011)0209 Позиция на Европейския парламент приета на първо четене на 13 декември 2011 г. с оглед приемането на Регламент (ЕО) № .../2011 на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 1698/2005 на Съвета относно някои разпоредби, свързани с финансовото управление, за определени държави-членки, които изпитват сериозни затруднения във връзка с финансовата си стабилност или са застрашени от такива затруднения	151
	<b>Сряда, 14 декември 2011 г.</b>	
2013/C 168 E/39	Създаване на Инструмент за предприсъединителна помощ (ИПП) ***I Законодателна резолюция на Европейския парламент от 14 декември 2011 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 1085/2006 на Съвета за създаване на Инструмент за предприсъединителна помощ (ИПП) (COM(2011)0446 – C7-0208/2011 – 2011/0193(COD))	152

## P7\_TC1-COD(2011)0193

Позиция на Европейския парламент, приета на първо четене на 14 декември 2011 г. с оглед приемането на Регламент (ЕС) № .../2012 на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 1085/2006 на Съвета за създаване на Инструмент за предприемаческа помощ (ИПП) ..... 152

2013/C 168 E/40

Сокове от плодове и някои сходни продукти, предназначени за консумация от човека \*\*\*I

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 14 декември 2011 г. относно предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Директива 2001/112/ЕО на Съвета относно соковете от плодове и някои сходни продукти, предназначени за консумация от човека (COM(2010)0490 – C7-0278/2010 – 2010/0254(COD)) ..... 153

## P7\_TC1-COD(2010)0254

Позиция на Европейския парламент, приета на първо четене на 14 декември 2011 г. с оглед приемането на Директива 2012/.../ЕС на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Директива 2001/112/ЕО на Съвета относно соковете от плодове и някои сходни продукти, предназначени за консумация от човека ..... 153

2013/C 168 E/41

Употребата на фосфати и други фосфорни съединения в домакинските перилни детергенти \*\*\*I

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 14 декември 2011 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 648/2004 по отношение на употребата на фосфати и други фосфорни съединения в домакинските перилни детергенти (COM(2010)0597 – C7-0356/2010 – 2010/0298(COD)) ..... 154

## P7\_TC1-COD(2010)0298

Позиция на Европейския парламент, приета на първо четене на 14 декември 2011 г. с оглед приемането на Регламент (ЕС) № .../2012 на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 648/2004 по отношение на употребата на фосфати и други фосфорни съединения в потребителските перилни детергенти и потребителските детергенти за автоматични съдомиялни машини ..... 154

2013/C 168 E/42

Споразумение за партньорство в областта на рибарството между Европейския съюз и Кралство Мароко \*\*\*

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 14 декември 2011 г. относно проекта на решение на Съвета за сключване на Протокол между Европейския съюз и Кралство Мароко за определяне на възможностите за риболов и на финансовото участие, предвидени в Споразумението за партньорство в областта на рибарството между Европейския съюз и Кралство Мароко (11226/2011 – C7-0201/2011 – 2011/0139(NLE)) ..... 155

2013/C 168 E/43

Назначаване на член на Изпълнителния съвет на Европейската централна банка: г-н Соеигé

Решение на Европейския парламент от 14 декември 2011 г. относно препоръката на Съвета за назначаване на член на Изпълнителния съвет на Европейската централна банка (17227/2011 – C7-0459/2011 – 2011/0819(NLE)) 155

**Четвъртък, 15 декември 2011 г.**

2013/C 168 E/44

Мобилизиране на Европейския фонд за приспособяване към глобализацията (заявление EGF/2009/019 FR/Renault от Франция)

Резолюция на Европейския парламент от 15 декември 2011 г. относно предложението за решение на Европейския парламент и на Съвета за мобилизиране на средства от Европейския фонд за приспособяване към глобализацията в съответствие с точка 28 от Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление (заявление EGF/2009/019 FR/Renault от Франция) (COM(2011)0420 – C7-0193/2011 – 2011/2158(BUD)) ..... 157

ПРИЛОЖЕНИЕ ..... 159

2013/C 168 E/45

Публичен достъп до документите на Европейския парламент, на Съвета и на Комисията (преработен текст) \*\*\*I

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 15 декември 2011 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета относно публичния достъп до документи на Европейския парламент, на Съвета и на Комисията (преработен текст) (COM(2008)0229 – C6-0184/2008 – 2008/0090(COD)) ..... 159



## P7\_TC1-COD(2008)0090

Позиция на Европейския парламент приета на първо четене на 15 декември 2011 г. с оглед приемането на Регламент (ЕС) № .../2012 на Европейския парламент и на Съвета ~~относно публичния~~ за установяване на общите принципи и ограничения, които регламентират правото на достъп до документи на Европейския парламент, на Съвета и на Комисията институции, органи, служби и агенции на Съюза [Изм. 1] ..... 160

ПРИЛОЖЕНИЕ ..... 177

2013/C 168 E/46

## Европейска агенция за морска безопасност \*\*\*I

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 15 декември 2011 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 1406/2002 за създаване на Европейска агенция за морска безопасност (COM(2010)0611 – C7-0343/2010 – 2010/0303(COD)) ..... 178

## P7\_TC1-COD(2010)0303

Позиция на Европейския парламент приета на първо четене на 15 декември 2011 г. с оглед приемането на Регламент (ЕС) № .../2012 на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 1406/2002 за създаване на Европейска агенция за морска безопасност <sup>(1)</sup> ..... 179

2013/C 168 E/47

## Споразумение за партньорство и сътрудничество между ЕС и Узбекистан по отношение на двустранната търговия с текстилни изделия

Резолюция на Европейския парламент от 15 декември 2011 г. относно проекторешението на Съвета за сключване на Протокол към Споразумението за партньорство и сътрудничество между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и Република Узбекистан, от друга страна, за изменение на Споразумението с цел разширяване на приложното поле на разпоредбите на Споразумението по отношение на двустранната търговия с текстилни изделия, с оглед на изтичането на срока на действие на двустранното споразумение относно текстилните изделия (16384/2010 – C7-0097/2011 – 2010/0323(NLE)) ..... 195



(<sup>1</sup>) Текст от значение за ЕИП



*Легенда на използваните символи*

- \* процедура на консултация
- \*\*I процедура на сътрудничество, първо четене
- \*\*II процедура на сътрудничество, второ четене
- \*\*\* одобрение
- \*\*\*I процедура на съвместно вземане на решение, първо четене
- \*\*\*II процедура на съвместно вземане на решение, второ четене
- \*\*\*III процедура на съвместно вземане на решение, трето четене

(Посочената процедура се базира на предложеното от Комисията правно основание)

Политически изменения: нов или изменен текст се обозначава с подчертан курсив; заличаванията се посочват със символа █.

Технически поправки и промени от страна на службите: нов или променен текст се обозначава с курсив; заличаванията се посочват със символа ||.

## ЦЕНИ ЗА АБОНАМЕНТ ЗА 2013 г. (без ДДС, с включени разходи за стандартна доставка)

Официален вестник на ЕС, серии L + C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	1 300 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, на хартиен носител + годишно сборно издание на DVD	на 22 официални езика на ЕС	1 420 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия L, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	910 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, месечно издание на DVD (сборно издание)	на 22 официални езика на ЕС	100 EUR за годишен абонамент
Притурка към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане), DVD, едно издание на седмица	многоезичен: на 23 официални езика на ЕС	200 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия C — Конкурси	на език/езици в зависимост от конкурса	50 EUR за годишен абонамент

Абонамент за *Официален вестник на Европейския съюз*, издаван на официалните езици на Европейския съюз, може да се направи за 22 езикови версии. Един абонамент включва сериите L (Законодателство) и C (Информация и известия).

За всяка езикова версия се прави отделен абонамент.

Съгласно Регламент (ЕО) № 920/2005 на Съвета, публикуван в Официален вестник L 156 от 18 юни 2005 г., според който институциите на Европейския съюз временно не са задължени да съставят всички актове на ирландски език и да ги публикуват на този език, изданията на Официален вестник на ирландски език се разпространяват отделно.

Абонаментът за притурката към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане) включва всички 23 официални езикови версии в едно общо многоезиково DVD.

Абонатите на *Официален вестник на Европейския съюз* имат право, след заявка, да получат различните приложения към Официален вестник без допълнително заплащане. Информация за публикуването на приложенията се предоставя чрез съобщения за читателите, включени в *Официален вестник на Европейския съюз*.

## Продажби и абонаменти

Абонаментът за различните платени периодични издания, като например *Официален вестник на Европейския съюз*, може да бъде направен чрез всички наши търговски представители.

Списъкът на търговските представители е достъпен на адрес:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_bg.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_bg.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) предлага директен безплатен достъп до законодателството на Европейския съюз. Този интернет сайт дава възможност за справка с *Официален вестник на Европейския съюз* и включва договорите, законодателството, юриспруденцията и подготвителните законодателни актове.**

**За подробна информация за Европейския съюз посетете интернет сайта: <http://europa.eu>**

